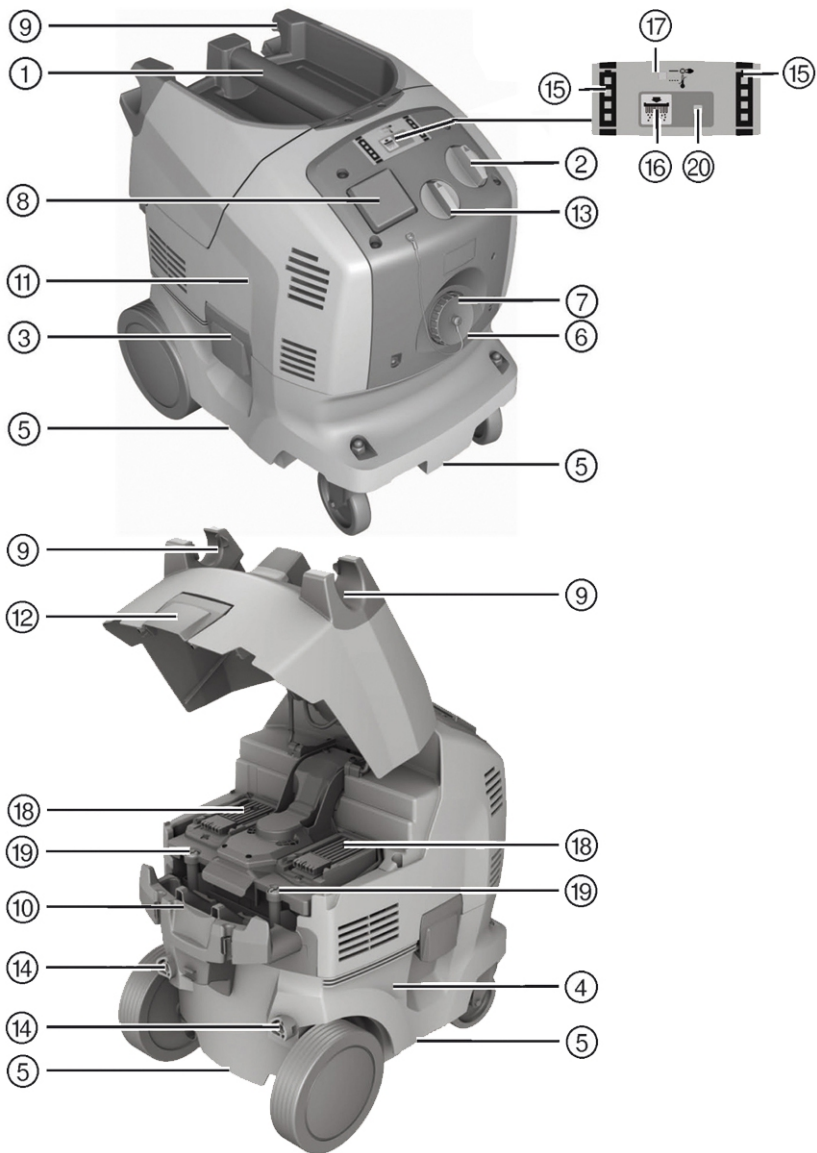


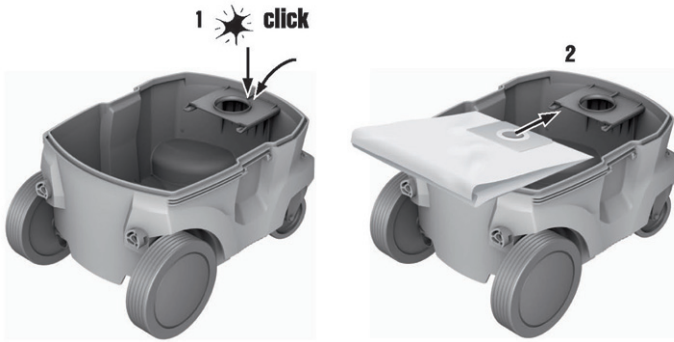


VC 20-U-Y
VC 20-UM-Y
VC 40-U-Y
VC 40-UM-Y

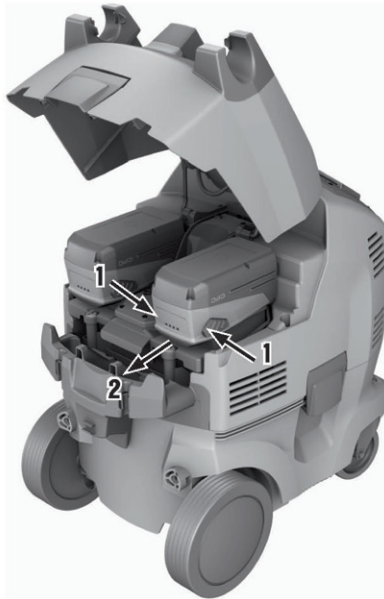
Deutsch	1
Nederlands	20
Français	39
Italiano	59
Polski	79
Česky	98
Slovenčina	116
Slovenščina	135



2

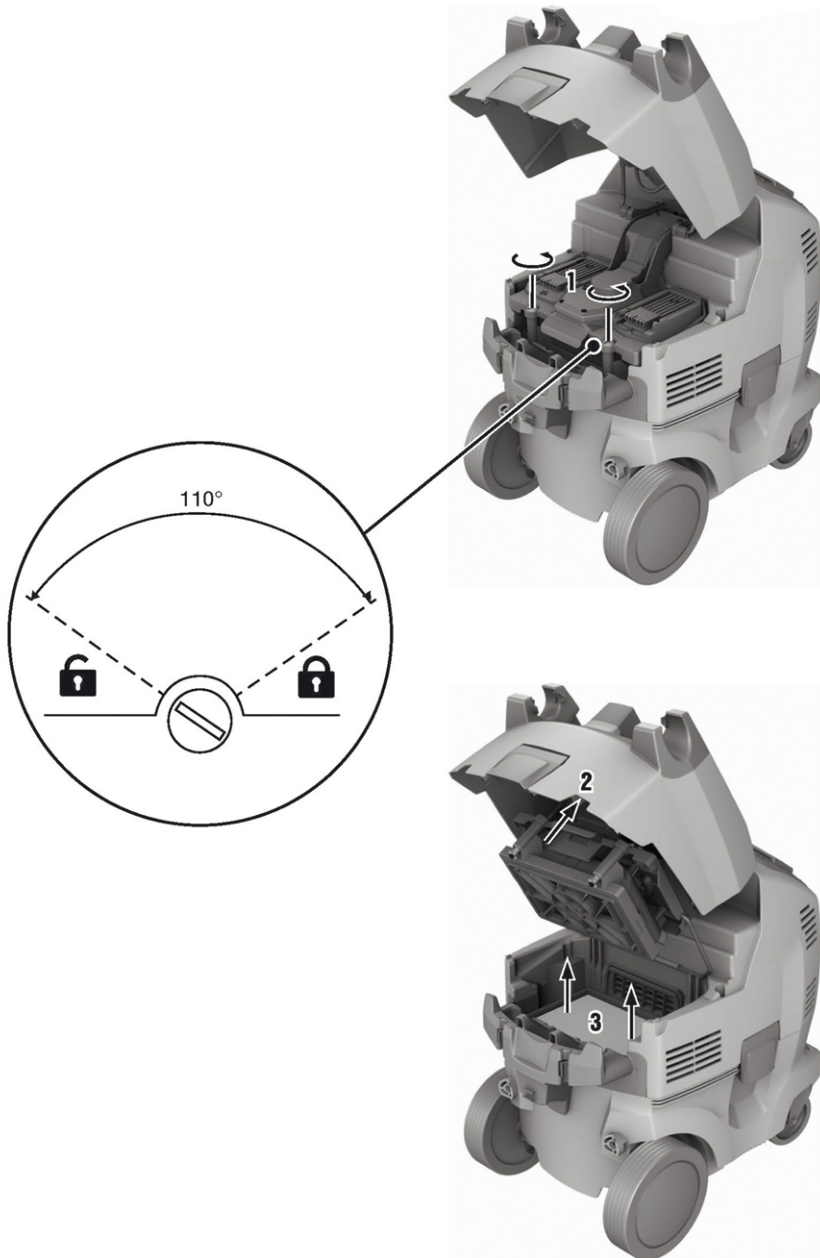


3



4





VC 20-U-Y

VC 20-UM-Y

VC 40-U-Y

VC 40-UM-Y

de	Original-Bedienungsanleitung	1
nl	Originele handleiding	20
fr	Notice d'utilisation originale	39
it	Manuale d'istruzioni originale	59
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	79
cs	Originální návod k obsluze	98
sk	Originálny návod na obsluhu	116
sl	Originalna navodila za uporabo	135

Original-Bedienungsanleitung

1 Angaben zur Bedienungsanleitung

1.1 Zu dieser Bedienungsanleitung

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Bedienungsanleitung durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Bedienungsanleitung und auf dem Produkt.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer am Produkt auf und geben Sie das Produkt nur mit dieser Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

1.2 Zeichenerklärung

1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden verwendet:

GEFAHR

GEFAHR !

- ▶ Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

WARNUNG

WARNUNG !

- ▶ Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.





VORSICHT

VORSICHT !

- ▶ Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.



1.2.2 Symbole in der Dokumentation

Folgende Symbole werden in unseren Dokumentationen verwendet:

	Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen
	Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen
	Umgang mit wiederverwertbaren Materialien
	Elektrogeräte und Akkus nicht in den Hausmüll werfen

1.2.3 Symbole in Abbildungen

Folgende Symbole werden in unseren Abbildungen verwendet:

2	Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Anleitung
3	Die Nummerierung gibt eine Abfolge der Arbeitsschritte im Bild wieder und kann von den Arbeitsschritten im Text abweichen
⑪	Positionsnummern werden in der Abbildung Übersicht verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt Produktübersicht
 !	Dieses Zeichen soll ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.
	Drahtlose Datenübertragung



1.2.4 Zusätzliche Symbole

Folgende Symbole werden am Produkt verwendet:



Am Kran transportieren verboten

1.3 Am Gerät

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y



WARNUNG: Dieses Gerät enthält gesundheitsgefährliche Stäube. Entleerung und Wartung, einschließlich der Entfernung des Staubbeutels, dürfen nur von sachkundigen Personen vorgenommen werden, die geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen. Nicht einschalten, bevor das komplette Filtersystem installiert ist und die Funktion der Volumenstromkontrolle überprüft wurde.

1.4 Produktinformationen

Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.

Typenbezeichnung und Seriennummer sind auf dem Typenschild angegeben.

- ▶ Übertragen Sie die Seriennummer in die nachfolgende Tabelle. Die Produktangaben benötigen Sie bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle.

Produktangaben

Nass-Trockensauger	VC 20-U-Y VC 20-UM-Y VC 40-U-Y VC 40-UM-Y
Generation	01
Serien-Nr.	

1.5 Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt. Ein Abbild der Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieser Dokumentation. Die Technischen Dokumentationen sind hier hinterlegt:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Neben den Sicherheitshinweisen in den einzelnen Kapiteln dieser Bedienungsanleitung sind folgende Bestimmungen jederzeit strikt zu beachten:

- ▶ **Lesen Sie vor der Benutzung alle Sicherheitshinweise!** Ein Nichtbefolgen kann zu elektrischem Schlag, Feuer und/oder schwerwiegenden Verletzungen führen.
- ▶ Lesen Sie bei Verwendung des Gerätes in Verbindung mit einem Elektrowerkzeug vor Gebrauch die Bedienungsanleitung des Elektrowerkzeuges und beachten Sie alle Hinweise.
- ▶ Manipulationen oder Veränderungen am Gerät sind nicht erlaubt.
- ▶ Verwenden Sie das richtige Gerät. Benutzen Sie das Gerät nicht für solche Zwecke, für die es nicht vorgesehen ist, sondern nur bestimmungsgemäß und in einwandfreiem Zustand.
- ▶ Informieren Sie sich von der Arbeit mit dem Gerät über dessen Handhabung, über die Gefahren, die vom Material ausgehen können und über die Entsorgung des aufgesaugten Materials.



- ▶ Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Verwenden Sie das Gerät nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- ▶ Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden.
- ▶ Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf. Nicht in Gebrauch stehende Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, aufbewahrt werden.

2.2 Sicherheit von Personen

- ▶ Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Produkt. Verwenden Sie den Sauger nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- ▶ Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes und der Wartung des Gerätes eine geeignete Schutzbrille, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe und einen leichten Atemschutz verwenden.
- ▶ Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers. Bei offenen Radbremsen kann sich der Sauger unkontrolliert in Bewegung setzen.
- ▶ Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.

2.3 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch des Gerätes

- ▶ Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt.
- ▶ Aktivieren Sie die Filterabreinigung beim Saugen gefährlicher Stäube, besonders bei der Verwendung mit stauberzeugenden Elektrowerkzeugen.
- ▶ Schützen Sie das Gerät vor Frost.
- ▶ Reinigen Sie die Wasserstandsbegrenzungseinrichtung nach den Anweisungen regelmäßig mit einer Bürste und untersuchen Sie sie auf Anzeichen einer Beschädigung.
- ▶ Achten Sie beim Aufsetzen des Saugerkopfes darauf, dass Sie sich nicht klemmen und das Netzkabel nicht beschädigen.
- ▶ Überprüfen Sie das Gerät und Zubehör auf eventuelle Beschädigungen. Vor weiterem Gebrauch müssen Schutzvorrichtungen oder leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungsgemäße Funktion überprüft werden. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, oder ob Teile beschädigt sind. Sämtliche Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten.
- ▶ Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.
- ▶ Führen Sie beim Arbeiten das Netz-, das Verlängerungskabel und den Saugschlauch immer nach hinten vom Gerät weg.
- ▶ Ziehen Sie bei Nichtgebrauch des Gerätes (während Arbeitspausen), vor Pflege und Instandhaltung, vor dem Wechsel von Zubehörteilen oder dem Filterwechsel immer den Netzstecker aus der Steckdose. Entfernen Sie auch eingesteckte Akkus. Dies verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- ▶ Ziehen Sie den Sauger niemals am Netzkabel in eine andere Arbeitsposition. Fahren Sie mit dem Sauger nicht über das Netzkabel.
- ▶ Transportieren Sie das Gerät nicht mit einem Kran.

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- ▶ Verschließen Sie beim Transport und Nicht-Gebrauch des Gerätes das Einlassfitting mit der Verschlussmuffe.

2.4 Elektrische Sicherheit

- ▶ Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Stecken Sie den Stecker in eine geeignete, geerdete Steckdose, welche sicher installiert und mit allen lokalen Gegebenheiten abgestimmt ist. Sollten Sie im Zweifel sein, ob die Steckdose sicher geerdet ist, lassen Sie diese durch einen qualifizierten Elektrofachkraft prüfen.



- ▶ Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- ▶ Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel nicht in Pfützen liegt.
- ▶ Kontrollieren Sie regelmäßig die Anschlussleitung des Gerätes und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer **Hilti** Servicestelle erneuern. Kontrollieren Sie Verlängerungsleitungen regelmäßig und ersetzen Sie diese, wenn sie beschädigt sind.
- ▶ Werden bei der Arbeit die Netzanschlussleitung und/oder das Verlängerungskabel beschädigt, dürfen Sie diese nicht berühren. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- ▶ Die Netzanschlussleitung darf nur durch den in der Bedienungsanleitung festgelegten Typ ersetzt werden.
- ▶ Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteeilen.
- ▶ Wenn Sie mit einem Elektrogerät im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlags.
- ▶ Schalten Sie bei Stromunterbrechung das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker heraus.
- ▶ Verwenden Sie die Gerätesteckdose nur für die in der Bedienungsanleitung festgelegten Zwecke.
- ▶ Betreiben Sie das Gerät nie in verschmutztem oder nassem Zustand. An der Geräteoberfläche haftender Staub, vor allem von leitfähigen Materialien, oder Feuchtigkeit können unter ungünstigen Bedingungen zu elektrischem Schlag führen. Lassen Sie daher, vor allem wenn häufig leitfähige Materialien bearbeitet werden, verschmutzte Geräte in regelmäßigen Abständen vom **Hilti** Service überprüfen.
- ▶ Wenn der Betrieb des Gerätes in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.

2.5 Arbeitsplatz

- ▶ Sorgen Sie für gute Beleuchtung des Arbeitsbereichs.
- ▶ Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes. Schlecht belüftete Arbeitsplätze können Gesundheitschäden durch Staubbelastung hervorrufen.
- ▶ Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Halten Sie das Arbeitsumfeld frei von Gegenständen, an denen Sie sich verletzen könnten.
- ▶ Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. Elektrogeräte erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- ▶ Seien Sie besonders aufmerksam, wenn Sie auf Treppen arbeiten.

2.6 Sauggut

- ▶ Gesundheitsgefährliche, brennbare und/ oder explosive Stäube dürfen nicht gesaugt werden (Magnesium-Aluminiumstaub usw.). Materialien, die heißer als 60°C sind, dürfen nicht gesaugt werden (z. B. glimmende Zigaretten, heiße Asche).
- ▶ Brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten dürfen nicht gesaugt werden (Kühl- und Schmiermittel, Benzin, Lösungsmittel, Säure (pH < 5), Laugen (pH > 12,5) usw.).
- ▶ Saugen Sie keine Gegenstände ein, die durch den Staubsack zu Verletzungen führen können (zum Beispiel spitzes oder scharfkantiges Sauggut).
- ▶ Schalten Sie das Gerät bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeiten sofort aus.
- ▶ Tragen Sie beim Aufsaugen von heißem Sauggut bis max. 60°C Schutzhandschuhe.
- ▶ Tragen Sie beim Arbeiten mit mineralischem Bohrschlamm Schutzkleidung und vermeiden Sie Hautkontakt (pH > 9, ätzend).
- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt mit basischen oder sauren Flüssigkeiten. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Kommt die Flüssigkeit in die Augen, spülen Sie diese mit viel Wasser aus und nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.



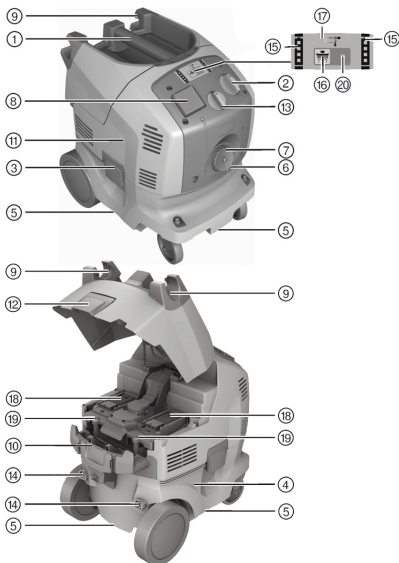
- ▶ Das Gerät in Staubklasse M ist geeignet für das Auf-/ Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, Holzspänen und gefährlichen Stäuben mit Expositionsgrenzwerten $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. **Je nach Gefährlichkeit der auf-/ abzugsaugenden Stäube muss das Gerät mit geeigneten Filtern ausgerüstet werden.**

2.7 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

- ▶ Beachten Sie die besonderen Richtlinien für Transport, Lagerung und Betrieb von Li-Ion-Akkus.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen.
- ▶ Halten Sie Akkus von hohen Temperaturen, direkter Sonneneinstrahlung und Feuer fern.
- ▶ Die Akkus dürfen nicht zerlegt, gequetscht, über 80°C (176°F) erhitzt oder verbrannt werden.
- ▶ Beschädigte Akkus dürfen weder geladen noch weiter verwendet werden.
- ▶ Wenn der Akku zu heiß zum Anfassen ist, kann er defekt sein. Stellen Sie das Gerät an einen nicht brennbaren Ort mit ausreichender Entfernung zu brennbaren Materialien, wo er beobachtet werden kann und lassen Sie ihn abkühlen. Kontaktieren Sie den **Hilti Service**, nachdem der Akku abgekühlt ist.

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht



- ① Handgriff
- ② Geräteschalter
- ③ Verschlussklammer
- ④ Schmutzbehälter
- ⑤ Griffmulden
- ⑥ Schlauch Einlassfitting
- ⑦ Deckel für Einlassfitting (VC 20-UM-Y ODER VC 40-UM-Y)
- ⑧ Gerätesteckdose
- ⑨ Schlauchhalterung
- ⑩ Kabelaufwicklung
- ⑪ Saugerkopf
- ⑫ Verschlussklammer für Akku Deckel
- ⑬ Schlauchdurchmesser-Einstellung (VC 20-UM-Y ODER VC 40-UM-Y)
- ⑭ Befestigungsbohrungen für Schiebebügel
- ⑮ Ladezustandsanzeige
- ⑯ Taster Filterabreinigung AUS/EIN
- ⑰ Statusanzeige Ladestation
- ⑱ Akku-Schacht
- ⑲ Verschlusschrauben Filterdeckel
- ⑳ Statusanzeige automatische Filterabrei-

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die hier beschriebenen Produkte sind universale Industriesauger für den gewerblichen Gebrauch. Sie sind für Trocken- und Nassanwendungen einsetzbar.

Das Produkt kann sowohl am Netz als auch netzunabhängig mit **Hilti 36V Li-Ion Akkus** betrieben werden. Im Netzbetrieb kann das Gerät gleichzeitig als universelle Ladestation für alle **Hilti Li-Ion Akkus (14V/22V/36V)** verwendet werden.

Bei Verwendung von Adapterplatte und Schiebebügel (Zubehör) kann der Sauger als Transportwagen für bis zu drei **Hilti** Geräteköffer verwendet werden.

- ▶ Verwenden Sie für dieses Produkt nur die **Hilti Li-Ion-Akkus** der Typenreihe B 36.
- ▶ Informieren Sie sich vor der Arbeit mit dem Produkt über die Handhabung, die vom Material ausgehenden Gefahren und die sicherere Entsorgung des Materials.



- ▶ Setzen Sie das Produkt nicht im stationären Dauerbetrieb, in automatischen oder halbautomatischen Anlagen ein.
- ▶ Verwenden Sie zur Vermeidung elektrostatischer Effekte einen antistatischen Saugschlauch.

Dieses Produkt ist im gewerblichen Gebrauch für folgende Anwendungen geeignet:

- Absaugen grosser Mengen Stäube mit **Hilti** Diamantschleifern, Trennschleifern, Bohrhämmern und Trockenbohrkronen.
- Absaugen von mineralischem Bohrschlamm mit **Hilti** Diamantbohrkronen bzw. **Hilti** Diamantsägen und flüssigem Sauggut bis zu einer Temperatur < 60°C (140°F).
- Absaugen von Öl und flüssigen Medien bis zu einer Temperatur < 60°C (140°F).
- Nass- und Trockenreinigung von Wand- und Bodenflächen

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

- Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, Flüssigkeiten, Holzspänen und gefährlichen Stäuben mit Expositionsgrenzwerten $\geq 0,1\text{mg}/\text{m}^3$ (Staubklasse M).



Beim Saugen von Stäuben mit Expositionsgrenzwerten muss eine ausreichende Luftwechselrate im Raum vorhanden sein, wenn die Abluft des Gerätes in den Raum zurückgeführt wird.

Es dürfen nur gesundheitsgefährdende Stoffe nach IEC 60335-2-69 (Klasse M) mit dem geeigneten Sauger aufgesaugt werden. Das Aufsaugen von allen anderen gesundheitsgefährdenden Stoffen ist verboten.

Das Aufsaugen von Öl und flüssigen Medien mit einer Temperatur $\geq 60^\circ\text{C}$ (140°F) ist verboten.

VC 20-U-Y

VC 40-U-Y



WARNUNG

Gesundheitsgefährdung Die Modelle VC 20-U-Y und VC 40-U-Y sind nicht für die Aufnahme von gesundheitsgefährdendem Staub geeignet.

- ▶ Saugen Sie mit den Modellen VC 20-U-Y oder VC 40-U-Y keine gesundheitsgefährdenden Stäube.

3.3 Möglicher Fehlgebrauch

- Der Industriesauger darf nicht liegend betrieben werden.
- Der Industriesauger darf nicht zum Aufsaugen von explosionsgefährlichen Stoffen, glühenden, brennenden oder brennbaren Stoffen und aggressiven Stäuben (zum Beispiel Magnesium-Aluminiumstaub usw.) eingesetzt werden (Ausnahme: Holzspäne).
- Der Industriesauger darf nicht zum Aufsaugen von brennbaren Flüssigkeiten (zum Beispiel Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Kühl- und Schmiermitteln usw.) eingesetzt werden.
- Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z.B. Asbest) dürfen nicht bearbeitet werden.
- Menschen und Tiere dürfen mit diesem Produkt nicht abgesaugt werden.
- Unterwasseranwendung ist verboten.
- Der Sauger darf nicht als Leiterersatz verwendet werden.

3.4 Lieferumfang

Nass-Trockensauger inklusive Filterelement, Saugschlauch komplett mit Schlauchanschluss (elektrisch leitend), Schlauchmuffe und Konusadapter, Staubsack Kunststoff PE VC 20/40, Bedienungsanleitung.

Weitere für Ihr Produkt zugelassene Systemprodukte finden Sie in Ihrem **Hilti Store** oder unter: www.hilti.group



3.5 Schlauchdurchmesser-Einstellung

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Damit das akustische Warnsignal korrekt auslöst, ist an der Schlauchdurchmesser-Einstellung der Durchmesser des verwendeten Saugschlauches einzustellen.

3.6 Akustisches Warnsignal

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Fällt die Luftgeschwindigkeit im Saugschlauch unter 20 m/s, ertönt aus Sicherheitsgründen ein akustisches Warnsignal.

3.7 Automatische Filterabreinigung

Der Sauger verfügt über eine automatische Filterabreinigung, um das Filterelement weitestgehend von anhaftendem Staub zu befreien.

Die Filterabreinigung lässt sich durch Drücken der Taste "Automatische Filterabreinigung EIN/AUS" ausschalten und durch wiederholtes Drücken wieder einschalten.

Zustand	Bedeutung
LED leuchtet.	Filterabreinigung ist aktiviert.
LED leuchtet nicht.	Filterabreinigung ist deaktiviert.

Bei jedem Start des Saugers wird die Filterabreinigung automatisch aktiviert.

Das Filterelement wird durch einen Luftstoß (pulsierendes Geräusch) automatisch gereinigt.



Bei Systemapplikationen (insbesondere beim Schleifen, Schneiden und Schlitzen) oder beim Einsaugen von größeren Staubmengen muss die Filterabreinigung aktiviert sein, um eine dauernde hohe Saugleistung zu ermöglichen.

Die Filterabreinigung funktioniert nur bei angeschlossenem Saugschlauch.

3.8 Zubehör

Zubehör und seine Anwendungsarten

Zubehör	Anwendungsart
Staubsaugbeutel Kunststoff PE VC 20 (203854)	mineralische Anwendungen, nass und trocken
Staubsaugbeutel Kunststoff PE VC 40 (203852)	mineralische Anwendungen, nass und trocken
Staubfilterbeutel VC 20 (2121560)	Holz- und Mineralanwendungen
Staubfilterbeutel VC 40 (2121562)	Holz- und Mineralanwendungen
Filter VC 20/40 trocken (2121386)	trocken
Filter VC 20/40 universal (2121387)	universal nass und trocken
Filter VC 20/40 performance (436058)	intensive Applikationen nass und trocken
Saugschlauch 27 x 3,5 m AS	nass und trocken
Saugschlauch 36 mm	vorwiegend nass, keine Staubanwendungen
Saugschlauch 36 x 5 m AS	nass und trocken

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- Verwenden Sie unbedingt einen Staubsaugbeutel Kunststoff oder einen Staubfilterbeutel.

3.9 Ladezustandsanzeige der Li-Ion-Akkus während des Ladevorgangs

Zustand	Bedeutung
4 LED leuchten.	Ladezustand: 100 %
3 LED leuchten, 1 LED blinkt.	Ladezustand: 75 % bis 100 %



Zustand	Bedeutung
2 LED leuchten, 1 LED blinkt.	Ladezustand: 50 % bis 75 %
1 LED leuchtet, 1 LED blinkt.	Ladezustand: 25 % bis 50 %
1 LED blinkt.	Ladezustand: < 25 %

4 Technische Daten

4.1 Bemessungsspannung

i Bei Betrieb an einem Generator oder Transformator muss dessen Abgabeleistung mindestens doppelt so hoch sein wie die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Bemessungsaufnahme. Die Betriebsspannung des Transformators oder Generators muss jederzeit innerhalb +5 % und -15 % der Bemessungsspannung des Gerätes liegen.

Bemessungsspannung	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)	220 - 240 V (GB)	240 V (NZ)	36 V
Bemessungsaufnahme	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W	750 W
Anschlussleistung integrierter Gerätesteckdose für Elektrowerkzeug (falls vorhanden)	2000 W	700 W	1400 W	800 W	
Netzanschluss (Typ)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	

4.2 Maximaler Volumenstrom und maximaler Unterdruck

		VC 20-U-Y	VC 40-U-Y	VC 20-UM-Y	VC 40-UM-Y
Maximaler Volumenstrom (Luft)	Akku-Betrieb	57 l/s	57 l/s	•/•	•/•
	Netzbetrieb (230 V)	74 l/s	74 l/s	•/•	•/•
Maximaler Volumenstrom (Luft)	Netzbetrieb (230 V)	•/•	•/•	151 m ³ /h	151 m ³ /h
	Akku-Betrieb	•/•	•/•	106 m ³ /h	106 m ³ /h
Maximaler Unterdruck	Netzbetrieb (230 V)	23 kPa	23 kPa	•/•	•/•
	Akku-Betrieb	16,6 kPa	16,6 kPa	•/•	•/•
Maximaler Unterdruck	Netzbetrieb (230 V)	•/•	•/•	24,4 kPa	24,4 kPa
	Akku-Betrieb	•/•	•/•	15,6 kPa	15,6 kPa

4.3 Nass-Trockensauger

	VC 20	VC 40
Netzfrequenz	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	15,3 kg	16,9 kg
Gewicht Saugschlauch	1,3 kg	1,3 kg
Abmessung	530 mm x 380 mm x 550 mm	530 mm x 380 mm x 670 mm
Netzanschlusskabel	5 m	5 m
Behältervolumen	21 l	36 l
Staubnutzmenge	23 kg	40 kg
Wassernutzvolumen	13,5 l	25 l
Schlauchdurchmesser (saugerseitig)	36 mm	36 mm



	VC 20	VC 40
Betriebstemperatur	-10 °C ... 40 °C bei Trockenanwendungen	-10 °C ... 40 °C bei Trockenanwendungen
Automatische Filterabreinigung	15 s	15 s
Schutzklasse	I	I
Schutzart	IP X4	IP X4

4.4 Geräusch- und Vibrationsinformation, gemessen nach EN 60335-2-69

Die nachfolgenden Angaben gelten für alle Industriesauger VC 20 und VC 40.

Emissionsschalldruckpegel (L_{pA})	71 dB(A)
Unsicherheit Schalldruckpegel (K_{pA})	2,5 dB(A)
Schwingungsemissionswert	< 2,5 m/s ²
Unsicherheit (K)	ist im Schwingungsemissionswert berücksichtigt

4.5 Ladestation

Ausgangsleistung	365 W
Ausgangsspannung	7,2 V ... 36 V
Steuerung	Elektronische Ladekontrolle und Steuerung über Mikrocontroller
Kühlung	Aktive Kühlung

5 Inbetriebnahme

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unkontrollierte Bewegungen! Bei offenen Radbremsen kann sich der Sauger unkontrolliert in Bewegung setzen.

- ▶ Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers.

5.1 Erste Inbetriebnahme

1. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
3. Entnehmen Sie die Zubehörteile aus dem Schmutzbehälter und der Verpackung.
4. Legen Sie den passenden Staubsack nach Anleitung ein.



Zum Aufsaugen von Stäuben mit Expositionsgrenzwerten von $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ ist die M-Klasse Ausführung zu verwenden: Staubsack Kunststoff für mineralische Stäube oder Staubfilterbeutel für Holzspäne.

Zum Aufsaugen von ungefährlichen Stäuben: Staubsack Kunststoff.

5. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.
6. Vergewissern Sie sich, dass der Saugerkopf richtig montiert und verriegelt ist.
7. Schließen Sie den Saugschlauch an das Gerät an.

5.2 Staubfilterbeutel für Saugen von Holzspänen einlegen

1. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
3. Rasten Sie den Staubbeutelflansch in die vorgesehene Aufnahme im Behälter ein.
4. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter.
5. Schließen Sie die zwei Verschlussklammern.
6. Vergewissern Sie sich, dass der Saugerkopf richtig montiert und verriegelt ist.
7. Schließen Sie den Saugschlauch an das Gerät an.



5.3 Staubsack Kunststoff einlegen

1. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
3. Befestigen Sie einen neuen Staubsack Kunststoff (Anleitung aufgedruckt) im Schmutzbehälter.
4. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

5.4 Akku laden

- ▶ Laden Sie den Akku gemäß den Informationen in der Bedienungsanleitung des Ladegerätes.

5.5 Akku einsetzen

1. Öffnen Sie den Akkudeckel.

VORSICHT

Elektrische Gefahr. Durch verschmutzte Kontakte kann es zu einem Kurzschluss kommen.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die Kontakte des Akkus und die Kontakte am Gerät frei von Fremdkörpern sind, bevor Sie den Akku einsetzen.

VORSICHT

Verletzungsgefahr. Wenn der Akku nicht korrekt eingesetzt ist, kann er herunterfallen.

- ▶ Kontrollieren Sie den sicheren Sitz des Akkus im Gerät, damit er nicht herunterfällt und Sie sowie andere gefährdet.
2. Schieben Sie den Akku von hinten in das Produkt, bis es hörbar mit Doppel-Klick am Anschlag einrastet.
 3. Kontrollieren Sie den sicheren Sitz des Akkus.

6 Bedienung

GEFAHR

Gefahr durch elektrischen Strom. Wenn der Sauger nicht ordnungsgemäß angeschlossen ist, kann es zum Tod oder schweren Verletzungen führen.

- ▶ Schließen Sie den Sauger nur an eine ordnungsgemäß geerdete Stromquelle an.

WARNUNG

Verletzungsgefahr. Durch Beschädigung des Filtrationssystem kann gesundheitsschädlicher Staub austreten.

- ▶ Im Notfall (z. B. Filterbruch) schalten Sie den Sauger aus, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose oder entnehmen Sie die Akkus aus dem Akkuschacht und lassen Sie den Sauger vor einer weiteren Verwendung durch Fachpersonal überprüfen.

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch unkontrollierte Bewegungen! Bei offenen Radbremsen kann sich der Sauger unkontrolliert in Bewegung setzen.

- ▶ Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers.

6.1 Verwendung M-Klasse-Saugern

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y



GEFAHR

Verletzungsgefahr. Bei Saugern der Klasse L, Klasse M und Klasse H enthält der Sauger gesundheits-schädlichen Staub.

- ▶ Leerungs- und Wartungsarbeiten, einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter, dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden. Tragen Sie die entsprechende Schutzausrüstung.
- ▶ Bevor der Sauger aus einem mit gefährlichen Stoffen belasteten Gebiet entfernt wird, saugen Sie das Äußere des Saugers ab, wischen ihn sauber ab oder verpacken Sie ihn dicht. Da alle Maschinenteile als verunreinigt angesehen werden müssen, wenn sie aus dem gefährlichen Bereich genommen werden, ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, um eine Staubverteilung zu vermeiden.
- ▶ Betreiben Sie den Sauger niemals ohne das vollständige Filtrationssystem.

6.2 Schlauchdurchmesser einstellen

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

1. Stimmen Sie zum Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben mit Expositionsgrenzwerten und von Holzspänen den Saugschlauchdurchmesser mit der Stellung des Schalters für die Schlauchdurchmesser-Einstellung → Seite 7 ab.
2. Schalten Sie auf den kleinsten Schlauchdurchmesser, wenn Sie den Sauger mit einem **Hilti** Hohlbohrer System verwenden.

6.3 Netzbetrieb ohne Verwendung der Gerätesteckdose

1. Vergewissern Sie sich vor dem Einstecken des Netzsteckers, dass der Geräteschalter auf "OFF" steht.
2. Stecken Sie den Netzstecker des Saugers in die Steckdose.
3. Drehen Sie den Geräteschalter auf Stellung "ON".

6.4 Netzbetrieb mit Verwendung der Gerätesteckdose

Die Gerätesteckdose ist nur zum direkten Anschluss von Elektrowerkzeugen an den Sauger bestimmt. Bei den an der Gerätesteckdose angeschlossenen Elektrowerkzeugen sind deren Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise zu beachten.

1. Ziehen Sie den Netzstecker des Saugers aus der Steckdose.
2. Überprüfen Sie, ob die maximale Leistungsaufnahme des anzuschließenden Elektrowerkzeuges unterhalb der zulässigen maximalen Gerätesteckdosenleistung liegt, siehe Kapitel "Technische Daten" und Aufdruck auf der Gerätesteckdose.
3. Vergewissern Sie sich vor dem Einstecken des Netzsteckers des Elektrowerkzeuges, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist.
4. Stecken Sie den Netzstecker des Elektrowerkzeuges in die Gerätesteckdose.
5. Stecken Sie den Netzstecker des Saugers in die Steckdose.
6. Drehen Sie den Geräteschalter auf Stellung "Auto".
7. Schalten Sie das Elektrowerkzeug ein.

Nach den Ausschalten des Elektrowerkzeuges läuft der Sauger noch einen kurzen Moment nach, damit der im Saugschlauch befindliche Staub abgesaugt wird.


6.5 Akku-Betrieb ohne Verwendung der Gerätesteckdose

Der Sauger arbeitet sowohl mit einem als auch mit zwei eingesetzten Akkus. Mit einem Akku steht nur die halbe Laufzeit zur Verfügung.

1. Setzen Sie mindestens einen Hilti 36V Li-Ion-Akku in einen Akku-Schacht ein.
2. Drehen Sie den Geräteschalter auf Stellung "ON".
 - ▶ Während des Betriebes wird der Ladezustand durch die Ladeanzeige am Gerät angezeigt.



6.6 Trockene Stäube saugen

 Vor dem Absaugen von trockenen Stäuben und besonders mineralischen Stäuben ist zu beachten, dass immer der richtige Staubsack im Behälter eingelegt ist. Das aufgesaugte Material ist dann einfach und sauber zu entsorgen.

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch gesundheitsschädliche Stäube! Ohne Verwendung eines Filterelementes kann gefährliches Sauggut austreten.

- ▶ Verwenden Sie den Sauger nur mit eingesetztem Filterelement.
- ▶ Achten Sie darauf, dass das Filterelement trocken ist und der passende Staubsack eingelegt ist.

6.7 Staubfilterbeutel wechseln

GEFAHR

Verletzungsgefahr. Spitze Gegenstände könnten den Saugsack durchstoßen.

- ▶ Vergewissern Sie sich, dass keine Gegenstände den Saugsack durchstoßen haben.
1. Ziehen Sie den Netzstecker des Saugers aus der Steckdose und entfernen Sie eingesteckte Akkus.
 2. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
 3. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
 4. Schließen Sie vorsichtig den Staubfilterbeutel mit dem Deckel.
 5. Trennen Sie den Staubfilterbeutelflansch vom Schmutzbehälter und entsorgen Sie den Beutel gemäß gesetzlicher Vorschriften.
 6. Reinigen Sie den Schmutzbehälter mit einem Tuch.
 7. Befestigen Sie einen neuen Staubfilterbeutel im Schmutzbehälter.
 8. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

6.8 Staubsack Kunststoff wechseln

1. Ziehen Sie den Netzstecker des Saugers aus der Steckdose und entfernen Sie eingesteckte Akkus.
2. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
3. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab.
4. Verschließen Sie den Staubsack Kunststoff mit einem Kabelbinder unterhalb der eingestanzten Löcher.
5. Entnehmen Sie den Staubsack Kunststoff und entsorgen Sie ihn gemäß gesetzlicher Vorschriften.
6. Reinigen Sie den Schmutzbehälter mit einem Tuch.
7. Befestigen Sie einen neuen Staubsack Kunststoff (Anleitung aufgedruckt) im Schmutzbehälter.
8. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

6.9 Flüssigkeiten saugen

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch gesundheitsschädliche Stäube! Ohne Verwendung eines Filterelementes kann gefährliches Sauggut austreten.

- ▶ Verwenden Sie den Sauger nur mit eingesetztem Filterelement.
1. Prüfen Sie die Füllstandsüberwachung. → Seite 16
 2. Verwenden Sie nach Möglichkeit ein separates Filterelement für die Nassanwendung.



Empfohlen wird der **Hilti** Filter VC 20/40 universal (2121387).

3. Nach dem Saugen von Flüssigkeiten ffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
4. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab, so dass das Filterelement trocknen kann.
5. Entleeren Sie den Schmutzbehälter und reinigen Sie ihn mit einem Wasserschlauch. Reinigen Sie die Elektroden mit einer Bürste und das Filterelement nach vorherigem Trocknen durch Abstreifen mit der Hand.
6. Lassen Sie den Schmutzbehälter trocknen.



6.10 Nach dem Saugen

1. Schalten Sie das Elektrowerkzeug aus.
2. Drehen Sie den Geräteschalter auf "OFF".
3. Ziehen Sie den Netzstecker des Saugers aus der Steckdose und entfernen Sie eingesteckte Akkus.
4. Rollen Sie die Anschlussleitung auf und hängen Sie sie am Kabelhaken auf.
5. Entleeren Sie den Behälter und reinigen Sie das Gerät durch Abwischen mit einem feuchten Tuch.
6. Rollen Sie den Schlauch auf.
7. Stellen Sie den Sauger, geschützt gegen unbefugte Benutzung, in einem trockenen Raum ab.

6.11 Akku entnehmen

1. Entfernen Sie gegebenenfalls alle auf dem Saugerkopf befestigten Teile (z. B. **Hilti** Gerätebox) von der Adapterplatte.
2. Öffnen Sie den Akkudeckel.
3. Drücken Sie gleichzeitig beide Entriegelungsknöpfe und ziehen Sie den Akku aus dem Produkt.

6.12 Schmutzbehälter entleeren

- ▶ Entfernen Sie vor der Entleerung des Sauggutes alle auf dem Saugerkopf befestigten Teile (z. B. **Hilti** Gerätebox) von der Adapterplatte.

6.12.1 Schmutzbehälter bei trockenen Stäuben entleeren

1. Ziehen Sie den Netzstecker des Saugers aus der Steckdose und entfernen Sie eingesteckte Akkus.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab.
3. Wenn nachfolgende Ausstattung existiert, führen Sie diese Handlung zusätzlich aus:

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- ▶ Nehmen Sie den Staubsack aus dem Schmutzbehälter.
4. Wenn nachfolgende Ausstattung existiert, führen Sie diese Handlung zusätzlich aus:

VC 20-U-Y
VC 40-U-Y

- ▶ Entnehmen Sie den Staubsack aus dem Schmutzbehälter oder greifen Sie an die Griffmulden und kippen Sie den Schmutzbehälter zum Entleeren.
5. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

6.12.2 Schmutzbehälter ohne Staubsack (bei Flüssigkeiten) entleeren

1. Ziehen Sie den Netzstecker des Saugers aus der Steckdose und entfernen Sie eingesteckte Akkus.
2. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab.
3. Greifen Sie an die Griffmulden und kippen Sie den Schmutzbehälter zum Entleeren.
4. Reinigen Sie den Rand des Schmutzbehälters mit einem Tuch.
5. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

6.13 Betrieb als Ladestation

Die Statusanzeige der Ladestation im Überblick:

Zustand	Bedeutung
Dauerlicht	Das Gerät ist an das Netz angeschlossen und funktionsbereit.
Blinklicht	Der Akku ist zu kalt oder zu heiß, es erfolgt keine Ladung. Sobald der Akku die erforderliche Temperatur erreicht hat, schaltet die Ladestation automatisch auf den Ladevorgang um.
Licht ist aus	<ul style="list-style-type: none"> • Störung an der Ladestation. • Stecken Sie den Sauger aus und wieder ein. Sollte das Licht immer noch aus sein, bringen Sie das Gerät bitte in den Hilti Reparaturservice.



6.13.1 Anzeige des Ladevorgangs

Leuchtet die grüne LED der Statusanzeige Ladestation als Dauerlicht, zeigt das Blinken einer LED der beiden Akku-Ladezustandsanzeigen den Ladevorgang an.

6.13.2 Anzeige der Über- oder Untertemperatur

Ist das Akku zu heiß oder zu kalt, wird dies durch Blinken der grünen LED der Ladestation angezeigt. Die LEDs am Akku zeigen dabei den Ladezustand des Li-Ion- Akkus an.

6.13.3 Anzeige eines defekten Akkus

- ▶ Ziehen Sie den Akku aus der Ladestation, wenn die grüne LED der Statusanzeige Ladestation als Dauerlicht leuchtet und alle LEDs der Ladezustandsanzeige dieses Akkus aus sind.

Bleiben auch die LEDs der Ladezustandsanzeige am Akku selbst nach deren Aktivierung aus, so ist der Akku defekt.

- ▶ Lassen Sie den Akku beim **Hilti** Service prüfen.

6.14 Sauger als Transportwagen verwenden

1. Montieren Sie den Schiebebügel gemäß beiliegender Montageanleitung.
2. Befestigen Sie die Adapterplatte gemäß beiliegender Montageanleitung.
3. Klappen Sie den Kofferhaltebügel in die senkrechte Position.
4. Schieben Sie den gewünschten **Hilti** Gerätekoffer mit dem Handgriff über den Kofferhaltebügel. Stellen Sie sicher, dass die Beschriftung des **Hilti** Koffers lesbar ist (nicht auf dem Kopf steht).
 - ▶ Die **Hilti** Gerätekoffer sind durch die Rippen und den Kofferhaltebügel gegen Verrutschen gesichert.



Die maximale Zuladung beträgt 25 kg.

5. Stapeln Sie nur soviel Koffer übereinander, so dass der Kofferhaltebügel immer über die Handgrifföffnung des obersten Koffers ragt.

6.15 DPC 20 fixieren (Anwendungen mit Schleifgerät DG 150)

1. Montieren Sie den Schiebebügel gemäß beiliegender Montageanleitung.
2. Befestigen Sie die Adapterplatte gemäß beiliegender Montageanleitung.
3. Stellen Sie sicher, dass der Kofferhaltebügel in der waagerechten Position eingerastet ist.
4. Stellen Sie das DPC 20 in die Vertiefungen. Stellen Sie sicher, dass die Steckdose nach vorne zeigt.
5. Befestigen Sie das DPC 20 mit den Spanngummis.

7 Pflege und Instandhaltung



WARNUNG

Gefahr durch elektrischen Schlag! Pflege und Instandhaltung mit eingestecktem Netzstecker können zu schweren Verletzungen und Verbrennungen führen.

- ▶ Vor allen Pflege- und Instandhaltungsarbeiten immer den Netzstecker ziehen!



WARNUNG

Verletzungsgefahr bei eingestecktem Akku !

- ▶ Entnehmen Sie vor allen Pflege- und Instandhaltungsarbeiten immer den Akku!

Pflege des Gerätes

- Fest anhaftenden Schmutz vorsichtig entfernen.
- Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen Bürste reinigen.
- Gehäuse nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Keine silikonhaltigen Pflegemittel verwenden, da diese die Kunststoffteile angreifen können.

Pflege der Li-Ion-Akkus

- Akku sauber und frei von Öl und Fett halten.
- Gehäuse nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Keine silikonhaltigen Pflegemittel verwenden, da diese die Kunststoffteile angreifen können.
- Eindringen von Feuchtigkeit vermeiden.



Wartung

Zur Wartung und Reinigung muss das Gerät so behandelt werden, dass keine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen entsteht.

- ▶ Wenden Sie gefilterte Zwangsentlüftung an.
- ▶ Tragen Sie Schutzkleidung.
- ▶ Reinigen Sie den Wartungsbereich so, dass keine gefährlichen Stoffe in die Umgebung gelangen.
- ▶ Bevor das Gerät aus dem mit gefährlichen Stoffen belasteten Gebiet entfernt wird, saugen Sie das Äußere des Gerätes ab, wischen es sauber ab oder verpacken Sie das Gerät dicht. Vermeiden Sie dabei die Verteilung der abgelagerten, gefährlichen Staubes.
- ▶ Verpacken Sie bei Wartungs- und Reparaturarbeiten alle verunreinigten Teile, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden konnten, in undurchlässigen Beuteln und entsorgen Sie sie in Übereinstimmung mit den für die Beseitigung gültigen Vorschriften.
- ▶ Lassen Sie mindestens jährlich vom **Hilti Service** oder einer ausgebildeten Person eine staubtechnische Überprüfung durchführen, zum Beispiel auf Beschädigung des Filters, Luftdichtigkeit des Gerätes und die Funktion der Kontrollleinrichtungen.

Instandhaltung

- Regelmäßig alle sichtbaren Teile auf Beschädigungen und die Bedienelemente auf einwandfreie Funktion prüfen.
- Bei Beschädigungen und/oder Funktionsstörungen das Akkugerät nicht betreiben. Sofort vom **Hilti Service** reparieren lassen.
- Nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten alle Schutzeinrichtungen anbringen und auf Funktion prüfen.



Verwenden Sie für einen sicheren Betrieb nur original Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien. Von uns freigegebene Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör für Ihr Produkt finden Sie in Ihrem **Hilti Center** oder unter: **www.hilti.com**

7.1 Automatische Filterabreinigung



Das Filterelement zum Reinigen nicht gegen harte Gegenstände klopfen oder mit harten beziehungsweise spitzen Gegenstände bearbeiten. Dadurch sinkt die Lebensdauer des Filterelementes. Das Filterelement darf nicht mit einem Luftdruckreiniger gereinigt werden. Dies kann zu Rissen im Filtermaterial führen.

Das Filterelement ist ein Verschleißteil.

- ▶ Ersetzen Sie das Filterelement mindestens halbjährlich.
- ▶ Ersetzen Sie das Filterelement bei intensiver Verwendung jedoch öfters.

7.2 Filterelement demontieren

1. Ziehen Sie den Netzstecker des Saugers aus der Steckdose und entfernen Sie eingesteckte Akkus.
2. Öffnen Sie die Verschlussklammer für die Filterabdeckung.
3. Öffnen Sie den Akkudeckel mit Verschlusslasche.
4. Entnehmen Sie eventuell vorhandene Akkus aus dem Akkuschacht.
5. Drehen Sie die zwei Verschlusschrauben des Filterdeckels mithilfe eines Schraubendrehers nach links.
6. Heben Sie die Filterabdeckung am mittigen Handgriff an bis sie einrastet.
7. Entnehmen Sie vorsichtig das Filterelement und entsorgen Sie es gemäß gesetzlicher Vorschriften.

7.3 Filterelement montieren

1. Reinigen Sie die Dichtungsfäche mit einem Tuch.
2. Setzen Sie das neue Filterelement ein.
3. Schließen Sie die Filterabdeckung, indem Sie die Deckelarretierung nach vorne klappen.
4. Drehen Sie die zwei Verschlusschrauben des Filterdeckels mithilfe eines Schraubendrehers nach rechts.
5. Setzen Sie eventuell entnommene Akkus wieder ein.
6. Schließen Sie den Akkudeckel und verriegeln Sie die Verschlusslasche.



7.4 Füllstandsüberwachung prüfen

1. Betätigen Sie die Radbremsen für einen sicheren Stand des Saugers.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und/ oder entfernen Sie den Akku.
3. Öffnen Sie die zwei Verschlussklammern.
4. Heben Sie den Saugerkopf vom Schmutzbehälter ab und stellen Sie ihn auf einem ebenen Untergrund ab.
5. Prüfen Sie die Abschaltkontakte auf Verschmutzungen und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Bürste.
6. Prüfen Sie die Dichtung am Saugerkopf auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einem Tuch.
7. Setzen Sie den Saugerkopf auf den Schmutzbehälter und schließen Sie die zwei Verschlussklammern.

8 Transport und Lagerung

8.1 Transport

Das volle Gerät darf nicht getragen werden.

Das Gerät darf nicht an einen Kran gehängt werden.

- ▶ Entfernen Sie gegebenenfalls den Power Conditioner oder loses Werkzeug aus der Halterung.
- ▶ Entleeren Sie das Gerät, bevor es an einen anderen Standort getragen werden soll.
- ▶ Kippen Sie das Gerät nicht oder transportieren Sie es nicht liegend, wenn Sie Flüssigkeiten aufgesaugt haben.
- ▶ Stecken Sie zum Transport mit Hilfe des Konusadapters die beiden Schlauchenden zusammen.

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y



WARNUNG

Verletzungsgefahr durch gesundheitsschädliche Stäube! Durch das Einlassfitting kann gefährliches Sauggut austreten.

- ▶ Verschließen Sie beim Transport und Nichtgebrauch des Saugers das Einlassfitting mit der Verschlussmuffe.

8.2 Lagerung

- ▶ Stellen Sie den Sauger, geschützt gegen unbefugte Benutzung, in einem trockenen Raum ab.

8.3 Transport und Lagerung von Akku-Geräten

Transport



VORSICHT

Unbeabsichtigter Anlauf beim Transport !

- ▶ Transportieren Sie ihre Produkte immer ohne eingesetzte Akkus!
- ▶ Akkus entnehmen.
- ▶ Akkus nie in loser Schüttung transportieren.
- ▶ Nach längerem Transport Gerät und Akkus vor Gebrauch auf Beschädigung kontrollieren.

Lagerung



WARNUNG

Unbeabsichtigte Beschädigung durch defekte oder auslaufende Akkus !

- ▶ Lagern Sie ihre Produkte immer ohne eingesetzte Akkus!
- ▶ Gerät und Akkus möglichst kühl und trocken lagern.
- ▶ Akkus nie in der Sonne, auf Heizungen, oder hinter Glasscheiben lagern.
- ▶ Gerät und Akkus unzugänglich für Kinder und unbefugte Personen lagern.
- ▶ Nach längerer Lagerung Gerät und Akkus vor Gebrauch auf Beschädigung kontrollieren.



9 Hilfe bei Störungen

9.1 Hilfe bei Störungen beim Saugen

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti** Service.

Störung	Mögliche Ursache	Lösung	
Keine oder verminderte Saugleistung.	Filterelement ist stark verschmutzt.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Falls die automatische Filterabreinigung deaktiviert ist, aktivieren Sie die automatische Filterabreinigung und lassen Sie den Sauger 30 Sekunden laufen. ▶ Lassen sie den Sauger mit zugehaltenem Schlauch 30 Sekunden laufen. ▶ Spülen Sie den Filter V 20/40 universal und den Filter VC 20/40 performance mit einem Wasserschlauch ab. ▶ Nie den Filter an einer Wand oder am Boden ausklopfen, weil dadurch Mikrolöcher entstehen, die Staub durchlassen. ▶ Demontieren Sie das alte Filterelement → Seite 15 und montieren Sie ein neues Filterelement → Seite 15. 	
	Staubsaack voll.	▶ Wechseln Sie den Staubsaack.	
	Saugschlauch oder Staubhaube des Elektrowerkzeuges ist verstopft.	▶ Reinigen Sie den Saugschlauch und die Staubhaube.	
	Falscher Filter eingesetzt.		▶ Falls Sie Wasser, Schlamm oder feuchter Dreck saugen, verwenden Sie einen Filter VC 20/40 universal oder einen Filter VC 20/40 performance.
			▶ Falls Sie hohe Mengen an Mineralstaub saugen (z. B. beim Schleifen, Schlitzen, oder Saugen von Feinstaub), verwenden Sie den Filter VC 20/40 performance.
	Filter ist mit Holzspänen zugesetzt.	▶ Verwenden Sie bei Holzanwendungen immer einen Staubfilterbeutel.	
	Spezielles Sauggut verstopft Filter zu schnell.	▶ Verwenden Sie einen Filter VC 20/40 performance oder einen Staubfilterbeutel.	
VC 20-UM-Y VC 40-UM-Y Akustisches Warnsignal (verminderte Saugleistung)	Staubsaack voll.	▶ Wechseln Sie den Staubsaack.	
	Filterelement ist stark verschmutzt.	▶ Falls die automatische Filterabreinigung deaktiviert ist, aktivieren Sie die automatische Filterabreinigung und lassen Sie den Sauger 30 Sekunden laufen.	
	Saugschlauch oder Staubhaube des Elektrowerkzeuges ist verstopft.	▶ Reinigen Sie den Saugschlauch und die Staubhaube.	



Störung	Mögliche Ursache	Lösung
VC 20-UM-Y VC 40-UM-Y Akustisches Warnsignal (verminderte Saugleistung)	Schlauchdurchmesser-Einstellung in falscher Position.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Stellen Sie den Schlauchdurchmesser ein. ▶ Wählen Sie bei Anwendungen mit einem Hohlbohrer den Schlauchdurchmesser mit 15 mm aus.
Staub wird vom Gerät ausgeblasen.	Filterelement ist nicht richtig montiert.	▶ Montieren Sie das Filterelement erneut.
	Filterelement ist beschädigt.	▶ Montieren Sie ein neues Filterelement.
	Filterdichtung ist beschädigt.	▶ Montieren Sie ein neues Filterelement.
	Staubansammlung an den Dichtflächen von Behälter und Kopf.	▶ Reinigen Sie die Dichtungsfläche mit einem Tuch.
Gerät läuft nicht oder schaltet nach kurzem Anlauf ab.	Füllstandsüberwachung hat ausgelöst.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Reinigen Sie die Sonden und das Umfeld der Sonden mit einer Bürste. ▶ Leeren Sie den Schmutzbehälter.
Motor läuft nicht mehr.	Sicherung der Netzsteckdose hat ausgelöst.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Schalten Sie die Sicherung ein. ▶ Suchen Sie nach nochmaligem Auslösen die Ursache für den Überstrom.
	Schmutzbehälter voll.	▶ Schalten Sie das Gerät aus und entleeren Sie den Schmutzbehälter.
Gerät schaltet ungewollt ein und aus.	Elektrostatische Ableitung ist nicht gewährleistet, Gerät ist an nicht geerdete Steckdose angeschlossen.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Verwenden Sie einen elektrisch leitenden Schlauch. ▶ Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an, verwenden Sie einen Antistatikschauch.
Es erfolgt eine statische Entladung über den Benutzer.	Elektrostatische Ableitung ist nicht gewährleistet, Gerät ist an nicht geerdete Steckdose angeschlossen.	▶ Schließen Sie das Gerät an eine geerdete Steckdose an, verwenden Sie einen Antistatikschauch.
Motor läuft nicht im Automatikbetrieb.	Angeschlossenes Gerät ist defekt oder nicht richtig eingesteckt.	▶ Prüfen Sie das angeschlossene Gerät auf Funktion oder stecken Sie den Netzstecker fest ein.
Automatische Filterelementreinigung funktioniert nicht.	Kein Saugschlauch angeschlossen.	▶ Schließen Sie den Saugschlauch an.
	APFC -Schalter (LED) aus.	▶ Drücken Sie den APFD -Schalter.

9.2 Hilfe bei akkuspezifischen Störungen beim Saugen

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
LED der Statusanzeige der Ladestation blinkt.	Akku zu heiß oder zu kalt.	▶ Bringen Sie den Akku langsam auf Raumtemperatur.
Gerät funktioniert nicht - keine LED-Anzeige.	Falscher Akku verwendet.	▶ Setzen Sie einen passenden Akku ein.
Akku wird schneller leer als üblich.	Zustand des Akkus ist nicht optimal.	▶ Erneuern Sie den Akku.
Akku wird nicht erkannt (keine LED-Anzeige).	Akku zu schnell gewechselt.	▶ Entnehmen Sie den Akku und setzen Sie ihn wieder ein.



Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Gerät funktioniert nicht - LED an der Ladestation blinkt.	Überhitzungsschutz hat angesprochen.	► Lassen Sie das Gerät abkühlen.
Akku rastet nicht mit hörbarem Klick ein.	Rastnasen am Akku sind verschmutzt.	► Reinigen Sie die Rastnasen und lassen Sie den Akku in Arbeitsposition einrasten.
Keine Umschaltung auf vollen Akku für Sauger.	Kein Kontakt.	► Entnehmen Sie den Akku und setzen Sie ihn wieder ein.
	Akku wird nicht erkannt.	► Ziehen Sie den Akku aus dem Gerät. ► Kontaktieren Sie den Hilti Service .
Gerät schaltet bei Entnahme eines Akku ab, obwohl ein zweiter Akku eingesteckt ist.	Entnommener Akku war in Betrieb.	► Schalten Sie das Gerät aus und wieder ein.

9.3 Hilfe bei Störungen im Akkuladebetrieb

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Akku wird nicht erkannt (keine LED-Anzeige).	Akku zu schnell gewechselt.	► Entnehmen Sie den Akku und setzen Sie ihn wieder ein.
Akku rastet nicht mit hörbarem Klick ein.	Rastnasen am Akku sind verschmutzt.	► Reinigen Sie die Rastnasen und lassen Sie den Akku in Arbeitsposition einrasten.
Starke Hitzeentwicklung am Gerät oder Akku.	Elektrischer Defekt.	► Schalten Sie das Gerät sofort aus, entnehmen Sie den Akku, beobachten Sie ihn, lassen Sie ihn abkühlen und kontaktieren Sie den Hilti Service .
LED der Statusanzeige der Ladestation blinkt.	Akku zu heiß oder zu kalt.	► Bringen Sie den Akku langsam auf Raumtemperatur.

10 Entsorgung

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unsachgemäße Entsorgung! Gesundheitsgefährdungen durch austretende Gase oder Flüssigkeiten.

- Versenden oder verschicken Sie keine beschädigten Akkus!
- Decken Sie die Anschlüsse mit einem nicht leitfähigen Material ab, um Kurzschlüsse zu vermeiden.
- Entsorgen Sie Akkus so, dass sie nicht in die Hände von Kindern gelangen können.
- Entsorgen Sie den Akku in Ihrem **Hilti Store** oder wenden Sie sich an ihr zuständiges Entsorgungsunternehmen.

Hilti Produkte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti Kundenservice** oder Ihren Verkaufsberater.

Gemäß Europäischer Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



- Werfen Sie Elektrogeräte nicht in den Hausmüll!

Bohrschlamm

Unter Umweltsichtspunkten ist das Einleiten von Bohrschlamm in Gewässer oder in die Kanalisation ohne geeignete Vorbehandlung problematisch.

- Erkundigen Sie sich bei den lokalen Behörden über die bestehenden Vorschriften.

Wir empfehlen folgende Vorbehandlung:



- ▶ Sammelen Sie den Bohrschlamm (zum Beispiel mittels Nasssauger).
- ▶ Lassen Sie den Bohrschlamm absetzen und entsorgen Sie den festen Anteil auf einer Bauschuttdeponie (Flockungsmittel können den Abscheidungsprozess beschleunigen).
- ▶ Bevor Sie das verbleibende Wasser (basisch, pH-Wert > 7) in die Kanalisation einleiten, neutralisieren Sie dieses durch Beimengen von saurem Neutralisationsmittel oder durch Verdünnen mit viel Wasser.

Bohrstaub

- ▶ Entsorgen Sie gesammelten Bohrstaub nach den bestehenden nationalen, gesetzlichen Vorschriften.

11 Herstellergewährleistung

- ▶ Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Gewährleistungsbedingungen an Ihren lokalen **Hilti** Partner.

Originele handleiding**1 Informatie over de handleiding****1.1 Bij deze handleiding**

- Lees voor ingebruikname deze handleiding door. Dit is vereist voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze handleiding en op het product in acht nemen.
- De handleiding altijd bij het product bewaren en het product alleen met deze handleiding aan andere personen doorgeven.

1.2 Verklaring van de tekens**1.2.1 Waarschuwingaanwijzingen**

Waarschuwingaanwijzingen waarschuwen voor gevaren bij de omgang met het product. De volgende signaalwoorden worden gebruikt:

⚠ GEVAAR**GEVAAR !**

- ▶ Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

⚠ WAARSCHUWING**WAARSCHUWING !**





- ▶ Voor een mogelijke gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

⚠ ATTENTIE**ATTENTIE !**

- ▶ Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot letsel of tot materiële schade kan leiden.

1.2.2 Symbolen in de documentatie

De volgende symbolen worden in onze documentatie gebruikt:

	Handleiding vóór gebruik lezen
	Gebruikstips en andere nuttige informatie
	Omgang met recyclebare materialen
	Elektrisch gereedschap en accu 's niet met het huisvuil meegeven

1.2.3 Symbolen in afbeeldingen

De volgende symbolen worden in onze afbeeldingen gebruikt:



2	Deze nummers verwijzen naar de betreffende afbeelding aan het begin van deze handleiding
3	De nummering geeft een volgorde van de arbeidsstappen in de afbeelding weer en kan van de arbeidsstappen in de tekst afwijken
11	Positienummers worden in de afbeelding Overzicht gebruikt en verwijzen naar de nummers van de legenda in het hoofdstuk Productoverzicht
	Dit teken vraagt om uw bijzondere aandacht bij de omgang met het product.
	Draadloze gegevensoverdracht

1.2.4 Extra symbolen

De volgende symbolen worden op het product gebruikt:

	Verboden met een kraan te transporteren
--	---

1.3 Op het apparaat

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y



WAARSCHUWING: Dit apparaat bevat stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Alleen deskundige personen die een geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting dragen mogen het apparaat onderhouden en leegmaken, met inbegrip van het verwijderen van de stofzak. Schakel het apparaat niet in voordat het volledige filtersysteem geïnstalleerd en de werking van de volumestroomcontrole getest is.

1.4 Productinformatie

HILTI producten zijn bestemd voor de professionele gebruiker en mogen alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het product en zijn hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

De typeaanduiding en het serienummer staan op het typeplaatje.

- ▶ Voer het serienummer in de volgende tabel in. De productinformatie is nodig bij vragen aan onze dealers of service-centers.

Productinformatie

Nat-/droogstofzuiger	VC 20-U-Y VC 20-UM-Y VC 40-U-Y VC 40-UM-Y
Generatie	01
Serienr.	

1.5 Conformiteitsverklaring

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de geldende voorschriften en normen. Een afbeelding van de Conformiteitsverklaring vindt u aan het einde van deze documentatie.

De technische documentatie is hier te vinden:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE



2 Veiligheid

2.1 Algemene veiligheidsinstructies

Naast de veiligheidsinstructies in de afzonderlijke hoofdstukken van deze handleiding moeten de volgende bepalingen altijd strikt worden opgevolgd:

- ▶ **Lees voor het gebruik alle veiligheidsinstructies!** Wanneer deze niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.
- ▶ Bij gebruik van het apparaat in combinatie met een elektrisch gereedschap moet voor het gebruik de handleiding van het elektrisch gereedschap worden doorgelezen en moeten alle aanwijzingen in acht worden genomen.
- ▶ Aanpassingen of veranderingen aan het apparaat zijn niet toegestaan.
- ▶ Gebruik het apparaat op de juiste manier. Gebruik het apparaat niet voor doeleinden waarvoor het niet bestemd is, maar alleen op de juiste wijze en in correcte toestand.
- ▶ Alvorens met dit apparaat aan de slag te gaan moet informatie worden ingewonnen over de bediening van het apparaat, de gevaren die van het op te zuigen materiaal uitgaan en de veilige recycling van het opgezogen materiaal.
- ▶ Houd rekening met omgevingsinvloeden. Gebruik het apparaat niet in een omgeving waar brand- of explosiegevaar bestaat.
- ▶ Dit apparaat mag niet door personen (inclusief kinderen) met lichamelijke, sensorische of mentale beperkingen of een gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt.
- ▶ Kinderen moeten onder toezicht staan, om te waarborgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- ▶ Bewaar ongebruikte apparaten op een veilige plaats. Apparaten die niet worden gebruikt dienen op een droge, hooggelegen of afgesloten plaats, buiten bereik van kinderen, bewaard te worden.

2.2 Veiligheid van personen

- ▶ Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het product. Gebruik de stofzuiger niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het apparaat kan tot ernstig letsel leiden.
- ▶ De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden moeten tijdens het gebruik en onderhoud van het apparaat een geschikte veiligheidsbril, een veiligheidshelm, gehoorbescherming, werkhandschoenen, veiligheidsschoenen en een licht stofmasker dragen.
- ▶ Bedien de wielremmen zodat de stofzuiger veilig staat. Bij niet-bediende wielremmen kan de stofzuiger zich ongecontroleerd in beweging zetten.
- ▶ Wanneer stofzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.

2.3 Gebruik en onderhoud van het apparaat

- ▶ Laat het apparaat nooit onbeheerd achter.
- ▶ Activeer de filterreiniging bij het opzuigen van gevaarlijke stoffen, met name bij het gebruik met stof veroorzakend elektrisch gereedschap.
- ▶ Het apparaat moet tegen vorst worden beschermd.
- ▶ De waterniveaubegrenzingsinrichting moet overeenkomstig de aanwijzingen regelmatig met een borstel worden gereinigd en op beschadigingen worden gecontroleerd.
- ▶ Let er bij het plaatsen van de zuigkop op, dat u zich niet beknelt en dat de kabel niet beschadigd raakt.
- ▶ Controleer het apparaat en de toebehoren op eventuele beschadigingen. Voor verder gebruik dient zorgvuldig te worden nagegaan of de veiligheidsvoorzieningen of licht beschadigde delen correct en volgens de voorschriften functioneren. Controleer of de bewegende delen foutloos functioneren en niet klemmen en of er delen beschadigd zijn. Alle delen moeten correct gemonteerd zijn en aan alle voorwaarden voldoen om het optimale gebruik van het apparaat te garanderen.
- ▶ Laat het apparaat alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.
- ▶ Leid het net- en het verlengsnoer en de stofzuigerslang tijdens het werk altijd naar achteren van het apparaat weg.
- ▶ Verwijder, als het apparaat niet wordt gebruikt (tijdens pauzes), voor onderhoud en reparatie en het vervangen van toebehoren of filters altijd de stekker uit het stopcontact. Verwijder ook aangebrachte accu's. Dit voorkomt onbedoeld starten van het apparaat.
- ▶ Verplaats het apparaat nooit in een andere werkhouding door aan de stroomkabel te trekken. Rijd de stofzuiger niet over de stroomkabel.



- ▶ Verplaats het apparaat niet met een kraan.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

- ▶ Sluit tijdens het vervoeren en het niet gebruiken van het apparaat de inlaataansluiting af met de afdekking.

2.4 Elektrische veiligheid

- ▶ De aansluitstekker van het apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde apparaten. Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- ▶ Steek de stekker in een geschikt, geaard stopcontact, dat veilig geïnstalleerd is en aan alle ter plaatse geldende eisen voldoet. Mocht u twijfelen of de contactdoos correct geaard is, laat dit dan door een gekwalificeerde elektrotechnicus controleren.
- ▶ Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- ▶ Houd het apparaat uit de buurt van regen en vocht.
- ▶ Let erop dat de kabel niet in plassen ligt.
- ▶ Controleer regelmatig het voedingsnoer van het apparaat, en laat dit in geval van beschadiging repareren bij een **Hilti** Servicestation. Controleer de verlengsnoeren regelmatig en vervang deze wanneer ze beschadigd zijn.
- ▶ Wordt het netsnoer en/of het verlengsnoer tijdens de werkzaamheden beschadigd, dan mag u deze niet aanraken. Trek de stekker uit het stopcontact.
- ▶ De elektrische kabel mag alleen worden vervangen door het type dat in de handleiding is aangegeven.
- ▶ Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het apparaat te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.
- ▶ Wanneer u buitenshuis met een elektrisch apparaat werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis. Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengsnoer beperkt het risico van een elektrische schok.
- ▶ Schakel het apparaat bij een stroomonderbreking uit en maak de stekker los uit het stopcontact.
- ▶ Gebruik het stopcontact van het apparaat alleen voor doeleinden die in de handleiding zijn omschreven.
- ▶ Gebruik het apparaat nooit in vuile of natte toestand. Stof dat zich aan het oppervlak van het apparaat hecht, met name van geleidend materiaal, of vocht kunnen onder ongunstige omstandigheden leiden tot een elektrische schok. Laat daarom verontreinigde apparaten, met name wanneer er vaak geleidend materiaal wordt bewerkt, regelmatig controleren door de **Hilti** Service.
- ▶ Als het gebruik van het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving absoluut noodzakelijk is, gebruik dan een lekstroomschakelaar.

2.5 Werkgebied

- ▶ Zorg voor een goede verlichting van het werkgebied.
- ▶ Zorg voor een goede ventilatie van het werkgebied. Slecht geventileerde werkgebieden kunnen als gevolg van de stofbelasting schadelijk zijn voor de gezondheid.
- ▶ Zorg ervoor dat uw werkgebied op orde is. Houd de werkomgeving vrij van voorwerpen waaraan u zich kunt verwonden.
- ▶ Werk niet met het apparaat in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden. Elektrische apparaten veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- ▶ Wees extra voorzichtig wanneer u op trappen werkt.

2.6 Op te zuigen vuil

- ▶ Stofsoorten die schadelijk voor de gezondheid of brandbaar en/of explosief zijn, mogen niet worden opgezogen (magnesium-aluminiumstof enz.). Materialen die heter zijn dan 60 °C mogen niet worden opgezogen (bijvoorbeeld gloeiende sigaretten, hete as).
- ▶ Brandbare, explosieve, agressieve vloeistoffen mogen niet worden opgezogen (koel- en smeermiddelen, benzine, oplosmiddelen, zuren (pH < 5), logen (pH > 12,5) enz.).
- ▶ Geen voorwerpen opzuigen die door de stofzak heen tot letsel kunnen leiden (bijvoorbeeld puntig of scherp vuil).



- ▶ Schakel het apparaat onmiddellijk uit zodra er schuim of vloeistof uit komt.
- ▶ Draag werkhandschoenen wanneer hete materialen tot max. 60 °C worden opgezogen.
- ▶ Draag bij het werken met mineraal boorslib beschermende kleding en voorkom contact met de huid (pH > 9, bijtend).
- ▶ Vermijd het contact met basische of zure vloeistoffen. Spoel bij onvoorzien contact met water af. Komt de vloeistof in de ogen, spoel deze dan met veel water uit en neem contact op met een arts.

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

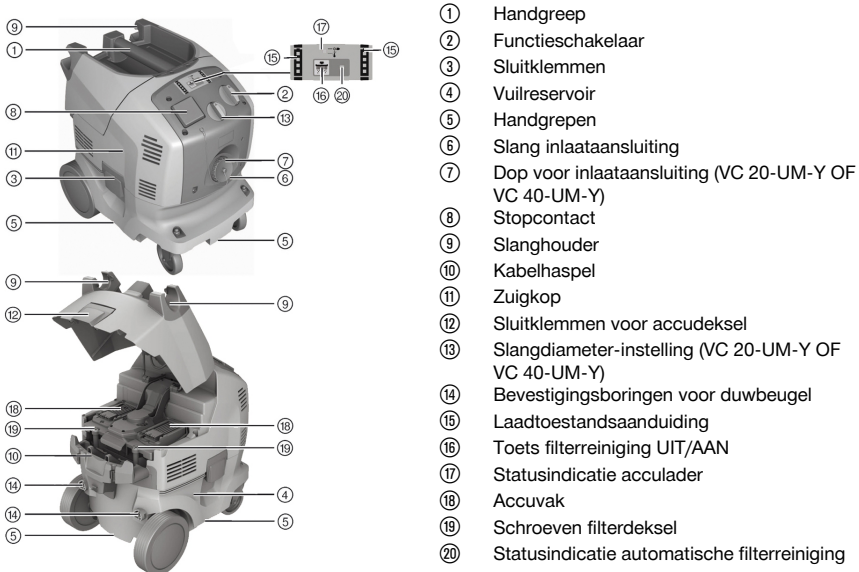
- ▶ Het apparaat met stofklasse M is geschikt voor het op-/afzuigen van droge, niet brandbare stofsoorten, houtsnippers en gevaarlijke stoffen met explosiegrenswaarden $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. **Afhankelijk van het gevaar van de op/af te zuigen stof moet het apparaat van geschikte filters zijn voorzien.**

2.7 Gebruik en onderhoud van accugereedschappen

- ▶ Neem de bijzondere richtlijnen voor het transport, de opslag en het gebruik van Li-ion accu's in acht.
- ▶ Controleer of het apparaat uitgeschakeld is voordat u de accu in het gereedschap plaatst.
- ▶ Stel de accu's niet bloot aan hoge temperaturen, directe zonne-instraling of vuur.
- ▶ De accu's mogen niet uit elkaar genomen, ineengedrukt, tot boven 80 °C (176 °F) worden verhit of verbrand.
- ▶ Beschadigde accu's mogen niet meer worden gebruikt of opgeladen.
- ▶ Als de accu zo heet is dat hij niet kan worden vastgepakt, kan deze defect zijn. Zet het apparaat op een niet-brandbare plaats met voldoende afstand tot brandbaar materiaal, waar het geobserveerd kan worden en laat het afkoelen. Neem contact op met de **Hilti Service**, nadat de accu is afgekoeld.

3 Beschrijving

3.1 Productoverzicht



3.2 Correct gebruik

De hier beschreven producten zijn universele industriële stofzuigers voor professioneel gebruik. Ze zijn zowel voor "droge" als "natte" toepassingen geschikt.

Het product kan zowel aan het elektriciteitsnet als ook los van het elektriciteitsnet met **Hilti** 36V Li-ion accu's worden gebruikt. Bij gebruik met netvoeding kan het apparaat tegelijkertijd als universele acculader voor alle **Hilti** Li-ion accu's (14V/22V/36V) worden gebruikt.



Bij gebruik van de adapterplaat en duwbeugel (toebehoren) kan de zuiger als transportwagen voor maximaal drie **Hilti** gereedschapskoffers worden gebruikt.

- ▶ Gebruik voor dit product alleen de **Hilti** Lithium-ion-accu's van de typeserie B 36.
- ▶ Alvorens met dit product aan de slag te gaan moet informatie worden ingewonnen over de bediening van het apparaat, de gevaren die van het op te zuigen materiaal uitgaan en de veilige recycling van het opgezogen materiaal.
- ▶ Gebruik het product niet continu dan wel in automatische of halfautomatische opstellingen.
- ▶ Gebruik ter voorkoming van elektrostatische oplading een antistatische zuigslang.

Dit product is voor professioneel gebruik en voor de volgende toepassingen geschikt:

- Opzuigen van grote hoeveelheden stof met **Hilti** diamantslijpmachines, haakse slijpmachines, boorhamers en boorkronen voor droge toepassingen.
- Opzuigen van mineraal boorslib met **Hilti** diamantboorkronen resp. **Hilti** diamantzagen en vloeibaar vuil tot een temperatuur < 60°C (140°F).
- Opzuigen van olie en vloeistoffen met een temperatuur < 60 °C (140°F).
- Nat en droog reinigen van wanden en vloeren

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

- Opzuigen van droge, niet brandbare stoffen, vloeistoffen, houtsnippers en gevaarlijke stoffen met explosiegrenswaarden $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (stofklasse M).



Wanneer de afvoerlucht van het apparaat bij het opzuigen van stoffen met explosiegrenswaarden in de ruimte wordt teruggevoerd, dient een toereikend ventilatietoestel in het vertrek voorhanden te zijn.

Er mogen alleen stoffen die schadelijk zijn voor de gezondheid overeenkomstig IEC 60335-2-69 (klasse M) met de geschikte stofzuiger worden opgezogen. Het opzuigen van alle andere voor de gezondheid gevaarlijke stoffen is verboden.

Het opzuigen van olie en vloeistoffen met een temperatuur $\geq 60 \text{ °C}$ (140°F) is verboden.

VC 20-U-Y

VC 40-U-Y



WAARSCHUWING

Bedreiging voor de gezondheid De modellen VC 20-U-Y en VC 40-U-Y zijn niet geschikt voor de opname van stoffen die bedreigend voor de gezondheid geschikt.

- ▶ Gebruik de stofzuiger met de modellen VC 20-U-Y of VC 40-U-Y geen stoffen die bedreigend voor de gezondheid zijn.

3.3 Mogelijk onjuist gebruik

- De industriële stofzuiger mag niet liggend worden gebruikt.
- De industriële stofzuiger mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van explosiegevaarlijke stoffen, gloeiende of brandende resp. brandbare stoffen en agressieve stofsoorten (bijvoorbeeld magnesium-aluminiumstof enz.) (uitzondering: Houtsnippers).
- De industriële stofzuiger mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van brandbare vloeistoffen (bijvoorbeeld benzine, oplosmiddel, zuren, koel- en smeermiddelen enz.).
- Materialen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) mogen niet worden bewerkt.
- Het product mag niet worden gebruikt op mensen en dieren.
- Gebruik onder water is verboden.
- De stofzuiger mag niet als opstapje worden gebruikt.

3.4 Standaard leveringsomvang

Nat-/droogstofzuiger inclusief filterelement, zuigslang compleet met slangaansluiting (elektrisch geleidend), slangmof en conische adapter, stofzak kunststof PE VC 20/40, handleiding.

Andere voor uw product vrijgegeven systeemproducten vindt u in uw **Hilti Store**, of onder: **www.hilti.group**



3.5 Slangdiameter-instelling

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Om ervoor te zorgen dat het akoestische waarschuwingssignaal correct wordt geactiveerd, moet bij de zuigslangdiameter-instelling de diameter van de gebruikte zuigslang worden ingesteld.

3.6 Akoestisch waarschuwingssignaal

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Wanneer de lichtsnelheid in de zuigslang onder 20 m/s komt, klinkt om veiligheidsredenen een akoestisch waarschuwingssignaal.

3.7 Automatische filterreiniging

De stofzuiger beschikt over een filterreinigingssysteem, om het filterelement grondig vrij te maken van aanhechtend stof.

De filterreiniging kan door het indrukken van de toets "Automatische filterreiniging AAN/UIT" worden uitgeschakeld en door het opnieuw indrukken weer worden ingeschakeld.

Toestand	Betekenis
LED brandt.	Filterreiniging is geactiveerd.
LED brandt niet.	Filterreiniging is gedeactiveerd.

De filterreiniging wordt automatisch geactiveerd als de stofzuiger wordt gestart.

Het filterelement wordt door een luchtstoot (pulserend geluid) automatisch gereinigd.



Bij systeemtoepassingen (met name bij het schuren, snijden of splijten) of bij het opzuigen van een grote hoeveelheid stof moet de filterreiniging geactiveerd zijn, om een continu hoog zuigvermogen mogelijk te maken.

De filterreiniging werkt alleen als de zuigslang is aangesloten.

3.8 Toebehoren

Toebehoren en de soorten toepassingen

Toebehoren	Soort toepassing
Kunststof stofzak PE VC 20 (203854)	minerale toepassingen, nat en droog
Kunststof stofzak PE VC 40 (203852)	minerale toepassingen, nat en droog
Stoffilterzak VC 20(2121560)	Hout- en mineraaltoepassingen
Stoffilterzak VC 40(2121562)	Hout- en mineraaltoepassingen
Filter VC 20/40 droog (2121386)	droog
Filter VC 20/40 universeel (2121387)	universeel nat en droog
Filter VC 20/40 performance (436058)	intensieve toepassingen nat en droog
Zuigslang 27 x 3,5 m AS	nat en droog
Zuigslang 36 mm	overwegend nat, geen stoftoepassingen
Zuigslang 36 x 5 m AS	nat en droog

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- Gebruik beslist een kunststof stofzak of een stoffilterzak.

3.9 Laadtoestandsindicatie van de Li-ion accu tijdens het opladen

Toestand	Betekenis
4 LED's branden.	Laadtoestand: 100%
3 LED's branden, 1 LED knippert.	Laadtoestand: 75% tot 100%



Toestand	Betekenis
2 LED's branden, 1 LED knippert.	Laadtoestand: 50% tot 75%
1 LED brandt, 1 LED knippert.	Laadtoestand: 25% tot 50%
1 LED knippert.	Laadtoestand: < 25%

4 Technische gegevens

4.1 Nominale spanning

i Bij aansluiting op een generator of transformator moet het afgegeven vermogen daarvan minstens twee keer zo hoog zijn dan het op het typeplaatje van het apparaat aangegeven nominaal opgenomen vermogen. De bedrijfsspanning van de transformator of generator moet te allen tijde binnen +5% en -15% van de nominale spanning van het apparaat liggen.

Nominale spanning	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)	220 - 240 V (GB)	240 V (NZ)	36 V
Nominaal opgenomen vermogen	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W	750 W
Aansluitvermogen geïntegreerd stopcontact voor elektrisch gereedschap (indien aanwezig)	2000 W	700 W	1400 W	800 W	
Netstroomkabel (type)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	

4.2 Maximale volumestroom en maximale onderdruk

		VC 20-U-Y	VC 40-U-Y	VC 20-UM-Y	VC 40-UM-Y
Maximale volumestroom (lucht)	Gebruik met accuvoeding	57 l/s	57 l/s	*/•	*/•
	Gebruik met netvoeding (230V)	74 l/s	74 l/s	*/•	*/•
Maximale volumestroom (lucht)	Gebruik met netvoeding (230V)	*/•	*/•	151 m ³ /h	151 m ³ /h
	Gebruik met accuvoeding	*/•	*/•	106 m ³ /h	106 m ³ /h
Maximale onderdruk	Gebruik met netvoeding (230V)	23 kPa	23 kPa	*/•	*/•
	Gebruik met accuvoeding	16,6 kPa	16,6 kPa	*/•	*/•
Maximale onderdruk	Gebruik met netvoeding (230V)	*/•	*/•	24,4 kPa	24,4 kPa
	Gebruik met accuvoeding	*/•	*/•	15,6 kPa	15,6 kPa

4.3 Nat-/droogstofzuiger

	VC 20	VC 40
Netfrequentie	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Gewicht overeenkomstig EPTA-procedure 01/2003	15,3 kg	16,9 kg



	VC 20	VC 40
Gewicht zuigslang	1,3 kg	1,3 kg
Afmeting	530 mm x 380 mm x 550 mm	530 mm x 380 mm x 670 mm
Netkabel	5 m	5 m
Inhoud reservoir	21 ℓ	36 ℓ
Nuttige hoeveelheid stof	23 kg	40 kg
Nuttige hoeveelheid water	13,5 ℓ	25 ℓ
Slangdiameter (zuigerzijde)	36 mm	36 mm
Bedrijfstemperatuur	-10 °C ... 40 °C Bij droge toepassingen	-10 °C ... 40 °C Bij droge toepassingen
Automatische filterreiniging	15 s	15 s
Veiligheidsklasse	I	I
Veiligheidsklasse	IP X4	IP X4

4.4 Geluids- en trillingsinformatie, gemeten volgens EN 60335-2-69

De volgende gegevens gelden voor alle industriële stofzuigers VC 20 en VC 40.

Geluidsemissieniveau (L_{pA})	71 dB(A)
Onzekerheid geluidsemissieniveau (K_{pA})	2,5 dB(A)
Trillingsemissiewaarde	< 2,5 m/s ²
Onzekerheid (K)	is opgenomen in de trillingsemissiewaarde

4.5 Acculader

Uitgangsvermogen	365 W
Uitgangsspanning	7,2 V ... 36 V
Bediening	Elektronische laadcontrole en bediening via microcontroller
Koeling	Actieve koeling

5 Ingebruikneming

ATTENTIE

Gevaar voor letsel door ongecontroleerde bewegingen! Bij niet-bediende wielremmen kan de stofzuiger zich ongecontroleerd in beweging zetten.

- Bedien de wielremmen zodat de stofzuiger veilig staat.

5.1 Eerste gebruik

1. Open de twee sluitklemmen.
2. Til de zuigkop van het vuilreservoir.
3. Verwijder de toebehoren uit het vuilreservoir en de verpakking.
4. Breng de juiste stofzak overeenkomstig de handleiding aan.



Voor het opzuigen van stof met explosiegrenswaarden van $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ de M-klasse uitvoering gebruiken: Kunststof stofzak voor minerale stof of stoffilterzak voor houtsnippers.

Voor het opzuigen van ongevaarlijke stoffen: Kunststof stofzak.

5. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.
6. Verzeker u ervan, dat de zuigkop correct is gemonteerd en vergrendeld.
7. Sluit de zuigslang op het apparaat aan.



5.2 Stoffilterzak aanbrengen voor het opzuigen van houtspanen

1. Open de twee sluitklemmen.
2. Til de zuigkop van het vuilreservoir.
3. Vergrendel de flens van de stoffilterzak in de daarvoor bestemde opening in het reservoir.
4. Zet de zuigkop op het vuilreservoir.
5. Sluit de twee sluitklemmen.
6. Verzeker u ervan, dat de zuigkop correct is gemonteerd en vergrendeld.
7. Sluit de zuigslang op het apparaat aan.

5.3 Kunststof stofzak aanbrengen

1. Open de twee sluitklemmen.
2. Til de zuigkop van het vuilreservoir.
3. Bevestig een nieuwe kunststof stofzak (gebruiksaanwijzing opgedrukt) in het vuilreservoir.
4. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.

5.4 Accu laden

- ▶ Laad de accu op in de acculader volgens de informatie in de handleiding.

5.5 Accu aanbrengen

1. Open het accudeksel.

ATTENTIE

Elektrisch gevaar. Door vervuilde contacten kan kortsluiting optreden.

- ▶ Zorg ervoor dat de contacten van de accu en de contacten in het apparaat vrij zijn van vreemd materiaal, voordat u de accu aanbrengt.

ATTENTIE

Gevaar voor letsel. Wanneer de accu niet correct wordt aangebracht, kan deze vallen.

- ▶ Controleer of de accu goed in het apparaat is aangebracht, zodat deze niet kan vallen en u of anderen kan verwonden.
2. Schuif de accu vanaf de achterkant in het product tot het hoorbaar met een dubbele klik tot de aanslag vastklikt.
 3. Controleer of de accu correct bevestigd is.

6 Bediening

GEVAAR

Gevaren door elektrische stroom. Als de stofzuiger niet correct is aangesloten, kan dit tot ernstig of dodelijk letsel leiden.

- ▶ Sluit de stofzuiger alleen of een correct geaarde stroombron aan.

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel. Door beschadiging van het filtersysteem kan stof die schadelijk voor de gezondheid is vrijkomen.

- ▶ In noodgevallen (bijvoorbeeld het breken van het filter) de stofzuiger uitschakelen, de stekker uit het stopcontact trekken en de stofzuiger door vakkundig personeel laten controleren voordat hij opnieuw wordt gebruikt.

ATTENTIE

Gevaar voor letsel door ongecontroleerde bewegingen! Bij niet-bediende wielremmen kan de stofzuiger zich ongecontroleerd in beweging zetten.

- ▶ Bedien de wielremmen zodat de stofzuiger veilig staat.



6.1 Gebruik van M-klasse-stofzuigers

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

GEVAAR

Gevaar voor letsel. Bij stofzuigers van de klassen L, M en H bevat de stofzuiger stof dat schadelijk voor de gezondheid is.

- ▶ Ledigings- en onderhoudswerkzaamheden, inclusief het afvoeren van stofreservoirs, mogen uitsluitend worden uitgevoerd door vakkundig personeel. Draag de betreffende veiligheidsuitrusting.
- ▶ Voordat de stofzuiger uit het gebied met gevaarlijke stoffen wordt verwijderd, de buitenkant van de stofzuiger afzuigen, schoonvegen of goed inpakken. Alle onderdelen van het apparaat moeten als verontreinigd worden beschouwd nadat deze uit het gevaarlijke gebied zijn verwijderd en er moeten geschikte maatregelen worden getroffen om verspreiding van het stof te vermijden.
- ▶ Gebruik de stofzuiger nooit zonder het volledige filtersysteem.

6.2 Slangdiameter instellen


VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

1. Pas voor het op-/afzuigen van droog, niet-brandbaar stof met explosiegrenswaarden en van houtsnippers de zuigslangdiameter met de stand van de schakelaar voor de slangdiameter-instelling → Pagina 26 aan.
2. Stel de kleinste slangdiameter in als de stofzuiger met een **Hilti** holle boor-systeem wordt gebruikt.

6.3 Gebruik met netvoeding zonder gebruik van het stopcontact voor elektrisch gereedschap


1. Controleer vóór het aansluiten van de stekker dat de schakelaar van het apparaat in de stand "OFF" staat.
2. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact.
3. Draai de functieschakelaar in de stand "ON".

6.4 Gebruik met netvoeding met gebruik van het stopcontact voor elektrisch gereedschap


 Het stopcontact van het apparaat is alleen bedoeld voor het rechtstreeks aansluiten van elektrisch gereedschap op de stofzuiger.

Neem de handleiding en de hierin aangegeven veiligheidsvoorschriften van op het stopcontact aangesloten elektrisch gereedschap in acht.

1. Haal de stekker van de stofzuiger uit het stopcontact.
2. Controleer of het maximale opgenomen vermogen van het aan te sluiten elektrisch gereedschap lager is dan het maximaal voor het stopcontact toegestane vermogen, zie het hoofdstuk "Technische gegevens" en de opdruk op het stopcontact.
3. Controleer of het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
4. Steek de stekker van het elektrische gereedschap in het stopcontact van het apparaat.
5. Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact.
6. Draai de schakelaar van de stofzuiger in de stand "AUTO".
7. Schakel het elektrisch gereedschap in.

 Na het uitschakelen van het elektrische apparaat blijft de stofzuiger nog eventjes werken, zodat het stof in de zuigslang wordt afgezogen.

6.5 Gebruik met accuvoeding zonder gebruik van het stopcontact voor elektrisch gereedschap

 De stofzuiger werkt zowel met een als met twee aangebrachte accu's. Met een accu is slechts de halve gebruiksduur beschikbaar.

1. Plaats minstens een Hilti 36 V Li-ion accu in een accuschacht.



2. Draai de functieschakelaar in de stand "ON".
 - ▶ Tijdens het gebruik wordt de laadtoestand door de laadindicatie op het apparaat weergegeven.

6.6 Droog stof opzuigen



Voor het opzuigen van droog stof en vooral minerale stofsoorten moet altijd de juiste stofzak in het reservoir worden geplaatst. Het opgezogen materiaal kan vervolgens eenvoudig en schoon met het afval worden afgevoerd.

ATTENTIE

Gevaar voor letsel door stof dat schadelijk is voor de gezondheid! Zonder gebruik van een filterelement kan gevaarlijk materiaal naar buiten treden.

- ▶ Gebruik de stofzuiger alleen met aangebracht filterelement.
- ▶ Let erop dat het filterelement droog is en dat de correcte stofzak is aangebracht.

6.7 Stoffilterzak vervangen

GEVAAR

Gevaar voor letsel. Spitse voorwerpen kunnen de stofzuigerzak doorboren.

- ▶ Controleer op voorwerpen die de stofzuigerzak kunnen doorboren.
1. Haal de stekker van de stofzuiger uit het stopcontact en verwijder aangebrachte accu's.
 2. Open de twee sluitklemmen.
 3. Til de zuigkop van het vuilreservoir.
 4. Sluit de stoffilterzak voorzichtig met het deksel.
 5. Maak de flens van de stoffilterzak los van het vuilreservoir en voer de zak volgens de wettelijke voorschriften af.
 6. Reinig het vuilreservoir met een doek.
 7. Bevestig een nieuwe stoffilterzak in het vuilreservoir.
 8. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.

6.8 Stofzak kunststof vervangen

1. Haal de stekker van de stofzuiger uit het stopcontact en verwijder aangebrachte accu's.
2. Open de twee sluitklemmen.
3. Til de zuigkop van het vuilreservoir.
4. Sluit de kunststof stofzak met een draadband onder de perforatie af.
5. Verwijder de kunststof stofzak en voer deze volgens de wettelijke voorschriften af.
6. Reinig het vuilreservoir met een doek.
7. Bevestig een nieuwe kunststof stofzak (gebruiksaanwijzing opgedrukt) in het vuilreservoir.
8. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.

6.9 Vloeistoffen opzuigen

ATTENTIE

Gevaar voor letsel door stof dat schadelijk is voor de gezondheid! Zonder gebruik van een filterelement kan gevaarlijk materiaal naar buiten treden.

- ▶ Gebruik de stofzuiger alleen met aangebracht filterelement.
1. Controleer de vulniveaucontrole. → Pagina 35
 2. Gebruik indien mogelijk een apart filterelement voor natte toepassingen.



Geadviseerd wordt het **Hilti** filter VC 20/40 universal (2121387).

3. Open na het opzuigen van vloeistoffen de sluitklemmen.
4. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats deze op een vlakke ondergrond, zodat het filterelement kan drogen.



5. Maak het vuilreservoir leeg en reinig dit met een waterslang. Reinig de elektroden met een borstel en reinig het filterelement nadat dit opgedroogd is door het met de hand schoon te vegen.
6. Laat het vuilreservoir drogen.

6.10 Na het stofzuigen

1. Schakel het apparaat uit.
2. Draai de functieschakelaar in de stand "OFF".
3. Haal de stekker van de stofzuiger uit het stopcontact en verwijder aangebrachte accu's.
4. Rol de stroomkabel op en hang deze aan de kabelhaken.
5. Maak het reservoir leeg en reinig het apparaat door dit met een vochtige doek af te vegen.
6. Rol de slang op.
7. Berg de stofzuiger, veilig tegen onbevoegd gebruik, in een droge ruimte op.

6.11 Accu verwijderen

1. Verwijder zo nodig alle aan de zuigkop bevestigde onderdelen (bijv. **Hilti** gereedschapskoffer) van de adapterplaat.
2. Open het accudeksel.
3. Druk tegelijkertijd beide ontgrendelingsknoppen in en trek de accu uit het product.

6.12 Vuilreservoir legen

- ▶ Verwijder voor het verwijderen van het vuil alle aan de zuigkop bevestigde onderdelen (bijv. **Hilti** gereedschapskoffer) van de adapterplaat.

6.12.1 Vuilreservoir legen bij droog stof

1. Haal de stekker van de stofzuiger uit het stopcontact en verwijder aangebrachte accu's.
2. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats deze op een vlakke ondergrond.
3. Als de volgende uitrusting aanwezig is, bovendien nog deze handeling uitvoeren:

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- ▶ Neem de stofzak uit het vuilreservoir.
4. Als de volgende uitrusting aanwezig is, bovendien nog deze handeling uitvoeren:

VC 20-U-Y
VC 40-U-Y

- ▶ Verwijder de stofzak uit het vuilreservoir of leeg het vuilreservoir met behulp van de hiervoor bestemde handgreepkommen door dit om te keren.
5. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.

6.12.2 Vuilreservoir zonder stofzak leegmaken (bij vloeistoffen)

1. Haal de stekker van de stofzuiger uit het stopcontact en verwijder aangebrachte accu's.
2. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats deze op een vlakke ondergrond.
3. Leeg het vuilreservoir met behulp van de hiervoor bestemde handgreepkommen door dit om te keren.
4. Reinig de rand van het vuilreservoir met een doek.
5. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.

6.13 Gebruik als acculader

Overzicht van de statusindicaties van de acculader:

Toestand	Betekenis
Brandt continu	Het apparaat is aangesloten op het elektriciteitsnet en bedrijfsklaar.
Knipperlicht	De accu is te koud of te warm, de accu wordt niet opgeladen. Zodra de accu de vereiste temperatuur heeft bereikt, schakelt de acculader automatisch over op het laden.



Toestand	Betekenis
Licht is uit	<ul style="list-style-type: none"> • Storing in de acculader. • Haal de stekker van de stofzuiger uit het stopcontact en steek deze er weer in. Breng het apparaat naar de Hilti reparatieservice als het lampje nog steeds uit blijft.

6.13.1 Indicatie van de voortgang van het laden

Brandt de groene LED van de statusindicatie acculader ononderbroken, dan geeft het knipperen van een LED van de beide Accu-laadtoestandsaanduidingen de voortgang van het laden aan.

6.13.2 Weergave van de over- of ondertemperatuur

Is de accu te heet of te koud, wordt dit door het knipperen van de groene LED van de acculader weergegeven. De LED's op de accu geven daarbij de laadtoestand van de lithium-ion accu aan.

6.13.3 Indicatie van een defecte accu

- ▶ Trek de accu uit de acculader als de groene LED van de statusindicatie van de acculader permanent brandt en alle LED's van de laadtoestandsaanduiding van deze accu uit zijn.

Blijven ook de LED's van de laadtoestandsaanduiding van de accu zelfs na de activering hiervan uit, dan is de accu defect.

- ▶ Laat de accu bij de **Hilti** Service controleren.

6.14 Stofzuiger als transportwagen gebruiken

1. Monteer de duwbeugel overeenkomstig de bijgevoegde handleiding.
2. Bevestig de adapterplaat overeenkomstig de bijgevoegde handleiding.
3. Klap de kofferbevestigingsbeugel in de loodrechte positie.
4. Schuif de gewenste **Hilti** apparaatkoffer met de handgreep over de kofferbevestigingsbeugel. Zorg ervoor dat het opschrift van de **Hilti** koffer leesbaar is (niet op zijn kop staat).
 - ▶ De **Hilti** apparaatkoffers zijn door de ribben en de kofferbevestigingsbeugel tegen wegglijden beveiligd.



Het maximaal toelaatbare gewicht van de inhoud bedraagt 25 kg.

5. Stapel slechts zoveel koffers op elkaar, dat de kofferbevestigingsbeugel altijd boven de handgreepopening van de bovenste koffer uitsteekt.

6.15 DPC 20 vastzetten (toepassingen met slijpparaat DG 150)

1. Monteer de duwbeugel overeenkomstig de bijgevoegde handleiding.
2. Bevestig de adapterplaat overeenkomstig de bijgevoegde handleiding.
3. Controleer of de kofferbevestigingsbeugel horizontaal vergrendeld is.
4. Zet de DPC 20 in de uitsparingen. Zorg ervoor dat de contactdoos naar voren wijst.
5. Bevestig de DPC 20 met de spanrubbers.

7 Verzorging en onderhoud



WAARSCHUWING

Gevaar door elektrische schok! Verzorging en onderhoud met aangesloten netsnoer kan leiden tot ernstige verwondingen en brandwonden.

- ▶ Voor alle verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden altijd het netsnoer losmaken!



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel bij aangebrachte accu !

- ▶ Voor alle verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden altijd de accu verwijderen!

Verzorging van het apparaat

- Vastzittend vuil voorzichtig verwijderen.



- Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge borstel.
- Het huis alleen reinigen met een licht vochtige reinigingsdoek. Geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen gebruiken, omdat deze de kunststof delen kunnen aantasten.

Onderhoud van de Li-ion-accu's

- De accu schoon en vrij van olie en vet houden.
- Het huis alleen reinigen met een licht vochtige reinigingsdoek. Geen siliconenhoudende reinigingsmiddelen gebruiken, omdat deze de kunststof delen kunnen aantasten.
- Binnendingen van vocht vermijden.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

Onderhoud

Bij het onderhoud en de reiniging dient het apparaat zo te worden behandeld, dat er geen gevaar voor het onderhoudspersoneel of voor andere personen ontstaat.

- ▶ Maak gebruik van een gefilterde afzuiging.
- ▶ Draag beschermende kleding.
- ▶ Reinig de werkplek zo, dat er geen gevaarlijke stoffen in de omgeving achterblijven.
- ▶ Voordat het apparaat uit het gebied met gevaarlijke stoffen wordt verwijderd, de buitenkant van het apparaat afzuigen, schoonvegen of goed inpakken. Vermijd daarbij de verdeling van achtergebleven, gevaarlijk stof.
- ▶ Bij onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten alle verontreinigde onderdelen die niet voldoende kunnen worden gereinigd in dichte zakken worden verpakt en volgens de geldende voorschriften worden afgevoerd.
- ▶ Minstens eenmaal per jaar moet bij het apparaat door de **Hilti Service** of een ander gekwalificeerd persoon een stoftechnische controle worden uitgevoerd, waarbij onder andere wordt gecontroleerd op beschadigingen aan het filter, luchtdichtheid van het apparaat en de werking van de controlesystemen.

Onderhoud

- Regelmatig alle zichtbare delen op beschadiging en de bedieningselementen op hun correcte werking controleren.
- Het accu-apparaat niet gebruiken bij beschadigingen en/of functiestoringen. Direct door de **Hilti Service** laten repareren.
- Na verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden alle afschermingen aanbrengen en hun werking controleren.



Voor een veilig gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en verbruiksmaterialen gebruiken. Door ons vrijgegeven vervangingsonderdelen, verbruiksmaterialen en toebehoren voor uw product vindt u in uw **Hilti-center** of onder: www.hilti.com

7.1 Automatische filterreiniging



Het filterelement bij het reinigen niet tegen harde voorwerpen kloppen of met harde resp. puntige voorwerpen bewerken. Hierdoor wordt de levensduur van het filterelement verkort.

Het filterelement mag niet met perslucht worden gereinigd. Dit kan tot scheuren in het filtermateriaal leiden.

Het filterelement is een slijtageonderdeel.

- ▶ Het filterelement minstens elk half jaar vervangen.
- ▶ Het filterelement bij intensief gebruik echter vaker vervangen.

7.2 Filterelement demonteren

1. Haal de stekker van de stofzuiger uit het stopcontact en verwijder aangebrachte accu's.
2. Open de sluitklemmen voor de filterafdekking.
3. Open het accudeksel met de klemsluiting.
4. Verwijder eventueel aanwezige accu 's uit de accuschacht.
5. Draai de twee schroeven van het filterdeksel met behulp van een schroevendraaier linksom.
6. Til de filterafdekking aan de middelste handgreep op tot deze vergrendelt.
7. Verwijder voorzichtig het filterelement en voer het volgens de wettelijke voorschriften af.



7.3 Filterelement monteren

1. Reinig het pakkingsvlak met een doek.
2. Breng het nieuwe filterelement aan.
3. Sluit de filterafdekking door de vergrendeling naar voren te klappen.
4. Draai de twee schroeven van het filterdeksel met behulp van een schroevendraaier rechtsom.
5. Breng eventueel verwijderde accu's weer aan.
6. Sluit het accudeksel en vergrendel de klemsluiting.

7.4 Vulniveaucontrole testen

1. Bedien de wielremmen zodat de stofzuiger veilig staat.
2. Haal de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu.
3. Open de twee sluitklemmen.
4. Til de zuigkop van het vuilreservoir en plaats deze op een vlakke ondergrond.
5. Controleer de uitschakelcontacten op vervuiling en reinig deze zo nodig met een borstel.
6. Controleer de afdichting op de zuigkop op vervuiling en reinig deze zo nodig met een doek.
7. Zet de zuigkop op het vuilreservoir en sluit de twee sluitklemmen.

8 Transport en opslag

8.1 Transport

Het volle apparaat mag niet worden gedragen.

Het apparaat mag niet aan een kraan worden opgehangen.

- ▶ Verwijder zo nodig de Power Conditioner of loszittend gereedschap uit de houder.
- ▶ Leeg het apparaat voordat het naar een andere plaats wordt gedragen.
- ▶ Het apparaat mag niet worden gekanteld of liggend worden getransporteerd wanneer vloeistoffen zijn opgezogen.
- ▶ Voor het transport kunt u met behulp van de conische adapter de beide slanguiteinden samenvoegen.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door stof dat schadelijk is voor de gezondheid! Via de inlaataansluiting kan gevaarlijk vuil uit treden.

- ▶ Sluit tijdens het transport en als de stofzuiger niet wordt gebruikt de inlaataansluiting af met de afdekking.

8.2 Opslag

- ▶ Berg de stofzuiger, veilig tegen onbevoegd gebruik, in een droge ruimte op.

8.3 Transport en opslag van accu-apparaten

Transport



ATTENTIE

Onbedoeld in werking treden tijdens transport !

- ▶ Vervoer het product altijd zonder aangebrachte accu's!
- ▶ Accu's verwijderen.
- ▶ Transporteer de accu's nooit zonder verpakking.
- ▶ Controleer na een langdurig transport het apparaat en de accu's voor gebruik op beschadiging.

Opslag



WAARSCHUWING

Onbedoelde beschadiging door een defecte accu of door lekkende accu's !

- ▶ Bewaar het product altijd zonder aangebrachte accu's!
- ▶ Bewaar het apparaat en de accu's indien mogelijk koel en droog.
- ▶ Bewaar accu's nooit in de zon, op een verwarming of achter een raam.



- ▶ Bewaar het apparaat en de accu's buiten bereik van kinderen en onbevoegde personen.
- ▶ Controleer na een langdurige opslag het apparaat en de accu's voor gebruik op beschadiging.

9 Hulp bij storingen

9.1 Hulp bij storingen bij het opzuigen

Bij storingen die niet in deze tabellen zijn aangegeven of die niet zelf kunnen worden verholpen, kunt u zich tot onze **Hilti Service** wenden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Geen of verminderd zuigvermogen.	Filterelement is sterk vervuild.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Als de automatische filterreiniging gedeactiveerd is, de automatische filterreiniging activeren en de stofzuiger langer dan 30 seconden laten werken. ▶ Laat de stofzuiger met dichtgehouden slang 30 seconden werken. ▶ Spoel het filter V 20/40 universeel en het filter VC 20/40 performance met een waterslang af. ▶ Nooit het filter aan een wand of op de vloer uitkloppen, omdat daardoor zeer kleine gaatjes ontstaan, die stof doorlaten. ▶ Demonteer het oude filterelement → Pagina 34 en monteer een nieuw filterelement → Pagina 35.
	Stofzak vol.	▶ Vervang de stofzak.
	De zuigslang of stofkap van het apparaat is verstopt.	▶ Reinig de zuigslang en de stofkap.
	Verkeerd filter aangebracht.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Gebruik voor het opzuigen van water, zaagslib of vochtig vuil een filter VC 20/40 universeel of een filter VC 20/40 performance. ▶ Gebruik voor het opzuigen van grote hoeveelheden mineraalstof (bijv. bij het schuren, splijten of het opzuigen van fijnstof) het filter VC 20/40 performance.
	Filter is met houtsnippers verstopt.	▶ Gebruik bij houttoepassingen altijd een stoffilterzak.
	Speciaal vuil verstopt het filter te snel.	▶ Gebruik een filter VC 20/40 performance of een stoffilterzak.
	VC 20-UM-Y VC 40-UM-Y	Stofzak vol.
Akoestisch waarschuwingssignaal (verminderd zuigvermogen)	Filterelement is sterk vervuild.	▶ Als de automatische filterreiniging gedeactiveerd is, de automatische filterreiniging activeren en de stofzuiger langer dan 30 seconden laten werken.
	De zuigslang of stofkap van het apparaat is verstopt.	▶ Reinig de zuigslang en de stofkap.



Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
VC 20-UM-Y VC 40-UM-Y Akoestisch waarschuwings- signaal (verminderd zuigver- mogen)	Slangdiameter-instelling in de ver- keerde stand.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Stel de slangdiameter in. ▶ Kies voor toepassingen met een holle boor de slangdiameter met 15 mm.
Er wordt stof uit het apparaat geblazen.	Filterelement niet correct gemon- teerd.	▶ Monteer het filterelement op- nieuw.
	Filterelement beschadigd.	▶ Monteer een nieuw filterele- ment.
	Filterafdichting is beschadigd.	▶ Monteer een nieuw filterele- ment.
	Verzamelen van stof op de afdicht- vlakken tussen het reservoir en de kop.	▶ Reinig het pakkingvlak met een doek.
Het apparaat werkt niet of schakelt na korte tijd uit.	Vulniveaucontrole is geactiveerd.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Reinig de sondes en de om- geving van de sondes met een borstel. ▶ Maak het vuilreservoir leeg.
Motor draait niet meer.	Zekeringautomaat van het netstop- contact is uitgeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Schakel de zekeringautomaat in. ▶ Spoor na het nogmaals uitscha- kelen de oorzaak voor de te hoge stroom op.
	Vuilreservoir vol.	▶ Schakel het apparaat uit en leeg het vuilreservoir.
Het apparaat schakelt onge- wild in en uit.	Elektrostatische aarding is niet ge- waarborgd, het apparaat is niet op een geaard stopcontact aangeslo- ten.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Gebruik een elektrisch gelei- dende slang. ▶ Sluit het apparaat op een geaard stopcontact aan en gebruik een antistatische slang.
Er vindt een statische ontlad- ing via de gebruiker plaats.	Elektrostatische aarding is niet ge- waarborgd, het apparaat is niet op een geaard stopcontact aangeslo- ten.	▶ Sluit het apparaat op een geaard stopcontact aan en gebruik een antistatische slang.
Motor draait niet in de auto- matische stand.	Aangesloten apparaat is defect of niet correct aangesloten.	▶ Controleer de werking van het aangesloten apparaat of sluit de stekker goed aan.
Automatische filterelementrei- niging werkt niet.	Geen zuigslang aangesloten.	▶ Sluit de zuigslang aan.
	APFC-schakelaar (LED) uit.	▶ Druk de APFD-schakelaar in.

9.2 Hulp bij accuspecifieke storingen bij het opzuigen

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
LED van de statusindicatie van het laadstation knippert.	Accu te heet of te koud.	▶ Warm de accu langzaam op tot kamertemperatuur.
Apparaat functioneert niet - geen LED-weergave.	Verkeerde accu gebruikt.	▶ Plaats een passende accu.
Accu raakt sneller leeg dan gewoonlijk.	Toestand van de accu is niet opti- maal.	▶ Vervang de accu.
Accu wordt niet herkend (geen LED-weergave).	Accu te snel gewisseld.	▶ Verwijder de accu en plaats deze weer.
Apparaat functioneert niet - LED op de acculader knip- pert.	Oververhittingsbeveiliging is geac- tiveerd.	▶ Laat het apparaat afkoelen.



Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Accu klikt niet met een hoorbare "klik" in.	Vergrendelpallen van de accu vervuild.	▶ Reinig de vergrendelnokken en laat de accu in werkpositie vergrendelen.
Geen omschakelen op volle accu voor stofzuiger.	Geen contact.	▶ Verwijder de accu en plaats deze weer.
	Accu wordt niet herkend.	▶ Trek de accu uit het apparaat. ▶ Neem contact op met de Hilti -service.
Apparaat schakelt bij het verwijderen van een accu uit, hoewel een tweede accu is aangebracht.	Verwijderde accu was in werking.	▶ Schakel het apparaat uit en weer in.

9.3 Hulp bij storingen bij het opladen van de accu

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Accu wordt niet herkend (geen LED-weergave).	Accu te snel gewisseld.	▶ Verwijder de accu en plaats deze weer.
Accu klikt niet met een hoorbare "klik" in.	Vergrendelpallen van de accu vervuild.	▶ Reinig de vergrendelnokken en laat de accu in werkpositie vergrendelen.
Sterke hitteontwikkeling bij het apparaat of de accu.	Elektrisch defect.	▶ Schakel het apparaat direct uit, verwijder de accu, controleer deze, laat hem afkoelen en neem contact op met de Hilti Service.
LED van de statusindicatie van het laadstation knippert.	Accu te heet of te koud.	▶ Warm de accu langzaam op tot kamertemperatuur.

10 Recycling

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door niet-vakkundige recycling! Gevaren voor de gezondheid als gevolg van uittrekende gassen of vloeistoffen.

- ▶ Verzend of verstuur geen beschadigde accu's!
- ▶ Dek de aansluitingen met een niet-geleidend materiaal af, om kortsluiting te vermijden.
- ▶ Recycle defecte accu's zo, dat ze niet in handen van kinderen kunnen belanden.
- ▶ Lever de accu in bij uw **Hilti Store** of neem contact op met een verantwoordelijk afvalverwerkingsbedrijf.

Hilti producten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materialen die kunnen worden gerecycled. Voor recycling is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In een groot aantal landen neemt **Hilti** uw oude apparaat voor recycling terug. Vraag hiernaar bij de klantenservice van **Hilti** of bij uw verkoopadviseur.

Overeenkomstig de Europese richtlijn inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recyclingbedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.



- ▶ Geef elektrische apparaten niet met het huisvuil mee!

Boorslib

Vanuit milieuoogpunt is het afvoeren van boorgruis in water of in de riolering zonder juiste voorbehandeling problematisch.

- ▶ Informeer bij de lokale instanties naar de bestaande voorschriften.

Wij bevelen de volgende voorbehandeling aan:

- ▶ Verzamel het boorslib (bijvoorbeeld met de natzuiger).
- ▶ Laat het boorslib neerslaan en breng het vaste materiaal naar een vuilstortplaats voor bouwafval (uitvlokkingsmiddelen kunnen het afscheidingsproces versnellen).



- ▶ Voor u het resterende water (basisch, pH waarde > 7) afvoert in de riolering, neutraliseert u dit door een zuur neutralisatiemiddel toe te voegen of door het met veel water te verdunnen.

Boorstof

- ▶ Voer verzamelde boorstof af volgens de geldende nationale, wettelijke voorschriften.

11 Fabrieksgarantie

- ▶ Neem bij vragen over de garantievoorwaarden contact op met uw lokale **Hilti**-dealer.

Notice d'utilisation originale

1 Indications relatives au mode d'emploi

1.1 À propos de ce mode d'emploi

- Avant de mettre l'appareil en marche, lire impérativement ce mode d'emploi. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements du présent mode d'emploi ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement transmettre le produit à des tiers accompagné de ce mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles

1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés :

DANGER

DANGER !

- ▶ Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

- ▶ Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.





ATTENTION

ATTENTION !

- ▶ Pour une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

1.2.2 Symboles dans la documentation

Les symboles suivants sont utilisés dans nos documentations :

	Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles
	Maniement des matériaux recyclables
	Ne pas jeter les appareils électriques et les accus dans les ordures ménagères

1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans nos illustrations :



2	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi
3	La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte
11	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration Vue d'ensemble et renvoient aux numéros des légendes dans la section Vue d'ensemble du produit
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.
	Transmission de données sans fil

1.2.4 Symboles supplémentaires

Les symboles suivants sont utilisés sur le produit :

	Transport par pont roulant ou grue interdit
--	---

1.3 Sur l'appareil

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y



AVERTISSEMENT : Cet appareil contient des poussières dangereuses pour la santé. La vidange et l'entretien de l'appareil, y compris l'enlèvement du sachet de poussière, sont des opérations exclusivement réservées à des spécialistes porteurs d'un équipement de protection personnel approprié. Ne pas enclencher l'appareil tant que le système de filtration n'a pas été installé au complet et que le bon fonctionnement du contrôleur de débit n'a pas été vérifié.

1.4 Informations produit

Les produits sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Ce personnel doit être spécialement instruit quant aux dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.

La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

Caractéristiques produit

Aspirateur de déchets secs et liquides	VC 20-U-Y VC 20-UM-Y VC 40-U-Y VC 40-UM-Y
Génération	01
N° de série	

1.5 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de la Déclaration de conformité se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE



2 Sécurité

2.1 Indications générales de sécurité

Outre les consignes techniques de sécurité indiquées dans les différents chapitres du présent mode d'emploi, il y a lieu de toujours respecter strictement les directives suivantes :

- ▶ **Lire toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil !** Le non-respect peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
- ▶ Si l'appareil est utilisé avec un outil électroportatif, avant toute utilisation, lire impérativement les instructions du mode d'emploi de l'outil électroportatif et observer toutes les consignes qui y figurent.
- ▶ Toute manipulation ou modification de l'appareil est interdite.
- ▶ Utiliser l'appareil approprié. Ne pas utiliser l'appareil à des fins non prévues, mais seulement conformément aux spécifications et dans un excellent état.
- ▶ Avant la mise en service du produit, s'informer sur son maniement, les dangers engendrés par les matériaux et l'élimination en toute sécurité des matériaux aspirés.
- ▶ Prêter attention aux influences de l'environnement de l'espace de travail. Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.
- ▶ Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou n'ayant pas suffisamment d'expérience et ne disposant pas des connaissances requises.
- ▶ Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ Conserver les appareils non utilisés en toute sécurité. Tous les appareils non utilisés doivent être rangés dans un endroit sec, en hauteur ou fermé à clé, hors de portée des enfants.

2.2 Sécurité des personnes

- ▶ Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant le produit. N'utilisez pas l'aspirateur si vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures.
- ▶ L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation et l'entretien de l'appareil doivent porter des lunettes de protection adaptées, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection, des chaussures de sécurité et un masque respiratoire léger.
- ▶ Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue. Si les freins de roue sont desserrés, il y a risque que l'aspirateur se mette en mouvement de manière incontrôlée.
- ▶ Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés.

2.3 Utilisation et emploi soigneux de l'appareil

- ▶ Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- ▶ Activer le nettoyage de filtre automatique pour aspiration de poussières dangereuses, en particulier si des outils électroportatifs générant des poussières sont utilisés.
- ▶ Protéger l'appareil du gel.
- ▶ Nettoyer régulièrement le dispositif de jaugeage d'eau à l'aide d'une brosse et vérifier qu'il ne présente pas de signes d'endommagements.
- ▶ Lors de la mise en place de la tête aspirante, veiller à ne pas se coincer et à ne pas endommager le câble d'alimentation réseau.
- ▶ Vérifier que l'appareil et l'accessoire ne présentent pas d'éventuels dommages. Avant toute autre utilisation, les dispositifs de sécurité et les pièces légèrement endommagées doivent être soigneusement contrôlés pour garantir un excellent fonctionnement, conforme aux spécifications. Vérifier que toutes les pièces mobiles fonctionnent parfaitement et ne coincent pas, et que les pièces ne sont pas abîmées. Toutes les pièces doivent être montées correctement et remplir toutes les conditions propres à garantir le parfait fonctionnement de l'appareil.
- ▶ Ne faire réparer l'appareil que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.
- ▶ Pendant le travail, toujours guider les câbles d'alimentation réseau et de rallonge ainsi que le flexible d'aspiration vers l'arrière en s'éloignant de l'appareil.
- ▶ Toujours débrancher la fiche d'alimentation de la prise lorsque l'appareil n'est pas utilisé (pendant les pauses), avant le nettoyage et l'entretien, le remplacement de pièces d'accessoires ou le changement de filtre. Retirer également les accus en place. Ceci empêche toute mise en marche intempestive de l'appareil.



- ▶ Ne jamais tirer l'aspirateur par le câble d'alimentation réseau dans une autre position de travail. Ne pas rouler avec l'aspirateur sur le câble d'alimentation.
- ▶ Ne jamais transporter l'appareil à l'aide d'une grue.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

- ▶ Pour le transport ou si l'appareil n'est pas utilisé, fermer le manchon de raccord flexible.

2.4 Sécurité relative au système électrique

- ▶ La fiche de secteur de l'appareil doit être appropriée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre. Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- ▶ Brancher la fiche dans une prise appropriée, convenablement mise à la terre, installée en toute sécurité et conforme à toutes les exigences locales. S'il n'est pas certain que la prise est bien mise à la terre, la faire vérifier par un électricien qualifié.
- ▶ Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs. Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- ▶ Ne pas exposer l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.
- ▶ S'assurer que le câble d'alimentation secteur ne repose pas dans des flaques.
- ▶ Contrôler régulièrement les câbles de raccordement de l'appareil et les faire remplacer par un S.A.V. Hilti s'ils sont endommagés. Contrôler régulièrement les câbles de rallonge et les remplacer s'ils sont endommagés.
- ▶ Si le cordon d'alimentation secteur et/ou le câble de rallonge sont endommagés pendant le travail, ne pas les toucher. Débrancher la fiche de la prise.
- ▶ Le câble d'alimentation doit uniquement être remplacé par un câble conforme au type indiqué dans le présent mode d'emploi.
- ▶ Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Tenir le câble éloigné de la chaleur, de l'huile, d'arêtes pointues ou de pièces mobiles de l'appareil.
- ▶ Si l'appareil électrique est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement une rallonge homologuée pour les applications extérieures. L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- ▶ En cas de coupure de courant, arrêter l'appareil et retirer la fiche de la prise de courant.
- ▶ N'utiliser la prise intégrée pour branchement d'appareils électriques qu'à des fins spécifiées dans le mode d'emploi.
- ▶ Ne jamais faire fonctionner l'appareil s'il est encrassé ou mouillé. La poussière accumulée sur les faces de l'appareil, en particulier celle produite par des matériaux conducteurs, ou l'humidité risque, dans des conditions défavorables, de provoquer une décharge électrique. C'est pourquoi il convient de faire réviser les appareils encrassés par le S.A.V. Hilti à intervalles réguliers, surtout s'ils sont utilisés sur des matériaux conducteurs.
- ▶ Si l'utilisation de l'appareil dans un environnement humide ne peut pas être évitée, un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit doit être utilisé.

2.5 Place de travail

- ▶ Veiller à ce que l'espace de travail soit bien éclairé.
- ▶ Veiller à ce que le poste de travail soit bien ventilé. Des places de travail mal ventilées peuvent nuire à la santé du fait de la présence excessive de poussière.
- ▶ Laisser le poste de travail en ordre. Débarrasser le poste de travail de tous objets susceptibles de blesser.
- ▶ Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables. Les appareils électriques génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- ▶ Redoubler d'attention lors d'interventions sur des escaliers.

2.6 Matériau aspiré

- ▶ Il est interdit d'aspirer des poussières nuisibles à la santé, inflammables et/ou explosives (poussières de magnésium-aluminium, etc.). Les matériaux qui sont plus chauds que 60 °C ne doivent pas être aspirés (p. ex. cigarettes mal éteintes, cendres chaudes).



- ▶ Il est interdit d'aspirer des liquides inflammables, explosifs, agressifs (agents réfrigérants et lubrifiants, essence, solvants, acides (pH < 5), lessives alcalines (pH > 12,5), etc.).
- ▶ N'aspirer aucun objet susceptible de provoquer des blessures à travers le sac à poussières (tel qu'un matériau pointu ou tranchant).
- ▶ Arrêter immédiatement l'appareil si de la mousse ou des liquides en sortent.
- ▶ Porter des gants de protection pour aspirer des matériaux brûlants jusqu'à une température max. de 60 °C.
- ▶ Lors de travaux avec boues de forage minérales, porter des vêtements de protection et éviter tout contact avec la peau (pH > 9 corrosif).
- ▶ Éviter tout contact avec des liquides basiques ou acides. En cas de contact par mégarde, rincer soigneusement avec de l'eau. Si le liquide rentre dans les yeux, les rincer abondamment à l'eau et consulter en plus un médecin.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

- ▶ Dans la classe de poussières M, l'appareil convient pour aspirer des poussières sèches, non inflammables, des copeaux de bois et des poussières nocives ayant des valeurs limites d'exposition $\cong 0,1 \text{ mg/m}^3$. **L'appareil doit être équipé avec les filtres appropriés en fonction de la dangerosité des poussières à aspirer.**

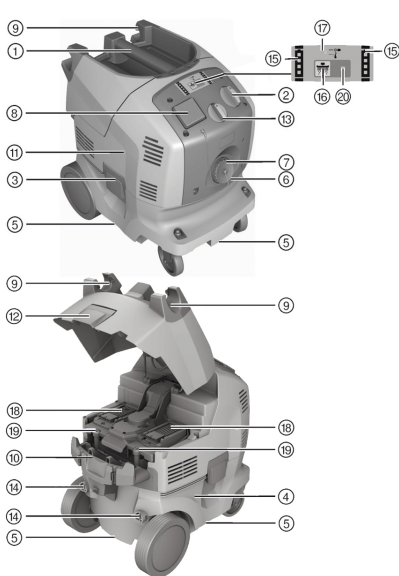
2.7 Utilisation et emploi soigneux des appareils sans fil

- ▶ Respecter les directives spécifiques relatives au transport, au stockage et à l'utilisation des batteries li-ion.
- ▶ S'assurer que l'appareil est effectivement en position d'arrêt avant de monter l'accumulateur.
- ▶ Ne pas exposer les batteries à des températures élevées, ni au rayonnement direct du soleil ou au feu.
- ▶ Les accus ne doivent pas être démontés, écrasés, chauffés à une température supérieure à 80 °C (176 °F) ou jetés au feu.
- ▶ Si les batteries li-ion sont endommagées, il ne faut ni les utiliser, ni les recharger.
- ▶ Si la batterie est trop chaude pour être touché, elle peut être défectueuse. Déposer l'appareil à un endroit non inflammable d'où il peut être surveillé, à une distance suffisante de matériaux inflammables et le laisser refroidir. Contacter le S.A.V. **Hilti** une fois la batterie refroidi.



3 Description

3.1 Vue d'ensemble du produit



- ① Poignée
- ② Commutateur de l'appareil
- ③ Brides de fermeture
- ④ Cuve de récupération de saletés
- ⑤ Poignée encastrée
- ⑥ Raccord d'entrée de flexible
- ⑦ Couvercle pour raccord d'entrée (VC 20-UM-Y OU VC 40-UM-Y)
- ⑧ Prise de l'appareil
- ⑨ Fixation du flexible
- ⑩ Tambour d'enroulement de câble
- ⑪ Tête aspirante
- ⑫ Brides de fermeture pour couvercle d'accu
- ⑬ Réglage du diamètre du flexible d'aspiration (VC 20-UM-Y OU VC 40-UM-Y)
- ⑭ Orifices d'assemblage pour arceau de poussée
- ⑮ Indicateur de l'état de charge
- ⑯ Touche de nettoyage de filtre MARCHE/ARRÊT
- ⑰ Indication de l'état de la station de charge
- ⑱ Logement pour les blocs-accus
- ⑲ Vis de fermeture du couvercle du filtre
- ⑳ Indication de l'état de nettoyage de filtre automatique

3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Les produits décrits ici sont des aspirateurs industriels universels destinés à un usage professionnel. Ils peuvent être utilisés pour des applications sèches et humides.

Le produit peut tout aussi bien fonctionner sur réseau que sur le bloc-accu Li-Ion **Hilti** 36 V indépendant du réseau. En mode de fonctionnement sur réseau, l'appareil peut être utilisé simultanément en tant que station de charge pour tous les blocs-accus Li-Ion **Hilti** (14 V/22 V/36 V).

Si une plaque adaptatrice et un arceau de poussée (accessoire) sont utilisés, l'aspirateur peut être utilisé comme chariot de transport pour jusqu'à trois coffrets d'appareil **Hilti**.

- ▶ Pour ce produit, utiliser exclusivement les accus Li-Ion **Hilti** de la série B 36.
- ▶ Avant la mise en service du produit, s'informer sur son maniement, les dangers engendrés par les matériaux et l'élimination en toute sécurité des matériaux aspirés.
- ▶ Ne pas utiliser le produit dans des installations à fonctionnement continu, automatique ou semi-automatique.
- ▶ Pour éviter tout effet électrostatique, utiliser un flexible d'aspiration antistatique.

Ce produit est destiné à un usage professionnel pour les applications suivantes :

- Aspiration de grandes quantités de poussières avec meules diamantées, tronçonneuses, perforateurs-burineurs et des couronnes pour forage à sec **Hilti**.
- Aspiration de boues de forage minérales avec meules diamantées **Hilti** resp. scies diamantées **Hilti** et du matériau liquide aspiré jusqu'à une température < 60 °C (140 °F).
- Aspiration d'huiles et de fluides jusqu'à une température < 60 °C (140 °F).
- Nettoyage à sec et par voie humide de surfaces murales et au sol



VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- Aspiration de poussières sèches, non inflammables, de liquides, de copeaux de bois et de poussières nocives ayant des valeurs limites d'exposition $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (classe de poussières M).



Lors de l'aspiration de poussières aux valeurs limites d'exposition autorisées sur le poste de travail, un renouvellement d'air suffisant doit être assuré dans le lieu d'utilisation, si la ventilation de l'appareil y est ramenée.

Seule l'aspiration de substances nocives conformes à IEC 60335-2-69 (classe M) avec un aspirateur approprié est autorisée. L'aspiration de toutes les autres substances nocives est interdite.

Il est interdit d'aspirer de l'huile et des fluides dont la température est $\geq 60 \text{ °C}$ (140 °F).

VC 20-U-Y
VC 40-U-Y



AVERTISSEMENT

Mise en danger de la santé Les modèles VC 20-U-Y et VC 40-U-Y ne sont pas conçus pour aspirer des poussières nocives pour la santé.

- ▶ Ne pas aspirer de poussières nocives pour la santé avec les modèles VC 20-U-Y ou VC 40-U-Y.

3.3 Mauvaise utilisation possible

- L'aspirateur industriel ne doit pas être utilisé en position couchée.
- L'aspirateur industriel ne doit pas être utilisé pour aspirer des substances explosives, incandescentes, brûlantes ou inflammables, ni poussières agressives (p. ex. poussières de magnésium-aluminium, etc.) (exception : copeaux de bois).
- L'aspirateur industriel ne doit pas être utilisé pour aspirer des liquides inflammables (p. ex. essence, solvants, acides, agents réfrigérants et lubrifiants, etc.).
- Ne pas travailler sur des matériaux susceptibles de nuire à la santé (par ex. amiante).
- Il est interdit d'utiliser ce produit pour aspirer sur des êtres humains ou des animaux.
- Toute utilisation en immersion est interdite.
- L'aspirateur ne doit pas être utilisé à la place d'une échelle.

3.4 Éléments livrés

Aspirateur de déchets secs et liquides avec cartouche filtrante, flexible d'aspiration complet avec raccord d'entrée (conducteur électrique), manchon de raccord du flexible et adaptateur conique, sac à poussières en plastique PE VC 20/40, mode d'emploi.

D'autres produits système pour votre produit peuvent être trouvés dans votre **Hilti Store** ou à l'adresse : www.hilti.group

3.5 Réglage du diamètre du flexible d'aspiration

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Pour que le signal d'avertissement acoustique se déclenche correctement, adapter le diamètre du flexible d'aspiration selon le flexible utilisé.

3.6 Signal d'avertissement acoustique

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Si la vitesse de l'air dans le flexible d'aspiration chute en dessous de 20 m/s, un signal d'avertissement acoustique retentit pour des raisons de sécurité.

3.7 Nettoyage de filtre automatique

L'appareil dispose d'une fonction de nettoyage de filtre automatique, qui permet d'éliminer le maximum de poussière adhérente à la cartouche filtrante.



2048028

Français

45

Appuyer sur la touche « Nettoyage de filtre automatique Activé/ Désactivé » pour désactiver le nettoyage de filtre et réappuyer pour le réactiver.

État	Signification
LED allumée.	Le nettoyage de filtre est activé.
LED non allumée.	Le nettoyage de filtre est désactivé.

Au démarrage de l'aspirateur, le nettoyage de filtre est automatiquement activé.

La cartouche filtrante est automatiquement nettoyée par un souffle d'air (bruit pulsatif).

i En cas d'applications système (en particulier en cas de meulage, tronçonnage et rainurage) ou d'aspiration de quantités de poussières plus importantes, le nettoyage de filtre doit être activé, afin d'assurer une puissance d'aspiration élevée durable.

Le nettoyage de filtre fonctionne uniquement si le flexible d'aspiration est raccordé.

3.8 Accessoires

Accessoires et leur mode d'utilisation

Accessoires	Type d'application
Sac à poussières en plastique PE VC 20 (203854)	applications minérales, humides et sèches
Sac à poussières en plastique PE VC 40 (203852)	applications minérales, humides et sèches
Sac de filtre antipoussière VC 20 (2121560)	Applications bois et minéraux
filtre antipoussière VC 40 (2121562)	Applications bois et minéraux
Filtre VC 20/40 sec (2121386)	sèches
Filtre VC 20/40 universel (2121387)	universel, applications humides et sèches
Filtre VC 20/40 performance (436058)	applications intensives humides et sèches
Flexible d'aspiration 27 X 3,5m AS	humides et sèches
Flexible d'aspiration 36 mm	essentiellement humide, pas d'application avec poussières
Flexible d'aspiration 36 X 5m AS	humides et sèches

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

- Utiliser impérativement un sac à poussières en plastique ou un sac de filtre antipoussière.

3.9 Indicateur de niveau de charge des accus Li-Ion pendant le processus de charge

État	Signification
4 LED allumées.	État de charge : 100 %
3 LED sont allumées, 1 LED clignote.	État de charge : 75 % à 100 %
2 LED sont allumées, 1 LED clignote.	État de charge : 50 % à 75 %
1 LED est allumée, 1 LED clignote.	État de charge : 25 % à 50 %
1 LED clignote.	État de charge : < 25 %

4 Caractéristiques techniques

4.1 Tension de référence

i En cas d'utilisation avec un groupe électrogène ou un transformateur, leur puissance d'alimentation doit être au moins égale au double de la puissance indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. La tension de service du groupe électrogène ou du transformateur doit être toujours comprise entre +5 % et -15 % par rapport à la tension nominale de l'appareil.

Tension de référence	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)	220 - 240 V (GB)	240 V (NZ)	36 V



Puissance absorbée de référence	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W	750 W
Puissance connectée de la prise de l'appareil intégrée pour outil électroportatif (si existante)	2000 W	700 W	1400 W	800 W	
Alimentation secteur (type)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	

4.2 Débit volumique maximal et dépression maximale

		VC 20-U-Y	VC 40-U-Y	VC 20-UM-Y	VC 40-UM-Y
Débit volumique maximal (air)	Fonctionnement sur accu	57 ℓ/s	57 ℓ/s	•/•	•/•
	Fonctionnement sur réseau (230 V)	74 ℓ/s	74 ℓ/s	•/•	•/•
Débit volumique maximal (air)	Fonctionnement sur réseau (230 V)	•/•	•/•	151 m ³ /h	151 m ³ /h
	Fonctionnement sur accu	•/•	•/•	106 m ³ /h	106 m ³ /h
Dépression maximale	Fonctionnement sur réseau (230 V)	23 kPa	23 kPa	•/•	•/•
	Fonctionnement sur accu	16,6 kPa	16,6 kPa	•/•	•/•
Dépression maximale	Fonctionnement sur réseau (230 V)	•/•	•/•	24,4 kPa	24,4 kPa
	Fonctionnement sur accu	•/•	•/•	15,6 kPa	15,6 kPa

4.3 Aspirateur de déchets secs et liquides

	VC 20	VC 40
Fréquence du secteur	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Poids selon la procédure EPTA 01/2003	15,3 kg	16,9 kg
Poids du flexible d'aspiration	1,3 kg	1,3 kg
Dimensions	530 mm x 380 mm x 550 mm	530 mm x 380 mm x 670 mm
Câble d'alimentation secteur	5 m	5 m
Volume de cuve	21 ℓ	36 ℓ
Volume de poussières utile	23 kg	40 kg
Volume d'eau utile	13,5 ℓ	25 ℓ
Diamètre du flexible d'aspiration (côté aspiration)	36 mm	36 mm
Température de service	-10 °C ... 40 °C pour applications à sec	-10 °C ... 40 °C pour applications à sec
Nettoyage de filtre automatique	15 s	15 s
Classe de protection	I	I
Classe de protection	IP X4	IP X4



4.4 Niveaux de bruit et de vibrations (mesurés selon EN 60335-2-69)

Les indications suivantes s'appliquent à tous les aspirateurs industriels VC 20 et VC 40.

Niveau de pression acoustique d'émission (L_{pA})	71 dB(A)
Incertitude sur la mesure du niveau de pression acoustique (K_{pA})	2,5 dB(A)
Valeur des émissions vibratoires	< 2,5 m/s ²
Incertitude (K)	pris en compte dans la valeur des émissions vibratoires

4.5 Station de charge

Puissance de sortie	365 W
Tension de sortie	7,2 V ... 36 V
Commande	Contrôle électronique de la charge et commande par microcontrôleur
Refroidissement	Refroidissement actif

5 Mise en service

ATTENTION

Risque de blessures du fait de mouvements incontrôlés ! Si les freins de roue sont desserrés, il y a risque que l'aspirateur se mette en mouvement de manière incontrôlée.

- Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue.

5.1 Première mise en service

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
3. Enlever les pièces d'accessoires de la cuve de récupération de saletés et de l'emballage.
4. Introduire le sac à poussières conformément aux instructions.



Pour aspirer des poussières aux valeurs limites d'exposition $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$, utiliser des aspirateurs de classe M : sac à poussières en plastique pour des poussières minérales ou sac de filtre antipoussière pour des copeaux de bois.

Pour l'aspiration de poussières non dangereuses : sac à poussières en plastique.

5. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.
6. S'assurer que la tête aspirante est correctement montée et verrouillée.
7. Raccorder le flexible d'aspiration à l'appareil.

5.2 Mettre en place un sac de filtre antipoussière pour l'aspiration de copeaux de bois

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
3. Encliqueter la bride du sac à poussière dans le logement prévu à cet effet dans la cuve.
4. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés.
5. Fermer les deux brides de fermeture.
6. S'assurer que la tête aspirante est correctement montée et verrouillée.
7. Raccorder le flexible d'aspiration à l'appareil.

5.3 Mise en place du sac à poussières en plastique

1. Ouvrir les deux brides de fermeture.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
3. Fixer un nouveau sac à poussières en plastique dans la cuve de récupération de saletés (conformément aux instructions imprimées).



- Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

5.4 Recharge de l'accu

- ▶ Charger l'accu conformément aux instructions du mode d'emploi du chargeur.

5.5 Mise en place de la batterie

- Ouvrir le couvercle de l'accu.

ATTENTION

Danger électrique. Des contacts encrassés risquent de provoquer un court-circuit.

- ▶ Avant d'introduire la batterie dans l'appareil, s'assurer que les contacts de la batterie et les contacts de l'appareil sont exempts de corps étrangers.

ATTENTION

Risque de blessures. Si la batterie n'est pas correctement mise en place, elle risque de tomber.

- ▶ Vérifier que la batterie est bien en place dans l'appareil, afin qu'elle ne tombe pas et ne mette personne en danger.
- Introduire l'accu dans le produit par l'arrière, jusqu'à ce qu'il s'encliquette en butée avec un « double-clic » audible.
 - Vérifier que l'accu est bien en place.

6 Utilisation

DANGER

Danger d'électrocution. Si l'aspirateur n'est pas correctement branché, il y a risque de mort ou de blessures graves.

- ▶ L'aspirateur doit exclusivement être branché à une source d'alimentation mise à la terre.

AVERTISSEMENT

Risque de blessures. Un système de filtration endommagé peut générer des poussières nocives pour la santé.

- ▶ En cas d'urgence (par ex. rupture du filtre), arrêter l'appareil, le débrancher du secteur ou retirer les accus du compartiment à accus et le faire contrôler par un personnel qualifié avant toute réutilisation.

ATTENTION

Risque de blessures du fait de mouvements incontrôlés ! Si les freins de roue sont desserrés, il y a risque que l'aspirateur se mette en mouvement de manière incontrôlée.

- ▶ Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue.

6.1 Utilisation des aspirateurs de classe M

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

DANGER

Risque de blessures. Dans le cas d'aspirateurs de classes L, M et H, l'aspirateur contient des poussières nocives.

- ▶ Les travaux de vidage et d'entretien, y compris l'élimination du récipient collecteur de poussières, doivent uniquement être effectués par des professionnels compétents. Portez des équipements de protection appropriés.
- ▶ Avant de retirer l'aspirateur d'une zone polluée par des matières dangereuses, aspirer l'extérieur de l'aspirateur, l'essuyer jusqu'à ce qu'il soit propre ou l'emballer de façon étanche. Étant donné que toutes les parties de la machine doivent être considérées comme contaminées, à leur sortie de la zone dangereuse, prendre les mesures qui s'imposent pour éviter toute dispersion des poussières.
- ▶ Ne jamais utiliser l'aspirateur si le système de filtration n'est pas complet.



6.2 Réglage du diamètre du flexible d'aspiration


VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

1. Pour l'aspiration/la succion de poussières sèches, non inflammables, ayant des valeurs limites d'exposition et de copeaux de bois, adapter le diamètre du flexible d'aspiration à l'aide de l'interrupteur de réglage du diamètre du flexible → Page 45.
2. Si l'appareil est utilisé avec le système de perçage **Hilti**, sélectionner le diamètre du flexible le plus petit.

6.3 Fonctionnement sur secteur sans utilisation de la prise de l'appareil


1. Avant de bancher la fiche secteur, s'assurer que l'interrupteur de l'appareil est sur «OFF» (arrêt).
2. Brancher la fiche d'alimentation de l'aspirateur dans la prise.
3. Tourner le commutateur de l'appareil sur la position «ON» (marche).

6.4 Fonctionnement sur secteur avec utilisation de la prise de l'appareil


 La prise de l'appareil est uniquement prévue pour raccorder directement des outils électroportatifs à l'aspirateur.

Lorsque des outils électroportatifs sont branchés à la prise de l'appareil, observer impérativement les instructions de leur mode d'emploi et les consignes de sécurité qui y figurent.

1. Débrancher de la prise la fiche d'alimentation de l'aspirateur.
2. S'assurer que la puissance absorbée maximale de l'outil électroportatif à raccorder est inférieure à la puissance de l'appareil maximale admise, voir chapitre «Caractéristiques techniques» et indications sur la prise intégrée pour branchement d'appareils.
3. Avant de bancher la fiche secteur de l'outil électroportatif, s'assurer que l'outil électroportatif est arrêté.
4. Brancher la fiche d'alimentation de l'outil électroportatif dans la prise de l'appareil.
5. Brancher la fiche d'alimentation de l'aspirateur dans la prise.
6. Tourner l'interrupteur de l'appareil sur la position «Auto».
7. Mettre l'outil électroportatif en marche.


 Après l'arrêt de l'outil électroportatif, l'aspirateur continue encore de marcher un court instant, le temps que la poussière se trouvant dans le flexible soit aspirée.

6.5 Fonctionnement sur accu sans utilisation de la prise de l'appareil

 L'aspirateur fonctionne aussi bien avec un qu'avec deux accus en place. Avec un seul accu, l'autonomie est réduite de moitié.

1. Installer au moins un accu Li-Ion Hilti 36V dans l'un des compartiments à accu.
2. Tourner le commutateur de l'appareil sur la position «ON» (marche).
 - ▶ En cours de fonctionnement, l'état de charge est indiqué sur l'appareil.

6.6 Aspiration de poussières sèches

 Avant d'aspirer des poussières sèches et en particulier des poussières minérales, toujours vérifier que le sac à poussières qui convient a bien été mis dans la cuve. Ainsi, les matières aspirées peuvent être éliminées simplement et proprement.

ATTENTION

Risque de blessures par des poussières nocives ! Si aucune cartouche filtrante n'est utilisée, il y a un risque que le matériau aspiré sorte.

- ▶ N'utiliser l'aspirateur qu'avec cartouche filtrante en place.
- ▶ S'assurer que la cartouche filtrante est bien sèche et que le sac à poussières adéquat est en place.



6.7 Remplacer le sac de filtre antipoussière



Risque de blessures. Des objets pointus risquent de transpercer le sac d'aspirateur.

► S'assurer qu'aucun objet n'a percé le sac d'aspirateur.

1. Débrancher de la prise la fiche d'alimentation de l'aspirateur et retirer les accus en place.
2. Ouvrir les deux brides de fermeture.
3. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
4. Fermer avec précaution le sac de filtre antipoussière avec le couvercle.
5. Retirer la bride du sac de filtre antipoussière de la cuve de récupération de saletés et éliminer le sac conformément aux prescriptions légales.
6. Nettoyer la cuve de récupération de saletés avec un chiffon.
7. Fixer un nouveau sac de filtre antipoussière dans la cuve collectrice de saletés.
8. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

6.8 Remplacement du sac à poussières en plastique

1. Débrancher de la prise la fiche d'alimentation de l'aspirateur et retirer les accus en place.
2. Ouvrir les deux brides de fermeture.
3. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés.
4. Fermer le sac à poussières en plastique avec un lien sous les perforations.
5. Retirer le sac à poussières en plastique et l'éliminer conformément aux prescriptions légales.
6. Nettoyer la cuve de récupération de saletés avec un chiffon.
7. Fixer un nouveau sac à poussières en plastique dans la cuve de récupération de saletés (conformément aux instructions imprimées).
8. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

6.9 Aspiration de liquides



Risque de blessures par des poussières nocives ! Si aucune cartouche filtrante n'est utilisée, il y a un risque que le matériau aspiré sorte.

► N'utiliser l'aspirateur qu'avec cartouche filtrante en place.

1. Contrôler le dispositif de surveillance de niveau. → Page 55
2. Dans la mesure du possible, utiliser une autre cartouche filtrante pour aspirer les déchets humides.



Nous recommandons le filtre **Hilti** VC 20/40 universel (2121387).

3. Après avoir aspiré des liquides, ouvrir les deux brides de fermeture.
4. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan, de sorte que la cartouche filtrante puisse sécher.
5. Vider la cuve de récupération de saletés et la nettoyer à l'aide d'un flexible à eau. Nettoyer les électrodes à l'aide d'une brosse et la cartouche filtrante, après l'avoir préalablement séchée en essuyant à la main.
6. Laisser la cuve de récupération de saletés sécher.

6.10 Après le travail

1. Arrêter l'outil électroportatif.
2. Tourner le commutateur de l'appareil sur «OFF».
3. Débrancher de la prise la fiche d'alimentation de l'aspirateur et retirer les accus en place.
4. Enrouler le cordon d'alimentation et le suspendre au crochet pour câble.
5. Vider le réservoir et nettoyer l'appareil en essuyant avec un chiffon humide.
6. Enrouler le flexible.
7. Déposer l'aspirateur dans un local sec de manière à empêcher toute utilisation non autorisée.



6.11 Retrait de l'accu

1. Le cas échéant, retirer également toutes les pièces fixées sur la tête aspirante (par ex. coffret d'appareil **Hilti**) de la plaque adaptatrice.
2. Ouvrir le couvercle de l'accu.
3. Appuyer simultanément les deux boutons de déverrouillage et sortir l'accu du produit.

6.12 Vidage de la cuve de récupération de saletés

- ▶ Avant de vider le matériau aspiré, retirer également toutes les pièces fixées sur la tête aspirante (par ex. coffret d'appareil **Hilti**) de la plaque adaptatrice.

6.12.1 Vidage de la cuve de récupération de saletés en cas de poussières sèches

1. Débrancher de la prise la fiche d'alimentation de l'aspirateur et retirer les accus en place.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
3. Si l'équipement suivant existe, procéder de plus à cette action :

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- ▶ Sortir le sac à poussières de la cuve de récupération de saletés.
4. Si l'équipement suivant existe, procéder de plus à cette action :

VC 20-U-Y
VC 40-U-Y

- ▶ Enlever le sac à poussières de la cuve de récupération de saletés ou saisir les poignées encastrées et renverser la cuve de récupération de saletés pour la vider.
5. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

6.12.2 Vidage de la cuve de récupération de saletés sans sac à poussières (en cas d'aspiration de liquides)

1. Débrancher de la prise la fiche d'alimentation de l'aspirateur et retirer les accus en place.
2. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
3. Saisir les poignées encastrées et renverser la cuve de récupération de saletés pour la vider.
4. Nettoyer le bord de la cuve de récupération de saletés avec un chiffon.
5. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

6.13 Utilisation comme station de charge

Vue d'ensemble de l'indicateur d'état de la station de charge :

État	Signification
Allumé en continu	L'appareil est raccordé au réseau et en état de marche.
Clignotant	L'accu est trop froid ou trop chaud, il n'y a pas de charge. Dès que l'accu a atteint la température nécessaire, la station de charge commute automatiquement sur le processus de charge.
Éteint	<ul style="list-style-type: none"> • Débranchement au niveau de la station de charge. • Débrancher et rebrancher l'aspirateur. Si le témoin ne s'allume toujours pas, apporter l'appareil au Service de réparation Hilti.

6.13.1 Indicateur du processus de charge

Si la LED verte de l'indicateur d'état sur la station de charge est allumée en continu, le clignotement de l'une des LED des deux indicateurs de niveau de charge de l'accu signale le processus de charge.

6.13.2 Affichage d'une température trop élevée ou insuffisante

Si l'accu est trop chaud ou trop froid, cela est signalé par le clignotement de la LED verte de la station de charge. Les LED de l'accu indiquent alors l'état de charge de l'accu Li-Ion.



6.13.3 Affichage d'un accu défectueux

- ▶ Retirer l'accu de la station de charge lorsque la LED verte de l'indicateur d'état de la station de charge est allumée en continu et que toutes les LED de l'indicateur d'état de charge de cet accu sont éteintes.

Si les LED de l'indicateur de charge restent également éteintes après activation de l'indicateur de l'état de charge sur l'accu, cela signifie que l'accu est défectueux.

- ▶ Faire contrôler l'accu par le S.A.V. **Hilti**.

6.14 Utiliser l'aspirateur comme chariot de transport

1. Monter l'arceau de poussée conformément aux instructions de montage jointes.
2. Fixer la plaque adaptatrice conformément aux instructions de montage jointes.
3. Rabattre l'étrier de préhension du coffret en position verticale.
4. Pousser le coffret d'appareil **Hilti** souhaité avec la poignée au-dessus de l'étrier de préhension du coffret. S'assurer que l'inscription du coffret **Hilti** est lisible (pas à l'envers).
 - ▶ Les coffrets d'appareil **Hilti** sont protégés contre le glissement par les nervures et l'étrier de préhension du coffret.



La charge maximale est de 25 kg.

5. Empiler uniquement le nombre de coffrets permettant à l'étrier de préhension de coffret de toujours dépasser de l'ouverture de la poignée du coffret supérieur.

6.15 Fixer le DPC 20 (applications avec ponceuse DG 150)

1. Monter l'arceau de poussée conformément aux instructions de montage jointes.
2. Fixer la plaque adaptatrice conformément aux instructions de montage jointes.
3. Vérifier que l'étrier de préhension du coffret est encliqueté en position horizontale.
4. Placer le DPC 20 dans les renforcements. Vérifier que la prise est orientée vers l'avant.
5. Fixer le DPC 20 avec les élastiques tendeurs.

7 Nettoyage et entretien



AVERTISSEMENT

Danger d'électrocution ! Les travaux de nettoyage et d'entretien effectués avec fiche branchée à la prise peuvent entraîner de graves blessures ou brûlures.

- ▶ Toujours retirer la fiche de la prise avant tous travaux de nettoyage et d'entretien !



AVERTISSEMENT

Risque de blessures lorsque l'accu est inséré !

- ▶ Toujours retirer l'accu avant tous travaux de nettoyage et d'entretien !

Entretien de l'appareil

- Éliminer prudemment les saletés récalcitrantes.
- Nettoyer les ouïes d'aération avec précaution au moyen d'une brosse sèche.
- Nettoyer le boîtier uniquement avec un chiffon légèrement humidifié. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone, ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.

Entretien de l'accu Li-Ion

- Veiller à ce que l'accu soit toujours propre et exempt de traces de graisse et d'huile.
- Nettoyer le boîtier uniquement avec un chiffon légèrement humidifié. Ne pas utiliser de nettoyeurs à base de silicone, ceci pourrait attaquer les pièces en plastique.
- Éviter toute pénétration d'humidité.



Entretien

Lors de l'entretien et du nettoyage, l'appareil doit être manipulé de sorte qu'il n'en résulte aucun danger pour le personnel effectuant l'entretien ou toute autre personne.

- ▶ Utiliser une ventilation forcée filtrée.
- ▶ Porter des vêtements de protection.
- ▶ Nettoyer la zone concernée en veillant à ce qu'aucune substance dangereuse ne pollue l'environnement.
- ▶ Avant de retirer l'appareil de la zone polluée par des matières dangereuses, aspirer l'extérieur de l'appareil, l'essuyer jusqu'à ce qu'il soit propre ou l'emballer de façon étanche. Ce faisant, veiller à ce que la poussière dangereuse déposée ne se répande pas.
- ▶ Lors de travaux d'entretien et de réparation, toutes les pièces qui n'ont pas pu être nettoyées de manière satisfaisante, doivent être emballées dans des sacs étanches avant d'être éliminées conformément aux prescriptions en vigueur.
- ▶ Faire contrôler l'appareil du point de vue de la poussière au moins une fois par an, par le S.A.V. Hilti ou une personne compétente, pour vérifier notamment que le filtre n'est pas endommagé, que l'appareil est étanche à l'air et que les dispositifs de commande sont opérationnels.

Entretien

- Vérifier régulièrement qu'aucune pièce visible n'est endommagée et que les organes de commande sont parfaitement opérationnels.
- En cas d'endommagements et/ou de dysfonctionnements, ne pas utiliser l'appareil sans fil. Le faire immédiatement réparer par le S.A.V. Hilti.
- Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.



Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires autorisés par Hilti convenant pour votre produit dans le centre Hilti ou sous : www.hilti.com

7.1 Nettoyage de filtre automatique



Pour le nettoyage de la cartouche filtrante, veiller à ne pas la cogner contre des objets durs et ne pas intervenir dessus avec des objets durs ou pointus. Ceci raccourcirait la durée d'utilisation de la cartouche filtrante.

La cartouche filtrante ne doit pas être nettoyée avec un nettoyeur haute pression. Ceci risquerait de déchirer le matériau du filtre.

La cartouche filtrante est une pièce d'usure.

- ▶ Remplacer la cartouche filtrante au moins deux fois par an.
- ▶ Remplacer plus fréquemment la cartouche filtrante en cas d'utilisation intensive.

7.2 Démontage de la cartouche filtrante 5

1. Débrancher de la prise la fiche d'alimentation de l'aspirateur et retirer les accus en place.
2. Ouvrir les brides de fermeture pour couvercle de filtre.
3. Ouvrir le couvercle du compartiment d'accu par les attaches de fermeture.
4. Retirer du compartiment à accus les accus éventuellement en place.
5. Tourner les deux vis de fermeture du couvercle du filtre vers la gauche à l'aide d'un tournevis.
6. Soulever le couvercle de filtre par la poignée du milieu jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
7. Enlever prudemment la cartouche filtrante et l'éliminer conformément aux prescriptions légales.

7.3 Montage de la cartouche filtrante

1. Nettoyer les surfaces d'étanchéité avec un chiffon.
2. Insérer la nouvelle cartouche filtrante.
3. Fermer le couvercle de filtre en rabattant le dispositif d'arrêt du couvercle vers l'avant.
4. Tourner les deux vis de fermeture du couvercle du filtre vers la droite à l'aide d'un tournevis.
5. Remettre en place les accus éventuellement retirés.



6. Fermer le couvercle des accus et verrouiller l'attache de fermeture.

7.4 Contrôle du dispositif de surveillance de niveau

1. Pour assurer une bonne stabilité de l'aspirateur, utiliser les freins de roue.
2. Débrancher la fiche d'alimentation de la prise et/ou retirer l'accu.
3. Ouvrir les deux brides de fermeture.
4. Soulever la tête aspirante de la cuve de récupération de saletés et la poser sur un support plan.
5. Vérifier que les contacts d'arrêt ne sont pas encrassés et, si nécessaire, les nettoyer avec une brosse.
6. Vérifier que le joint d'étanchéité sur la tête aspirante n'est pas encrassé et le nettoyer le cas échéant avec un chiffon.
7. Mettre la tête aspirante en place sur la cuve de récupération de saletés et fermer les deux brides de fermeture.

8 Transport et stockage

8.1 Transport

Ne pas porter l'appareil à l'état plein.

Ne pas lever l'appareil au moyen d'un palan.

- ▶ Le cas échéant, enlever le Power Conditioner et retirer les outils détachés du dispositif de fixation d'accessoires.
- ▶ Vider l'appareil avant de le transporter à un autre endroit.
- ▶ Ne pas basculer l'appareil ni le transporter couché après avoir aspiré des liquides.
- ▶ Pour le transport, raccorder les deux extrémités de flexible ensemble à l'aide de l'adaptateur conique.

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

AVERTISSEMENT

Risque de blessures par des poussières nocives ! Il y a un risque que du matériau aspiré s'échappe par le raccord flexible.

- ▶ Pour le transport ou si l'aspirateur n'est pas utilisé, obturer le raccord d'admission avec le manchon d'obturation.

8.2 Stockage

- ▶ Déposer l'aspirateur dans un local sec, à l'abri de toute utilisation non autorisée.

8.3 Transport et stockage des appareils sur accu

Transport

ATTENTION

Mise en marche inopinée lors du transport !

- ▶ Toujours retirer les accus avant de transporter les produits !
- ▶ Retirer les accus.
- ▶ Ne jamais transporter les accus en vrac.
- ▶ Avant toute utilisation consécutive à un transport prolongé de l'appareil et des accus, toujours vérifier qu'ils ne sont pas endommagés.

Stockage

AVERTISSEMENT

Endommagement involontaire du fait d'accus défectueux ou de chute d'accu !

- ▶ Toujours retirer les accus avant de stocker les produits !
- ▶ Stocker l'appareil et les accus si possible au frais et au sec.
- ▶ Ne jamais stocker les accus exposés au soleil, sur des installations de chauffage ou derrière des vitres.
- ▶ Stocker l'appareil et les accus hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
- ▶ Avant toute utilisation consécutive à un stockage prolongé de l'appareil et des accus, toujours vérifier qu'ils ne sont pas endommagés.



9.1 Aide en cas de défaillances lors de l'aspiration

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. Hilti.

Défaillance	Causes possibles	Solution
Puissance d'aspiration réduite ou nulle.	La cartouche filtrante est très encrassée.	▶ Si le nettoyage de filtre automatique est désactivé, l'activer et laisser l'aspirateur fonctionner pendant 30 secondes.
		▶ Laisser l'aspirateur tourner pendant 30 secondes avec le flexible maintenu fermé.
		▶ Rincer le filtre V 20/40 universel et le filtre VC 20/40 à l'aide d'un flexible d'eau.
		▶ Ne jamais tapoter le filtre contre un mur ou le sol, car cela risque de provoquer des micro-perforations qui laissent passer la poussière.
		▶ Démontez l'ancienne cartouche filtrante → Page 54 et monter une nouvelle cartouche filtrante → Page 54.
		Le sac à poussières est plein.
	Le flexible d'aspiration ou le collecteur de poussières de l'outil électroportatif est bouché.	▶ Nettoyer le flexible d'aspiration et le collecteur de poussières.
	Mauvais choix de filtre.	▶ Pour aspirer de l'eau, de la boue ou des saletés humides, utiliser un filtre VC 20/40 universel ou un filtre VC 20/40 performance.
		▶ Pour aspirer de grandes quantités de poussières minérales (p. ex. lors du meulage, rainurage ou pour aspirer des poussières fines), utiliser le filtre VC 20/40 performance.
	Le filtre est colmaté par des copeaux de bois.	▶ Pour des applications sur bois, toujours utiliser un sac à filtre à poussière.
	Un matériau aspiré spécial a trop rapidement bouché le filtre.	▶ Utiliser un filtre VC 20/40 performance ou un sac à filtre à poussière.
VC 20-UM-Y VC 40-UM-Y Signal d'avertissement acoustique (puissance d'aspiration réduite)	Le sac à poussières est plein.	▶ Remplacer le sac à poussières.
	La cartouche filtrante est très encrassée.	▶ Si le nettoyage de filtre automatique est désactivé, l'activer et laisser l'aspirateur fonctionner pendant 30 secondes.
	Le flexible d'aspiration ou le collecteur de poussières de l'outil électroportatif est bouché.	▶ Nettoyer le flexible d'aspiration et le collecteur de poussières.



Défaillance	Causes possibles	Solution
VC 20-UM-Y VC 40-UM-Y Signal d'avertissement acoustique (puissance d'aspiration réduite)	Réglage du diamètre du flexible dans une position erronée.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Régler le diamètre du flexible d'aspiration. ▶ Pour des applications avec un système de perçage, utiliser le diamètre de flexible de 15 mm.
La poussière est soufflée hors de l'appareil.	La cartouche filtrante n'est pas montée correctement.	▶ Remonter la cartouche filtrante.
	La cartouche filtrante est endommagée.	▶ Monter une nouvelle cartouche filtrante.
	Le joint du filtre est endommagé.	▶ Monter une nouvelle cartouche filtrante.
	Accumulation de poussières sur les surfaces d'étanchéité de la cuve et de la tête.	▶ Nettoyer les surfaces d'étanchéité avec un chiffon.
L'appareil ne se met pas en marche ou s'arrête après un bref démarrage.	Le détecteur du niveau de remplissage a réagi.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Nettoyer les sondes et l'environnement des sondes avec une brosse. ▶ Vider la cuve de récupération de saletés.
Le moteur ne fonctionne plus.	Le fusible de la prise a réagi.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Armer le fusible. ▶ S'il réagit à nouveau, rechercher l'origine de la surintensité.
	Cuve de récupération de saletés pleine.	▶ Arrêter l'appareil et vider la cuve de récupération de saletés.
L'appareil se met en marche et s'arrête de manière intempestive.	La décharge électrostatique n'est pas assurée, l'appareil est raccordé à une prise non mise à la terre.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Utiliser un flexible conducteur d'électricité. ▶ Raccorder l'appareil à une source de courant mise à la terre, utiliser un flexible antistatique.
Une décharge statique s'effectue par l'utilisateur.	La décharge électrostatique n'est pas assurée, l'appareil est raccordé à une prise non mise à la terre.	▶ Raccorder l'appareil à une source de courant mise à la terre, utiliser un flexible antistatique.
Le moteur ne marche pas en mode automatique.	L'appareil raccordé est défectueux ou n'est pas correctement branché.	▶ Vérifier le bon fonctionnement de l'appareil raccordé ou brancher fermement la fiche d'alimentation.
Le nettoyage automatique de la cartouche filtrante ne fonctionne pas.	Aucun flexible d'aspiration n'est raccordé.	▶ Raccorder le flexible d'aspiration.
	APFC - Interrupteur (LED) éteint.	▶ Appuyer sur l'interrupteur APFD.

9.2 Aide en cas de défaillances spécifiques à l'accu lors de l'aspiration

Défaillance	Causes possibles	Solution
La LED indiquant l'état sur la station de charge clignote.	Accu trop chaud ou trop froid.	▶ Laisser l'accu se réchauffer lentement à la température ambiante.
L'appareil ne fonctionne pas - aucune indication à LED.	Utilisation d'un accu inadéquat.	▶ Mettre en place un accu adéquat.
L'accu se vide plus rapidement que d'habitude.	L'état de l'accu n'est pas optimal.	▶ Remplacer l'accu.
L'accu n'est pas reconnu (pas d'indication à LED).	L'accu a été remplacé trop rapidement.	▶ Enlever l'accu et le remettre en place.



Défaillance	Causes possibles	Solution
L'appareil ne fonctionne pas – La LED sur la station de charge clignote.	La protection contre les surchauffes a réagi.	▶ Laisser refroidir l'appareil.
L'accu ne s'encliquette pas avec un « clic » audible.	Ergots d'encliquetage encrassés sur l'accu.	▶ Nettoyer les ergots d'encliquetage et laisser l'accu en position de travail.
Pas de commutation sur accu plein pour aspirateur.	Absence de contact.	▶ Enlever l'accu et le remettre en place.
	L'accu n'est pas reconnu.	▶ Retirer l'accu hors de l'appareil. ▶ Contacter le S.A.V. Hilti .
L'appareil s'arrête lors du retrait d'un accu, bien qu'un second accu soit encliqueté.	L'accu retiré était en cours d'utilisation.	▶ Arrêter puis remettre en marche l'appareil.

9.3 Aide en cas de défaillances en cours de charge de l'accu

Défaillance	Causes possibles	Solution
L'accu n'est pas reconnu (pas d'indication à LED).	L'accu a été remplacé trop rapidement.	▶ Enlever l'accu et le remettre en place.
L'accu ne s'encliquette pas avec un « clic » audible.	Ergots d'encliquetage encrassés sur l'accu.	▶ Nettoyer les ergots d'encliquetage et laisser l'accu en position de travail.
Important dégagement de chaleur dans l'appareil ou dans l'accu.	Défaut électrique.	▶ Arrêter immédiatement l'appareil, sortir l'accu et l'examiner, le laisser refroidir et contacter le S.A.V. Hilti .
La LED indiquant l'état sur la station de charge clignote.	Accu trop chaud ou trop froid.	▶ Laisser l'accu se réchauffer lentement à la température ambiante.

10 Recyclage

AVERTISSEMENT

Risque de blessures en cas d'élimination incorrecte ! Émanations possibles de gaz et de liquides nocives pour la santé.

- ▶ Ne pas envoyer ni expédier d'accus endommagés !
- ▶ Recouvrir les raccordements avec un matériau non conducteur pour éviter tout court-circuit.
- ▶ Éliminer les accus en veillant à ce qu'ils soient hors de la portée des enfants.
- ▶ Éliminer l'accu en le déposant auprès du **Hilti Store** local ou s'adresser à l'entreprise de collecte des déchets compétente.

Les produits **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.

Conformément à la directive européenne concernant les appareils électriques et électroniques anciens et sa transposition au niveau national, les appareils électriques usagés doivent être collectés séparément et recyclés de manière non polluante.



- ▶ Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Boues de forage

En raison de la protection de l'environnement, les boues de forage ne doivent pas être versées dans les cours d'eau ou les canalisations sans prétraitement approprié.

- ▶ Veuillez vous renseigner auprès de votre administration locale sur les directives en vigueur en la matière.

Nous recommandons le prétraitement suivant :

- ▶ Collecter les boues de forage (par exemple au moyen d'un aspirateur de déchets liquides).



- ▶ Faire décanter les boues de forage et éliminer la partie sèche sur une décharge industrielle (le procédé peut être accéléré par des agents floculants).
- ▶ Avant de déverser l'eau résiduelle (basique, pH > 7) dans les canalisations, il convient de la neutraliser en ajoutant un neutralisant acide ou en la diluant avec beaucoup d'eau.

Poussière de forage

- ▶ La poussière de forage accumulée doit être éliminée conformément aux réglementations nationales existantes en vigueur.

11 Garantie constructeur

- ▶ En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

Manuale d'istruzioni originale

1 Indicazioni relative al manuale d'istruzioni

1.1 A questo manuale d'istruzioni

- Leggere attentamente il presente manuale d'istruzioni prima della messa in funzione. Ciò costituisce un presupposto fondamentale per un lavoro sicuro ed un utilizzo dell'utensile privo di disturbi.
- Rispettare le avvertenze per la sicurezza e i segnali di avvertimento riportati nel presente manuale d'istruzioni.
- Conservare sempre il manuale d'istruzioni con il prodotto e consegnare il prodotto a terze persone solo unitamente al presente manuale.

1.2 Spiegazioni del disegno

1.2.1 Avvertenze

Le avvertenze avvisano della presenza di pericoli nell'uso del prodotto. Vengono utilizzate le seguenti parole segnaletiche:

PERICOLO

PERICOLO !

- ▶ Prestare attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

AVVERTIMENTO

AVVERTIMENTO !

- ▶ Per un pericolo potenzialmente imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali per le persone.





PRUDENZA

PRUDENZA !

- ▶ Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni alle persone o danni materiali.

1.2.2 Simboli nella documentazione

Nella nostra documentazione vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Prima dell'utilizzo leggere il manuale d'istruzioni
	Indicazioni sull'utilizzo ed altre informazioni utili
	Smaltimento dei materiali riciclabili
	Non gettare gli attrezzi elettrici e le batterie tra i rifiuti domestici



1.2.3 Simboli nelle figure

Nelle nostre figure vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Questi numeri rimandano alle figure corrispondenti all'inizio delle presenti istruzioni
3	La numerazione indica una sequenza delle fasi di lavoro nell'immagine e può discostarsi dalle fasi di lavoro nel testo
	I numeri di posizione vengono utilizzati nella figura Panoramica e fanno riferimento ai numeri della legenda nel paragrafo Panoramica prodotto
	Questo simbolo dovrebbe attirare in particolare la vostra attenzione in caso di utilizzo del prodotto.
	Trasmissione dei dati wireless

1.2.4 Ulteriori simboli

Sul prodotto vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Proibito il trasporto con gru
--	-------------------------------

1.3 Sull'apparecchio

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y



ATTENZIONE: Questo apparecchio contiene polveri nocive alla salute. Lo svuotamento e la manutenzione, compresa la rimozione del sacchetto raccogli-polvere, devono essere eseguiti solo da persone competenti, che indossano idonei dispositivi di protezione individuali. Non mettere in funzione l'apparecchio prima che sia stato installato il sistema di filtri completo e che sia stato verificato il funzionamento del dispositivo di controllo del flusso volumetrico.

1.4 Informazioni sul prodotto

I prodotti sono destinati ad un uso di tipo professionale e devono essere utilizzati, sottoposti a manutenzione e riparati esclusivamente da personale autorizzato ed opportunamente istruito. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Il prodotto ed i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se maneggiati in modo non idoneo da personale non opportunamente istruito o utilizzati in modo non conforme alle disposizioni.

La denominazione del modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo.

- Riportare il numero di serie nella tabella seguente. I dati relativi al prodotto sono necessari in caso di richieste al nostro rappresentante o al Centro Riparazioni.

Dati prodotto

Aspiratore a umido/a secco	VC 20-U-Y VC 20-UM-Y VC 40-U-Y VC 40-UM-Y
Generazione	01
N. di serie	

1.5 Dichiarazione di conformità

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che il prodotto qui descritto è stato realizzato in conformità alle direttive e norme vigenti. L'immagine della dichiarazione di conformità è riportata alla fine della presente documentazione.

La documentazione tecnica è depositata qui:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE



2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali di sicurezza

Oltre alle indicazioni di sicurezza riportate nei singoli capitoli delle presenti istruzioni per l'uso, è necessario attenersi sempre e rigorosamente alle disposizioni riportate di seguito:

- ▶ **Leggere tutte le indicazioni di sicurezza prima dell'uso!** In caso contrario, potrebbero verificarsi scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.
- ▶ In caso di utilizzo dell'attrezzo in combinazione con un attrezzo elettrico, prima dell'uso leggere le istruzioni dell'attrezzo elettrico ed osservarne tutte le avvertenze ivi riportate.
- ▶ Non sono consentite manipolazioni o modifiche allo strumento.
- ▶ Utilizzare l'attrezzo giusto. Non utilizzare l'attrezzo per scopi diversi da quelli per i quali è stato progettato, bensì solamente in conformità a quanto riportato nel presente manuale ed in perfette condizioni di funzionamento.
- ▶ Prima di procedere all'utilizzo del prodotto, si raccomanda di informarsi in merito alla gestione, agli eventuali pericoli derivanti dal materiale in questione ed allo smaltimento del materiale aspirato.
- ▶ Tenere conto delle influenze dell'ambiente circostante. Non utilizzare l'attrezzo in ambienti a rischio di incendio o di esplosione.
- ▶ Questo attrezzo non deve essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenze.
- ▶ I bambini devono essere sorvegliati al fine di evitare che giochino con l'attrezzo.
- ▶ Conservare gli attrezzi inutilizzati in un luogo sicuro. Gli attrezzi non utilizzati devono essere conservati in un luogo asciutto, in alto o chiuso a chiave, al di fuori della portata dei bambini.

2.2 Sicurezza delle persone

- ▶ È importante essere concentrati su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione il prodotto durante il lavoro. Non utilizzare l'aspiratore quando si è stanchi oppure sotto l'influsso di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di disattenzione durante l'utilizzo dell'attrezzo può causare lesioni di grave entità.
- ▶ Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indossare adeguati occhiali protettivi, un elmetto di protezione, protezioni acustiche, guanti protettivi, calzature antinfortunistiche ed una mascherina leggera per le vie respiratorie.
- ▶ Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore. Qualora il freno non fosse azionato, l'aspiratore potrebbe mettersi in movimento in modo incontrollato.
- ▶ Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto.

2.3 Utilizzo conforme e cura dell'attrezzo

- ▶ Non lasciare l'attrezzo incustodito.
- ▶ Attivare la pulizia del filtro durante l'aspirazione di polveri pericolose, specialmente nel caso di utilizzo con elettrotensili che generano polvere.
- ▶ Proteggere l'attrezzo dal gelo.
- ▶ Il dispositivo di limitazione del livello d'acqua deve essere pulito regolarmente con una spazzola secondo le istruzioni ed ispezionato al fine di rilevare eventuali danneggiamenti.
- ▶ Durante l'applicazione della testa di aspirazione, prestare attenzione a non pizzicarsi le dita ed a non danneggiare il cavo di alimentazione.
- ▶ Controllare che l'attrezzo e gli accessori non presentino eventuali danneggiamenti. Prima di un ulteriore impiego dell'attrezzo, i dispositivi di protezione o le parti lievemente danneggiate devono essere esaminati con cura per verificarne il perfetto funzionamento in conformità alle prescrizioni. Verificare che i componenti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi e verificare inoltre che gli altri componenti non siano danneggiati. Tutte le parti devono essere montate correttamente e devono soddisfare ogni prescrizione, in modo da garantire il perfetto funzionamento dell'attrezzo.
- ▶ Fare riparare l'attrezzo esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.
- ▶ Durante il lavoro far scorrere sempre il cavo di alimentazione, il cavo di prolunga e il tubo flessibile di aspirazione dietro l'attrezzo.
- ▶ In caso di inutilizzo dell'attrezzo (durante le pause di lavoro), prima della manutenzione e del cambio degli accessori o della sostituzione del filtro, scollegare sempre la spina dalla presa. Rimuovere anche le batterie inserite. In questo modo si evita che l'attrezzo possa essere messo in funzione inavvertitamente.



- ▶ Non tirare mai l'aspiratore dal cavo di alimentazione per spostarlo. Non passare con l'aspiratore sul cavo di alimentazione.
- ▶ Non trasportare l'attrezzo con una gru.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

- ▶ Durante il trasporto ed in caso di inutilizzo dell'attrezzo chiudere il raccordo d'immissione con il manicotto di chiusura.

2.4 Sicurezza elettrica

- ▶ La spina dell'attrezzo deve essere adatta alla presa di corrente. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi dotati di messa a terra di protezione. Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- ▶ Inserire la spina in una presa adatta con messa a terra, che sia installata in sicurezza e tenendo conto di tutte le caratteristiche locali. Se non si è sicuri sulla corretta messa a terra della presa, farla controllare da un elettricista specializzato.
- ▶ Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.
- ▶ Tenere l'attrezzo al riparo dalla pioggia e dall'umidità.
- ▶ Accertarsi che il cavo di alimentazione non sia immerso in pozzanghere.
- ▶ Controllare regolarmente il cavo di alimentazione dell'attrezzo e, in caso di danni, farlo sostituire da un Centro Riparazioni **Hilti**. Controllare regolarmente i cavi di prolunga e sostituirli qualora risultassero danneggiati.
- ▶ Se durante il lavoro vengono danneggiati il cavo di alimentazione e/o il cavo di prolunga, non toccarli. Estrarre la spina dalla presa.
- ▶ Il cavo di alimentazione deve essere sostituito soltanto con il modello specificato nel manuale d'istruzioni.
- ▶ Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da parti dell'attrezzo in movimento.
- ▶ Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'esterno. L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- ▶ In caso di interruzione della corrente disattivare l'attrezzo ed estrarre la spina dalla presa di corrente.
- ▶ Utilizzare la presa dell'attrezzo solo per gli scopi indicati nel manuale d'istruzioni.
- ▶ Non utilizzare lo strumento se è sporco o bagnato. La polvere e l'umidità che si depositano sulla superficie dello strumento, rendono difficoltosa la presa e, in condizioni sfavorevoli possono provocare scosse elettriche. Pertanto, soprattutto se vengono lavorati frequentemente materiali conduttori, far controllare ad intervalli regolari gli attrezzi sporchi presso un Centro Riparazioni **Hilti**.
- ▶ Se non è possibile evitare l'uso dell'attrezzo in un ambiente umido, utilizzare un circuito di sicurezza per correnti di guasto.

2.5 Area di lavoro

- ▶ Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben illuminata.
- ▶ Fare in modo che l'area di lavoro sia ben ventilata. L'aerazione insufficiente dell'area di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.
- ▶ Tenere la postazione di lavoro in ordine. Mantenere il piano di lavoro sgombro da oggetti che potrebbero essere causa di lesioni.
- ▶ Evitare di lavorare con l'attrezzo in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- ▶ Prestare particolare attenzione quando si lavora sulle scale.

2.6 Materiale aspirato

- ▶ Le polveri dannose per la salute, infiammabili e/o esplosive non devono essere aspirate (polvere di magnesio / alluminio, ecc.). Non è consentito aspirare materiali con una temperatura superiore a 60°C (ad esempio sigarette accese, cenere calda).
- ▶ Non è consentito aspirare liquidi infiammabili, esplosivi o aggressivi (refrigeranti e lubrificanti, benzina, solventi, acidi (pH < 5), soluzioni alcaline (pH > 12,5) ecc.).



- ▶ Evitare di aspirare oggetti che possono comportare lesioni attraverso il sacchetto raccogli-polvere (ad esempio oggetti appuntiti o affilati).
- ▶ Spegnerne immediatamente l'attrezzo qualora si verificasse fuoriuscita di schiuma o altri liquidi.
- ▶ Durante l'aspirazione di sostanze calde, fino ad una temperatura di max 60°C, indossare guanti protettivi.
- ▶ Se vengono eseguiti lavori con fanghi di perforazione di natura minerale, indossare l'abbigliamento protettivo previsto ed evitare il contatto con la pelle (pH > 9, corrosivo).
- ▶ Evitare il contatto con liquidi basici o acidi. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua e consultare un medico.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

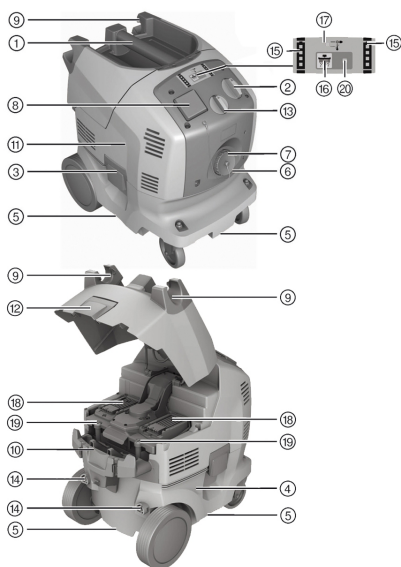
- ▶ L'attrezzo appartenente alla classe polveri M è adatto per l'aspirazione di polveri asciutte non infiammabili, trucioli di legno e polveri pericolose con valori limite di esposizione $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. **In funzione della pericolosità delle polveri da aspirare, l'attrezzo dovrà essere equipaggiato con i filtri appropriati.**

2.7 Utilizzo conforme e cura degli strumenti a batteria

- ▶ Rispettare le particolari direttive per il trasporto, la conservazione e l'azionamento delle batterie al litio.
- ▶ Prima di inserire la batteria, accertarsi che l'attrezzo sia spento.
- ▶ Tenere le batterie lontane dalle alte temperature, dall'irraggiamento diretto del sole e dalle fiamme.
- ▶ Le batterie non devono essere smontate, schiacciate, riscaldate a temperature superiori a 80 °C (176 °F) o bruciate.
- ▶ Le batterie danneggiate non devono essere ricaricate né ulteriormente utilizzate.
- ▶ Quando la batteria è troppo calda al tatto, è possibile che sia difettosa. Posizionare l'attrezzo in un luogo non infiammabile o ad una distanza sufficiente dai materiali infiammabili, dove può essere tenuto sotto controllo, e lasciarlo raffreddare. Dopo che la batteria si è raffreddata, contattare il Centro Riparazioni Hilti.

3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto



- ① Impugnatura
- ② Interruttore dell'attrezzo
- ③ Fermaglio di chiusura
- ④ Contenitore rifiuti
- ⑤ Maniglie
- ⑥ Raccordo d'immissione del tubo flessibile
- ⑦ Coperchio per raccordo d'immissione (VC 20-UM-Y oppure VC 40-UM-Y)
- ⑧ Presa dell'attrezzo
- ⑨ Supporto per tubo flessibile
- ⑩ Avvolgicavo
- ⑪ Testa di aspirazione
- ⑫ Fermaglio di chiusura per coperchio batteria
- ⑬ Regolazione del diametro del tubo flessibile (VC 20-UM-Y oppure VC 40-UM-Y)
- ⑭ Fori di fissaggio per staffa scorrevole
- ⑮ Indicatore del livello di carica
- ⑯ Tasto pulizia filtro OFF/ON
- ⑰ Indicatore di stato della stazione di carica
- ⑱ Vano batteria
- ⑲ Tappi a vite coperchio filtro
- ⑳ Indicatore di stato pulizia automatica del filtro



3.2 Utilizzo conforme

I prodotti qui descritti sono aspiratori industriali universali destinati ad un uso professionale. Sono utilizzabili per applicazioni a secco ed a umido.

Il prodotto può funzionare sia con la rete elettrica che indipendentemente dalla rete con batterie agli ioni di litio **Hilti** da 36 V. Nel funzionamento con allacciamento alla rete, il dispositivo può essere utilizzato anche come stazione di carica universale per tutte le batterie agli ioni di litio **Hilti** (14 V/22 V/36 V).

Utilizzando una piastra adattatrice e una staffa scorrevole (accessori), l'aspiratore può essere utilizzato come carrello di trasporto per un massimo di tre valigette portattrezzi **Hilti**.

- ▶ Per questo prodotto utilizzare esclusivamente le batterie al litio **Hilti** della serie B 36.
- ▶ Prima di procedere all'utilizzo del prodotto, si raccomanda di informarsi in merito alla gestione, agli eventuali pericoli derivanti dal materiale in questione ed al sicuro smaltimento del materiale.
- ▶ Non impiegare il prodotto per un uso stazionario prolungato, su impianti automatici o semiautomatici.
- ▶ Onde evitare gli effetti elettrostatici, utilizzare un tubo flessibile di aspirazione antistatico.

Questo prodotto è adatto per un uso professionale per le seguenti applicazioni:

- aspirazione di grandi quantità di polveri con le mole diamantate, le smerigliatrici, i martelli perforatori e le corone di perforazione a secco **Hilti**;
- aspirazione di fanghi di perforazione di natura minerale con corona di perforazione diamantata **Hilti** o seghe diamantate **Hilti** e liquidi fino ad una temperatura < 60°C (140°F);
- aspirazione di olio e liquidi fino ad una temperatura < 60°C (140°F);
- pulizia a secco e ad umido di pareti e pavimenti

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

- aspirazione di polveri asciutte non infiammabili, liquidi, trucioli di legno e polveri pericolose con valori limite di esposizione $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (classe di polvere M).



In caso di aspirazione di polveri con valori limite di esposizione, se l'aria di scarico dell'attrezzo viene convogliata all'interno dell'area di lavoro, per l'area stessa deve essere disponibile un indice di ricambio aria sufficiente.

Devono essere aspirate solamente sostanze pericolose per la salute secondo la norma IEC 60335-2-69 (classe M) con l'ausilio dell'aspiratore adeguato. È vietata l'aspirazione di tutte le altre sostanze pericolose per la salute.

È vietato aspirare olio e liquidi con una temperatura $\geq 60^\circ\text{C}$ (140°F).

VC 20-U-Y

VC 40-U-Y



AVVERTIMENTO

Pericoli per la salute I modelli VC 20-U-Y e VC 40-U-Y non sono adatti per aspirare polveri dannose per la salute,

- ▶ Con i modelli VC 20-U-Y o VC 40-U-Y non aspirare polveri dannose per la salute.

3.3 Possibile utilizzo non conforme

- L'aspiratore industriale non deve essere messo in funzione in posizione orizzontale.
- L'aspiratore industriale non deve essere impiegato per aspirare materiali soggetti a rischio di esplosione, sostanze incandescenti, ardenti o infiammabili e polveri aggressive (ad esempio polvere di magnesio/alluminio, ecc.). Eccezione: trucioli di legno.
- L'aspiratore industriale non deve essere impiegato per aspirare liquidi infiammabili (ad esempio benzina, solventi, acidi, refrigeranti e lubrificanti, ecc.).
- Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali nocivi per la salute (ad es. l'amianto).
- Non rivolgere questo prodotto contro persone o animali.
- È vietato l'utilizzo sott'acqua.
- L'aspiratore non può essere utilizzato come sostituto di una scala.

3.4 Dotazione



Aspiratore a umido/secco con elemento filtrante, tubo flessibile di aspirazione completo di raccordo per tubo flessibile (elettricamente conduttivo), boccola e adattatore conico, sacchetto raccogli-polvere in plastica PE VC 20/40, istruzioni per l'uso.

Altri prodotti di sistema, omologati per il vostro prodotto, sono reperibili presso il vostro **Hilti Store** oppure all'indirizzo: **www.hilti.group**

3.5 Regolazione del diametro del tubo flessibile

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Affinché il segnale acustico d'avvertimento venga emesso correttamente, è necessario che nell'impostazione del diametro del tubo flessibile venga indicato il diametro del tubo flessibile utilizzato.

3.6 Segnale acustico di avvertimento

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Se la velocità dell'aria all'interno del tubo flessibile d'aspirazione scende sotto i 20 m/s, per motivi di sicurezza si attiva un segnale acustico di avvertimento.

3.7 Pulizia automatica del filtro

L'aspiratore è dotato di un sistema automatico di pulizia del filtro per liberare quanto più possibile l'elemento filtrante dalla polvere.

La pulizia del filtro può essere disattivata mediante il tasto "Pulizia automatica del filtro ON/OFF" e riattivata con un'ulteriore pressione dello stesso tasto.

Stato	Significato
LED acceso.	La pulizia del filtro è stata attivata.
LED spento.	La pulizia del filtro è stata disattivata.

Ad ogni avviamento dell'aspiratore la pulizia del filtro viene automaticamente attivata.

L'elemento filtrante viene pulito automaticamente con un getto d'aria (rumore pulsante).



Nel caso di applicazioni di sistema (in particolare durante la levigatura, l'esecuzione di tagli e scanalature) oppure nel caso di aspirazione di grandi quantità di polvere è necessario che la pulizia del filtro sia attiva, in modo da garantire una potenza di aspirazione costantemente elevata.

La pulizia del filtro funziona soltanto con il tubo flessibile di aspirazione collegato.

3.8 Accessori

Accessori e relative applicazioni

Accessori	Tipo di applicazione
Sacchetto raccogli-polvere in plastica PE VC 20 (203854)	applicazioni con sostanze minerali, a umido e a secco
Sacchetto raccogli-polvere in plastica PE VC 40 (203852)	applicazioni con sostanze minerali, a umido e a secco
Sacchetto filtro per la polvere VC 20 (2121560)	Applicazioni su legno e minerali
Sacchetto filtro per la polvere VC 40(2121562)	Applicazioni su legno e minerali
Filtro VC 20/40 asciutto (2121386)	a secco
Filtro VC 20/40 universal (2121387)	universale a umido ed a secco
Filtro VC 20/40 performance (436058)	Applicazioni intensive a umido ed a secco
Tubo flessibile di aspirazione 27 x 3,5 m AS	a umido e a secco
Tubo flessibile di aspirazione 36 mm	prevalentemente a umido, nessuna aspirazione di polveri
Tubo flessibile di aspirazione 36 x 5 m AS	a umido e a secco



- ▶ Utilizzare assolutamente un sacchetto raccogli-polvere in plastica o un sacchetto filtro per la polvere.

3.9 Indicatore del livello di carica della batteria al litio durante il processo di carica

Stato	Significato
4 LED sono accesi.	Stato di carica: 100 %
3 LED accesi, 1 LED lampeggia.	Stato di carica: da 75% a 100%
2 LED accesi, 1 LED lampeggia.	Stato di carica: da 50% a 75%
1 LED acceso, 1 LED lampeggia.	Stato di carica: da 25% a 50%
1 LED lampeggia.	Stato di carica: < 25%

4 Dati tecnici

4.1 Tensione nominale

i In caso di utilizzo con un generatore o trasformatore, la potenza erogata dagli stessi deve essere almeno doppia rispetto all'assorbimento di potenza nominale riportato sulla targhetta dell'attrezzo. La tensione d'esercizio del trasformatore o generatore deve essere sempre compresa tra il +5% e il -15% della tensione nominale dell'attrezzo.

Tensione nominale	220 - 240 V	220 - 240 V (CH)	220 - 240 V (GB)	240 V (NZ)	36 V
Assorbimento di potenza nominale	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W	750 W
Potenza di collegamento presa dell'attrezzo integrata per elettrotensile (se presente)	2000 W	700 W	1400 W	800 W	
Allacciamento alla rete (tipo)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	

4.2 Portata volumetrica max. e depressione max.

		VC 20-U-Y	VC 40-U-Y	VC 20-UM-Y	VC 40-UM-Y
Portata volumetrica max. (aria)	Funzionamento a batteria	57 l/s	57 l/s	•/•	•/•
	Funzionamento con cavo di alimentazione (230 V)	74 l/s	74 l/s	•/•	•/•
Portata volumetrica max. (aria)	Funzionamento con cavo di alimentazione (230 V)	•/•	•/•	151 m ³ /h	151 m ³ /h
	Funzionamento a batteria	•/•	•/•	106 m ³ /h	106 m ³ /h



		VC 20-U-Y	VC 40-U-Y	VC 20-UM-Y	VC 40-UM-Y
Depres- sione mas- sima	Funziona- mento con cavo di ali- mentazione (230 V)	23 kPa	23 kPa	•/•	•/•
	Funziona- mento a bat- teria	16,6 kPa	16,6 kPa	•/•	•/•
Depres- sione mas- sima	Funziona- mento con cavo di ali- mentazione (230 V)	•/•	•/•	24,4 kPa	24,4 kPa
	Funziona- mento a bat- teria	•/•	•/•	15,6 kPa	15,6 kPa

4.3 Aspiratore a umido/a secco

	VC 20	VC 40
Frequenza di rete	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Peso secondo la procedura EPTA 01/2003	15,3 kg	16,9 kg
Peso tubo flessibile di aspirazione	1,3 kg	1,3 kg
Dimensioni	530 mm x 380 mm x 550 mm	530 mm x 380 mm x 670 mm
Cavo di collegamento alla rete	5 m	5 m
Volume del contenitore	21 ℓ	36 ℓ
Quantità utile per polvere	23 kg	40 kg
Volume utile per acqua	13,5 ℓ	25 ℓ
Diametro tubo flessibile (lato aspi- ratore)	36 mm	36 mm
Temperatura d'esercizio	-10 °C ... 40 °C in caso di applicazioni a secco	-10 °C ... 40 °C in caso di applicazioni a secco
Pulizia automatica del filtro	15 s	15 s
Classe di protezione	I	I
Tipo di protezione	IP X4	IP X4

4.4 Rumore ed informazioni sulle vibrazioni misurate secondo EN 60335-2-69

Le seguenti indicazioni sono valide per tutti gli aspiratori industriali VC 20 e VC 40.

Livello di pressione acustica emis- sioni (L_{pA})	71 dB(A)
Incertezza pressione acustica (K_{pA})	2,5 dB(A)
Valore di emissione delle oscilla- zioni	< 2,5 m/s ²
Incertezza (K)	è considerato nel valore di emissione delle oscillazioni

4.5 Stazione di carica

Potenza d'uscita	365 W
Tensione in uscita	7,2 V ... 36 V



Comando	Controllo elettronico della carica e comando mediante microcontroller
Raffreddamento	Raffreddamento attivo

5 Messa in funzione

PRUDENZA

Pericolo di lesioni a causa di spostamenti incontrollati! Qualora il freno non fosse azionato, l'aspiratore potrebbe mettersi in movimento in modo incontrollato.

- ▶ Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore.

5.1 Prima messa in funzione

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
3. Togliere i componenti accessori dal contenitore rifiuti e dall'imballaggio.
4. Inserire il sacchetto raccogli-polvere adeguato, secondo le istruzioni per l'uso.



Per l'aspirazione di polveri con valori limite di esposizione di $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ dev'essere utilizzata la versione di classe M: Sacchetto raccogli-polvere in plastica per polveri di natura minerale o sacchetto filtro per trucioli di legno.

Per l'aspirazione di polveri non pericolose: Sacchetto raccogli-polvere in plastica.

5. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.
6. Accertarsi che la testa di aspirazione sia montata correttamente e bloccata.
7. Collegare il tubo flessibile di aspirazione all'attrezzo.

5.2 Inserimento del sacchetto filtro per la polvere per l'aspirazione di trucioli di legno

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
3. Innestare la flangia del sacchetto raccogli-polvere nell'apposito attacco del contenitore.
4. Applicare la testa di aspirazione sul contenitore rifiuti.
5. Chiudere i due fermagli di chiusura.
6. Accertarsi che la testa di aspirazione sia montata correttamente e bloccata.
7. Collegare il tubo flessibile di aspirazione all'attrezzo.

5.3 Inserimento del sacchetto raccogli-polvere in plastica

1. Aprire i due fermagli di chiusura.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
3. Fissare un nuovo sacchetto raccogli-polvere in plastica (manuale stampato) nel contenitore rifiuti.
4. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

5.4 Carica della batteria

- ▶ Caricare la batteria secondo le informazioni contenute nel manuale d'istruzioni del caricabatteria.

5.5 Inserimento della batteria

1. Aprire il coperchio delle batterie.

PRUDENZA

Pericolo elettrico. A causa di contatti sporchi è possibile che si verifichi un cortocircuito.

- ▶ Prima di inserire la batteria, accertarsi che i contatti della batteria stessa ed i contatti presenti nell'attrezzo siano privi di corpi estranei.



PRUDENZA

Pericolo di lesioni. Se la batteria non è correttamente inserita, può cadere dall'attrezzo.

- ▶ Controllare che la batteria sia saldamente inserita nell'attrezzo, affinché non possa cadere fuori e mettere in pericolo l'operatore o altre persone.
-
2. Spingendola da dietro, inserire la batteria all'interno del prodotto finché non si innesta completamente in modo percepibile con un doppio clic.
 3. Controllare che la batteria sia correttamente in sede.

6 Utilizzo

PERICOLO

Pericolo derivante dalla corrente elettrica. Se l'aspiratore non è correttamente collegato, sussiste il pericolo di lesioni gravi o anche mortali.

- ▶ Collegare l'aspiratore solamente ad una fonte di energia elettrica provvista di messa a terra.

AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni. Causa il danneggiamento del sistema di filtrazione si può verificare la fuoriuscita di polvere nociva per la salute.

- ▶ In caso di necessità (ad esempio rottura del filtro) disattivare l'aspiratore, estrarre la spina dalla presa o rimuovere le batterie dal vano batterie e fare controllare l'aspiratore da personale specializzato prima di un ulteriore utilizzo.

PRUDENZA

Pericolo di lesioni a causa di spostamenti incontrollati! Qualora il freno non fosse azionato, l'aspiratore potrebbe mettersi in movimento in modo incontrollato.

- ▶ Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore.

6.1 Utilizzo di aspiratori di classe M

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

PERICOLO

Pericolo di lesioni. In caso di aspiratori di classe L, classe M e classe H, l'aspiratore contiene polvere nociva per la salute.

- ▶ Le operazioni di svuotamento e manutenzione, inclusa l'eliminazione del recipiente di raccolta polvere, devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato. Utilizzare i dispositivi di protezione individuali previsti.
- ▶ Prima di allontanare l'aspiratore da una zona esposta all'azione di sostanze pericolose, aspirare l'esterno dell'aspiratore, pulirlo strofinando o imballarlo in modo ermetico. Poiché tutte le parti della macchina devono essere considerate contaminate, nel momento in cui vengono tratte dalla zona di pericolo, è necessario adottare adeguate misure al fine di evitare una possibile diffusione della polvere.
- ▶ Non azionare mai l'aspiratore senza il sistema di filtrazione completo.

6.2 Impostazione del diametro del tubo flessibile

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

1. Per l'aspirazione di polveri asciutte e non infiammabili con valori limite di esposizione e per l'aspirazione di trucioli di legno adattare il diametro del tubo di aspirazione con la posizione dell'interruttore per la regolazione del diametro del tubo flessibile → Pagina 65.
2. Commutare sul diametro del flessibile più piccolo nel caso in cui l'aspiratore venga utilizzato con un sistema di perforatori aspiranti **Hilti**.


6.3 Funzionamento tramite allacciamento di rete senza utilizzo della presa dell'attrezzo

1. Prima di inserire la spina di alimentazione, accertarsi che l'interruttore dell'attrezzo sia posizionato su "OFF".




2. Inserire la spina dell'aspiratore nella presa.
3. Ruotare l'interruttore dell'attrezzo in posizione "ON".


6.4 Funzionamento tramite allacciamento di rete con utilizzo della presa dell'attrezzo

 La presa è concepita esclusivamente per il collegamento diretto di elettrotensili all'aspiratore. Per quanto concerne gli elettrotensili collegati alla presa dell'attrezzo, osservare i relativi manuali d'istruzioni e le indicazioni di sicurezza ivi contenute.

1. Estrarre la spina dell'aspiratore dalla presa.
2. Verificare che la massima potenza assorbita dell'attrezzo elettrico da collegare sia inferiore alla potenza massima consentita per la presa dell'attrezzo, vedere capitolo "Dati tecnici" e dati stampati sulla presa dell'attrezzo.
3. Prima di inserire la spina dell'attrezzo elettrico, accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento.
4. Inserire la spina dell'attrezzo elettrico nella presa di corrente.
5. Inserire la spina dell'aspiratore nella presa.
6. Ruotare l'interruttore dell'attrezzo in posizione "AUTO".
7. Accendere l'attrezzo elettrico.


 Dopo lo spegnimento dell'attrezzo elettrico, l'aspiratore rimane in funzione ancora per pochi istanti, per consentire l'aspirazione della polvere che si trova all'interno del tubo flessibile.

6.5 Funzionamento a batteria senza utilizzo della presa dell'attrezzo

 L'aspirapolvere funziona sia con una che con due batterie inserite. Con una batteria ricaricabile, è disponibile solo la metà dell'autonomia.

1. Inserire almeno una batteria agli ioni di litio Hilti da 36 V in uno vano batteria.
2. Ruotare l'interruttore dell'attrezzo in posizione "ON".
 - ▶ Durante il funzionamento, il livello di carica è indicato dall'indicatore di carica sul dispositivo.

6.6 Aspirazione di polveri asciutte

 Prima dell'aspirazione di polveri asciutte e, in particolare, di polveri minerali, occorre accertarsi che il sacchetto raccogli-polvere corretto sia sempre presente nel contenitore. Il materiale aspirato può quindi essere smaltito in modo semplice e pulito.

PRUDENZA

Pericolo di lesioni a causa di polveri dannose per la salute! Senza l'impiego di un elemento filtrante si può verificare la fuoriuscita di pericoloso materiale aspirato.

- ▶ Utilizzare l'aspiratore solo con l'elemento filtrante inserito.
- ▶ Accertarsi che l'elemento filtrante sia asciutto e che sia stato inserito il sacchetto raccogli-polvere adeguato.

6.7 Sostituzione del sacchetto filtro per la polvere

PERICOLO

Pericolo di lesioni Oggetti appuntiti potrebbero perforare il sacchetto raccogli-polvere.

- ▶ Accertarsi che nessun oggetto abbia perforato il sacchetto raccogli-polvere.
1. Estrarre la spina dell'aspiratore dalla presa e rimuovere le batterie inserite.
 2. Aprire i due fermagli di chiusura.
 3. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
 4. Chiudere con cautela il sacchetto filtro per la polvere con il coperchio.
 5. Rimuovere la flangia del sacchetto filtro per la polvere dal contenitore per i rifiuti e smaltire il sacchetto secondo le normative di legge.
 6. Pulire il contenitore rifiuti con un panno.



7. Fissare un nuovo sacchetto per la polvere nel contenitore rifiuti.
8. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

6.8 Sostituzione del sacchetto raccogli-polvere in plastica

1. Estrarre la spina dell'aspiratore dalla presa e rimuovere le batterie inserite.
2. Aprire i due fermagli di chiusura.
3. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti.
4. Chiudere il sacchetto raccogli-polvere in plastica con un serracavo sotto i fori punzonati.
5. Rimuovere il sacchetto raccogli-polvere in plastica e smaltirlo secondo le normative di legge.
6. Pulire il contenitore rifiuti con un panno.
7. Fissare un nuovo sacchetto raccogli-polvere in plastica (manuale stampato) nel contenitore rifiuti.
8. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

6.9 Aspirazione di liquidi

PRUDENZA

Pericolo di lesioni a causa di polveri dannose per la salute! Senza l'impiego di un elemento filtrante si può verificare la fuoriuscita di pericoloso materiale aspirato.

- ▶ Utilizzare l'aspiratore solo con l'elemento filtrante inserito.

1. Controllare il monitoraggio livello di riempimento. → Pagina 74
2. Utilizzare, se possibile, un elemento filtrante separato per l'aspirazione di liquidi.



È raccomandato il filtro **Hilti** VC 20/40 universal (2121387).

3. In seguito all'aspirazione dei liquidi aprire i due fermagli di chiusura.
4. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana, affinché l'elemento filtrante possa asciugarsi.
5. Svuotare il contenitore rifiuti e pulirlo con un tubo flessibile per l'acqua. Pulire gli elettrodi con una spazzola e l'elemento filtrante - previa asciugatura - strofinandolo con la mano.
6. Lasciare asciugare il contenitore rifiuti.

6.10 Dopo l'aspirazione

1. Spegnerne l'elettrodotensile.
2. Ruotare l'interruttore dell'attrezzo in posizione "OFF".
3. Estrarre la spina dell'aspiratore dalla presa e rimuovere le batterie inserite.
4. Avvolgere il cavo di alimentazione e appenderlo al gancio per cavo.
5. Svuotare il contenitore e pulire l'attrezzo strofinandolo con un panno umido.
6. Avvolgere il tubo flessibile.
7. Collocare l'aspiratore in un locale asciutto e protetto da un utilizzo non autorizzato.

6.11 Rimozione della batteria

1. Se necessario, rimuovere tutte le parti fissate alla testa di aspirazione (ad es. valigetta portattrezzi **Hilti**) dalla piastra adattatrice.
2. Aprire il coperchio delle batterie.
3. Premere contemporaneamente i due pulsanti di sblocco ed estrarre la batteria dal prodotto.

6.12 Scarico del contenitore per i rifiuti

- ▶ Prima di svuotare il materiale aspirato, rimuovere tutte le parti fissate alla testa di aspirazione (ad es. valigetta portattrezzi **Hilti**) dalla piastra adattatrice.

6.12.1 Svuotamento del contenitore rifiuti con polveri asciutte

1. Estrarre la spina dell'aspiratore dalla presa e rimuovere le batterie inserite.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.



3. Se è presente il seguente equipaggiamento, eseguire anche quanto segue:

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

► Estrarre il sacchetto per la polvere dal contenitore dei rifiuti.

4. Se è presente il seguente equipaggiamento, eseguire anche quanto segue:

VC 20-U-Y
VC 40-U-Y

► Estrarre il sacchetto raccogli-polvere dal contenitore rifiuti oppure afferrarlo per le maniglie ad incavo e rovesciarlo per svuotarlo.

5. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

6.12.2 Svuotamento del contenitore rifiuti senza il sacchetto raccogli-polvere (per i liquidi)

1. Estrarre la spina dell'aspiratore dalla presa e rimuovere le batterie inserite.
2. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.
3. Afferrare il contenitore rifiuti per le maniglie e rovesciarlo per svuotarlo.
4. Pulire il bordo del contenitore rifiuti con un panno.
5. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

6.13 Funzionamento come stazione di carica

Panoramica dell'indicatore di stato della stazione di carica:

Stato	Significato
Luce fissa	L'attrezzo è collegato alla rete elettrica ed è pronto all'uso.
Luce lampeggiante	La batteria è troppo fredda o troppo calda, non si carica. Non appena la batteria raggiungerà la temperatura ideale, la stazione di carica passerà automaticamente al processo di ricarica.
Luce spenta	<ul style="list-style-type: none"> • Anomalia della stazione di carica. • Scollegare e ricollegare l'aspiratore. Se la luce continua ad essere spenta, portare il dispositivo presso il Centro Riparazioni Hilti.

6.13.1 Indicatore del processo di carica

Se il LED verde dell'indicatore di stato della stazione di carica rimane acceso, un LED lampeggiante dei due indicatori dello stato di carica della batteria indica il processo di ricarica.

6.13.2 Indicatore di temperatura troppo alta o troppo bassa

Se la batteria è troppo calda o troppo fredda, questo viene indicato dal LED verde lampeggiante sulla stazione di carica. I LED sulla batteria mostrano lo stato di carica della batteria agli ioni di litio.

6.13.3 Indicazione di una batteria difettosa

► Togliere la batteria dalla stazione di carica, se il LED verde dell'indicatore di stato della stazione di carica si accende con luce fissa e tutti i LED dell'indicatore del livello di carica di questa batteria sono spenti.

Se i LED dell'indicatore dello stato di carica sulla batteria rimangono spenti anche dopo l'attivazione, la batteria è difettosa.

► Far controllare la batteria presso il Centro Riparazioni **Hilti**.

6.14 Utilizzo dell'aspiratore come carrello di trasporto

1. Montare la staffa scorrevole secondo le istruzioni di montaggio.
2. Fissare la piastra adattatrice secondo le istruzioni di montaggio.
3. Ribaltare la staffa della valigetta in posizione verticale.



4. Far scorrere la valigetta portattrezzi **Hilti** con l'impugnatura sopra la staffa della valigetta. Accertarsi che la scritta della valigetta **Hilti** sia leggibile (non capovolta).
 - ▶ Le valigette portattrezzi **Hilti** sono protette dallo scivolamento grazie alle nervature e alla staffa di fissaggio.



La portata massima è di 25 kg.

5. Impilare solo tante valigette una sopra l'altra in modo che la staffa di fissaggio della valigetta sporga sempre dall'apertura d'impugnatura della valigetta più in alto.

6.15 Fissaggio DPC 20 (applicazioni con levigatrice DG 150)

1. Montare la staffa scorrevole secondo le istruzioni di montaggio.
2. Fissare la piastra adattatrice secondo le istruzioni di montaggio.
3. Accertarsi che la staffa di fissaggio della valigetta sia agganciata in posizione orizzontale.
4. Posizionare il DPC 20 negli incavi. Accertarsi che la presa sia rivolta in avanti.
5. Fissare il DPC 20 con i gommini di bloccaggio.

7 Cura e manutenzione



AVVERTIMENTO

Pericolo di scossa elettrica! Qualora si eseguano interventi di cura e manutenzione a connettore di alimentazione inserito, vi è rischio di lesioni ed ustioni di grave entità.

- ▶ Prima di qualsiasi intervento di cura e manutenzione, estrarre sempre il connettore di alimentazione!



AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni con la batteria inserita !

- ▶ Prima di tutti i lavori di cura e manutenzione rimuovere sempre la batteria!

Cura dell'attrezzo

- Rimuovere con cautela lo sporco tenace attaccato all'attrezzo.
- Pulire con cautela le feritoie di ventilazione utilizzando una spazzola asciutta.
- Pulire la carcassa utilizzando solo un panno leggermente inumidito. Non utilizzare prodotti detergenti contenenti silicone, poiché potrebbero risultare aggressivi per le parti in plastica.

Cura delle batterie al litio (Li-Ion)

- Tenere la batteria pulita, priva di olio e grasso.
- Pulire la carcassa soltanto con un panno leggermente inumidito. Non utilizzare detergenti contenenti silicone, poiché potrebbero risultare aggressivi per le parti in plastica.
- Evitare eventuali infiltrazioni di umidità.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

Manutenzione

Per la manutenzione e la pulizia l'attrezzo deve essere maneggiato in modo tale che non sussistano pericoli per il personale addetto alla manutenzione e per le altre persone.

- ▶ Applicare lo scarico obbligato dell'aria filtrato.
- ▶ Indossare abbigliamento protettivo.
- ▶ Pulire la zona predisposta per la manutenzione in modo tale da evitare che nell'ambiente circostante si trovino sostanze pericolose.
- ▶ Prima di allontanare l'attrezzo dalla zona esposta all'azione di sostanze pericolose, aspirare l'esterno dell'attrezzo, pulirlo strofinando o imballarlo in modo ermetico. Evitare la distribuzione delle polveri pericolose sedimentate.
- ▶ In occasione di lavori di manutenzione e riparazione, tutti i componenti imbrattati che non possono essere puliti in modo soddisfacente devono essere imballati in sacchetti ermetici e smaltiti in conformità alle vigenti norme per lo smaltimento.
- ▶ Almeno una volta l'anno far ispezionare l'attrezzo dal Centro Riparazioni **Hilti** oppure da una persona esperta di polveri, per rilevare ad esempio eventuali danni al filtro, la tenuta dell'attrezzo ed il funzionamento dei dispositivi di controllo.



Manutenzione

- Controllare regolarmente che tutte le parti visibili non presentino danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente.
- In caso di danneggiamenti e/o di malfunzionamenti non mettere in funzione l'attrezzo a batteria. Fare riparare immediatamente l'attrezzo da un Centro Riparazioni **Hilti**.
- In seguito ad eventuali lavori di cura e manutenzione dell'attrezzo ripristinare tutti i dispositivi di protezione e verificarne il corretto funzionamento.



Per un sicuro funzionamento dell'attrezzo utilizzare solamente ricambi e materiali di consumo originali. I ricambi, i materiali di consumo e gli accessori da noi omologati per il vostro prodotto sono disponibili presso il vostro Centro Riparazioni **Hilti** oppure all'indirizzo www.hilti.com

7.1 Pulizia automatica del filtro



Per la pulizia, evitare di far urtare l'elemento filtrante contro oggetti duri o di utilizzare oggetti duri o appuntiti. Ciò comporta una riduzione della durata dell'elemento filtrante.

L'elemento filtrante non deve essere pulito con idropulitrice. In caso contrario potrebbero formarsi strappi nel materiale del filtro.

L'elemento filtrante è un componente soggetto ad usura.

- ▶ Sostituire l'elemento filtrante almeno ogni sei mesi.
- ▶ In caso di utilizzo intensivo dell'apparecchio l'elemento filtrante dovrà tuttavia essere sostituito più frequentemente.

7.2 Smontaggio dell'elemento filtrante 5

1. Estrarre la spina dell'aspiratore dalla presa e rimuovere le batterie inserite.
2. Aprire il fermaglio di chiusura per il coperchio del filtro.
3. Aprire il coperchio delle batterie con linguetta di chiusura.
4. Rimuovere le batterie eventualmente presenti nel vano batteria.
5. Girare verso sinistra le due viti di chiusura del coperchio del filtro con l'ausilio di un cacciavite.
6. Sollevare il coperchio del filtro dall'impugnatura centrale fino a farlo scattare in sede.
7. Rimuovere con cautela l'elemento filtrante e smaltire la batteria secondo le normative di legge.

7.3 Montaggio dell'elemento filtrante

1. Pulire la superficie della guarnizione con un panno.
2. Introdurre il nuovo elemento filtrante.
3. Chiudere il coperchio del filtro ribaltando in avanti il blocco del coperchio.
4. Girare verso destra le due viti di chiusura del coperchio del filtro con l'ausilio di un cacciavite.
5. Reinscrivere le batterie eventualmente rimosse.
6. Chiudere il coperchio batterie e bloccare la linguetta di chiusura.

7.4 Ispezione del monitoraggio livello di riempimento

1. Azionare i freni delle ruote per un posizionamento sicuro dell'aspiratore.
2. Estrarre la spina dalla presa di e/o rimuovere la batteria.
3. Aprire i due fermagli di chiusura.
4. Sollevare la testa di aspirazione dal contenitore rifiuti e posarla su una superficie piana.
5. Controllare che i contatti di interruzione non siano imbrattati e, all'occorrenza, pulirli con una spazzola.
6. Controllare che la guarnizione sulla testa d'aspirazione sia imbrattata e, all'occorrenza, pulirla con un panno.
7. Applicare la testa di aspirazione al contenitore rifiuti e chiudere i due fermagli di chiusura.

8 Trasporto e magazzinaggio

8.1 Trasporto

Non trasportare l'attrezzo se non è stato svuotato.

L'attrezzo non deve essere utilizzato appeso ad una gru.



- ▶ All'occorrenza rimuovere il Power Conditioner (stabilizzatore di alimentazione) o l'utensile libero dal supporto.
- ▶ Svuotare l'attrezzo prima di spostarlo in un'altra sede.
- ▶ Non capovolgere l'attrezzo né trasportarlo in posizione orizzontale nel caso in cui siano stati aspirati dei liquidi.
- ▶ Per il trasporto è possibile utilizzare l'adattatore conico per unire le due estremità del tubo flessibile.

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni a causa di polveri dannose per la salute! Si può verificare la fuoriuscita di materiale pericoloso attraverso il raccordo d'immissione.

- ▶ Durante il trasporto ed in caso di inutilizzo dell'aspiratore chiudere il raccordo d'immissione con il manicotto di chiusura.

8.2 Stoccaggio

- ▶ Collocare l'aspiratore in un locale asciutto e protetto da un utilizzo non autorizzato.

8.3 Trasporto e magazzinaggio degli attrezzi a batteria

Trasporto

PRUDENZA

Avvio accidentale durante il trasporto !

- ▶ Trasportare sempre i prodotti con la batteria estratta!
- ▶ Togliere le batterie.
- ▶ Non trasportare mai le batterie alla rinfusa.
- ▶ Dopo un lungo periodo di trasporto, verificare che l'attrezzo e le batterie non presentino danneggiamenti.

Stoccaggio

AVVERTIMENTO

Danneggiamento accidentale dovuto a batterie difettose o con perdite di liquido !

- ▶ Conservare sempre i prodotti con la batteria estratta!
- ▶ Immagazzinare l'attrezzo e le batterie in un luogo possibilmente fresco e asciutto.
- ▶ Non lasciare mai le batterie al sole, su caloriferi o dietro le finestre.
- ▶ Porre l'attrezzo e le batterie fuori dalla portata dei bambini e del personale non autorizzato.
- ▶ Dopo un lungo periodo di magazzinaggio, verificare che l'attrezzo e le batterie non presentino danneggiamenti.

9 Supporto in caso di anomalie

9.1 Supporto in caso di anomalie in fase di aspirazione

In caso di anomalie non indicate nella presente tabella o che non siate in grado di eliminare personalmente, si prega di rivolgersi al nostro Centro Riparazioni **Hilti**.

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Potenza d'aspirazione nulla o ridotta.	L'elemento filtrante è molto sporco.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Qualora la pulizia automatica del filtro sia disattivata procedere alla riattivazione e lasciare l'aspiratore in funzione per 30 secondi. ▶ Lasciare l'aspiratore con il tubo flessibile otturato in funzione per 30 secondi.



Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Potenza d'aspirazione nulla o ridotta.	L'elemento filtrante è molto sporco.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Lavare il filtro V 20/40 universal ed il filtro VC 20/40 performance con un tubo flessibile per l'acqua. ▶ Non battere mai il filtro contro una parete o contro il pavimento, poiché in questo modo si producono microfori nella struttura che consentono il passaggio della polvere.
	Sacchetto per la polvere pieno.	▶ Sostituire il sacchetto raccogli-polvere.
	Il tubo flessibile di aspirazione o il carter di protezione antipolvere dell'elettrotensile è occluso.	▶ Pulire il tubo flessibile di aspirazione o il carter di protezione antipolvere.
	Filtro errato.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Nel caso in cui si volesse aspirare acqua, fango o sporcizia umida, utilizzare un filtro VC 20/40 universal oppure un filtro VC 20/40 performance. ▶ Nel caso in cui vengano aspirate quantità elevate di polvere minerale (ad esempio durante la levigatura, il taglio longitudinale, oppure l'aspirazione delle polveri fini), utilizzare il filtro VC 20/40 performance.
	Il filtro è ostruito dai trucioli di legno.	▶ Qualora l'attrezzo venga impiegato per applicazioni con il legno, utilizzare sempre un sacchetto raccogli-polvere.
	Il materiale speciale aspirato occlude il filtro troppo rapidamente.	▶ Utilizzare un filtro VC 20/40 performance oppure un sacchetto raccogli-polvere.
VC 20-UM-Y VC 40-UM-Y	Sacchetto per la polvere pieno.	▶ Sostituire il sacchetto raccogli-polvere.
Segnale acustico di avvertimento (potenza di aspirazione ridotta)	L'elemento filtrante è molto sporco.	▶ Qualora la pulizia automatica del filtro sia disattivata procedere alla riattivazione e lasciare l'aspiratore in funzione per 30 secondi.
	Il tubo flessibile di aspirazione o il carter di protezione antipolvere dell'elettrotensile è occluso.	▶ Pulire il tubo flessibile di aspirazione o il carter di protezione antipolvere.
	Regolazione diametro del flessibile in posizione errata.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Impostare il diametro del tubo flessibile. ▶ In caso di applicazioni con una punta cava, scegliere il flessibile con diametro 15 mm.
La polvere viene soffiata via dall'attrezzo.	Elemento filtrante non montato correttamente.	▶ Montare nuovamente l'elemento filtrante.
	Elemento filtrante danneggiato.	▶ Montare un nuovo elemento filtrante.



Anomalia	Possibile causa	Soluzione
La polvere viene soffiata via dall'attrezzo.	Guarnizione del filtro danneggiata.	► Montare un nuovo elemento filtrante.
	Raccolta della polvere dalle superfici di tenuta di contenitore e testa.	► Pulire la superficie della guarnizione con un panno.
L'attrezzo non funziona o si spegne dopo un breve avviamento.	È scattato il controllo di livello.	► Pulire le sonde e l'area intorno alle sonde con una spazzola. ► Svuotare il contenitore rifiuti.
Il motore non gira più.	La sicura della presa di rete è scattata.	► Inserire la sicura. ► Se scatta nuovamente, ricercare la causa del sovraccarico di corrente.
	Contenitore rifiuti pieno.	► Spegnerne l'attrezzo e svuotare il contenitore rifiuti.
L'attrezzo si accende e spegne involontariamente.	La conduttanza elettrostatica non è garantita, l'attrezzo non è collegato ad una presa dotata di messa a terra.	► Utilizzare un tubo flessibile elettricamente conduttivo. ► Collegare l'attrezzo ad una presa dotata di messa a terra, utilizzare un tubo flessibile antistatico.
Ne consegue una scarica elettrostatica sull'utilizzatore.	La conduttanza elettrostatica non è garantita, l'attrezzo non collegato ad una presa dotata di messa a terra.	► Collegare l'attrezzo ad una presa dotata di messa a terra, utilizzare un tubo flessibile antistatico.
Il motore non funziona in modalità di servizio automatico.	L'attrezzo collegato è difettoso o non è innestato correttamente.	► Controllare il funzionamento dell'apparecchio collegato oppure inserire saldamente la spina.
La pulizia automatica dell'elemento filtrante non funziona.	Nessun flessibile di aspirazione collegato.	► Collegare il tubo flessibile di aspirazione.
	Interruttore APFC OFF (LED).	► Premere l'interruttore APFD.

9.2 Supporto in caso di anomalie specifiche della batteria in fase di aspirazione

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Il LED dell'indicatore di stato della stazione di carica lampeggia.	Batteria troppo calda o troppo fredda.	► Portare lentamente la batteria a temperatura ambiente.
L'attrezzo non funziona - nessun indicatore a LED.	Batteria errata.	► Inserire una batteria adeguata nell'attrezzo.
La batteria si scarica più rapidamente del solito.	Le condizioni della batteria non sono ottimali.	► Sostituire la batteria.
La batteria non viene riconosciuta (nessun LED).	Batteria sostituita troppo velocemente.	► Rimuovere la batteria e quindi inserirla nuovamente.
L'attrezzo non funziona - Il LED della stazione di carica lampeggia.	La protezione contro il surriscaldamento è entrata in funzione.	► Lasciare che l'attrezzo si raffreddi.
La batteria non scatta in sede con un "clic" udibile.	I contatti della batteria sono sporchi.	► Pulire i contatti e far sì che la batteria si innesti in posizione di lavoro.
Non è possibile commutare sulla batteria carica per l'aspiratore.	Contatto assente.	► Rimuovere la batteria e quindi inserirla nuovamente.
	La batteria non viene riconosciuta.	► Estrarre la batteria dall'attrezzo. ► Contattare il Centro Riparazioni Hilti.



Anomalia	Possibile causa	Soluzione
L'attrezzo si spegne quando viene rimossa una batteria, sebbene la seconda batteria sia ancora inserita.	La batteria rimossa era in funzione.	► Spegnerlo e riaccenderlo l'attrezzo.

9.3 Supporto in caso di anomalie nel funzionamento a batteria

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
La batteria non viene riconosciuta (nessun LED).	Batteria sostituita troppo velocemente.	► Rimuovere la batteria e quindi inserirla nuovamente.
La batteria non scatta in sede con un "clic" udibile.	I contatti della batteria sono sporchi.	► Pulire i contatti e far sì che la batteria si innesti in posizione di lavoro.
Forte sviluppo di calore nell'attrezzo o nella batteria.	Guasto elettrico.	► Disinserire immediatamente l'attrezzo, togliere la batteria, osservarla, farla raffreddare e contattare il Centro Riparazioni Hilti .
Il LED dell'indicatore di stato della stazione di carica lampeggia.	Batteria troppo calda o troppo fredda.	► Portare lentamente la batteria a temperatura ambiente.

10 Smaltimento



AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni a causa di uno smaltimento non conforme! Pericoli per la salute imputabili alla fuoriuscita di gas o liquidi.

- Non spedire né inviare le batterie danneggiate!
- Coprire i collegamenti con materiale non conduttivo per evitare cortocircuiti.
- Smaltire le batterie in modo che non possano finire in mano ai bambini.
- Smaltire la batteria presso l'**Hilti Store** di fiducia oppure rivolgersi alla propria azienda di smaltimento competente.

I prodotti **Hilti** sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molti Paesi **Hilti** ritira il vostro vecchio attrezzo. Rivolgetevi al centro assistenza **Hilti** oppure al vostro referente Hilti.

Secondo la Direttiva Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo ecocompatibile.



- Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!

Fango di perforazione

Dal punto di vista della tutela dell'ambiente è problematico lasciar fluire direttamente i fanghi di perforazione nei corsi d'acqua oppure nella rete fognaria senza un adeguato pre-trattamento.

- Richiedere informazioni alle autorità locali in merito alle normative vigenti.

Si suggerisce il seguente pre-trattamento:

- Raccogliere il fango di foratura (ad esempio con aspiratore per liquidi).
- Lasciare depositare il fango di perforazione e smaltire la parte solida in una discarica per calcinacci (agenti flocculanti possono accelerare il processo di deposizione).
- Prima di smaltire nelle fognature l'acqua residua (basica, pH > 7), neutralizzarla aggiungendo un neutralizzatore acido o diluendola con molta acqua.

Polvere di foratura

- Smaltire la polvere di foratura raccolta in conformità alle vigenti prescrizioni nazionali di legge.



11 Garanzia del costruttore

- ▶ In caso di domande sulle condizioni di garanzia, rivolgersi al partner locale **Hilti**.

Oryginalna instrukcja obsługi

1 Informacje na temat instrukcji obsługi

1.1 Do niniejszej instrukcji obsługi

- Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Jest to warunek konieczny bezpiecznej pracy i bezawaryjnej obsługi.
- Należy zawsze stosować się do zasad bezpieczeństwa i ostrzeżeń zawartych w tej instrukcji i podanych na produkcie.
- Instrukcję obsługi zawsze przechowywać zawsze z produktem; produkt przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

1.2 Objaśnienie symboli

1.2.1 Ostrzeżenia

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Zastosowano następujące hasła ostrzegawcze:



ZAGROŻENIE

ZAGROŻENIE !

- ▶ Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE !

- ▶ Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



OSTROŻNIE

OSTROŻNIE !

- ▶ Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

1.2.2 Symbole w dokumentacji

W naszych dokumentacjach zastosowano następujące symbole:

	Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi
	Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje
	Obchodzenie się z surowcami wtórnymi
	Nie wyrzucać elektronarzędzi ani akumulatorów do odpadów komunalnych

1.2.3 Symbole na rysunkach

Na naszych rysunkach zastosowano następujące symbole:

	Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji
	Liczby te oznaczają kolejność kroków roboczych na rysunku i mogą odbiegać od kroków roboczych opisanych w tekście
	Numerы pozycji zastosowane na rysunku Budowa urządzenia odnoszą się do numerów legendy w rozdziale Ogólna budowa urządzenia





Na ten znak użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługi produktu.



Bezprzewodowa transmisja danych

1.2.4 Dodatkowe symbole

Na produkcie zastosowano następujące symbole:



Zakaz transportowania dżwigiem

1.3 Na urządzeniu

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y



OSTRZEŻENIE: W urządzeniu znajdują się pyły szkodliwe dla zdrowia. Opróżniać i konserwować urządzenie, włącznie z utylizacją worka na pył, mogą wyłącznie fachowcy, posiadający odpowiednie wyposażenie ochronne. Nie włączać urządzenia, dopóki nie zostanie zainstalowany cały system filtracyjny i sprawdzona funkcja kontroli strumienia objętości zasysanego powietrza.

1.4 Informacje o produkcie

Produkty przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Oznaczenie typu i numer seryjny umieszczone są na tabliczce znamionowej.

- ▶ Numer seryjny należy przepisać do poniższej tabeli. Dane o produkcie należy podawać w przypadku pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu.

Dane o produkcie

Odkurzacz do pracy na mokro i sucho	VC 20-U-Y VC 20-UM-Y VC 40-U-Y VC 40-UM-Y
Generacja	01
Nr seryjny	

1.5 Deklaracja zgodności

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi wytycznymi i normami. Kopia deklaracji zgodności znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji.

Techniczna dokumentacja zapisana jest tutaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Oprócz wskazówek bezpieczeństwa z poszczególnych rozdziałów tej instrukcji obsługi należy zawsze dokładnie przestrzegać poniższych uwag:

- ▶ **Przed użyciem należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa!** Nieprzestrzeganie ich może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.



- ▶ Przed użyciem urządzenia w połączeniu z elektronarzędziem należy przeczytać instrukcję obsługi elektronarzędzia i przestrzegać wszystkich zawartych w niej wskazówek.
- ▶ Dokonywanie modyfikacji i zmian w urządzeniu jest zabronione.
- ▶ Stosować odpowiednio urządzenie. Nie stosować urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone, lecz używać je zgodnie z przeznaczeniem i utrzymywać w dobrym stanie technicznym.
- ▶ Osoby używające urządzenia powinny przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z jego obsługą, zagrożeniami, jakie może spowodować odsysany materiał oraz z użyciem zebranego materiału.
- ▶ Należy uwzględnić wpływ otoczenia. Nie używać urządzenia w miejscach, w których występuje zagrożenie pożarem i wybuchem.
- ▶ Osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych lub osoby bez doświadczenia i wiedzy nie mogą używać tego urządzenia.
- ▶ Należy pilnować dzieci, aby mieć pewność, że nie będą się bawić urządzeniem.
- ▶ Nieużywane urządzenia przechowywać w bezpiecznym miejscu. Nieużywane urządzenie należy przechowywać w suchym, wysoko położonym lub zamkniętym miejscu, niedostępnym dla dzieci.

2.2 Bezpieczeństwo osób

- ▶ Należy być czujnym, uważać na to, co się robi i do pracy przy użyciu urządzenia przystępować z rozważą. Nie używać odkurzacza będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków. Chwila nieuwagi podczas eksploatacji urządzenia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- ▶ Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu podczas eksploatacji lub konserwacji urządzenia muszą nosić odpowiednie okulary ochronne, kask ochronny, ochraniacze słuchu, rękawice ochronne, buty ochronne i lekką maskę przeciwpyłową.
- ▶ Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza. Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza.
- ▶ Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wylapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane.

2.3 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniem

- ▶ Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- ▶ Podczas odsysania niebezpiecznych pyłów włączyć system czyszczenia filtra, zwłaszcza w przypadku pracy z elektronarzędziem, przy użyciu którego powstaje dużo pyłu.
- ▶ Chronić urządzenie przed mrozem.
- ▶ Należy regularnie czyścić szczotkę, zgodnie ze wskazówkami, i kontrolować pod kątem uszkodzeń mechanizm ograniczenia poziomu wody.
- ▶ Podczas nasadzania głowicy ssącej uważać, aby nie przyciąć sobie palców oraz nie uszkodzić przewodu zasilającego.
- ▶ Sprawdzić urządzenie i wyposażenie pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Przed dalszym użytkowaniem urządzenia należy starannie sprawdzić, czy urządzenia zabezpieczające lub lekko uszkodzone części działają nienagannie i zgodnie z przeznaczeniem. Sprawdzić, czy ruchome części pracują bez zarzutu i czy nie zacinają się, lub czy jakieś części nie są uszkodzone. Wszystkie części powinny być właściwie zamontowane i spełniać wszelkie warunki gwarantujące prawidłową eksploatację urządzenia.
- ▶ Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosującemu tylko oryginalne części zamienne.
- ▶ Podczas pracy przewód sieciowy, przedłużacz oraz wąż ssący prowadzić zawsze od urządzenia ku tyłowi.
- ▶ Gdy urządzenie nie jest eksploatowane (podczas przerw w pracy), przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych, wymianą wyposażenia lub filtra, zawsze wyjmować wtyczkę sieciową z gniazda. Należy również wyjąć włożone akumulatory. Zapobiega to niezamierzonemu włączeniu urządzenia.
- ▶ Nigdy nie ciągnąć za przewód sieciowy, aby zmienić położenie robocze odkurzacza. Nie przejeżdżać odkurzaczem przez przewód sieciowy.
- ▶ Do transportu urządzenia nie używać dźwigu.



- ▶ Podczas transportu oraz w okresie, gdy urządzenie nie jest używane, należy zatkać króciec wlotowy korkiem.

2.4 Bezpieczeństwo elektryczne

- ▶ Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. W żadnym wypadku nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać trójników w połączeniu z uziemionymi narzędziami. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- ▶ Włożyć wtyczkę do odpowiedniego, uziemionego gniazda, zainstalowanego zgodnie z lokalnymi przepisami. W razie wątpliwości, czy gniazdo jest prawidłowo uziemione, należy zlecić sprawdzenie uziemienia wykwalifikowanemu elektrykowi.
- ▶ Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki. W przypadku kontaktu z uziemieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- ▶ Urządzenie należy chronić przed deszczem i wilgocią.
- ▶ Upewnić się, że przewód zasilający nie leży w kałuży.
- ▶ Regularnie kontrolować przewód zasilający urządzenia i – w razie stwierdzenia jego uszkodzenia – oddać do wymiany w serwisie **Hilti**. Kontrolować regularnie przedłużacze i w razie uszkodzenia wymieniać je na nowe.
- ▶ Jeśli podczas pracy uszkodzony zostanie przewód sieciowy i/lub przedłużacz, nie wolno ich dotykać. Wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda.
- ▶ Przewód przyłączeniowy można wymienić wyłącznie na przewód o parametrach podanych w instrukcji obsługi.
- ▶ Nigdy nie używać przewodu niezgodnie z przeznaczeniem, np. do przenoszenia urządzenia, zawieszania lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód należy chronić przed wpływem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.
- ▶ W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy zastosować przedłużacz przystosowany do używania na zewnątrz. Zastosowanie przedłużacza przystosowanego do używania na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- ▶ W przypadku przerwy w zasilaniu należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- ▶ Gniazda zasilającego na urządzeniu używać wyłącznie do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- ▶ Nigdy nie używać zabrudzonego lub zamoczonego urządzenia. Pył lub wilgoć zalegające na powierzchni urządzenia, przede wszystkim na materiałach przewodzących prąd, mogą w niekorzystnych warunkach spowodować porażenie prądem elektrycznym. Dlatego, zwłaszcza w przypadku częstej obróbki materiałów przewodzących, należy regularnie oddawać zabrudzone urządzenia do kontroli w serwisie **Hilti**.
- ▶ Jeśli użycie urządzenia w wilgotnym środowisku jest nieuniknione, należy zastosować wyłącznik różnicowo-prądowy.

2.5 Miejsce pracy

- ▶ Zadbaj o dobre oświetlenie stanowiska pracy.
- ▶ Zadbaj o dobrą wentylację stanowiska pracy. Nieprawidłowa wentylacja stanowiska pracy może spowodować zagrożenie dla zdrowia wskutek nadmiernego zapylenia.
- ▶ Utrzymywał porządek na stanowisku pracy. Zadbaj o to, aby w strefie roboczej nie znajdowały się żadne przedmioty, o które można się skaleczyć.
- ▶ Przy użyciu tego urządzenia nie należy pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły. Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- ▶ Podczas pracy na schodach należy zachować szczególną ostrożność.

2.6 Zbierane zanieczyszczenia

- ▶ Zabrania się zbierania pyłów szkodliwych dla zdrowia, palnych i/lub wybuchowych (np. pyłu magnezowo-aluminiowego itp.). Zabrania się zbierania materiałów, których temperatura przekracza 60°C (np. żarzących się papierosów, rozgrzanego popiołu).
- ▶ Zabrania się odsysania palnych, wybuchowych i agresywnych cieczy (np. środków chłodzących i smarów, benzyny, rozpuszczalników, kwasów (pH < 5), zasad (pH > 12,5) itp.).
- ▶ Nie zbierać materiałów, o które można się skaleczyć przez worek na pył (np. odpadów szpiczastych lub o ostrych krawędziach).



- ▶ W przypadku wyciekania piany lub cieczy natychmiast wyłączyć urządzenie.
- ▶ Podczas zbierania gorących substancji, maksymalnie do 60°C, nosić rękawice ochronne.
- ▶ Podczas pracy z użyciem mineralnej płuczki wiertniczej nosić odzież ochronną i unikać kontaktu płuczki ze skórą (pH > 9, działanie żrące).
- ▶ Unikać styczności z cieczami zasadowymi lub kwaśnymi. W razie przypadkowego kontaktu narażone części ciała obmyć wodą. W przypadku przedostania się elektrolitu do oczu, przemyć je obficie wodą i skonsultować się z lekarzem.

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

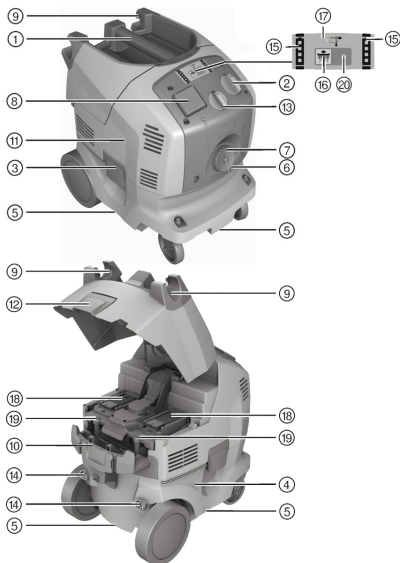
- ▶ Urządzenie klasy pylenia M nadaje się zbierania/odsysania suchych, niepalnych pyłów, wiórów drewnianych i pyłów niebezpiecznych o wartościach granicznych ekspozycji $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. **W zależności od stopnia zagrożenia zbieranych/odsysanych pyłów, urządzenie należy wyposażyć w odpowiednie filtry.**

2.7 Prawidłowe obchodzenie się z urządzeniami zasilanymi akumulatorami

- ▶ Przestrzegać szczególnych wytycznych dotyczących transportu, przechowywania i eksploatacji akumulatorów Li-Ion.
- ▶ Przed założeniem akumulatora upewnić się, czy urządzenie jest wyłączone.
- ▶ Akumulatory należy przechowywać z dala od źródeł wysokiej temperatury i ognia oraz unikać bezpośredniego nasłonecznienia.
- ▶ Akumulatorów nie wolno rozkładać na pojedyncze elementy, zginać, podgrzewać do temperatury powyżej 80°C (176°F) oraz spalać.
- ▶ Uszkodzonych akumulatorów nie wolno ładować ani nadal używać.
- ▶ Jeżeli wysoka temperatura akumulatora uniemożliwia jego dotknięcie, akumulator może być uszkodzony. Postawić urządzenie do ostygnięcia w miejscu niezagrażonym pożarem oraz w bezpiecznej odległości od materiałów palnych, gdzie można będzie obserwować akumulator. Gdy akumulator ostygnie, skontaktować się z serwisem **Hilti**.

3 Opis

3.1 Ogólna budowa urządzenia



- 1 Uchwyt
- 2 Wyłącznik główny
- 3 Zaczep zatraskowy
- 4 Zbiornik
- 5 Uchwyt
- 6 Gniazdo wlotowe węża
- 7 Pokrywa króćca wlotowego (VC 20-UM-Y LUB VC 40-UM-Y)
- 8 Gniazdo zasilające na urządzeniu
- 9 Uchwyt węża
- 10 Zwijacz przewodu
- 11 Głowica ssąca
- 12 Zaczep zatraskowy pokrywy akumulatora
- 13 Regulacja średnicy węża (VC 20-UM-Y LUB VC 40-UM-Y)
- 14 Otwory mocujące na uchwyt do przesuwania
- 15 Wskaźnik stanu naładowania
- 16 Przetłącznik WŁ./WYŁ. czyszczenia filtra
- 17 Wskaźnik stanu stacji ładowania
- 18 Komora akumulatora
- 19 Śruby zamykające pokrywę filtra
- 20 Wskaźnik stanu automatycznego czyszczenia filtra



3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Zastosowane tutaj produkty to uniwersalne odkurzacze przemysłowe przeznaczone do użytku komercyjnego. Przeznaczone są do odkurzania na sucho i na mokro.

Produkt można podłączyć do sieci elektrycznej lub używać go z akumulatorami Li-Ion **Hilti** 36V. W trybie sieciowym urządzenie można równocześnie wykorzystywać jako uniwersalną stację ładowania dla wszystkich akumulatorów Li-Ion **Hilti** (14V/22V/36V).

W przypadku zastosowania płyty adaptera i uchwytu do przesuwania (akcesoria) odkurzacza można używać również jako wózka transportowego dla maksymalnie trzech walizek **Hilti**.

- ▶ Z tym produktem stosować tylko akumulatory **Hilti** Li-Ion typu B 36.
- ▶ Osoby używające urządzenia powinny przed przystąpieniem do pracy zapoznać się z jego obsługą, zagrożeniami, jakie może spowodować odsysany materiał oraz z bezpieczną utylizacją zebranego materiału.
- ▶ Produkt nie jest przystosowany do pracy ciągłej w instalacjach automatycznych lub półautomatycznych.
- ▶ W celu uniknięcia efektu elektrostatycznego należy używać antystatycznego węża ssącego.

Ten przeznaczony do użytku komercyjnego produkt nadaje się do następujących zastosowań:

- Odsysanie dużej ilości pyłu podczas eksploatacji szlifierek diamentowych, przecinarek, młotowiertarek i koronek wiertniczych do wiercenia na sucho firmy **Hilti**.
- Zbieranie mineralnej płuczki wiertniczej podczas eksploatacji diamentowych koronek wiertniczych **Hilti** lub pił diamentowych **Hilti** oraz zbieranie cieczy o temperaturze < 60°C (140°F).
- Zbieranie oleju i cieczy o temperaturze < 60°C (140°F).
- Czyszczenie na mokro i na sucho powierzchni ściennych i podłogowych

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- Odsysanie suchych, niepalnych pyłów, cieczy, wiórów drewnianych i pyłów niebezpiecznych o maksymalnych wartościach granicznych ekspozycji > 0,1 mg/m³ (klasa pylenia M).



Podczas zbierania pyłów o wartościach granicznych ekspozycji należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia, jeśli wydmuchiwane z urządzenia powietrze nie jest odprowadzane na zewnątrz.

Do zbierania substancji szkodliwych dla zdrowia zdefiniowanych w IEC 60335-2-69 (klasa M) można używać wyłącznie odpowiedniego odkurzacza. Zbieranie innych substancji szkodliwych dla zdrowia jest zabronione.

Zbieranie oleju i cieczy o temperaturze $\geq 60^{\circ}\text{C}$ (140°F) jest zabronione.

VC 20-U-Y
VC 40-U-Y



OSTRZEŻENIE

Zagrożenie zdrowia Modele VC 20-U-Y i VC 40-U-Y nie są przystosowane do zbierania pyłu szkodliwego dla zdrowia.

- ▶ Przy użyciu modelu VC 20-U-Y oraz VC 40-U-Y nie zbierać pyłów szkodliwych dla zdrowia.

3.3 Możliwe nieprawidłowości w eksploatacji

- Podczas eksploatacji odkurzacz przemysłowy nie może leżeć.
- Odkurzacza przemysłowego nie wolno używać do zbierania substancji wybuchowych, materiałów żarzących się, palących lub łatwopalnych oraz agresywnych pyłów (np. pyłu magnezowo-aluminiowego itp.) (wyjątek: wióry drewniane).
- Odkurzacza przemysłowego nie wolno używać do zbierania palnych substancji płynnych (np. benzyny, rozpuszczalników, kwasów, środków chłodzących, smarów itp).
- Nie wolno obrabiać materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbestu).
- Nie wolno stosować urządzenia do odkurzania ludzi i zwierząt.
- Używanie odkurzacza pod wodą jest zabronione.
- Odkurzacz nie może być używany jako zamiennik drabiny.



3.4 Zakres dostawy

Odkurzacz do pracy na mokro wraz z elementem filtrującym, węże ssącym w komplecie z przyłączem węża (przewodzącym prąd), złączem węża i adapterem stożkowym, workiem na pył z tworzywa sztucznego PE VC 20/40, instrukcją obsługi.

Inne urządzenia systemowe zatwierdzone dla urządzenia można znaleźć w **Hilti Store** lub na stronie: **www.hilti.group**

3.5 Regulacja średnicy węża

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Aby prawidłowo zadziałał akustyczny sygnał ostrzegawczy, należy ustawić średnicę zastosowanego węża ssącego za pomocą regulacja średnicy węża.

3.6 Akustyczny sygnał ostrzegawczy

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Jeśli prędkość powietrza przepływającego przez wąż ssący spadnie poniżej 20 m/s, wówczas ze względów bezpieczeństwa załączy się akustyczny sygnał ostrzegawczy.

3.7 Automatyczne czyszczenie filtra

Odkurzacz wyposażony jest w automatyczny system czyszczenia filtra, który w znacznej mierze oczyszcza filtr z przywierającego pyłu.

System czyszczenia filtra można wyłączyć naciskając przycisk "Automatyczne czyszczenie filtra WŁ./WYŁ." i znowu włączyć, ponownie naciskając przycisk.

Stan	Znaczenie
Świeci się dioda LED.	System czyszczenia filtra jest aktywowany.
Nie świeci się dioda LED.	System czyszczenia filtra jest dezaktywowany.

Za każdym razem podczas włączania odkurzacza system czyszczenia filtra jest automatycznie aktywowany. Filtr zostanie automatycznie oczyszczony przez uderzenie strumienia powietrza (pulsujący odgłos).



W przypadku intensywnego używania (zwłaszcza podczas szlifowania, cięcia i wykonywania bruzd) lub podczas zasysania większych ilości pyłu system czyszczenia filtra musi być aktywowany, aby umożliwić stałą wysoką siłę ssania.

System czyszczenia filtra funkcjonuje wyłącznie wówczas, gdy podłączony jest wąż ssący.

3.8 Akcesoria

Wyposażenie i jego zastosowanie

Akcesoria	Zastosowanie
Plastikowy worek na pył PE VC 20 (203854)	Do stosowania przy pracach w podłogach mineralnych, na mokro i sucho
Plastikowy worek na pył PE VC 40 (203852)	Do stosowania przy pracach w podłogach mineralnych, na mokro i sucho
Worek filtracyjny na pył VC 20(2121560)	Zastosowania do drewna i minerałów
Worek filtracyjny na pył VC 40(2121562)	Zastosowania do drewna i minerałów
Filtr VC 20/40 suchy (2121386)	Na sucho
Filtr VC 20/40 uniwersalny (2121387)	Uniwersalny na mokro i sucho
Filtr VC 20/40 o wysokiej wydajności (436058)	Używanie intensywne na mokro i sucho
Wąż ssący 27 x 3,5 m AS	Na mokro i sucho
Wąż ssący 36 mm	Przeważnie na mokro, nie nadaje się do odsysania pyłu



Akcesoria	Zastosowanie
Wąż ssący 36 x 5 m AS	Na mokro i sucho

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- ▶ Koniecznie stosować worek plastikowy lub worek filtracyjny na pył.

3.9 Wskaźnik poziomu naładowania akumulatorów Li-Ion podczas procesu ładowania

Stan	Znaczenie
Świecą 4 diody LED.	Poziom naładowania: 100 %
3 diody LED świecą się, 1 dioda LED błyska.	Poziom naładowania: 75% do 100%
2 diody LED świecą się, 1 dioda LED błyska.	Poziom naładowania: 50% do 75%
1 dioda LED świeci się, 1 dioda LED błyska.	Poziom naładowania: 25% do 50%
Miga 1 dioda LED.	Poziom naładowania: < 25%

4 Dane techniczne

4.1 Napięcie znamionowe

i W przypadku podłączenia urządzenia do prądnicy lub transformatora ich moc wtórna musi być przynajmniej dwa razy większa od podanego na tabliczce znamionowej znamionowego poboru mocy urządzenia. Napięcie robocze transformatora lub prądnicy musi przez cały czas mieścić się w granicach od +5% do -15% napięcia znamionowego urządzenia.

Napięcie znamionowe	220-240 V	220-240 V (CH)	220-240 V (GB)	240 V (NZ)	36 V
Znamionowy pobór mocy	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W	750 W
Moc przyłączeniowa wbudowanego gniazda zasilającego do elektronarzędzi (opcjonalnie)	2000 W	700 W	1400 W	800 W	
Przewód przyłączeniowy (typ)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	

4.2 Maksymalny strumień objętości powietrza i maksymalne podciśnienie

		VC 20-U-Y	VC 40-U-Y	VC 20-UM-Y	VC 40-UM-Y
Maksymalny strumień objętości (powietrza)	Tryb akumulatorowy	57 l/s	57 l/s	•/•	•/•
	Zasilanie sieciowe (230 V)	74 l/s	74 l/s	•/•	•/•
Maksymalny strumień objętości (powietrza)	Zasilanie sieciowe (230 V)	•/•	•/•	151 m ³ /h	151 m ³ /h
	Tryb akumulatorowy	•/•	•/•	106 m ³ /h	106 m ³ /h
Maksymalne podciśnienie	Zasilanie sieciowe (230 V)	23 kPa	23 kPa	•/•	•/•
	Tryb akumulatorowy	16,6 kPa	16,6 kPa	•/•	•/•



		VC 20-U-Y	VC 40-U-Y	VC 20-UM-Y	VC 40-UM-Y
Maksymalne podciśnienie	Zasilanie sieciowe (230 V)	•/•	•/•	24,4 kPa	24,4 kPa
	Tryb akumulatorowy	•/•	•/•	15,6 kPa	15,6 kPa

4.3 Odkurzacz do pracy na mokro i sucho

	VC 20	VC 40
Częstotliwość sieci	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Ciężar zgodny z procedurą EPTA 01/2003	15,3 kg	16,9 kg
Ciężar węża ssącego	1,3 kg	1,3 kg
Wymiary	530 mm x 380 mm x 550 mm	530 mm x 380 mm x 670 mm
Przewód przyłączeniowy	5 m	5 m
Pojemność zbiornika	21 ℓ	36 ℓ
Pojemność użytkowa worka na pył	23 kg	40 kg
Maksymalna objętość zbieranej wody	13,5 ℓ	25 ℓ
Średnica węża (od strony odkurzacza)	36 mm	36 mm
Temperatura robocza	-10 °C ... 40 °C do zastosowań na sucho	-10 °C ... 40 °C do zastosowań na sucho
Automatyczne czyszczenie filtra	15 s	15 s
Klasa ochrony	I	I
Klasa ochrony	IP X4	IP X4

4.4 Informacje o hałasie i wibracjach (pomiar według EN 60335-2-69)

Poniższe dane dotyczą wszystkich odkurzaczy przemysłowych VC 20 i VC 40.

Poziom emitowanego ciśnienia akustycznego (L_{pA})	71 dB(A)
Nieoznaczoność poziomu ciśnienia akustycznego (K_{pA})	2,5 dB(A)
Wartość emisji wibracji	< 2,5 m/s ²
Nieoznaczoność (K)	Jest uwzględniona w wartości emisji wibracji

4.5 Stacja ładowania

Moc wyjściowa	365 W
Napięcie wyjściowe	7,2 V ... 36 V
Sterowanie	Elektroniczna kontrola i sterowanie ładowaniem poprzez mikrokontroler
Chłodzenie	Aktywne chłodzenie

5 Uruchomienie

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza! Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczania się odkurzacza.

- ▶ Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.



5.1 Pierwsze uruchomienie

1. Otworzyć obydwie zaczepty zatraskowe.
2. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
3. Wyjąć akcesoria ze zbiornika i z opakowania.
4. Włożyć odpowiedni worek na pył zgodnie z instrukcją.



Do odsysania pyłów o wartościach granicznych eksplozji $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ stosować akcesoria klasy M: plastikowy worek na pył do odsysania pyłów mineralnych lub worek filtracyjny na pył do zbierania wiółów drewnianych.

Do zbierania pyłów niezagrażających zdrowiu: plastikowy worek na pył.

5. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwie zaczepty zatraskowe.
6. Upewnić się, że głowica ssąca została prawidłowo zamocowana i zablokowana.
7. Przyłączyć wąż ssący do urządzenia.

5.2 Wkładanie worka filtracyjnego na pył do zbierania wiółów drzewnych 2

1. Otworzyć obydwie zaczepty zatraskowe.
2. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
3. Zablokować kołnierz worka na pył w przewidzianym do tego celu mocowaniu w pojemniku.
4. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik.
5. Zamknąć obydwie zaczepty zatraskowe.
6. Upewnić się, że głowica ssąca została prawidłowo zamocowana i zablokowana.
7. Przyłączyć wąż ssący do urządzenia.

5.3 Wkładanie plastikowego worka na pył 4

1. Otworzyć obydwie zaczepty zatraskowe.
2. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
3. Umieścić w zbiorniku nowy plastikowy worek na pył (instrukcja na urządzeniu).
4. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwie zaczepty zatraskowe.

5.4 Ładowanie akumulatora

- ▶ Naładować akumulator zgodnie z informacjami zawartymi w instrukcja obsługi prostownika.

5.5 Wkładanie akumulatora

1. Otworzyć pokrywę akumulatora.

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Zabrudzone styki mogą spowodować zwarcie.

- ▶ Przed założeniem akumulatora sprawdzić, czy styki akumulatora i urządzenia są czyste i wolne od ciał obcych.

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Jeśli akumulator nie jest prawidłowo włożony, może wypaść.

- ▶ Skontrolować prawidłowe zamocowanie akumulatora w urządzeniu, aby nie wypadł powodując zagrożenie dla innych osób.
2. Akumulator wsunąć od tyłu w produkt, aż zaskoczy na miejsce z podwójnym kliknięciem.
 3. Skontrolować prawidłowe zamocowanie akumulatora.

6 Obsługa

ZAGROŻENIE

Zagrożenie przez prąd elektryczny. Nieprawidłowe podłączenie odkurzacza może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.

- ▶ Odkurzacze podłączać wyłącznie do prawidłowo uziemionego źródła prądu.



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. W wyniku uszkodzenia systemu filtrującego może wydostawać się szkodliwy dla zdrowia pył.

- ▶ W nagłym przypadku (np. pęknięcie filtra) wyłączyć odkurzacz, wyjąć wtyczkę z gniazda lub akumulatory z komory akumulatorów i oddać odkurzacz do kontroli przez fachowca, zanim zostanie ponownie użyty.

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku niekontrolowanego przemieszczenia się odkurzacza! Przy odblokowanych kółkach może dojść do niekontrolowanego przemieszczenia się odkurzacza.

- ▶ Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.

6.1 Stosowanie odkurzaczy klasy M

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. W przypadku odkurzaczy klasy L, M i H odkurzacz zawiera szkodliwy dla zdrowia pył.

- ▶ Opróżnianie i konserwację urządzenia, włącznie z utylizacją zbiorników na pył, mogą przeprowadzić wyłącznie fachowcy. Nosić odpowiednie wyposażenie ochronne.
- ▶ Przed usunięciem odkurzacza z obszaru ze szkodliwymi dla zdrowia substancjami, odkurzacz należy z zewnątrz odkurzyć, wytrzeć lub szczelnie zapakować. Ponieważ wszystkie elementy urządzenia, które używane były w obszarze z substancjami szkodliwymi dla zdrowia lub zagrażającymi środowisku naturalnemu, traktuje się jako zanieczyszczone, należy zastosować odpowiednie środki bezpieczeństwa, aby zapobiec rozprzestrzenieniu się pyłu.
- ▶ Nigdy nie używać urządzenia bez kompletnego systemu filtracyjnego.

6.2 Ustawianie średnicy węża

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

1. W celu zbierania/odsysania suchych, niepalnych pyłów z wartościami granicznymi ekspozycji oraz wiórów drewnianych należy ustawić włącznik do ustawiania średnicy węża odpowiednio do średnicy węża ssącego → Strona 85.
2. W przypadku eksploatacji odkurzacza z systemem wiertel rurowych **Hilti** należy ustawić najmniejszą średnicę węża.

6.3 Tryb sieciowy bez wykorzystania gniazda zasilającego na urządzeniu

1. Przed włożeniem wtyczki do gniazda upewnić się, że włącznik główny ustawiony jest na "WYŁ.".
2. Włożyć wtyczkę sieciową odkurzacza do gniazda.
3. Obrócić włącznik główny na pozycję "WŁ".

6.4 Tryb sieciowy z wykorzystaniem gniazda zasilającego na urządzeniu



Gniazdo zasilające na urządzeniu przeznaczone jest wyłącznie do bezpośredniego podłączenia elektronarzędzi do odkurzacza.

Jeśli do gniazda zasilającego na urządzeniu podłączone jest jakieś elektronarzędzie, należy przestrzegać instrukcji obsługi tego elektronarzędzia oraz zawartych w niej przepisów bezpieczeństwa.

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową odkurzacza z gniazda.
2. Sprawdzić, czy maksymalny pobór mocy podłączonego elektronarzędzia nie przekracza dopuszczalnej maksymalnej mocy gniazda zasilającego na urządzeniu, patrz rozdział "Dane techniczne" i nadruk na gnieździe zasilającym.
3. Przed włożeniem wtyczki elektronarzędzia do gniazda upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.
4. Włożyć wtyczkę elektronarzędzia do gniazda zasilającego na urządzeniu.
5. Włożyć wtyczkę sieciową odkurzacza do gniazda.



6. Obróć wyłącznik główny w pozycję "Auto".
7. Włączyc elektronarzędzie.



Po wyłączeniu elektronarzędzia odkurzacz jeszcze przez chwilę będzie pracować, do całkowitego odessania pyłu znajdującego się w wężu ssącym.

6.5 Tryb akumulatorowy bez korzystania z gniazda zasilającego na urządzeniu



Odkurzacz działa zarówno z jednym, jak i z dwoma akumulatorami. W przypadku jednego akumulatora dostępna jest tylko połowa czasu pracy.

1. Włożyć co najmniej jeden akumulator Hilti 36 V Li-Ion do komory na akumulatory.
2. Obrócić wyłącznik główny na pozycję "WŁ".
 - ▶ Podczas pracy poziom naładowania jest sygnalizowany przez wskaźnik naładowania na urządzeniu.

6.6 Zbieranie suchego pyłu



Przed przystąpieniem do odsysania suchego pyłu, zwłaszcza pyłu mineralnego, należy zawsze pamiętać o włożeniu odpowiedniego worka na pył do zbiornika. Dzięki temu zebrany materiał można w prosty sposób wyrzucić, nie powodując pylenia.



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych szkodliwymi pyłami! Jeśli nie zostanie zastosowany filtr, mogą wydosztać się niebezpieczne zassane przez odkurzacz substancje.

- ▶ Używać odkurzacza tylko z włożonym wkładem filtra.
- ▶ Należy zadbać o to, aby filtr był suchy, a włożony worek na pył odpowiedni.

6.7 Wymiana worka filtracyjnego na pył



ZAGROŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała. Szpiczaste przedmioty mogą przebić worek na pył.

- ▶ Upewnić się, że żadne przedmioty, nie przebiły worka.
1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową odkurzacza z gniazda i wyjąć włożone akumulatory.
 2. Otworzyć obydwa zaczepy zatrzaskowe.
 3. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
 4. Ostrożnie zamknąć worek filtracyjny na pył za pomocą pokrywy.
 5. Odłączyć kołnierz worka filtracyjnego na pył od pojemnika zanieczyszczeń i zutylizować worek zgodnie z przepisami prawa.
 6. Wyczyścić zbiornik ściereczką.
 7. Włożyć nowy worek filtracyjny na pył do zbiornika.
 8. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepy zatrzaskowe.

6.8 Wymiana plastikowego worka na pył

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową odkurzacza z gniazda i wyjąć włożone akumulatory.
2. Otworzyć obydwa zaczepy zatrzaskowe.
3. Unieść głowicę ssącą znad zbiornika.
4. Zamknąć plastikowy worek na pył za pomocą taśmy zaciskowej poniżej otworów.
5. Wyjąć plastikowy worek na pył i zutylizować go zgodnie z przepisami prawa.
6. Wyczyścić zbiornik ściereczką.
7. Umieścić w zbiorniku nowy plastikowy worek na pył (instrukcja na urządzeniu).
8. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepy zatrzaskowe.



6.9 Zbieranie cieczy

OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych szkodliwymi pyłami! Jeśli nie zostanie zastosowany filtr, mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzaczy substancje.

- ▶ Używać odkurzacza tylko z włożonym wkładem filtra.

1. Skontrolować poziom wypełnienia. → Strona 94
2. Do pracy na mokro używać w miarę możliwości oddzielnego filtra.



Zalecany jest filtr **Hilti** VC 20/40 universal (2121387).

3. Po zassaniu cieczy otworzyć oba zaczepty zatraskowe.
4. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu, aby filtr mógł wyschnąć.
5. Opróżnić zbiornik i wypłukać go wodą z węża. Wyczyścić szczotką elektrody oraz, po uprzednim wysuszeniu, przetrzeć ręką filtr.
6. Pozostawić zbiornik do wysuszenia.

6.10 Po odkurzeniu

1. Wyłączyć elektronarzędzie.
2. Obróć wyłącznik główny na pozycję "WYŁ".
3. Wyciągnąć wtyczkę sieciową odkurzacza z gniazda i wyjąć włożone akumulatory.
4. Zwinąć przewód przyłączeniowy i zawiesić na zaczepie.
5. Opróżnić zbiornik i wyczyścić urządzenie wilgotną ściereczką.
6. Zwinąć wąż.
7. Odstawić odkurzaczy w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć przed niepowołanym użytkowaniem.

6.11 Wyjmowanie akumulatora

1. W razie potrzeby zdjąć z płyty adaptera wszystkie części dołączone do głowicy ssącej (np. walizkę **Hilti**).
2. Otworzyć pokrywę akumulatora.
3. Naciśnąć jednocześnie oba przyciski odblokowujące i wyjąć z produktu akumulator.

6.12 Opróżnianie zbiornika zanieczyszczeń

- ▶ W razie potrzeby przed opróżnieniem zbiornika zdjąć z płyty adaptera wszystkie części dołączone do głowicy ssącej (np. walizkę **Hilti**).

6.12.1 Opróżnianie zbiornika z suchych pyłów

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową odkurzacza z gniazda i wyjąć włożone akumulatory.
2. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.
3. W przypadku wymienionego poniżej wyposażenia, należy dodatkowo wykonać tę czynność:

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- ▶ Wyjąć worek na pył ze zbiornika.

4. W przypadku wymienionego poniżej wyposażenia, należy dodatkowo wykonać tę czynność:

VC 20-U-Y
VC 40-U-Y

- ▶ Wyjąć worek na pył ze zbiornika lub chwycić za wgłębienie uchwytywne i przechylić zbiornik w celu opróżnienia.

5. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatraskowe.

6.12.2 Opróżnianie zbiornika bez worka na pył (w przypadku zbierania cieczy)

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową odkurzacza z gniazda i wyjąć włożone akumulatory.
2. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.
3. Chwycić za wgłębienie uchwytywne i przechylić zbiornik w celu opróżnienia.
4. Wyczyścić brzeg zbiornika ściereczką.
5. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwa zaczepty zatraskowe.



6.13 Użytkowanie jako stacja ładowania

Przegląd wskaźnika stanu stacji ładowania:

Stan	Znaczenie
Światło ciągle	Urządzenie jest podłączone do sieci i gotowe do pracy.
Światło migające	Akumulator jest zbyt zimny lub zbyt gorący, nie będzie ładowany. Gdy tylko akumulator osiągnie odpowiednią temperaturę, stacja ładowania automatycznie rozpocznie ładowanie.
Światło jest wyłączone	<ul style="list-style-type: none"> • Usterka stacji ładowania. • Odcząć odkurzacz i podłączyć go ponownie. Jeśli lampka kontrolna nadal nie świeci, należy oddać urządzenie do serwisu naprawczego Hilti.

6.13.1 Wskazanie procesu ładowania

Jeśli zielona dioda wskaźnika stanu stacji ładowania świeci światłem ciągłym, to miganie jednej diody obu wskaźników poziomu naładowania akumulatora wskazuje na proces ładowania.

6.13.2 Wskazanie nadmiernej lub zbyt niskiej temperatury

Jeśli akumulator jest zbyt gorący lub zbyt zimny, jest to sygnalizowane miganiem zielonej diody stacji ładowania. Diody LED na akumulatorze wskazują poziom naładowania akumulatora Li-Ion.

6.13.3 Wskazanie uszkodzenia akumulatora

- ▶ Wyjąć akumulator ze stacji ładowania, gdy zielona dioda wskaźnika stanu stacji ładowania świeci światłem ciągłym, a wszystkie diody wskaźnika poziomu naładowania tego akumulatora są wyłączone.

Jeśli diody wskaźnika poziomu naładowania na samym akumulatorze pozostają wyłączone nawet po ich aktywacji, to akumulator jest uszkodzony.

- ▶ Zlecić sprawdzenie akumulatora w serwisie **Hilti**.

6.14 Używanie odkurzacza jako wózka transportowego

1. Zamontować uchwyt do przesuwania zgodnie z załączoną instrukcją montażu.
2. Zamocować płytę adaptera zgodnie z załączoną instrukcją montażu.
3. Rozłożyć uchwyt mocujący walizkę w pozycję pionową.
4. Wsunąć żądaną walizkę **Hilti** rączką na uchwyt mocujący walizkę. Upewnić się, że opis na walizce **Hilti** jest czytelny (nie jest do góry nogami).
 - ▶ Walizki **Hilti** są zabezpieczone przed zsunieniem się przez zebra i uchwyt mocujący walizkę.



Maksymalny ładunek wynosi 25 kg.

5. Układać tylko taką ilość walizek jedna na drugiej, aby uchwyt mocujący walizkę zawsze wystawał ponad otwór rączki górnej walizki.

6.15 Mocowanie DPC 20 (zastosowania ze szlifierką DG 150)

1. Zamontować uchwyt do przesuwania zgodnie z załączoną instrukcją montażu.
2. Zamocować płytę adaptera zgodnie z załączoną instrukcją montażu.
3. Upewnić się, że uchwyt mocujący walizkę jest zablokowany w pozycji poziomej.
4. Umieścić DPC 20 w zagłębieniach. Upewnić się, że gniazdo jest skierowane do przodu.
5. Zamocować DPC 20 za pomocą gum mocujących.



7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

OSTRZEŻENIE

Zagrożenie porażeniem elektrycznym! Przeprowadzanie konserwacji i prac związanych z utrzymaniem urządzenia z włożoną do gniazda wtyczką mogą prowadzić do ciężkich obrażeń i poparzenia.

- ▶ Przed przystąpieniem do wszelkich czynności konserwacyjnych urządzenia należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazda!

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń jeśli akumulator jest włożony !

- ▶ Przed przystąpieniem do wszelkich czynności konserwacyjnych należy zawsze wyjmować akumulator!

Konserwacja urządzenia

- Ostrożnie usunąć przywierające zanieczyszczenia.
- Ostrożnie czyścić szczeliny wentylacyjne suchą szczotką.
- Obudowę czyścić wyłącznie lekko zwilżoną ściereczką. Nie stosować środków pielęgnacyjnych zawierających silikon, ponieważ mogą one uszkodzić elementy z tworzyw sztucznych.

Konserwacja akumulatorów Li-Ion

- Akumulator musi być czysty oraz wolny od oleju i smaru.
- Obudowę czyścić wyłącznie lekko zwilżoną ściereczką. Nie stosować środków pielęgnacyjnych zawierających silikon, ponieważ mogą one uszkodzić elementy z tworzyw sztucznych.
- Chronić przed wniknięciem wilgoci.

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Konserwacja

Podczas prac konserwacyjnych i czyszczenia obchodzić się z urządzeniem tak, aby nie stwarzać zagrożenia dla personelu konserwacyjnego i osób trzecich.

- ▶ Zastosować wentylację z wykorzystaniem filtrów.
- ▶ Należy nosić odzież ochronną.
- ▶ Miejsce przeprowadzania konserwacji oczyścić tak, aby do otoczenia nie przedostawały się żadne niebezpieczne substancje.
- ▶ Przed usunięciem urządzenia z obszaru ze szkodliwymi dla zdrowia substancjami, urządzenie należy z zewnątrz odkurzyć, wytrzeć lub szczelnie zapakować. Unikać przy tym rozprzestrzeniania nagromadzonych, niebezpiecznych pyłów.
- ▶ Podczas konserwacji i naprawy wszystkie części, których nie udało się dokładnie wyczyścić, należy zapakować w szczelne worki i zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ▶ Przynajmniej raz w roku należy przeprowadzać w serwisie **Hilti** lub zlecać wykwalifikowanemu personelowi kontrolę techniczną urządzenia, np. pod kątem uszkodzenia filtra, szczelności i działania mechanizmów kontrolnych.

Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

- Regularnie kontrolować wszystkie widoczne elementy pod względem uszkodzeń a elementy obsługi pod względem prawidłowego działania.
- W razie uszkodzeń i/lub usterek w działaniu nie używać urządzenia akumulatorowego. Natychmiast zlecić naprawę serwisowi **Hilti**.
- Po zakończeniu prac konserwacyjnych założyć wszystkie mechanizmy zabezpieczające i skontrolować ich działanie.



W celu bezpiecznej pracy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i materiały eksploatacyjne. Dopuszczone przez Hilti części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie produktu są dostępne w lokalnym centrum **Hilti** oraz na: **www.hilti.com**

7.1 Automatyczne czyszczenie filtra



Nie czyścić filtra, stukając nim o twarde przedmioty lub za pomocą ostrych narzędzi. Może to prowadzić do skrócenia żywotności filtra.

Filtra nie wolno czyścić myjką wysokociśnieniową. Może to spowodować pęknięcia w materiale filtra.



Filtr jest częścią podlegającą zużyciu.

- ▶ Filtr wymieniać przynajmniej raz na pół roku.
- ▶ Jednak w przypadku intensywnej eksploatacji filtr należy wymieniać częściej.

7.2 Demontaż filtra 5

1. Wyciągnąć wtyczkę sieciową odkurzacza z gniazda i wyjąć włożone akumulatory.
2. Otworzyć zaczep zatraskowy osłony filtra.
3. Otworzyć pokrywę akumulatora za pomocą zatrasku.
4. Ewentualnie wyjąć obecne akumulatory z komory na akumulatory.
5. Za pomocą śrubokręta obrócić w lewo obie śruby zamykające pokrywę filtra.
6. Podnieść osłonę filtra za środkowy uchwyt do momentu zablokowania.
7. Ostrożnie wyjąć filtr i zutylizować go zgodnie z przepisami prawnymi.

7.3 Montaż wkładu filtra

1. Wyczyścić uszczelki ściereczką.
2. Włożyć nowy filtr.
3. Zamknąć osłonę filtra, zatraskując do przodu blokadę pokrywy.
4. Za pomocą śrubokręta obrócić w prawo obie śruby zamykające pokrywę filtra.
5. Włożyć z powrotem wszystkie akumulatory, które zostały ewentualnie wyjęte.
6. Zamknąć pokrywę akumulatorów i zablokować zatrask.

7.4 Kontrola poziomu wypełnienia

1. Zablokować kółka hamulcami w celu stabilnego ustawienia odkurzacza.
2. Odłączyć wtyczkę sieciową od gniazdka i/lub wyjąć akumulator.
3. Otworzyć obydwie zaczepy zatraskowe.
4. Zdjąć głowicę ssącą ze zbiornika i postawić ją na płaskim podłożu.
5. Skontrolować gniazdo pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić je szczotką.
6. Skontrolować uszczelkę głowicy ssącej pod względem zanieczyszczeń i w razie potrzeby wyczyścić ją ściereczką.
7. Nałożyć głowicę ssącą na zbiornik i zamknąć obydwie zaczepy zatraskowe.

8 Transport i przechowywanie

8.1 Transport

Nie przenosić pełnego urządzenia.

Urządzenia nie wolno zawieszzać na dźwigu.

- ▶ Ewentualnie usunąć kondycjoner sieciowy i nieprzymocowany osprzęt z mocowania.
- ▶ Urządzenie należy opróżnić przed przeniesieniem w inne miejsce.
- ▶ Nie przechylać urządzenia ani nie transportować go w poziomie, jeśli zassana została ciecz.
- ▶ Na czas transportu złączyć oba końce węża za pomocą adaptera stożkowego.

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych szkodliwymi pyłami! Przez króciec wlotowy mogą wydostawać się niebezpieczne zassane przez odkurzacza substancje.

- ▶ Podczas transportu oraz nieużywania odkurzacza należy zatkać króciec wlotowy korkiem.

8.2 Przechowywanie

- ▶ Odstawić odkurzacza w suchym pomieszczeniu i zabezpieczyć przed niepożądanym użytkowaniem.



8.3 Transport i magazynowanie urządzeń zasilanych akumulatorami

Transport

OSTROŻNIE

Niezamierzone włączenie podczas transportu !

- ▶ Zawsze transportować produkty z wyjątkami akumulatorami!
- ▶ Wyjąć akumulatory.
- ▶ Nie transportować akumulatorów luzem.
- ▶ Przed uruchomieniem urządzenia po dłuższym transporcie należy sprawdzić urządzenie i akumulatory pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

Przechowywanie

OSTRZEŻENIE

Niezamierzone uszkodzenie spowodowane uszkodzonymi akumulatorami lub akumulatorami, z których wycieka płyn !

- ▶ Zawsze przechowywać produkty z wyjątkami akumulatorami.
- ▶ Urządzenie i akumulatory należy przechowywać w miejscu chłodnym i suchym.
- ▶ Nigdy nie przechowywać akumulatorów na słońcu, przy grzejnikach lub za szybami.
- ▶ Przechowywane urządzenie oraz akumulatory muszą być suche i niedostępne dla dzieci oraz innych niepowołanych osób.
- ▶ Przed uruchomieniem urządzenia po dłuższym przechowywaniu należy sprawdzić urządzenie i akumulatory pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

9 Pomoc w przypadku awarii

9.1 Pomoc w przypadku zakłóceń podczas odkurzania

W przypadku zakłóceń, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie sam usunąć, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak lub zmniejszona siła ssania.	Filtr jest mocno zanieczyszczony.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Jeśli automatyczne czyszczenia filtra jest dezaktywowane, należy je aktywować i włączyć odkurzacz na 30 sekund. ▶ Włączyć odkurzacz na 30 sekund, zatykając przy tym wąż ręką. ▶ Za pomocą wody z węża wypłukać filtr V 20/40 uniwersalny i filtr VC 20/40 o wysokiej wydajności. ▶ Nigdy nie wystukiwać filtra o ścianę lub podłogę, ponieważ w wyniku tego powstają mikroskopijne otwory, które przepuszczają pył. ▶ Zdemontować stary wkład filtra → Strona 94 i zamontować nowy → Strona 94.
	Pełny worek na pył.	▶ Wymienić worek na pył.
	Zapchany wąż ssący lub osłona przeciwpyłowa elektronarzędzia.	▶ Wyczyścić wąż ssący i osłonę przeciwpyłową.
	Zastosowano nieodpowiedni filtr.	▶ Do zbierania wody, szlamu lub wilgotnych zanieczyszczeń stosować filtr VC 20/40 uniwersalny lub filtr VC 20/40 o wysokiej wydajności.



Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Brak lub zmniejszona siła ssania.	Zastosowano nieodpowiedni filtr.	► Do zbierania dużych ilości pyłu mineralnego (np. podczas szlifowania, wykonywania nacięć lub odkurzania drobnego pyłu), stosować filtr VC 20/40 o wysokiej wydajności.
	Filtr jest zatkany przez wióry.	► Do zbierania odpadów powstających podczas obróbki drewna zawsze stosować worek na pył.
	Zebrałe specjalne materiały za szybko zatykają filtr.	► Stosować filtr VC 20/40 o wysokiej wydajności lub worek na pył.
VC 20-UM-Y VC 40-UM-Y Akustyczny sygnał ostrzegawczy (zmniejszona siła ssania)	Pełny worek na pył.	► Wymienić worek na pył.
	Filtr jest mocno zanieczyszczony.	► Jeśli automatyczne czyszczenia filtra jest dezaktywowane, należy je aktywować i włączyć odkurzacz na 30 sekund.
	Zapchany wąż ssący lub osłona przeciwpyłowa elektronarzędzia.	► Wyczyścić wąż ssący i osłonę przeciwpyłową.
	Przełącznik ustawiania średnicy węża w nieprawidłowej pozycji.	► Ustawić średnicę węża. ► Podczas wierceń wiertłem rurowym stosować wąż o średnicy 15 mm.
Z odkurzacza wydostaje się pył.	Filtr jest nieprawidłowo zamontowany.	► Ponownie zamontować filtr.
	Uszkodzony filtr.	► Zamontować nowy filtr.
	Uszkodzona uszczelka filtra.	► Zamontować nowy filtr.
	Skupiska pyłu na powierzchniach uszczelniających zbiornik i głowicę.	► Wyczyścić uszczelki ściereczką.
Urządzenie nie daje się uruchomić lub wyłącza się po krótkim czasie.	Zadziałała kontrola poziomu wypełnienia.	► Wyczyścić szczotką czujniki i ich otoczenie. ► Opróżnić zbiornik.
Silnik nie działa.	Zadziałał bezpiecznik w gnieździe sieciowym.	► Włączyć bezpiecznik. ► W razie ponownego zadziałania, ustalić przyczynę powstawania nadmiaru prądu.
	Pełny zbiornik.	► Wyłączyć urządzenie i opróżnić zbiornik.
Urządzenie niekontrolowanie włącza się i wyłącza.	Ładunek elektrostatyczny nie jest prawidłowo odprowadzany, urządzenie nie jest przyłączone do uziemionego gniazda sieciowego.	► Zastosować wąż przewodzący prąd elektryczny. ► Podłączyć urządzenie do uziemionego gniazda, zastosować wąż antystatyczny.
Przez użytkownika przepływa ładunek elektrostatyczny.	Ładunek elektrostatyczny nie jest prawidłowo odprowadzany, urządzenie nie jest przyłączone do uziemionego gniazda sieciowego.	► Podłączyć urządzenie do uziemionego gniazda, zastosować wąż antystatyczny.
Silnik nie działa w trybie pracy automatycznej.	Urządzenie jest uszkodzone lub nieprawidłowo podłączone.	► Skontrolować podłączone urządzenie pod kątem działania lub prawidłowo włożyć wtyczkę do gniazda.
Nie działa system automatycznego czyszczenia filtra.	Niepodłączony wąż ssący.	► Podłączyć wąż ssący do urządzenia.
	Przełącznik APFC (LED) wyłączony.	► Nacisnąć przełącznik APFD.



9.2 Pomoc w przypadku typowych dla akumulatorów zakłóceń podczas odkurzania

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Miga dioda LED wskaźnika stanu stacji ładowania.	Akumulator przegrzany lub zbyt zimny.	▶ Powoli rozgrzać lub schłodzić akumulator do temperatury pokojowej.
Urządzenie nie działa - brak wskaźnika LED.	Zastosowano nieodpowiedni akumulator.	▶ Włożyć pasujący akumulator.
Akumulator rozładowuje się szybciej niż zwykle.	Stan akumulatora nie jest optymalny.	▶ Wymienić akumulator.
Akumulator nie został rozpoznany (brak wskaźnika LED).	Akumulator za szybko wymieniony.	▶ Wyjąć akumulator i włożyć go ponownie.
Urządzenie nie działa - miga dioda LED w stacji ładowania.	Zadziałało zabezpieczenie przed przegrzaniem.	▶ Począekać, aż urządzenie ostygnie.
Akumulator nie zatrzaskuje się ze słyszalnym kliknięciem.	Zaczepy akumulatora są zabrudzone.	▶ Wyczyścić zapadki zatraskowe i zatrzasnąć akumulator w pozycji roboczej.
Nie można przełączyć na pełny akumulator w odkurzaczu.	Brak styku.	▶ Wyjąć akumulator i włożyć go ponownie.
	Akumulator nie został rozpoznany.	▶ Wyjąć akumulator z urządzenia. ▶ Skontaktować się z serwisem Hilti .
Urządzenie wyłącza się po wyjęciu jednego akumulatora, mimo iż włożony jest drugi akumulator.	Wyjęty akumulator był sprawny.	▶ Wyłączyć i ponownie włączyć urządzenie.

9.3 Pomoc w przypadku zakłóceń w trybie ładowania akumulatora

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Akumulator nie został rozpoznany (brak wskaźnika LED).	Akumulator za szybko wymieniony.	▶ Wyjąć akumulator i włożyć go ponownie.
Akumulator nie zatrzaskuje się ze słyszalnym kliknięciem.	Zaczepy akumulatora są zabrudzone.	▶ Wyczyścić zapadki zatraskowe i zatrzasnąć akumulator w pozycji roboczej.
Silne nagrzewanie się urządzenia lub akumulatora.	Usterka elektryczna.	▶ Natychmiast wyłączyć urządzenie, zdjąć akumulator, obserwować, co się z nim dzieje, pozostawić do ostygnięcia i skontaktować się z serwisem Hilti .
Miga dioda LED wskaźnika stanu stacji ładowania.	Akumulator przegrzany lub zbyt zimny.	▶ Powoli rozgrzać lub schłodzić akumulator do temperatury pokojowej.

10 Utylizacja

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w wyniku nieprawidłowej utylizacji! Wydobywające się gazy lub płyny mogą stwarzać zagrożenie dla zdrowia.

- ▶ Nie wysyłać uszkodzonych akumulatorów!
- ▶ Zakryć złącza za pomocą materiału nieprzewodzącego prądu, aby uniknąć zwarców.
- ▶ Akumulatory należy utylizować tak, by nie trafiły w ręce dzieci.
- ▶ Zutylizować akumulator w swoim **Hilti Store** lub zwrócić się do odpowiedniego zakładu utylizacji odpadów.

Produkty **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti**



pryjmuje zuřyte urřadzena v celu ponownego wykorzystania. Pytać naleřy w punkcie serwisowym **Hilti** lub doradcy handlowego.

Zgodnie z Europejskř Dyrktywř w sprawie zuřytego sprřtu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zuřyte elektronarzędzia naleřy posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla řrodowiska.



- ▶ Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami komunalnymi!

Płuczka wiertnicza

Z punktu widzenia ochrony řrodowiska spuszczenie płuczki wiertniczej do wód gruntowych lub kanalizacji bez odpowiedniego uzdatnienia jest problematyczne.

- ▶ Naleřy skonsultować się z lokalnymi wřadzami w zwiřzku z obowiřzującymi przepisami w tym względie. Zaleca się następujący sposób uzdatniania:
- ▶ Płuczki wiertnicze naleřy zbierać (np. za pomocř odkurzacza do pracy na mokro).
- ▶ Odczekać, ař płuczka wiertnicza się osadzi i usunřć osad na wysypisko gruzu budowlanego (proces wytrřcania się osadu mořna przyspieszyć środkami koagulującymi).
- ▶ Przed wylaniem pozostałej wody (zasadowa, wartořć ph > 7) do kanalizacji, naleřy jř zneutralizować poprzez dodanie kwasowego środka neutralizującego lub rozcieńczyć duřř iłosciř wody.

Zwierziny

- ▶ Zwierziny naleřy utylizować zgodnie z przepisami prawnymi obowiřzującymi w danym kraju.

11 Gwarancja producenta na urřadzenia

- ▶ W razie pytań dotyczřcych warunków gwarancji naleřy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem **Hilti**.

Originřlnř nřvod k obsluze

1 Űdaje k nřvodu k obsluze

1.1 K tomuto nřvodu k obsluze

- P řed uvedením do provozu si přečtěte tento nřvod k obsluze. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zachřzení.
- Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v tomto nřvodu k obsluze a na výrobku.
- Nřvod k obsluze m ějte ulořený vřdy u výrobku a dalřím osobřm předřvejte výrobek jen s tímto nřvodem k obsluze.

1.2 Vysvětlení značek

1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zachřzení s výrobkem. Byla pouřita následující signřlnř slova:

NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ !

- ▶ Pouřivř se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k smrti.

VÝSTRAHA

VÝSTRAHA !

- ▶ Pouřivř se k upozornění na potenciřlnř nebezpečí, které m ůže vést k těžkým poraněním nebo k smrti.

POZOR

POZOR !

- ▶ Pouřivř se k upozornění na potenciřlně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k poraněním nebo k věcným škodřm.



1.2.2 Symboly v dokumentaci

V našich dokumentacích jsou použity následující symboly:

	Před použitím si přečtěte návod k obsluze.
	Pokyny k používání a ostatní užitečné informace
	Zacházení s recyklovatelnými materiály
	Elektrická zařízení a akumulátory nevyhazujte do směsného odpadu

1.2.3 Symboly na obrázcích

Na našich obrázcích jsou použity následující symboly:

	Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu
	Číslování udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od pracovních kroků v textu.
	Čísla pozic jsou uvedena na obrázku Přehled a odkazují na čísla z legendy v části Přehled výrobku
	Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.
	Bezdrátový přenos dat

1.2.4 Doplnující symboly

Na výrobku byly použity následující symboly:

	Zákaz transportu pomocí jeřábu
--	--------------------------------

1.3 Na zařízení

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y



VAROVÁNÍ: Tento vysavač obsahuje zdraví škodlivý prach. Vyprazdňování a údržbu, včetně odstraňování vaku na prach, smí provádět pouze odborný personál, který nosí vhodné osobní ochranné vybavení. Nezapínejte, dokud není nainstalovaný kompletní filtrační systém a přezkoušená funkce kontroly objemu proudění vzduchu.

1.4 Informace o výrobku

Výrobky jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.



- Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

Údaje o výrobku

Vysavač na suché a mokré sání	VC 20-U-Y VC 20-UM-Y VC 40-U-Y VC 40-UM-Y
Generace	01
Sériové číslo	

1.5 Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že zde popsaný výrobek je ve shodě s platnými směrnici a normami. Kopii prohlášení o shodě najdete na konci této dokumentace.

Technické dokumentace jsou uloženy zde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpečnost**2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny**

Vedle bezpečnostních pokynů uvedených v jednotlivých kapitolách tohoto návodu k obsluze je nutno vždy striktně dodržovat následující ustanovení:

- **Před použitím si přečtěte všechny bezpečnostní pokyny!** Nedodržování může způsobit úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.
- Při použití zařízení ve spojení s elektrickým nářadím si předem přečtěte návod k obsluze elektrického nářadí a dodržujte všechny pokyny.
- Úpravy nebo změny na zařízení nejsou dovoleny.
- Používejte správné zařízení. Nepoužívejte zařízení k účelům, pro které není určené, nýbrž pouze k určenému účelu a v bezvadném stavu.
- Dříve než budete se zařízením pracovat, informujte se o zacházení s ním, možných nebezpečích způsobených materiálem a o likvidaci vysátého materiálu.
- Zohledněte vlivy okolí. Nepoužívejte zařízení tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Toto zařízení nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a vědomostmi.
- Děti musí být pod dohledem, aby si se zařízením nehrály.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte v bezpečí. Zařízení, které se nepoužívá, musí být uloženo na suchém, výše položeném nebo uzavřeném místě mimo dosah dětí.

2.2 Bezpečnost osob

- Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s výrobkem rozumně. Vysavač nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků. Moment nepozornosti při používání zařízení může vést k vážným úrazům.
- Obsluha a osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během používání a údržby zařízení používat vhodné ochranné brýle, ochrannou helmu, ochranu sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostní obuv a lehký respirátor.
- Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček. S nezajištěnými brzdami koleček se vysavač může nekontrolovaně začít pohybovat.
- Pokud lze namontovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně.

2.3 Pečlivé zacházení se zařízením a jeho používání

- Nikdy nenechávejte zařízení bez dozoru.
- Při vysávání nebezpečného prachu aktivujte čištění filtru, zejména při použití prašného elektrického nářadí.
- Chraňte vysavač před mrazem.
- Zařízení pro kontrolu hladiny vody pravidelně čistěte podle návodu kartáčkem a kontrolujte, zda nejsou známky poškození.
- Při nasazování hlavy vysavače dbejte na to, abyste se neskřípli a nepoškodili síťový kabel.



- ▶ Zkontrolujte, zda zařízení a příslušenství nejsou poškozené. Před dalším použitím je nutné pečlivě zkontrolovat ochranná zařízení nebo lehce poškozené díly, zda bezvadně a správně fungují. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly fungují bezvadně a zda nevážnou, nebo zda nejsou díly poškozené. Veškeré díly musí být správně namontované a splňovat všechny podmínky pro zajištění bezvadného provozu zařízení.
- ▶ Zařízení svěťujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.
- ▶ Síťový a prodlužovací kabel i sací hadici ved'te od zařízení při práci vždy směrem dozadu.
- ▶ Pokud zařízení nepoužíváte (během přestávek v práci), před prováděním péče a údržby, před výměnou příslušenství nebo filtru vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky. Vyměňte také nasazené akumulátory. Zabrání se tím neúmyslnému spuštění zařízení.
- ▶ Vysavač nikdy nepřesunujte do jiné pracovní polohy taháním za síťový kabel. Nepřejíždějte vysavačem síťový kabel.
- ▶ Zařízení nepřemísťujte pomocí jeřábu.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

- ▶ Při přepravě a pokud zařízení nepoužíváte, zavřete sací hrdlo uzavírací objímkou.

2.4 Elektrická bezpečnost

- ▶ Síťová zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U zařízení s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry. Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Zástrčku zapojte do vhodné uzemněné zásuvky, která je bezpečně nainstalovaná a splňuje všechny místní předpisy. Pokud si nejste jisti, že je zásuvka uzemněná, nechte ji zkontrolovat odborníkem s elektrotechnickou kvalifikací.
- ▶ Nedotýkejte se uzemněných povrchů, např. trubek, topení, sporáků a chladniček. Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Zařízení chraňte před deštěm a vlhkem.
- ▶ Zkontrolujte, zda síťový kabel neleží ve vodě.
- ▶ Pravidelně kontrolujte přívodní kabel zařízení a v případě poškození ho nechte vyměnit v servisním oddělení **Hilti**. Pravidelně kontrolujte prodlužovací kabely a v případě poškození je vyměňte.
- ▶ Pokud dojde při práci k poškození síťového kabelu a/nebo prodlužovacího kabelu, nesmíte se jich dotýkat. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Síťový kabel smí být vyměněn pouze za typ uvedený v návodu k obsluze.
- ▶ Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určený. Nepoužívejte jej zejména k nošení či zavěšování zařízení ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Kabel ved'te vždy v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, ostrých hran a pohyblivých dílů, zamezte styku s olejem.
- ▶ Pokud pracujete s elektrickým zařízením venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití. Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro použití venku, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- ▶ Při výpadku proudu zařízení vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Zásuvku vysavače používejte pouze pro účely, které jsou uvedené v návodu k obsluze.
- ▶ Nikdy nepoužívejte zařízení ve špinavém nebo mokřém stavu. Prach usazený na povrchu zařízení, především z vodivých materiálů, nebo vlhkost mohou za nepříznivých podmínek způsobit úraz elektrickým proudem. Především pokud často opravováváte vodivé materiály, nechte znečištěné zařízení v pravidelných intervalech zkontrolovat v servisu **Hilti**.
- ▶ Pokud se nelze vyvarovat provozu zařízení ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.

2.5 Pracoviště

- ▶ Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.
- ▶ Zajistěte dobré větrání pracoviště. Špatně větrané pracoviště může ohrozit zdraví kvůli zatížení prachem.
- ▶ Na pracovišti udržujte pořádek. Z pracoviště odstraňte všechny předměty, kterými byste se mohli poranit.
- ▶ Se zařízením nepracujte v prostředích s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach. Elektrická zařízení jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- ▶ Obzvláště opatrní buďte při práci na schodech.



2.6 Vysávaný materiál

- ▶ Je zakázáno vysávat zdraví škodlivý, hořlavý a/nebo výbušný prach (hořčíkovo-hliníkový prach atd.). Nesmí se vysávat materiály s teplotou nad 60 °C (např. doutnající cigarety, horký popel).
- ▶ Je zakázáno vysávání hořlavých, výbušných, agresivních kapalin (chladicí a mazací prostředky, benzin, ředidla, kyseliny [pH < 5], louhy [pH > 12,5] atd.).
- ▶ Nevysávejte předměty, které by přes vak na prach mohly způsobit poranění (například špičaté nebo ostré kousky).
- ▶ V případě, že uniká pěna nebo kapalina, zařízení okamžitě vypněte.
- ▶ Při vysávání horkého materiálu max. do 60 °C noste ochranné rukavice.
- ▶ Při práci s minerálním vrtným kalem používejte ochranný pracovní oděv a zabraňte potřísnění pokožky (pH > 9, leptavé).
- ▶ Zabraňte kontaktu se zásaditými nebo kyselými kapalinami. Při náhodném kontaktu opláchněte postižené místo vodou. Jestliže se tato kapalina dostane do očí, vypláchněte je velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

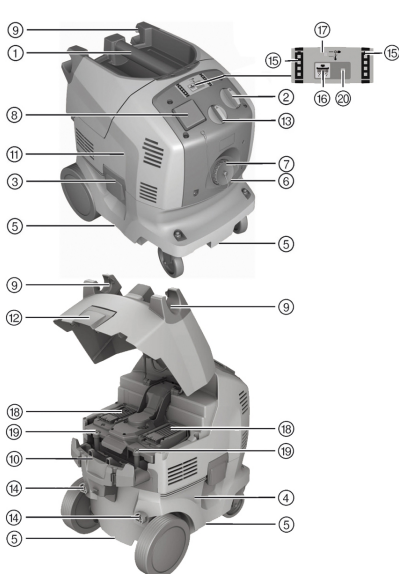
- ▶ Zařízení třídy prachu M je vhodné pro vysávání/odsávání suchého, nehořlavého prachu, dřevěných třísek a nebezpečného prachu s mezními hodnotami expozice $\cong 0,1 \text{ mg/m}^3$. **Podle míry nebezpečí vysávaného/odsávaného prachu musí být vysavač vybavený vhodnými filtry.**

2.7 Pečlivé zacházení s akumulátorovými zařízeními a jejich používání

- ▶ Dodržujte zvláštní směrnice pro přepravu, skladování a provoz lithium-iontových akumulátorů.
- ▶ Před nasazením akumulátoru se přesvědčte, že je zařízení vypnuté.
- ▶ Akumulátory chraňte před vysokými teplotami, přímým slunečním zářením a ohněm.
- ▶ Akumulátory se nesmějí rozebírat, lisovat, zahřívát nad 80 °C (176 °F) ani pálit.
- ▶ Poškozené akumulátory se nesmějí nabíjet ani dále používat.
- ▶ Pokud je akumulátor příliš horký na dotek, může být vadný. Postavte zařízení na nehořlavé místo v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů, kde ho lze sledovat, a nechte ho vychladnout. Po vychladnutí akumulátoru kontaktujte servis **Hilti**.

3 Popis

3.1 Přehled výrobku



- 1 Rukojeť
- 2 Spínač
- 3 Uzavírací spona
- 4 Sběrná nádoba
- 5 Prohlubně pro uchopení
- 6 Hrdlo pro připojení hadice
- 7 Krytka sacího hrdla (VC 20-UM-Y NEBO VC 40-UM-Y)
- 8 Zásuvka
- 9 Držák hadice
- 10 Naviják kabelu
- 11 Hlava vysavače
- 12 Uzavírací spona pro kryt akumulátoru
- 13 Nastavení průměru hadice (VC 20-UM-Y NEBO VC 40-UM-Y)
- 14 Upevňovací otvory pro rukojeť
- 15 Ukazatel stavu nabití
- 16 Tlačítko zapnutí/vypnutí čištění filtru
- 17 Ukazatel stavu nabíječky
- 18 Prostor pro akumulátor
- 19 Šrouby pro uzavření krytu filtru
- 20 Ukazatel stavu automatického čištění filtru



3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Zde popsané výrobky jsou univerzální průmyslové vysavače pro komerční použití. Lze je používat pro suché a mokré sání.

Výrobek lze používat při napájení ze sítě i nezávisle na elektrické síti s 36V lithium-iontovými akumulátory **Hilti**. Při síťovém provozu lze zařízení používat zároveň jako univerzální nabíječku pro všechny lithium-iontové akumulátory **Hilti** (14 V / 22 V / 36 V).

Při použití adaptérové desky a držadla (příslušenství) lze vysavač používat jako transportní vozík až pro tři kufrы **Hilti**.

- ▶ Pro tento výrobek používejte pouze lithium-iontové akumulátory **Hilti** typové řady B 36.
- ▶ Dříve než budete s výrobkem pracovat, informujte se o zacházení s ním, nebezpečích způsobených materiálem a bezpečné likvidaci materiálu.
- ▶ Nepoužívejte výrobek v trvalém stacionárním provozu, v automatických nebo poloautomatických zařízeních.
- ▶ Abyste zabránili vzniku elektrostatického výboje, používejte antistatickou sací hadici.

Tento výrobek je vhodný pouze pro následující komerční použití:

- Odsávání velkého množství prachu s diamantovými bruskami, dělicími bruskami, vrtacími kladivy a korunkami pro vrtání za sucha **Hilti**.
- Odsávání minerálního vrtného kalu s diamantovými vrtacími korunkami **Hilti**, resp. diamantovými pilami **Hilti** a kapalin do teploty < 60 °C (140 °F).
- Odsávání oleje a tekutých médií do teploty < 60 °C (140 °F).
- Suché a mokré čištění zdí a podlah

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- Odsávání suchého, nehořlavého prachu, kapalin, dřevěných třísek a nebezpečného prachu s mezními hodnotami expozice $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (třída prachu M).



Pokud se při vysávání prachu s mezními hodnotami expozice vrací vypouštěný vzduch ze zařízení do místnosti, musí být zabezpečeno dostatečné větrání.

Vhodným vysavačem se smí vysávat pouze zdraví škodlivé látky podle IEC 60335-2-69 (třída M). Vysávání jiných zdraví škodlivých látek je zakázáno.

Vysávání oleje a tekutých médií s teplotou $\geq 60 \text{ °C}$ (140 °F) je zakázáno.

VC 20-U-Y
VC 40-U-Y



VÝSTRAHA

Ohrožení zdraví Modely VC 20-U-Y a VC 40-U-Y nejsou vhodné pro zachycení zdraví škodlivého prachu.

- ▶ S modely VC 20-U-Y nebo VC 40-U-Y nevysávejte zdraví škodlivý prach.

3.3 Možné nesprávné použití

- Průmyslový vysavač se nesmí používat položený na boku.
- Průmyslový vysavač se nesmí používat k vysávání výbušných látek, žhavých, hořících nebo hořlavých látek a agresivního prachu (například hořčíkovo-hliníkového prachu) (výjimka: dřevěné třísky).
- Průmyslový vysavač se nesmí používat k vysávání hořlavých tekutin (například benzínu, ředidel, kyselin, chladicích a mazacích prostředků).
- Nesmí se pracovat s materiály ohrožujícími zdraví (např. azbest).
- Tento výrobek se nesmí používat pro vysávání osob a zvířat.
- Použití pod vodou je zakázáno.
- Vysavač se nesmí používat místo žebříku.

3.4 Obsah dodávky

Vysavač na suché a mokré sání včetně filtrační vložky, sací hadice kompletní s přípojkou hadice (elektricky vodivá), hadicová spojka a kuželový adaptér, plastový vak na prach PE VC 20/40, návod k obsluze.

Další systémové produkty schválené pro váš výrobek najdete v **Hilti Store** nebo na: www.hilti.group.



3.5 Nastavení průměru hadice

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Aby správně fungoval akustický výstražný signál, musí se u nastavení průměru sací hadice nastavit průměr použité sací hadice.

3.6 Akustický varovný signál

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Klesne-li rychlost vzduchu v sací hadici pod 20 m/s, zazní z bezpečnostních důvodů akustický varovný signál.

3.7 Automatické čištění filtru

Vysavač je vybavený automatickým čištěním filtru, pomocí kterého se filtrační vložka v maximální míře zbaví zachyceného prachu.

Čištění filtru lze vypnout tlačítkem "zapnutí/vypnutí automatického čištění filtru" a opětovným stisknutím znovu zapnout.

Stav	Význam
LED svítí.	Čištění filtru je aktivované.
LED nesvítí.	Čištění filtru je deaktivované.

Čištění filtru se automaticky aktivuje při každém spuštění vysavače.

Filtrační vložka se automaticky čistí rázem vzduchu (tepající zvuky).



Při systémovém použití (zejména při broušení, řezání a drážkování) nebo při vysávání většího množství prachu musí být čištění filtru aktivované, aby byl umožněn trvalý vysoký sací výkon.

Čištění filtru funguje pouze při připojené sací hadici.

3.8 Příslušenství

Příslušenství a způsoby jeho použití

Příslušenství	Způsob použití
Plastový vak na prach PE VC 20 (203854)	použití na minerální látky, mokré a suché sání
Plastový vak na prach PE VC 40 (203852)	použití na minerální látky, mokré a suché sání
Filtrační vak na prach VC 20 (2121560)	použití na dřevo a minerální látky
Filtrační vak na prach VC 40 (2121562)	použití na dřevo a minerální látky
Filtr VC 20/40 suchý (2121386)	suché sání
Filtr VC 20/40 universal (2121387)	univerzální na mokré a suché sání
Filtr VC 20/40 performance (436058)	intenzivní použití pro mokré a suché sání
Sací hadice 27 x 3,5 m AS	mokré a suché sání
Sací hadice 36 mm	převážně mokré sání, nikoli na prach
Sací hadice 36 x 5 m AS	mokré a suché sání

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- ▶ Bezpodmínečně používejte plastový vak na prach nebo filtrační vak na prach.

3.9 Ukazatel stavu nabití lithium-iontových akumulátorů během nabíjení

Stav	Význam
Svítí 4 LED.	Stav nabití: 100 %
3 LED svítí, 1 LED bliká.	Stav nabití: 75 % až 100 %
2 LED svítí, 1 LED bliká.	Stav nabití: 50 % až 75 %



Stav	Význam
1 LED svítí, 1 LED bliká.	Stav nabití: 25 % až 50 %
Bliká 1 LED.	Stav nabití: < 25 %

4 Technické údaje

4.1 Jmenovité napětí



Při provozu s generátorem nebo transformátorem musí být jeho výstupní výkon minimálně dvojnásobný, než je jmenovitý příkon uvedený na typovém štítku nářadí. Provozní napětí transformátoru nebo generátoru musí být neustále v rozmezí +5 % až -15 % jmenovitého napětí nářadí.

Jmenovité napětí	220–240 V	220–240 V (CH)	220–240 V (GB)	240 V (NZ)	36 V
Jmenovitý příkon	1 200 W	1 200 W	1 200 W	1 200 W	750 W
Připojovací příkon integrované zásuvky vysavače pro elektrické nářadí (je-li k dispozici)	2 000 W	700 W	1 400 W	800 W	
Síťová přípojka (typ)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	

4.2 Maximální objem proudění a maximální podtlak

		VC 20-U-Y	VC 40-U-Y	VC 20-UM-Y	VC 40-UM-Y
Maximální objem proudění (vzduchu)	Akumulátorový provoz	57 l/s	57 l/s	•/•	•/•
	Síťový provoz (230 V)	74 l/s	74 l/s	•/•	•/•
Maximální objem proudění (vzduchu)	Síťový provoz (230 V)	•/•	•/•	151 m ³ /h	151 m ³ /h
	Akumulátorový provoz	•/•	•/•	106 m ³ /h	106 m ³ /h
Maximální podtlak	Síťový provoz (230 V)	23 kPa	23 kPa	•/•	•/•
	Akumulátorový provoz	16,6 kPa	16,6 kPa	•/•	•/•
Maximální podtlak	Síťový provoz (230 V)	•/•	•/•	24,4 kPa	24,4 kPa
	Akumulátorový provoz	•/•	•/•	15,6 kPa	15,6 kPa

4.3 Vysavač na suché a mokré sání

	VC 20	VC 40
Síťová frekvence	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Hmotnost podle standardu EPTA 01/2003	15,3 kg	16,9 kg
Hmotnost sací hadice	1,3 kg	1,3 kg
Rozměr	530 mm x 380 mm x 550 mm	530 mm x 380 mm x 670 mm
Síťový kabel	5 m	5 m
Objem sběrné nádoby	21 l	36 l
Užitné množství prachu	23 kg	40 kg
Užitný objem vody	13,5 l	25 l



	VC 20	VC 40
Průměr hadice (na straně vysavače)	36 mm	36 mm
Provozní teplota	-10 °C ... 40 °C při suchém sání	-10 °C ... 40 °C při suchém sání
Automatické čištění filtru	15 s	15 s
Třída ochrany	I	I
Stupeň ochrany	IP X4	IP X4

4.4 Informace o hlučnosti a vibracích, měřeno podle EN 60335-2-69

Následující údaje platí pro všechny průmyslové vysavače VC 20 a VC 40.

Hladina emitovaného akustického tlaku (L_{pA})	71 dB(A)
Nejistota pro hladinu akustického tlaku (K_{pA})	2,5 dB(A)
Hodnota emitovaných vibrací	< 2,5 m/s ²
Nejistota (K)	je zohledněná v hodnotě emitovaných vibrací

4.5 Nabíječka

Výstupní výkon	365 W
Výstupní napětí	7,2 V ... 36 V
Řízení	Elektronická kontrola nabíjení a řízení pomocí mikroprocesoru
Chlazení	Aktivní chlazení

5 Uvedení do provozu

POZOR

Nebezpečí poranění nekontrolovanými pohyby! S nezajištěnými brzdami koleček se vysavač může nekontrolovaně začít pohybovat.

- Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček.

5.1 První uvedení do provozu

- Otevřete obě uzavírací spony.
- Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
- Ze sběrné nádoby vyjměte příslušenství a vybalte ho.
- Podle návodu vložte vhodný vak na prach.



Pro vysávání prachu s mezními hodnotami expozice $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ je nutné použít provedení třídy M: Plastový vak na prach na minerální prach nebo filtrační vak na prach na dřevěné třísky.
K odsávání bezpečného prachu: plastový vak na prach.

- Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.
- Ujistěte se, že je hlava vysavače správně nasazená a zajištěná.
- K vysavači připojte sací hadici.

5.2 Vložení filtračního vaku na prach pro vysávání dřevěných třísek 2

- Otevřete obě uzavírací spony.
- Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
- Nechte objímku vaku na prach zaskočit do určených uchycení v nádobě.
- Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu.
- Zavřete obě uzavírací spony.
- Ujistěte se, že je hlava vysavače správně nasazená a zajištěná.



7. K vysavači připojte sací hadici.

5.3 Vložení plastového vaku na prach

1. Otevřete obě uzavírací spony.
2. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
3. Do sběrné nádoby připevněte nový vak na prach (návod na potisku).
4. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

5.4 Nabíjení akumulátoru

- ▶ Nabijte akumulátor podle informací v návodu k obsluze nabíječky.

5.5 Nasazení akumulátoru

1. Otevřete kryt akumulátoru.

POZOR

Elektrické nebezpečí. Znečištěné kontakty mohou způsobit zkrat.

- ▶ Před nasazením akumulátoru zajistěte, aby byly kontakty akumulátoru a zařízení čisté.

POZOR

Nebezpečí poranění. Když akumulátor není správně nasazený, může vypadnout.

- ▶ Zkontrolujte, zda je akumulátor bezpečně usazený v zařízení, aby nevypadl a neohrozil vás nebo jiné osoby.
2. Akumulátor zasuňte zezadu do výrobku, až při dorazu slyšitelně zacvakne.
 3. Zkontrolujte, zda je akumulátor bezpečně usazený.

6 Ovládání

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí způsobené elektrickým proudem. Pokud vysavač není řádně připojený, může to způsobit smrtelná nebo těžká poranění.

- ▶ Vysavač připojujte jen k řádně uzemněnému zdroji elektrického proudu.

VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění. Při poškození filtračního systému může unikat zdraví škodlivý prach.

- ▶ V případě nouze (např. při prasknutí filtru) vysavač vypněte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky nebo vyjměte akumulátor z prostoru pro akumulátor a před dalším používáním nechte vysavač zkontrolovat odborným personálem.

POZOR

Nebezpečí poranění nekontrolovanými pohyby! S nezajištěnými brzdami koleček se vysavač může nekontrolovaně začít pohybovat.

- ▶ Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček.

6.1 Použití vysavačů třídy M

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění. U vysavačů třídy L, třídy M a třídy H obsahuje vysavač zdraví škodlivý prach.

- ▶ Vyprazdňování a údržbu, včetně odstraňování sběrné nádoby na prach, smí provádět pouze odborný personál. Noste odpovídající ochranné vybavení.
- ▶ Než vysavač odstraníte z oblasti zatížené nebezpečnými látkami, vysajte jeho povrch, důkladně ho oťete nebo neprodyšně zabalte. Protože při přemísťování z nebezpečné oblasti je třeba všechny části zařízení považovat za znečištěné, proveďte vhodná opatření, abyste zabránili šíření prachu.
- ▶ Vysavač nikdy nepoužívejte bez kompletního filtračního systému.



6.2 Nastavení průměru hadice


VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

1. Pro vysávání/odsávání suchého, nehořlavého prachu s mezními hodnotami expozice a dřevěných třísek přizpůsobte průměr hadice nastavením spínače pro nastavení průměru hadice → Strana 104.
2. Pokud vysavač používáte se systémem s dutými vrtáky **Hilti**, přepněte na nejmenší průměr hadice.


6.3 Síťový provoz bez použití zásuvky pro připojení nářadí

1. Před zapojením síťové zástrčky zkontrolujte, zda je spínač v poloze „OFF“.
2. Zapojte síťovou zástrčku vysavače do zásuvky.
3. Spínač otočte do polohy „ON“.


6.4 Síťový provoz s použitím zásuvky pro připojení nářadí

 Zásuvka pro připojení nářadí je určena pouze k přímému připojení elektrického nářadí k vysavači. Je-li v zásuvce vysavače zapojené elektrické nářadí, je nutné dodržovat pokyny návodu k obsluze a v něm obsažená bezpečnostní upozornění.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku vysavače ze zásuvky.
2. Zkontrolujte, zda je maximální příkon připojovaného elektrického nářadí nižší než přípustný maximální výkon zásuvky vysavače, viz kapitulu „Technické údaje“ a potisk na zásuvce vysavače.
3. Před zapojením síťové zástrčky elektrického nářadí zkontrolujte, zda je elektrické nářadí vypnuté.
4. Síťovou zástrčku elektrického nářadí zapojte do zásuvky vysavače.
5. Zapojte síťovou zástrčku vysavače do zásuvky.
6. Spínač otočte do polohy „Auto“.
7. Zapněte elektrické nářadí.


 Po vypnutí elektrického nářadí vysavač ještě chvíli dobíhá, aby došlo k odsátí prachu nacházejícího se v sací hadici.

6.5 Akumulátorový provoz bez použití zásuvky pro elektrické nářadí

 Vysavač pracuje jak s jedním, tak se dvěma nasazenými akumulátory. S jedním akumulátorem je k dispozici poloviční doba chodu.

1. Do prostoru pro akumulátor vložte minimálně jeden 36V lithium-iontový akumulátor Hilti.
2. Spínač otočte do polohy „ON“.
 - ▶ Během provozu je stav nabití indikován ukazatelem nabití na zařízení.

6.6 Vysávání suchého prachu

 Před vysáváním suchého a zejména minerálního prachu je vždy nutné zkontrolovat, zda je ve sběrné nádobě vložený správný vak na prach. Vysátý materiál lze potom snadno a čistě zlikvidovat.

POZOR

Nebezpečí poškození zdraví zdravím škodlivým prachem! Bez použití filtrační vložky může unikat nebezpečný vysátý materiál.

- ▶ Vysavač používejte jen s nasazenou filtrační vložkou.
- ▶ Dbejte na to, aby byla filtrační vložka suchá a byl vložený vhodný vak na prach.



6.7 Výměna filtračního vaku na prach

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí poranění. Špičaté předměty by mohly protrhnout vak na prach.

► Zkontrolujte, zda nedošlo k protržení vaku na prach nějakým předmětem.

1. Vytáhněte síťovou zástrčku vysavače ze zásuvky a odstraňte vložené akumulátory.
2. Otevřete obě uzavírací spony.
3. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
4. Opatrně zavřete filtrační vak na prach krytem.
5. Odpojte objímku filtračního vaku na prach od sběrné nádoby a vak zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.
6. Sběrnou nádobu vyčistěte hadrem.
7. Do sběrné nádoby připevněte nový filtrační vak na prach.
8. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

6.8 Výměna plastového vaku na prach

1. Vytáhněte síťovou zástrčku vysavače ze zásuvky a odstraňte vložené akumulátory.
2. Otevřete obě uzavírací spony.
3. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače.
4. Plastový vak na prach uzavřete pod vyraženými otvory kabelovou spojkou.
5. Vyjměte plastový vak na prach a zlikvidujte ho v souladu se zákonnými předpisy.
6. Sběrnou nádobu vyčistěte hadrem.
7. Do sběrné nádoby připevněte nový vak na prach (návod na potisku).
8. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

6.9 Vysávání kapalin

POZOR

Nebezpečí poškození zdraví zdravím škodlivým prachem! Bez použití filtrační vložky může unikat nebezpečný vysátý materiál.

► Vysavač používejte jen s nasazenou filtrační vložkou.

1. Zkontrolujte kontrolu stavu naplnění. → Strana 112
2. Pro mokré sání používejte pokud možno samostatnou filtrační vložku.



Doporučujeme filtr **Hilti** VC 20/40 universal (2121387).

3. Po vysávání kapalin otevřete obě uzavírací spony.
4. Ze sběrné nádoby sejměte hlavu vysavače a postavte ji na rovný podklad, aby mohla filtrační vložka vyschnout.
5. Vyprázdněte sběrnou nádobu a vyčistěte ji hadicí na vodu. Kartáčkem vyčistěte elektrody a filtrační vložku po předchozím uschnutí otřete rukou.
6. Nechte sběrnou nádobu vyschnout.

6.10 Po vysávání

1. Vypněte elektrické nářadí.
2. Spínač vysavače otočte do polohy „OFF“.
3. Vytáhněte síťovou zástrčku vysavače ze zásuvky a odstraňte vložené akumulátory.
4. Přívodní kabel stočte a zavěste na hák na kabel.
5. Vyprázdněte sběrnou nádobu a zařízení vyčistěte vlhkým hadrem.
6. Stočte hadici.
7. Vysavač odstavte v suché místnosti tak, aby byl chráněn před neoprávněným použitím.

6.11 Vyjmutí akumulátoru

1. Případně odstraňte všechny díly upevněné na hlavě vysavače (např. kufr na nářadí **Hilti**) z adaptérové desky.



2. Otevřete kryt akumulátoru.
3. Současně stiskněte obě odjišťovací tlačítka a vytáhněte akumulátor z výrobku.

6.12 Vyprázdnění nádoby na nečistoty

- ▶ Před vyprázdněním vysátých nečistot odstraňte z adaptérové desky všechny díly upevněné na hlavě vysavače (např. kufrы Hilti).

6.12.1 Vyprázdnění sběrné nádoby při vysávání suchého prachu

1. Vytáhněte síťovou zástrčku vysavače ze zásuvky a odstraňte vložené akumulátory.
2. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.
3. Pokud existuje následující výbava, proveďte navíc tuto činnost:

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- ▶ Ze sběrné nádoby vyjměte vak na prach.

4. Pokud existuje následující výbava, proveďte navíc tuto činnost:

VC 20-U-Y
VC 40-U-Y

- ▶ Vyjměte ze sběrné nádoby vak na prach nebo uchopte nádobu za prohlubně a nakloňte ji tak, abyste ji vyprázdнили.

5. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

6.12.2 Vyprázdnění sběrné nádoby bez vaku na prach (u kapalin)

1. Vytáhněte síťovou zástrčku vysavače ze zásuvky a odstraňte vložené akumulátory.
2. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.
3. Uchopte nádobu za prohlubně a nakloňte ji tak, abyste ji vyprázdнили.
4. Okraj sběrné nádoby vyčistěte hadrem.
5. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

6.13 Provoz jako nabíječka

Přehled ukazatele stavu nabíječky:

Stav	Význam
Svítil trvale	Zařízení je připojené k síti a je připravené k provozu.
Bliká	Akumulátor je příliš studený nebo příliš horký, neprobíhá nabíjení. Jakmile akumulátor dosáhne požadované teploty, přepne se nabíječka automaticky do procesu nabíjení.
Kontrolka nesvítil	<ul style="list-style-type: none"> • Porucha nabíječky. • Odpojte vysavač ze zásuvky a znovu ho zapojte. Pokud kontrolka ani nadále nesvítil, dejte zařízení do servisu Hilti.

6.13.1 Ukazatel postupu nabíjení

Když zelená LED ukazatele stavu nabíječky svítí trvale, blikání jedné LED ze dvou ukazatelů stavu nabití akumulátoru signalizuje proces nabíjení.

6.13.2 Ukazatel příliš vysoké nebo příliš nízké teploty

Pokud je akumulátor příliš horký nebo příliš studený, indikuje to blikání zelené LED nabíječky. LED na akumulátoru přitom indikují stav nabití lithium-iontového akumulátoru.

6.13.3 Ukazatel vadného akumulátoru

- ▶ Vytáhněte akumulátor z nabíječky, když trvale svítí LED ukazatele stavu nabíječky a všechny LED ukazatele stavu nabití tohoto akumulátoru jsou zhasnuté.

Pokud po aktivaci zůstanou i LED ukazatele stavu nabití na samotném akumulátoru zhasnuté, je akumulátor vadný.

- ▶ Nechte akumulátor zkontrolovat v servisu **Hilti**.



6.14 Použití vysavače jako transportního vozíku

1. Namontujte držadlo podle přiloženého návodu k montáži.
2. Upevněte adaptérovou desku podle přiloženého návodu k montáži.
3. Vyklopte přídržný oblouk kufru do svislé polohy.
4. Nasadte požadovaný kufr na nářadí **Hilti** rukojetí přes přídržný oblouk kufru. Zajistěte, aby byl popis kufru **Hilti** čitelný (nebyl vzhůru nohama).
 - ▶ Kufrы na nářadí **Hilti** jsou pomocí ramen a přídržného oblouku kufru zajištěné proti sklouznutí.



Maximální zatížení činí 25 kg.

5. Stohujte na sebe jen tolik kufrů, aby přídržný oblouk kufru vždy přečnival nad otvorem rukojetí nejhornějšího kufru.

6.15 Upevnění DPC 20 (použití s bruskou DG 150)

1. Namontujte držadlo podle přiloženého návodu k montáži.
2. Upevněte adaptérovou desku podle přiloženého návodu k montáži.
3. Zajistěte, aby byl přídržný oblouk kufru zajištěný ve vodorovné poloze.
4. Umístěte DPC 20 do prohlubně. Zajistěte, aby zásuvka směřovala dopředu.
5. Upevněte DPC 20 upínacími gumami.

7 Péče a údržba



VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Provádění ošetřování a údržby se zapojenou síťovou zástrčkou může mít za následek těžká poranění a popáleniny.

- ▶ Před veškerým ošetřováním a údržbou vždy vytáhněte síťovou zástrčku!



VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění při zasunutém akumulátoru !

- ▶ Před veškerým ošetřováním a údržbou vždy vyjměte akumulátor!

Péče o zařízení

- Opatrně odstraňte ulpívající nečistoty.
- Ventilální štěrby očistěte opatrně suchým kartáčem.
- Kryt čistěte pouze mírně navlhčeným hadrem. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu, aby nedošlo k poškození plastových částí.

Péče o lithium-iontové akumulátory

- Akumulátor udržujte čistý a beze stop oleje a tuku.
- Kryt čistěte pouze mírně navlhčeným hadrem. Nepoužívejte ošetřovací prostředky s obsahem silikonu, aby nedošlo k poškození plastových částí.
- Zabraňte proniknutí vlhkosti.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

Údržba

Při údržbě a čištění se musí se zařízením zacházet tak, aby nevznikalo nebezpečí pro personál provádějící údržbu a další osoby.

- ▶ Používejte filtrované nucené odvětrávání.
- ▶ Noste ochranný oděv.
- ▶ Oblast provádění údržby čistěte tak, aby do okolního prostředí neunikaly žádné nebezpečné látky.
- ▶ Než zařízení odstraníte z oblasti s nebezpečnými látkami, vysajte jeho povrch, důkladně ho otreťte nebo neprodyšně zabalte. Zabraňte přitom šíření usazeného nebezpečného prachu.
- ▶ Při provádění údržby a oprav zabalte všechny znečištěné díly, které nebylo možno dostatečně vyčistit, do neprodyšných pytlů a zlikvidujte je v souladu s předpisy platnými pro likvidaci.
- ▶ Minimálně jednou ročně nechte v servisu **Hilti** nebo vyškolenou osobou provést technickou kontrolu prašnosti, například poškození filtru, vzduchotěsnosti zařízení a funkce kontrolních zařízení.



Údržba

- Pravidelně kontrolujte všechny viditelné díly, zda nejsou poškozené, a ovládací prvky, zda správně fungují.
- V případě poškození a/nebo poruchy funkce akumulátorové zařízení nepoužívejte. Nechte ho ihned opravit v servisu **Hilti**.
- Po čištění a údržbě nasadte všechna ochranná zařízení a zkontrolujte funkci.



Pro bezpečný provoz používejte pouze originální náhradní díly a spotřební materiál. Námi schválené náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství pro váš výrobek najdete ve středisku **Hilti** nebo na: www.hilti.com.

7.1 Automatické čištění filtru



Filtrační vložku nečistěte klepáním o tvrdé předměty ani pomocí tvrdých či ostrých předmětů. Zkracuje se tím životnost filtrační vložky.

Filtrační vložka se nesmí čistit vysokotlakým čističem. Ve filtračním materiálu by mohly vzniknout trhliny.

Filtrační vložka je díl podléhající opotřebení.

- ▶ Filtrační vložku vyměňujte minimálně jednou za půl roku.
- ▶ Při intenzivním používání vyměňujte filtrační vložku častěji.

7.2 Demontáž filtrační vložky

1. Vytáhněte síťovou zástrčku vysavače ze zásuvky a odstraňte vložené akumulátory.
2. Otevřete uzavírací sponu krytu filtru.
3. Pomocí uzavírací spony otevřete kryt akumulátoru.
4. Vyměňte z prostoru pro akumulátor případné akumulátory.
5. Šroubovákem otočte doleva dva uzavírací šrouby krytu filtru.
6. Pomocí prostředního držadla nazdvihněte kryt filtru, až zaskočí.
7. Opatrně vyjměte filtrační vložku a zlikvidujte ji v souladu se zákonnými předpisy.

7.3 Montáž filtrační vložky

1. Těsnicí plochu vyčistěte hadrem.
2. Vložte novou filtrační vložku.
3. Zavřete kryt filtru sklopením aretace víka dopředu.
4. Šroubovákem otočte doprava dva uzavírací šrouby krytu filtru.
5. Znovu nasadte případně vyjmuté akumulátory.
6. Zavřete kryt akumulátoru a zajistěte uzavírací sponu.

7.4 Kontrola stavu naplnění

1. Pro bezpečnou stabilitu vysavače zajistěte brzdy koleček.
2. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte akumulátor.
3. Otevřete obě uzavírací spony.
4. Hlavu vysavače sejměte ze sběrné nádoby a postavte ji na rovný podklad.
5. Zkontrolujte, zda nejsou vypínací kontakty znečištěné, a případně je vyčistěte kartáčkem.
6. Zkontrolujte těsnění hlavy vysavače, zda není znečištěné, a případně ho vyčistěte hadrem.
7. Hlavu vysavače nasadte na sběrnou nádobu a zavřete obě uzavírací spony.

8 Přeprava a skladování

8.1 Přeprava

Plný vysavač se nesmí přenášet.

Zařízení se nesmí zavěšovat na jeřáb.

- ▶ Případně odstraňte z držáku regulátor napětí nebo volné nářadí.
- ▶ Než budete vysavač přenášet na jiné místo, vyprázdněte ho.
- ▶ Zařízení nenaklápějte a nepřpravujte ho položené na boku, pokud jste vysávali kapaliny.
- ▶ Při přepravě spojte oba konce hadice dohromady pomocí kuželového adaptéru.



VÝSTRAHA

Nebezpečí poškození zdraví škodlivým prachem! Ze sacího hrdla může unikat nebezpečný vysátý materiál.

- ▶ Při přepravě a pokud vysavač nepoužíváte, uzavřete sací hrdlo uzavírací objímkou.

8.2 Skladování

- ▶ Vysavač odstavte v suché místnosti tak, aby bylo chráněno před neoprávněným použitím.

8.3 Přeprava a skladování akumulátorového nářadí

Přeprava

POZOR

Neúmyslné spuštění při přepravě !

- ▶ Výrobky přepravujte vždy bez nasazených akumulátorů!
- ▶ Vyměňte akumulátory.
- ▶ Akumulátory nikdy nepřeppravujte volně.
- ▶ Po delší přepravě nářadí a akumulátory před použitím zkontrolujte, zda nejsou poškozené.

Skladování

VÝSTRAHA

Neúmyslné poškození vadnými nebo vyteklými akumulátory. !

- ▶ Výrobky skladujte vždy bez nasazených akumulátorů!
- ▶ Nářadí a akumulátory skladujte pokud možno v suchu a chladu.
- ▶ Akumulátory nikdy neskladujte na slunci, na topení nebo za sklem.
- ▶ Nářadí a akumulátory skladujte mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- ▶ Po delším skladování nářadí a akumulátory před použitím zkontrolujte, zda nejsou poškozené.

9 Pomoc při poruchách

9.1 Pomoc při poruchách při vysávání

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Žádný nebo snížený sací výkon.	Filtrační vložka je silně znečištěná.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Pokud je deaktivované automatické čištění filtru, aktivujte ho a nechte vysavač běžet 30 sekund. ▶ Nechte vysavač běžet 30 sekund se zacpanou hadicí. ▶ Opláchněte filtr V 20/40 univerzal a filtr VC 20/40 performance vodní hadicí. ▶ Nikdy filtr neoklepávejte o zeď nebo o zem, protože mohou vzniknout mikrotrhliny, které by propouštěly prach. ▶ Demontujte starou filtrační vložku → Strana 112 a namontujte novou filtrační vložku → Strana 112.
	Plný vak na prach.	▶ Vyměňte vak na prach.



Porucha	Možná příčina	Řešení
Žádný nebo snížený sací výkon.	Ucpaná sací hadice nebo odsávací kryt elektrického nářadí.	► Vyčistěte sací hadici a odsávací kryt.
	Nasazený nesprávný filtr.	► Pokud chcete vysávat vodu, kal nebo vlhké nečistoty, použijte filtr VC 20/40 universal nebo filtr VC 20/40 performance. ► Pokud chcete vysávat velké množství minerálního prachu (např. při broušení, drážkování nebo vysávání jemného prachu), použijte filtr VC 20/40 performance.
	Filtr je zanesený dřevěnými třískami.	► Při práci se dřevem použijte vždy filtrační vak na prach.
	Filtr se příliš rychle zanáší speciálním odsávaným materiálem.	► Použijte filtr VC 20/40 performance nebo filtrační vak na prach.
VC 20-UM-Y VC 40-UM-Y Akustický varovný signál (snížený sací výkon)	Plný vak na prach.	► Vyměňte vak na prach.
	Filtrační vložka je silně znečištěná.	► Pokud je deaktivované automatické čištění filtru, aktivujte ho a nechte vysavač běžet 30 sekund.
	Ucpaná sací hadice nebo odsávací kryt elektrického nářadí.	► Vyčistěte sací hadici a odsávací kryt.
	Nastavení průměru hadice v nesprávné poloze.	► Nastavte průměr hadice. ► Při použití jádrového vrtáku zvolte průměr hadice 15 mm.
Vysavač vypouští prach.	Filtrační vložka není správně namontovaná.	► Namontujte filtrační vložku znovu.
	Filtrační vložka je poškozená.	► Namontujte novou filtrační vložku.
	Poškozené těsnění filtru.	► Namontujte novou filtrační vložku.
	Na těsnících plochách nádoby a hlavy je nahromaděný prach.	► Těsnící plochu vyčistěte hadrem.
Zařízení neběží nebo se po krátkém rozběhnutí vypne.	Zareagovalo hlídání stavu naplnění.	► Sondy a jejich okolí vyčistěte kartáčkem. ► Vyprázdněte sběrnou nádobu.
Motor neběží.	Zareagovala pojistka síťové zásuvky.	► Zapněte pojistku. ► V případě opětovného zareagování pojistky zjistěte příčinu proudového přetížení.
	Plná sběrná nádoba.	► Vypněte zařízení a vyprázdněte sběrnou nádobu.
Zařízení se nechtěně zapíná a vypíná.	Není zabezpečeno odvádění elektrostatické elektřiny, zařízení není připojené k uzemněné zásuvce.	► Používejte elektricky vodivou hadici. ► Připojte zařízení k uzemněné zásuvce, použijte antistatickou hadici.
Dochází k přenosu elektrostatických výbojů na uživatele.	Není zabezpečeno odvádění elektrostatické elektřiny, zařízení není připojené k uzemněné zásuvce.	► Připojte zařízení k uzemněné zásuvce, použijte antistatickou hadici.
Motor neběží v automatickém režimu.	Připojené nářadí je vadné nebo není správně zapojené.	► Zkontrolujte funkci připojeného nářadí a pevně zapojte síťovou zástrčku.



Porucha	Možná příčina	Řešení
Automatické čištění filtrační vložky nefunguje.	Není připojená sací hadice.	► Připojte sací hadici.
	Spínač APFC (LED) je vypnutý.	► Stiskněte spínač APFD.

9.2 Pomoc při poruchách při vysávání souvisejících s akumulátorem

Porucha	Možná příčina	Řešení
Bliká LED ukazatele stavu nabíječky.	Akumulátor příliš horký nebo příliš studený.	► Nechte akumulátor pomalu zahřát na pokojovou teplotu.
Zařízení nefunguje – nesvítí LED kontrolka.	Použili jste nesprávný akumulátor.	► Nasadte vhodný akumulátor.
Akumulátor se vybíjí rychleji než obvykle.	Stav akumulátoru není optimální.	► Vyměňte akumulátor.
Nebyl rozpoznán akumulátor (nesvítí LED kontrolka).	Příliš rychle vyměněný akumulátor.	► Vyjměte akumulátor a nasadte ho znovu.
Zařízení nefunguje – bliká LED na nabíječce.	Zafungovala ochrana proti přehřátí.	► Nechte zařízení vychladnout.
Akumulátor nezaskočí se slyšitelným cvaknutím.	Zajišťovací výstupky na akumulátoru jsou znečištěné.	► Vyčistěte zajišťovací výstupky a nechte akumulátor zaskočit v pracovní poloze.
Nedošlo k přepnutí na plný akumulátor pro vysavač.	Není kontakt.	► Vyjměte akumulátor a nasadte ho znovu.
	Akumulátor nebyl rozpoznán.	► Vytáhněte akumulátor ze zařízení. ► Kontaktujte servis Hilti .
Zařízení se při vyjmutí jednoho akumulátoru vypne, ačkoli je nasazený druhý akumulátor.	Vyjmutý akumulátor byl v provozu.	► Zařízení vypněte a znovu zapněte.

9.3 Pomoc při poruchách při nabíjení akumulátoru

Porucha	Možná příčina	Řešení
Nebyl rozpoznán akumulátor (nesvítí LED kontrolka).	Příliš rychle vyměněný akumulátor.	► Vyjměte akumulátor a nasadte ho znovu.
Akumulátor nezaskočí se slyšitelným cvaknutím.	Zajišťovací výstupky na akumulátoru jsou znečištěné.	► Vyčistěte zajišťovací výstupky a nechte akumulátor zaskočit v pracovní poloze.
Zařízení nebo akumulátor se silně zahřívá.	Elektrická závada.	► Zařízení okamžitě vypněte, vyjměte akumulátor, sledujte ho, nechte ho vychladnout a kontaktujte servis Hilti .
Bliká LED ukazatele stavu nabíječky.	Akumulátor příliš horký nebo příliš studený.	► Nechte akumulátor pomalu zahřát na pokojovou teplotu.


10 Likvidace

VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění při nesprávné likvidaci! Nebezpečí poškození zdraví unikajícími plyny nebo kapalinami.

- Poškozené akumulátory žádným způsobem neposílejte!
- Přípojky zakryjte nevodivým materiálem, abyste zabránili zkratu.
- Akumulátory zlikvidujte tak, aby se nemohly dostat do rukou dětem.
- Akumulátor odevzdejte k likvidaci v **Hilti Store** nebo se obraťte na příslušnou sběrnou odpadů.



 Výrobky **Hilti** jsou vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** stará zařízení k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.

Podle evropské směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se opotřebovaná elektrická zařízení musí shromažďovat odděleně od ostatního odpadu a odevzdat k ekologické recyklaci.



- ▶ Elektrická zařízení nevyhazujte do komunálního odpadu!

Vrtný kal

Z hlediska ochrany životního prostředí je problematické odvádět vrtný kal do povrchových vod nebo do kanalizace bez vhodné předběžné úpravy.

- ▶ Informujte se u místních úřadů o platných předpisech.

Doporučujeme následující předběžnou úpravu:

- ▶ Zachycujte vrtný kal (například pomocí vysavače na mokré sání).
- ▶ Nechte vrtný kal usadit a pevnou složku zlikvidujte na skládce stavební sutí (proces odlučování mohou urychlit vložkové prostředky).
- ▶ Před odvedením zbývající vody (zásaditá, hodnota pH > 7) do kanalizace ji neutralizujte přidáním kyselých neutralizačních prostředků nebo zředěním velkým množstvím vody.

Prach z vrtání

- ▶ Nahromaděný prach z vrtání zlikvidujte v souladu s platnými národními zákonnými předpisy.

11 Záruka výrobce

- ▶ V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

Originální návod na obsluhu

1 Informácie o návode na obsluhu

1.1 O tomto návode na obsluhu

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte tento návod na obsluhu. Je to predpokladom na bezpečnú prácu a bezproblémovú manipuláciu.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v návode na obsluhu a na výrobku.
- Tento návod na obsluhu uchovávajte vždy s výrobkom a ďalším osobám odovzdávajte výrobok iba s týmto návodom na obsluhu.

1.2 Vysvetlenie značiek

1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia varujú pred rizikami pri zaobchádzaní s výrobkom. Používajú sa nasledujúce signálne slová:

NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO !

- ▶ Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo smrť.

VAROVANIE

VAROVANIE !

- ▶ Označenie možného hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k ťažkým poraneniám alebo usmrteniu.



⚠ POZOR

POZOR !

- Označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k telesným poraneniam alebo k vecným škodám.

1.2.2 Symboly v dokumentácii

V našich dokumentáciách sa používajú nasledujúce symboly:

	Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu
	Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie
	Zaobchádzanie s recyklovateľnými materiálmi
	Elektrické zariadenia a akumulátory nevyhadzujte do komunálneho odpadu

1.2.3 Symboly na obrázkoch

Na našich vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:

	Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu
	Číslovanie udáva poradie pracovných úkonov na obrázku a môže sa odlišovať od číslovania pracovných úkonov v texte.
	Čísla pozícií sa používajú v obrázku Prehľad a odkazujú na čísla legendy v odseku Prehľad výrobkov
	Tento symbol by mal u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.
	Bezdrôtový prenos údajov

1.2.4 Doplnujúce symboly

Na výrobku sa používajú nasledujúce symboly:

	Zákaz transportu žeriavom
--	---------------------------

1.3 Na zariadení

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y



VÝSTRAHA: Toto zariadenie obsahuje zdraviu nebezpečný prach. Vyprázdňovanie a údržbu, vrátane odstraňovania vrecka na prach smú vykonávať iba osoby s odborným vzdelaním, vybavené vhodnými osobnými ochrannými prostriedkami. Nezapínajte, pokiaľ nie je nainštalovaný kompletný filtračný systém a nebola overená funkcia kontroly objemového toku.

1.4 Informácie o výrobku

Výrobky **HILTI** sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, vykonávať údržbu a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o vznikajúcich rizikách a nebezpečenstve. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.



2048028

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.

- Poznajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobu budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

Údaje o výrobku

Vysávač na vysávanie namokro/nasucho	VC 20-U-Y VC 20-UM-Y VC 40-U-Y VC 40-UM-Y
Generácia	01
Sériové číslo	

1.5 Vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu opísaný výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi smernicami a normami. Vyobrazenie vyhlásenia o zhode nájdete na konci tejto dokumentácie.

Technické dokumentácie sú uložené tu:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpečnosť

2.1 Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Okrem bezpečnostných upozornení v jednotlivých kapitolách tohto návodu na obsluhu je potrebné vždy striktné dodržiavať nasledujúce nariadenia:

- **Pred používaním si prečítajte všetky bezpečnostné upozornenia!** Ich nerešpektovanie môže viesť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru a/alebo závažným poraneniam.
- Pri používaní zariadenia v spojení s elektrickým náradím si pred použitím prečítajte návod na obsluhu elektrického náradia a rešpektujte všetky upozornenia.
- Manipulácie alebo zmeny na zariadení nie sú dovolené.
- Používajte vhodné zariadenie. Zariadenie nepoužívajte na také účely, na ktoré nie je určené, používajte ho iba v súlade s určením a ak je v bezchybnom stave.
- Pred prácou so zariadením sa informujte o manipulácii s ním, o nebezpečenstvách, ktoré môžu pochádzať z materiálu a o likvidácii povysávaného materiálu.
- Zohľadnite vplyvy vonkajšieho prostredia. Zariadenie nepoužívajte tam, kde hrozí riziko požiaru alebo výbuchu.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osoby s nedostatkom skúseností a znalostí.
- Deti musia byť pod dozorom, aby sa zaistilo, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Nepoužívané zariadenia odkladajte na bezpečnom mieste a bezpečným spôsobom. Nepoužívané zariadenia by sa mali odložiť na suchom, vyvýšenom alebo uzatvorenom mieste, mimo dosahu detí.

2.2 Bezpečnosť osôb

- Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte, a pri práci s výrobkom postupujte s rozvahou. Vysávač nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. Aj moment nepozornosti pri používaní zariadenia môže viesť k vzniku závažných poranení.
- Používateľ a osoby zdržiavajúce sa v blízkosti musia počas používania a údržby zariadenia používať vhodné ochranné okuliare, ochrannú prilbu, chrániče sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostnú obuv a ľahkú masku na ochranu dýchacích ciest.
- Kvôli bezpečnému státiu vysávača aktivujte brzdy koliesok. Pri uvoľnených brzdách koliesok sa môže vysávač nekontrolovane uviesť do pohybu.
- Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčte sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.

2.3 Starostlivé zaobchádzanie a používanie zariadenia

- Zariadenie nikdy nenechávajte bez dozoru.
- Pri vysávaní nebezpečného prachu aktivujte čistenie filtra, najmä pri používaní elektrického náradia vytvárajúceho prach.
- Zariadenie chráňte pred mrazom.
- Zariadenie na obmedzovanie stavu vody pravidelne čistite podľa pokynov, s použitím kefy a skontrolujte výskyt náznakov jeho poškodenia.



- ▶ Pri nasadzovaní hlavy vysávača dávajte pozor na to, aby nedošlo k zacvíknutiu a aby ste nepoškodili sieťový kábel.
- ▶ Kontrolujte výskyt prípadných poškodení na zariadení a príslušenstve. Pred ďalším používaním sa musia ochranné zariadenia alebo mierne poškodené časti starostlivo skontrolovať, či fungujú bezchybne a v súlade s ich určením. Skontrolujte, či pohyblivé časti fungujú bezchybne a nezasekávajú sa, alebo či nie sú jednotlivé časti poškodené. Všetky časti musia byť správne namontované a musia spĺňať všetky podmienky na zaručenie bezchybného prevádzkovania zariadenia.
- ▶ Vaše zariadenie zverte do opravy iba kvalifikovanému odbornému personálu a iba s použitím originálnych náhradných súčiastok.
- ▶ Sieťový a predlžovací kábel a saciu hadicu pri práci vždy vedte smerom dozadu od zariadenia.
- ▶ Pri nepoužívaní zariadenia (počas prestávok v práci), pred údržbou a opravami, pred výmenou častí príslušenstva alebo pred výmenou filtra vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky. Vyberte aj vložené akumulátory. Tým sa zabráni neúmyselnému spusteniu zariadenia.
- ▶ Vysávač nikdy nefahajte do inej pracovnej pozície za sieťový kábel. Neprechádzajte vysávačom cez sieťový kábel.
- ▶ Zariadenie neprepravujte pomocou žeriava.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

- ▶ Pri preprave a nepoužívaní zariadenia uzatvorte vstupnú tvarovanú prípojku uzatváracím prvkom.

2.4 Elektrická bezpečnosť

- ▶ Pripájacia zástrčka zariadenia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť. Spolu so zariadeniami s ochranným uzemnením nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry. Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Zástrčku zapojte do vhodnej uzemnenej zásuvky, ktorá je bezpečne nainštalovaná a spĺňa všetky lokálne predpisy. Pokiaľ si nie ste istí, či je zásuvka uzemnená, dajte ju skontrolovať kvalifikovanému odborníkovi na elektrické zariadenia.
- ▶ Zabráňte telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, ako sú rúry, kúrenia, sporáky a chladničky. Pri uzemnení vášho tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Zariadenie nevystavujte dažďu alebo vlhkosti.
- ▶ Uistite sa o tom, že sieťový kábel neleží v kalužiach.
- ▶ Pripájacie vedenie zariadenia pravidelne kontrolujte a v prípade poškodenia ho dajte vymeniť v servisnom stredisku **Hilti**. Pravidelne kontrolujte predlžovacie vedenia a ak sú poškodené, vymeňte ich.
- ▶ Pokiaľ dôjde pri práci k poškodeniu sieťového pripájacieho vedenia a/alebo predlžovacieho kábla, nesmiete sa ich dotýkať. Zástrčku sieťového kábla vytiahnite zo zásuvky.
- ▶ Sieťové pripájacie vedenie sa smie vymeniť výlučne za typ uvedený v návode na obsluhu.
- ▶ Kábel nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený, na prenášanie, zavesenie zariadenia alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Chráňte kábel pred vysokou teplotou, olejom, ostrými hranami alebo pred pohybujúcimi sa časťami zariadenia.
- ▶ Pri práci s elektrickým zariadením vo vonkajšom prostredí používajte iba predlžovacie káble vhodné aj do vonkajšieho prostredia. Používanie predlžovacieho kábla vhodného aj do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- ▶ Pri prerušení dodávky elektrického prúdu vypnite zariadenie a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- ▶ Zásuvku zariadenia používajte len na účely uvedené v návode na obsluhu.
- ▶ Zariadenie nikdy neprevádzkujte v znečistenom alebo vlhkom stave. Prach usadený na povrchu zariadenia, predovšetkým z vodivých materiálov, alebo vlhkosť, môžu za nepriaznivých podmienok viesť k úrazu elektrickým prúdom. Znečistené zariadenia preto dávajte v pravidelných intervaloch prekontrolovať v servise **Hilti**, najmä ak často opravovávate vodivé materiály.
- ▶ Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzkovaniu zariadenia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.

2.5 Pracovisko

- ▶ Zabezpečte dostatočné osvetlenie pracoviska.
- ▶ Zabezpečte dobré vetranie pracoviska. Nedostatočne vetrané pracoviská môžu spôsobiť ujmy na zdraví v dôsledku zaťaženia prachom.
- ▶ Na pracovisku udržiavajte poriadok. Z okolia pracoviska odstráňte predmety, o ktoré sa môžete poraniť.
- ▶ So zariadením nepracujte v prostredí s hrozbou výbuchu, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. Elektrické zariadenia vytvárajú iskry, od ktorých sa môže vznietiť prach alebo výpary.
- ▶ Obzvlášť opatrní buďte pri práci na schodoch.



2.6 Vysávaný materiál

- ▶ Zdravie ohrozujúci, horľavý a/alebo výbušný prach sa nesmie vysávať (horčíkovo-hliníkový prach atď.). Materiály, ktoré majú teplotu vyššiu ako 60 °C, sa nesmú vysávať (napríklad tlejúce cigarety, horúci popol).
- ▶ Horľavé, výbušné, agresívne kvapaliny sa nesmú vysávať (chladiace a mazacie prostriedky, benzín, rozpúšťadlá, kyseliny (pH < 5), lúhy (pH > 12,5) atď.).
- ▶ Nevysávajte žiadne predmety, ktoré môžu aj cez vrecko na prach spôsobiť poranenia (napríklad špicatý predmet alebo vysávaný materiál s ostrými hranami).
- ▶ Pri unikaní peny alebo kvapalín zariadenie ihneď vypnite.
- ▶ Pri vysávaní horúceho materiálu do teploty max. 60 °C noste ochranné rukavice.
- ▶ Pri práci s minerálnym kalom z vŕtania noste ochranný odev a zabráňte kontaktu s pokožkou (pH > 9, žieravé).
- ▶ Zabráňte kontaktu s alkalickými alebo kyslými kvapalinami. Pri náhodnom kontakte opláchnite vodou. Pri vniknutí kvapaliny do očí ich vypláchnite oči veľkým množstvom vody a dodatočne vyhľadajte lekársku pomoc.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

- ▶ Zariadenie v triede prachu M sa hodí na vysávanie/odsávanie suchých, nehorľavých druhov prachu, drevených pilín a triesok a nebezpečného prachu s hraničnými hodnotami expozície $\cong 0,1 \text{ mg/m}^3$. **Podľa nebezpečnosti vysávaného/odsávaného prachu musí byť zariadenie vybavené vhodnými filtermi.**

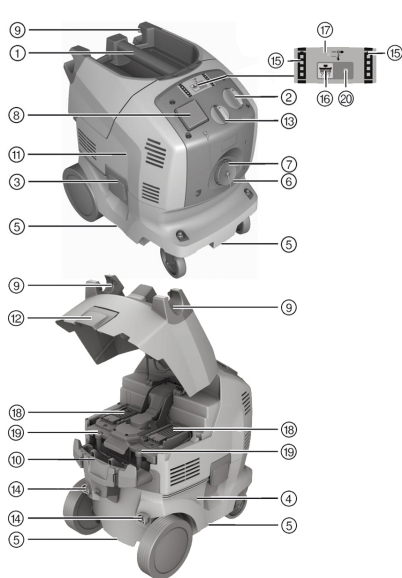
2.7 Starostlivé zaobchádzanie a používanie akumulátorových zariadení

- ▶ Dodržiavajte osobitné smernice na prepravu, skladovanie a prevádzku lítium-iónových akumulátorov.
- ▶ Skôr než vložíte akumulátor, uistite sa, že zariadenie je vypnuté.
- ▶ Akumulátory udržiavajte mimo dosahu vysokých teplôt, priameho slnečného žiarenia a ohňa.
- ▶ Akumulátory sa nesmú rozoberať, stláčať, zahrievať nad 80 °C (176 °F) alebo spaľovať.
- ▶ Poškodené akumulátory sa nesmú nabíjať, ani naďalej používať.
- ▶ Pokiaľ je akumulátor príliš horúci na dotyk, môže byť poškodený. Zariadenie postavte na nehorľavé miesto s dostatočnou vzdialenosťou od horľavých materiálov, kde sa dá sledovať a nechajte ho ochladnúť. Po ochladnutí akumulátora kontaktujte servis firmy **Hilti**.



3 Opis

3.1 Prehľad výrobku



- ① Rukoväť
- ② Prepínač zariadenia
- ③ Uzatváracia spona
- ④ Nádobu na nečistoty
- ⑤ Priehlbne pri rukováti
- ⑥ Hrdlo na pripojenie hadice
- ⑦ Kryt pre vstupnú tvarovanú prípojku (VC 20-UM-Y ALEBO VC 40-UM-Y)
- ⑧ Zásuvka na zariadení
- ⑨ Držiak hadice
- ⑩ Navíjač kábla
- ⑪ Hlava vysávača
- ⑫ Uzavieracia spona pre kryt akumulátora
- ⑬ Nastavenie priemeru hadice (VC 20-UM-Y ALEBO VC 40-UM-Y)
- ⑭ Upevňovacie otvory pre rukoväť
- ⑮ Indikácia stavu nabitia
- ⑯ Tlačidlo zapnutia/vypnutia čistenia filtra
- ⑰ Ukazovateľ stavu nabíjajúcy
- ⑱ Priestor pre akumulátor
- ⑲ Skrutky na uzavretie krytu filtra
- ⑳ Ukazovateľ stavu automatického čistenia filtra

3.2 Používanie v súlade s určením

Výrobky opísané v tomto dokumente sú univerzálnymi priemyselnými vysávačmi, ktoré sú vhodné na profesionálne (priemyselné) použitie. Sú použiteľné na vysávanie nasucho aj namokro.

Výrobok možno používať so sieťovým napájaním i nezávisle od elektrickej siete s 36 V lítium-iónovými akumulátormi **Hilti**. Pri sieťovej prevádzke možno zariadenie používať zároveň ako univerzálnu nabíjačku na všetky lítium-iónové akumulátory **Hilti** (14 V/22 V/36 V).

Pri použití adaptérovej dosky a rukováti (príslušenstvo) možno vysávač používať ako transportný vozík až pre tri kufre **Hilti**.

- ▶ S týmto výrobkom používajte len lítium-iónové akumulátory **Hilti** typového radu B 36.
- ▶ Pred prácou s týmto výrobkom sa informujte o manipulácii s ním, o nebezpečenstvách vyplývajúcich z materiálu a o bezpečnom likvidovaní materiálu.
- ▶ Výrobok nepoužívajte v stacionárnom, nepretržitom režime prevádzky, v automatických alebo poloautomatických systémoch.
- ▶ Na zabránenie vytvárania elektrostatických efektov používajte antistatickú saciu hadicu.

Tento výrobok je pri profesionálnom (priemyselnom) používaní vhodný na nasledujúce použitie:

- Vysávanie veľkého množstva prachu vznikajúceho pri použití diamantových brúsok **Hilti**, rezacích brúsok, vrtacích kladív a vrtacích korúnok na vŕtanie nasucho.
- Vysávanie minerálneho kalu z vŕtania vznikajúceho pri použití diamantových vrtacích korúnok **Hilti** alebo diamantových píľ **Hilti** a tekutých nasávaných materiálov až do teploty < 60 °C (140 °F).
- Vysávanie oleja a tekutých médií až do teploty < 60 °C (140 °F).
- Čistenie plôch stien a podlahy, namokro a nasucho



- Vysávanie suchých, nehorľavých druhov prachu, kvapalín, drevených pilín a triesok a nebezpečných druhov prachu s hraničnými hodnotami expozície na úrovni $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (trieda prachu M).



Pri vysávaní prachu s hraničnými hodnotami expozície musí byť v miestnosti zabezpečená dostatočná rýchlosť výmeny vzduchu, ak sa vzduch zo zariadenia privádza naspäť do miestnosti. S použitím vhodného vysávača sa smú vysávať iba látky ohrozujúce zdravie podľa štandardu IEC 60335-2-69 (trieda M). Vysávanie všetkých ostatných látok ohrozujúcich zdravie je zakázané. Vysávanie oleja a tekutých médií s teplotou $\geq 60 \text{ }^\circ\text{C}$ ($140 \text{ }^\circ\text{F}$) je zakázané.

**VAROVANIE**

Ohrozenie zdravia Modely VC 20-U-Y a VC 40-U-Y nie sú vhodné na zachytávanie prachu ohrozujúceho zdravie.

- ▶ S modelmi VC 20-U-Y alebo VC 40-U-Y nevysávajte prach ohrozujúci zdravie.

3.3 Možné chybné použitie

- Priemyselný vysávač sa nesmie prevádzkovať v pozícii nalažato.
- Priemyselný vysávač sa nesmie používať na vysávanie látok s nebezpečenstvom výbuchu, žeravých, horiacich alebo zápalných látok a agresívnych druhov prachu (napríklad horčíkovo-hliníkový prach atď.). Výnimku tvoria: drevené triesky a piliny.
- Priemyselný vysávač sa nesmie používať na vysávanie horľavých kvapalín (napríklad benzínu, riedidiel, kyselín, chladiacich a mazacích prostriedkov atď.).
- Materiály ohrozujúce zdravie (napr. azbest) sa nesmú spracovávať.
- Tento výrobok nepoužívajte na ľudí a zvieratá.
- Používanie pod vodou je zakázané.
- Vysávač sa nesmie používať ako náhrada rebrika.

3.4 Rozsah dodávky

Vysávač na vysávanie namokro/nasucho vrátane filtračného prvku, kompletná sacia hadica s hadicovou prípojkou (elektricky vodivá), nastavcom na hadicu a kužeľovým adaptérom, plastové vrecko na prach PE VC 20/40, návod na obsluhu.

Ďalšie systémové výrobky, ktoré sú schválené pre váš výrobok, nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo na stránke: **www.hilti.group**

3.5 Nastavenie priemeru hadice

Aby sa akustický výstražný signál aktivoval správne, je potrebné nastaviť na prvku pre nastavovanie priemeru hadice priemer vami použitej saciej hadice.

3.6 Akustický výstražný signál

Ak rýchlosť vzduchu v saciej hadici klesne pod 20 m/s, z bezpečnostných dôvodov zaznie akustický výstražný signál.

3.7 Automatické čistenie filtra

Vysávač disponuje automatickým čistením filtra, pomocou ktorého sa z filtračného prvku čo najviac uvoľní zachytený prach.



Čistenie filtra sa dá vypnúť stlačením tlačidla "Automatické čistenie filtra ZAP/VYP" a opakovaným stlačením sa dá opäť zapnúť.

Stav	Význam
LED svieti.	Čistenie filtra je aktivované.
LED nesvieti.	Čistenie filtra je deaktivované.

Pri každom spustení vysávača sa čistenie filtra automaticky aktivuje.
 Filtračný prvok sa automaticky čistí náporom vzduchu (pulzujúci zvuk).

i Pri používaní v systéme (najmä pri brúsení, rezaní a vytváraní drážok) alebo pri nasávaní väčšieho množstva prachu musí byť aktivované čistenie filtra, aby bol možný trvalo vysoký sací výkon.
 Čistenie filtra funguje len pri pripojenej sacjej hadici.

3.8 Príslušenstvo

Príslušenstvo a spôsoby jeho použitia

Príslušenstvo	Spôsob použitia
Plastové vrecko na prach PE VC 20 (203854)	použitie na minerálne látky, namokro a nasucho
Plastové vrecko na prach PE VC 40 (203852)	použitie na minerálne látky, namokro a nasucho
Filtračné vrecko na prach VC 20 (2121560)	použitie na minerálne látky a drevo
Filtračné vrecko na prach VC 40 (2121562)	použitie na minerálne látky a drevo
Suchý filter VC 20/40 (2121386)	nasucho
Filter VC 20/40 universal (2121387)	univerzálne, namokro a nasucho
Filter VC 20/40 performance (436058)	intenzívne používanie namokro a nasucho
Sacia hadica 27 x 3,5 m AS	namokro a nasucho
Sacia hadica 36 mm	prevažne namokro, žiadne používanie na prach
Sacia hadica 36 x 5 m AS	namokro a nasucho

VC 20-UM-Y
 VC 40-UM-Y

- Vždy používajte plastové vrecko na prach alebo filtračné vrecko na prach.

3.9 Indikácia stavu nabitia lítium-iónového akumulátora počas procesu nabíjania

Stav	Význam
4 LED svietia.	Stav nabitia: 100 %
3 LED svietia, 1 LED bliká.	Stav nabitia: 75 % až 100 %
2 LED svietia, 1 LED bliká.	Stav nabitia: 50 % až 75 %
1 LED svieti, 1 LED bliká.	Stav nabitia: 25 % až 50 %
1 LED bliká.	Stav nabitia: < 25 %

4 Technické údaje

4.1 Menovité napätie

i Pri prevádzkovaní na generátore alebo transformátore musí byť jeho výstupný (podávaný) výkon minimálne dvakrát taký vysoký ako je menovité príkon, ktorý je uvedený na typovom štítku zariadenia. Prevádzkové napätie transformátora alebo generátora musí byť neustále v rozsahu +5 % a -15 % menovitého napätia zariadenia.

Menovité napätie	220 – 240 V	220 – 240 V (CH)	220 – 240 V (GB)	240 V (NZ)	36 V
Menovitý príkon	1 200 W	1 200 W	1 200 W	1 200 W	750 W



Pripájací výkon zá- suvky integrovanej v zariadení pre elek- trické náradie (ak je k dispozícii)	2 000 W	700 W	1 400 W	800 W	
Sieťové pripojenie (typ)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	

4.2 Maximálny objemový tok a maximálny podtlak

		VC 20-U-Y	VC 40-U-Y	VC 20-UM-Y	VC 40-UM-Y
Maximálny objemový tok (vzdu- ch)	Akumulá- torová prevádzka	57 ℓ/s	57 ℓ/s	*/•	*/•
	Sieťová pre- vádzka (230 V)	74 ℓ/s	74 ℓ/s	*/•	*/•
Maximálny objemový tok (vzdu- ch)	Sieťová pre- vádzka (230 V)	*/•	*/•	151 m ³ /h	151 m ³ /h
	Akumulá- torová prevádzka	*/•	*/•	106 m ³ /h	106 m ³ /h
Maximálny podtlak	Sieťová pre- vádzka (230 V)	23 kPa	23 kPa	*/•	*/•
	Akumulá- torová prevádzka	16,6 kPa	16,6 kPa	*/•	*/•
Maximálny podtlak	Sieťová pre- vádzka (230 V)	*/•	*/•	24,4 kPa	24,4 kPa
	Akumulá- torová prevádzka	*/•	*/•	15,6 kPa	15,6 kPa

4.3 Vysávač na vysávanie namokro/nasucho

	VC 20	VC 40
Frekvencia siete	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Hmotnosť podľa štandardu EPTA 01/2003	15,3 kg	16,9 kg
Hmotnosť sacej hadice	1,3 kg	1,3 kg
Rozmer	530 mm x 380 mm x 550 mm	530 mm x 380 mm x 670 mm
Sieťový kábel	5 m	5 m
Objem nádoby	21 ℓ	36 ℓ
Užitočný objem prachu	23 kg	40 kg
Užitočný objem vody	13,5 ℓ	25 ℓ
Priemer hadice (na strane vysáva- ča)	36 mm	36 mm
Prevádzková teplota	-10 °C ... 40 °C pre použitie nasucho	-10 °C ... 40 °C pre použitie nasucho
Automatické čistenie filtra	15 s	15 s
Trieda ochrany	I	I
Druh ochrany	IP X4	IP X4

4.4 Informácie o hluku a vibráciách, merané podľa normy EN 60335-2-69

Nasledujúce údaje platia pre všetky priemyselné vysávače VC 20 a VC 40.



Úroveň emisií akustického tlaku (L_{pA})	71 dB(A)
Neistota hladiny akustického tlaku (K_{pA})	2,5 dB(A)
Hodnota emisií kmitania	< 2,5 m/s ²
Neistota (K)	je zohľadnená v hodnote emisií kmitania

4.5 Nabíjacia stanica

Výstupný výkon	365 W
Výstupné napätie	7,2 V ... 36 V
Regulácia	Elektronická kontrola nabíjania a riadenie pomocou mikrokontroléra
Chladenie	Aktívne chladenie

5 Uvedenie do prevádzky

POZOR

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nekontrolovaných pohybov! Pri uvoľnených brzdách koliesok sa môže vysávač nekontrolovane uviesť do pohybu.

- Kvôli bezpečnému státiu vysávača aktivujte brzdy koliesok.

5.1 Prvé uvedenie do prevádzky

- Otvorte dve uzatváracie spony.
- Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
- Vyberte diely príslušenstva z nádoby na nečistoty a z obalu.
- Vložte vhodné vrečko na prach, postupujte podľa návodu.



Na vysávanie prachu s hraničnými hodnotami expozície na úrovni $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ je potrebné používať vyhotovenie triedy M: plastové vrečko na prach pre minerálne druhy prachu alebo filtračné vrečko na prach pre drevené triesky a piliny.

Na vysávanie prachu, ktorý nie je nebezpečný: plastové vrečko na prach.

- Nasadzte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.
- Presvedčite sa, že hlava vysávača je správne namontovaná a zaistená.
- Pripojte saciu hadicu na zariadenie.

5.2 Vloženie filtračného vrečka na prach pri vysávaní drevených triesok a pilín

- Otvorte dve uzatváracie spony.
- Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
- Zaistíte prírubu vrečka na prach do určenej úchytky v nádobe.
- Nasadzte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty.
- Uzatvorte dve uzatváracie spony.
- Presvedčite sa, že hlava vysávača je správne namontovaná a zaistená.
- Pripojte saciu hadicu na zariadenie.

5.3 Vloženie plastového vrečka na prach

- Otvorte dve uzatváracie spony.
- Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
- Upevnite nové plastové vrečko na prach (návod je vytlačený) v nádobe na nečistoty.
- Nasadzte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.

5.4 Nabíjanie akumulátora

- Nabite akumulátor podľa informácií v návode na obsluhu nabíjačky.



5.5 Vloženie akumulátora

1. Otvorte kryt akumulátora.

POZOR

Elektrické nebezpečenstvo. V dôsledku znečistenia kontaktov môže dôjsť k skratu.

- ▶ Skôr než vložíte akumulátor uistite sa, že kontakty akumulátora a kontakty na zariadení sú zbvavené cudzích telies.

POZOR

Nebezpečenstvo poranenia. Ak nie je akumulátor správne vložený, môže vypadnúť nadol.

- ▶ Skontrolujte bezpečné osadenie akumulátora v náradí, aby nespadol a neohrozil vás či iné osoby.
2. Akumulátor zasúvajte zozadu do výrobku, až pokiaľ počuteľne nezaskočí s dvojitým zacvaknutím na doraze.
 3. Skontrolujte, či je akumulátor bezpečne vložený.

6 Obsluha

NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Ak nie je vysávač riadne pripojený, môže to viesť k usmrteniu alebo k vzniku závažných poranení.

- ▶ Vysávač pripájajte len na riadne uzemnený zdroj elektrického prúdu.

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia. V dôsledku poškodenia filtračného systému môže dôjsť k úniku zdraviu škodlivého prachu.

- ▶ V prípade núdze (napríklad pri prelomení filtra) vypnite vysávač, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky alebo vyberte akumulátory z priehradky na akumulátory a nechajte vysávač pred ďalším použitím skontrolovať odborným personálom.

POZOR

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku nekontrolovaných pohybov! Pri uvoľnených brzdách koliesok sa môže vysávač nekontrolovane uviesť do pohybu.

- ▶ Kvôli bezpečnému státiu vysávača aktivujte brzdy koliesok.

6.1 Používanie vysávačov triedy M

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo poranenia. Pri vysávačoch triedy L, triedy M a triedy H obsahuje vysávač zdraviu škodlivý prach.

- ▶ Práce spojené s vyprázdňovaním a údržbou, vrátane odstraňovania zberných nádob na prach, smú vykonávať iba odborníci. Noste zodpovedajúcu ochrannú výbavu.
- ▶ Predtým než vysávač odstránite z oblasti zaťaženej nebezpečnými látkami, povysávajte vonkajšiu stranu vysávača, dočista ho poutierajte alebo ho tesne zabaľte. Pretože všetky časti stroja musia byť považované za znečistené, ak sa odoberú z nebezpečnej oblasti, podniknite vhodné opatrenia na zabránenie šíreniu a rozptýleniu prachu.
- ▶ Vysávač nikdy neprevádzkujte bez úplného filtračného systému.



6.2 Nastavenie priemeru hadice

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

1. Pri vysávaní/odsávaní suchých, nehorľavých druhov prachu s hraničnými hodnotami expozície a pri vysávaní drevených triesok či pilín zosúlajte priemer sacjej hadice s nastavením pozície prepínača pre nastavenie priemeru hadice → strana 122.
2. Ak používate vysávač so systémom s dutým vrtákom **Hilti**, prepnite na najmenší priemer hadice.

6.3 Sieťová prevádzka bez využitia zásuvky na zariadení

1. Pred zasunutím sieťovej zástrčky sa uistite, že prepínač zariadenia sa nachádza na pozícii "OFF".
2. Zasuňte sieťovú zástrčku vysávača do zásuvky.
3. Prepínač zariadenia otočte na pozíciu "ON".

6.4 Sieťová prevádzka s využitím zásuvky na zariadení



Zásuvka tohto zariadenia je určená len na priame pripojenie elektrického náradia na vysávač.

Pri používaní elektrického náradia pripojeného na zásuvku zariadenia je potrebné dodržať návod na obsluhu náradia a rešpektovať bezpečnostné upozornenia, ktoré sú v ňom obsiahnuté.

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku vysávača zo zásuvky.
2. Skontrolujte, či sa maximálny príkon pripájaného elektrického náradia nachádza pod prípustným maximálnym výkonom zásuvky na zariadení, pozrite si kapitolu "Technické údaje" a nálepku na zásuvku zariadenia.
3. Pred zasunutím sieťovej zástrčky elektrického náradia sa uistite, že je elektrické náradie vypnuté.
4. Zasuňte sieťovú zástrčku elektrického náradia do zásuvky na zariadení.
5. Zasuňte sieťovú zástrčku vysávača do zásuvky.
6. Prepínač zariadenia otočte na pozíciu "Auto".
7. Zapnite elektrické náradie.



Po vypnutí elektrického náradia bude vysávač ešte krátku chvíľu v činnosti, aby sa odsal aj prach nachádzajúci sa v sacjej hadici.

6.5 Akumulátorová prevádzka bez využitia zásuvky na zariadení



Vysávač funguje s jedným aj s dvomi vloženými akumulátormi. Pri použití jedného akumulátora je k dispozícii iba polovičný čas prevádzky.

1. Do priehradky na akumulátor vložte aspoň jeden 36 V lítium-iónový akumulátor **Hilti**.
2. Prepínač zariadenia otočte na pozíciu "ON".
 - ▶ Počas prevádzky indikátor nabitia na zariadení zobrazuje stav nabitia.

6.6 Vysávanie suchého prachu



Pred vysávaním suchého prachu a najmä minerálnych druhov prachu je potrebné dbať na to, aby bolo v nádobe vždy vložené správne vrecko na prach. Povysávaný materiál možno potom čistým a jednoduchým spôsobom zlikvidovať.



POZOR

Nebezpečenstvo zranenia z dôvodu zdraviu škodlivého prachu! Bez použitia filtračného prvku môže unikáť nebezpečný vysávaný materiál.

- ▶ Vysávač používajte iba s vloženým filtračným prvkom.
- ▶ Dávajte pozor na to, aby bol filtračný prvok suchý a aby bolo vložené vhodné vrecko na prach.



6.7 Výmena filtračného vrečka na prach

NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo poranenia. Ostré predmety by mohli preraziť vrečko na vysávaný materiál.

► Presvedčíte sa, že nedošlo k prerazeniu vrečka na vysávaný materiál žiadnymi predmetmi.

1. Sieťovú zástrčku vysávača vyťahnite zo zásuvky a vyberte vložené akumulátory.
2. Otvorte dve uzatváracie spony.
3. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
4. Opatrne prúvrite filtračné vrečko na prach vekom.
5. Odstráňte prírubu filtračného vrečka na prach z nádoby na nečistoty a vrečko zlikvidujte podľa zákonných predpisov.
6. Vyčistite nádobu na nečistoty handrou.
7. Upevnite nové filtračné vrečko na prach v nádobe na nečistoty.
8. Nasaďte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.

6.8 Výmena plastového vrečka na prach

1. Sieťovú zástrčku vysávača vyťahnite zo zásuvky a vyberte vložené akumulátory.
2. Otvorte dve uzatváracie spony.
3. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty.
4. Uzatvorte plastové vrečko na prach pod vyrazenými otvormi použitím viazača káblov.
5. Vyberte plastové vrečko na prach a zlikvidujte ho podľa zákonných predpisov.
6. Vyčistite nádobu na nečistoty handrou.
7. Upevnite nové plastové vrečko na prach (návod je vytlačený) v nádobe na nečistoty.
8. Nasaďte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.

6.9 Vysávanie kvapalín

POZOR

Nebezpečenstvo zranenia z dôvodu zdraviu škodlivého prachu! Bez použitia filtračného prvku môže unikáť nebezpečný vysávaný materiál.

► Vysávač používajte iba s vloženým filtračným prvkom.

1. Skontrolujte monitorovanie stavu naplnenia. → strana 131
2. Podľa možnosti použite samostatný filtračný prvok na používanie namokro.



Odporúčaný je filter **Hilti** VC 20/40 universal (2121387).

3. Po vysávaní kvapalín otvorte dve uzatváracie spony.
4. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a postavte ju na rovný podklad tak, aby mohol filtračný prvok vyschnúť.
5. Vyprázdňte nádobu na nečistoty a vyčistite ju použitím hadice s vodou. Elektródy vyčistíte kefkou a filtračný prvok po predchádzajúcom vyschnutí očistíte pretretím rúk.
6. Nechajte nádobu na nečistoty vyschnúť.

6.10 Po vysávaní

1. Vypnite elektrické náradie.
2. Otočte prepínač zariadenia na pozíciu "OFF".
3. Sieťovú zástrčku vysávača vyťahnite zo zásuvky a vyberte vložené akumulátory.
4. Naviňte pripájacie vedenie a zaveste ho na káblový háčik.
5. Vyprázdňte nádobu a zariadenie vyčistite utieraním vlhkou handrou.
6. Naviňte hadicu.
7. Vysávač odstavte v suchej miestnosti tak aby bol chránený pred použitím nepovolnými osobami.

6.11 Vybratie akumulátora

1. V prípade potreby odstráňte z adaptérovej dosky všetky diely upevnené na hlave vysávača (napr. **Hilti** kufor).



2. Otvorte kryt akumulátora.
3. Súčasne stlačte obidve odisťovacie tlačidlá a vytiahnite akumulátor z výrobku.

6.12 Vyprázdnenie nádoby na nečistoty

- ▶ Pred vyprázdnením povysávaného materiálu odstráňte z adaptérovej dosky všetky diely upevnené na hlave vysávača (napr. **Hilti** kufor).

6.12.1 Vyprázdňovanie nádoby na nečistoty pri suchom prachu

1. Sieťovú zástrčku vysávača vytiahnite zo zásuvky a vyberte vložené akumulátory.
2. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a postavte ju na rovný podklad.
3. Keď existuje nasledovná výbava, vykonajte navyše túto činnosť:

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- ▶ Vyberte vrečko na prach z nádoby na nečistoty.

4. Keď existuje nasledovná výbava, vykonajte navyše túto činnosť:

VC 20-U-Y
VC 40-U-Y

- ▶ Vyberte vrečko na prach z nádoby na nečistoty alebo siahnite na úchopové priehlbiny a vyprázdňte nádobu na nečistoty jej vyklopením.

5. Nasadzte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.

6.12.2 Vyprázdňovanie nádoby na nečistoty bez vrečka na prach (pri kvapalinách)

1. Sieťovú zástrčku vysávača vytiahnite zo zásuvky a vyberte vložené akumulátory.
2. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a postavte ju na rovný podklad.
3. Siahnite na úchopové priehlbiny a vyprázdňte nádobu na nečistoty jej vyklopením.
4. Očistite okraj nádoby na nečistoty handrou.
5. Nasadzte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.

6.13 Prevádzka ako nabíjacia stanica

Prehľad indikácií stavu na nabíjacej stanici:

Stav	Význam
Trvalé svetlo	Zariadenie je pripojené k elektrickej sieti a pripravené na použitie.
Blikajúce svetlo	Akumulátor je príliš studený alebo príliš horúci, neprebíha nabíjanie. Hneď ako akumulátor dosiahne požadovanú teplotu, prepne sa nabíjacia stanica automaticky na proces nabíjania.
Nesvieti	<ul style="list-style-type: none"> • Porucha na nabíjacej stanici. • Vysávač odpojte od napájania a znova pripojte. Ak svetlo ešte stále nesvieti, zariadenie dajte do servisu Hilti.

6.13.1 Ukazovateľ procesu nabíjania

Ak zelená LED-dióda indikácie stavu na nabíjacej stanici nepretržite svieti, potom blikanie jednej LED-diódy z dvoch indikátorov stavu nabitia akumulátora poukazuje na proces nabíjania.

6.13.2 Ukazovateľ príliš vysokej alebo príliš nízkej teploty

Keď je akumulátor príliš horúci alebo príliš studený, bliká zelená LED-dióda na nabíjacej stanici. LED-diódy na akumulátore indikujú pritom stav nabitia lítium-iónového akumulátora.

6.13.3 Ukazovateľ chybného akumulátora

- ▶ Akumulátor vyberte z nabíjacej stanice, keď bude zelená LED-dióda indikácie stavu na nabíjacej stanici nepretržite svietiť a všetky LED-diódy indikácie stavu nabitia tohto akumulátora zhasnú.

Ak LED-diódy indikácie stavu nabitia na akumulátore nesvietia ani po ich aktivácii, akumulátor je chybný.

- ▶ Akumulátor nechajte skontrolovať v **Hilti** servise.



6.14 Použitie vysávača ako transportného vozíka

1. Namontujte rukoväť podľa priloženého návodu na montáž.
2. Upevnite adaptérovú dosku podľa priloženého návodu na montáž.
3. Vyklopte držiak na kufre do zvislej polohy.
4. Pomocou rukoväte zasunite požadovaný kufor **Hilti** cez držiak na kufre. Uistite sa, že nápis na kufrí **Hilti** je čitateľný (nie hore nohami).
 - ▶ Kufre **Hilti** sú zabezpečené proti zošmyknutiu rebrovaním a držiakom na kufre.



Maximálne zaťaženie je 25 kg.

5. Naukladajte na seba len toľko kufrov, aby držiak na kufre vždy prečnieval cez otvor rukoväte horného kufra.

6.15 Upevnenie DPC 20 (použitie s brúskou DG 150)

1. Namontujte rukoväť podľa priloženého návodu na montáž.
2. Upevnite adaptérovú dosku podľa priloženého návodu na montáž.
3. Uistite sa, že držiak na kufre je zaistený vo vodorovnej polohe.
4. Vložte DPC 20 do zárezov. Uistite sa, že zásuvka smeruje dopredu.
5. Upevnite DPC 20 upínacími gumami.

7 Starostlivosť a údržba/oprava



VAROVANIE

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom! Vykonávanie údržby a opravy so zapojenou sieťovou zástrčkou môže viesť k závažným poraneniam a k popáleninám.

- ▶ Pred akoukoľvek údržbou a opravami vždy vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky!



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia pri vložení akumulátora !

- ▶ Pred akoukoľvek údržbou a opravami vždy vyberte akumulátor!

Starostlivosť o zariadenie

- Pevne zachytenú nečistotu opatrne odstráňte.
- Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou kefou.
- Kryt čistite len mierne navlhčenou handrou. Nepoužívajte žiadne prostriedky na ošetrovanie obsahujúce silikón, pretože tie môžu poškodiť plastové časti.

Starostlivosť o lítium-iónové akumulátory

- Akumulátor udržiavajte čistý a zbavený oleja a tuku.
- Kryt čistite len mierne navlhčenou handrou. Nepoužívajte žiadne prostriedky na ošetrovanie obsahujúce silikón, pretože tie môžu poškodiť plastové časti.
- Zabráňte vniknutiu vlhkosti.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

Údržba

Pri údržbe a čistení sa so zariadením musí zaobchádzať tak, aby nevzniklo žiadne riziko pre personál vykonávajúci údržbu a pre iné osoby.

- ▶ Používajte nútené vetranie s filtráciou.
- ▶ Používajte ochranný odev.
- ▶ Oblasť údržby vyčistite tak, aby sa do okolia nedostali žiadne nebezpečné látky.
- ▶ Pred odstránením zariadenia z oblasti s nebezpečnými látkami, povysávajte vonkajší obal zariadenia, dočista ho poutierajte alebo zariadenie tesne zabaľte. Tým zabránite šíreniu usadeného, nebezpečného prachu.
- ▶ Pri údržbových a opravárenských prácach zabaľte všetky znečistené diely, ktoré nebolo možné uspokojivo vyčistiť, do nepriepustných vriec a zlikvidujte ich v súlade s predpismi platnými pre odstraňovanie.



- Minimálne jedenkrát ročne nechajte servisom firmy **Hilti** alebo vyškolenou osobou vykonať prachovo-technickú kontrolu, napríklad výskytu poškodenia filtra, vzduchotesnosti zariadenia a funkcie kontrolných prístrojov.

Údržba a oprava

- Pravidelne kontrolujte všetky viditeľné časti a výskyt ich poškodení, ako aj bezchybné fungovanie ovládacích prvkov.
- Pri poškodeniach a/alebo poruchách fungovania akumulátorové náradie neprevádzkujte. Ihneď ho dajte opraviť v servise firmy **Hilti**.
- Po prácach spojených so starostlivosťou o náradie a opravami pripevnite všetky ochranné zariadenia a skontrolujte ich fungovanie.



Na bezpečnú prevádzku používajte len originálne náhradné súčiastky a spotrebné materiály. Nami schválené náhradné dielce, spotrebné materiály a príslušenstvo pre váš výrobok nájdete vo vašom centre **Hilti** alebo na stránke: www.hilti.com

7.1 Automatické čistenie filtra



Filtračný prvok pri čistení neudierajte o tvrdé predmety ani nečistíte tvrdými či špicatými predmetmi. Životnosť filtračného prvku sa tým znižuje.

Filtračný prvok sa nesmie čistiť pomocou čističa využívajúceho stlačený vzduch. Môže to spôsobiť trhliny v materiáli filtra.

Filtračný prvok je súčasť podliehajúca opotrebovaniu.

- Filtračný prvok vymeňte minimálne každého pol roka.
- Filtračný prvok však vymieňajte častejšie v prípade intenzívneho používania.

7.2 Demontáž filtračného prvku

1. Sieťovú zástrčku vysávača vyťahnite zo zásuvky a vyberte vložené akumulátory.
2. Otvorte uzatváraciu sponu pre kryt filtra.
3. Pomocou uzavieracej spony otvorte kryt akumulátora.
4. Vyberte prípadné akumulátory z priehradky na akumulátory.
5. Skrutkovačom otočte doľava dve uzavieracie skrutky krytu filtra.
6. Pomocou prostredného držadla nadvihnite kryt filtra, až zaskočí.
7. Opatrne vyberte filtračný element a zlikvidujte ho podľa zákonných predpisov.

7.3 Montáž filtračného prvku

1. Očistite tesniacu plochu handrou.
2. Nasadte nový filtračný prvok.
3. Uzatvorte kryt filtra sklopením aretácie vrchného krytu dopredu.
4. Skrutkovačom otočte doprava dve uzavieracie skrutky krytu filtra.
5. Prípadne vložte akumulátory naspäť.
6. Zatvorte kryt akumulátora a zaistite uzavieraciu sponu.

7.4 Kontrola monitorovania stavu naplnenia

1. Kvôli bezpečnému státiu vysávača aktivujte brzdy koliesok.
2. Vyťahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte akumulátor.
3. Otvorte dve uzatváracie spony.
4. Zdvihnite hlavu vysávača z nádoby na nečistoty a postavte ju na rovný podklad.
5. Skontrolujte, či nie sú vypínacie kontakty znečistené a v prípade potreby ich očistite kefou.
6. Skontrolujte, či nie je znečistené tesnenie na hlave vysávača a v prípade potreby ho očistite handrou.
7. Nasadte hlavu vysávača na nádobu na nečistoty a uzatvorte dve uzatváracie spony.



8 Preprava a skladovanie

8.1 Preprava

Plné zariadenie sa nesmie prenášať.

Zariadenie sa nesmie zavesiť na žeriav.

- ▶ V prípade potreby odstráňte Power Conditioner alebo voľný nástroj z držiaka.
- ▶ Zariadenie pred prenášaním na iné miesto vyprázdňte.
- ▶ Zariadenie neprekláľajte a ani ho neprepravujte v polohe nalezato, ak ste vysávali kvapaliny.
- ▶ Na prepravu zložte obidva konce hadice dohromady pomocou kónického adaptéra.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

VAROVANIE

Nebezpečenstvo zranenia z dôvodu zdraviu škodlivého prachu! Cez vstupnú tvarovanú prípojku môže unikáť nebezpečný vysávaný materiál.

- ▶ Pri preprave a nepoužívaní vysávača uzatvorte vstupnú tvarovanú prípojku uzatváracím prvkom.

8.2 Skladovanie

- ▶ Vysávač odstavte v suchej miestnosti tak aby bol chránený pred použitím nepovolnými osobami.

8.3 Preprava a skladovanie akumulátorového náradia

Preprava

POZOR

Neúmyselné spustenie pri preprave !

- ▶ Produkty vždy prepravujte bez vložených akumulátorov!
- ▶ Vyberte akumulátory.
- ▶ Akumulátory nikdy neprepravujte voľne uložené.
- ▶ Prístroj a akumulátory po dlhšej preprave skontrolujte pred použitím, či nie sú poškodené.

Skladovanie

VAROVANIE

Náhodné poškodenie spôsobené chybnými alebo vytekajúcimi akumulátormi !

- ▶ Produkty vždy skladujte bez vložených akumulátorov!
- ▶ Prístroj a akumulátory skladujte podľa možnosti v chlade a suchu.
- ▶ Akumulátory nikdy neskladujte na slnku, na vykurovacích telesách alebo za oknami.
- ▶ Prístroj a akumulátory skladujte na suchom mieste a mieste nedostupnom pre deti a nepovolné osoby.
- ▶ Prístroj a akumulátory po dlhšom skladovaní pred použitím skontrolujte, či nie sú poškodené.

9 Pomoc v prípade porúch

9.1 Pomoc pri poruchách pri vysávaní

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa prosím obráťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Žiadny alebo znížený sací výkon.	Filtračný prvok je silno znečistený.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Ak je deaktivované automatické čistenie filtra, aktivujte automatické čistenie filtra a nechajte vysávač v činnosti počas 30 sekúnd. ▶ Nechajte vysávač v činnosti 30 sekúnd so zapchatou hadicou.



Porucha	Možná príčina	Riešenie	
Žiadny alebo znížený sací výkon.	Filtračný prvok je silno znečistený.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vypláchnite filter V 20/40 universal a filter VC 20/40 performance hadicou s vodou. ▶ Nikdy filter nevyklepávajte o stenu alebo o podlahu, pretože tým vzniknú mikrootvory, ktoré budú prepúšťať prach. ▶ Demontujte starý filtračný prvok → strana 131 a namontujte nový filtračný prvok → strana 131. 	
	Vrecko na prach je plné.	▶ Vymeňte vrecko na prach.	
	Sacia hadica alebo kryt proti prachu na elektrickom náradí sú upchaté.	▶ Vyčistite saciu hadicu a kryt proti prachu.	
	Vložený nesprávny filter.		▶ Keď vysávate vodu, blato alebo vlhkú špinu, použite filter VC 20/40 universal alebo filter VC 20/40 performance.
			▶ Keď vysávate veľké množstvo minerálneho prachu (napr. pri brúsení, drážkovaní alebo vysávaní jemného prachu), použite filter VC 20/40 performance.
	Filter je zanesený drevenými pilinami.	▶ Na prácu s drevom použite vždy filtračné vrecko na prach.	
Špeciálny vysávaný materiál príliš rýchlo upchá filter.	▶ Použite filter VC 20/40 performance alebo filtračné vrecko na prach.		
VC 20-UM-Y VC 40-UM-Y Akustický výstražný signál (znížený sací výkon)	Vrecko na prach je plné.	▶ Vymeňte vrecko na prach.	
	Filtračný prvok je silno znečistený.	▶ Ak je deaktivované automatické čistenie filtra, aktivujte automatické čistenie filtra a nechajte vysávač v činnosti počas 30 sekúnd.	
	Sacia hadica alebo kryt proti prachu na elektrickom náradí sú upchaté.	▶ Vyčistite saciu hadicu a kryt proti prachu.	
	Nastavenie priemeru hadice je v nesprávnej pozícii.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Nastavte priemer hadice. ▶ Pri aplikáciách s dutým vrtákom si vyberte hadicu s priemerom 15 mm. 	
Z náradia sa vyfukuje prach.	Filtračný prvok nie je namontovaný správnym spôsobom.	▶ Namontujte filtračný prvok ešte raz.	
	Filtračný prvok je poškodený.	▶ Namontujte nový filtračný prvok.	
	Tesnenie filtra je poškodené.	▶ Namontujte nový filtračný prvok.	
	Nahromadenie prachu na tesniacich plochách nádoby a hlavy.	▶ Očistite tesniacu plochu handrou.	
Náradie nebeží alebo sa vypne krátko po spustení.	Zareagovalo sledovanie stavu naplnenia.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Vyčistite snímače a okolie snímačov kefou. ▶ Vyprázdňte nádobu na nečistoty. 	
Motor už nebeží.	Aktivovalo sa istenie sieťovej zásuvky.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Zapnite istenie. ▶ Po opakovanom aktivovaní vyhl'adajte príčinu vzniku nadmerného prúdu. 	



Porucha	Možná príčina	Riešenie
Motor už nebeží.	Nádoba na nečistoty je plná.	► Vypnite zariadenie a vyprázdňte nádobu na nečistoty.
Náradie sa neúmyselne zapína alebo vypína.	Nie je zaručené odvádzanie elektrostatického náboja, zariadenie nie je pripojené na uzemnenú zásuvku.	► Použite elektricky vodivú hadicu. ► Pripojte zariadenie na uzemnenú zásuvku, použite antistatickú hadicu.
Dochádza k statickému vybíjaniu používateľom.	Nie je zaručené odvádzanie elektrostatického náboja, zariadenie nie je pripojené na uzemnenú zásuvku.	► Pripojte zariadenie na uzemnenú zásuvku, použite antistatickú hadicu.
Motor nebeží v automatickej prevádzke.	Pripojené náradie alebo zariadenie je poškodené alebo nie je správne pripojené.	► Skontrolujte fungovanie pripojeného náradia/zariadenia alebo pevne zasuňte sieťovú zástrčku.
Automatické čistenie filtračného prvku nefunguje.	Nie je pripojená žiadna sacia hadica. APFC vypínač (LED) vypnutý.	► Pripojte saciu hadicu. ► Stlačte APFD vypínač.

9.2 Pomoc pri špecifických poruchách v súvislosti s akumulátorom pri vysávaní

Porucha	Možná príčina	Riešenie
LED indikácia stavu nabíjacej stanice bliká.	Akumulátor je príliš horúci alebo príliš studený.	► Nechajte akumulátor pomaly zohriať na izbovú teplotu.
Náradie nefunguje – bez LED indikácie.	Použitý nesprávny akumulátor.	► Vložte vhodný akumulátor.
Akumulátor sa vybíja rýchlejšie ako zvyčajne.	Stav akumulátora nie je optimálny.	► Vymeňte akumulátor.
Akumulátor sa nerozpozná (LED indikácia).	Akumulátor príliš rýchlo vymenený.	► Vyberte akumulátor a znova ho vložte.
Náradie nefunguje – LED na nabíjacej stanici bliká.	Aktivovala sa ochrana proti prehriatiu.	► Nechajte prístroj vychladnúť.
Akumulátor nezaskočí s počítelným zacvaknutím.	Zaskakovacie výčnelky na akumulátore sú znečistené.	► Vyčistite zaskakovacie výčnelky a akumulátor nechajte zaskočiť do pracovnej pozície.
Nedošlo k prepnutiu na plný akumulátor pre vysávač.	Nie je kontakt. Akumulátor nebol rozpoznávaný.	► Vyberte akumulátor a znova ho vložte. ► Vytiahnite akumulátor z prístroja. ► Kontaktujte servis firmy Hilti .
Náradie sa pri vybratí akumulátora vypne, hoci je vložený druhý akumulátor.	Vybratý akumulátor bol v prevádzke.	► Vypnite a opäť zapnite náradie.

9.3 Pomoc pri poruchách v režime nabíjania akumulátora

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Akumulátor sa nerozpozná (LED indikácia).	Akumulátor príliš rýchlo vymenený.	► Vyberte akumulátor a znova ho vložte.
Akumulátor nezaskočí s počítelným zacvaknutím.	Zaskakovacie výčnelky na akumulátore sú znečistené.	► Vyčistite zaskakovacie výčnelky a akumulátor nechajte zaskočiť do pracovnej pozície.
Príliš veľké vytváranie tepla v náradí alebo v akumulátore.	Elektrická porucha.	► Ihneď vypnite náradie, vyberte akumulátor, prezrite ho, nechajte ho ochladnúť a kontaktujte servis firmy Hilti .



Porucha	Možná príčina	Riešenie
LED indikácia stavu nabíjacej stanice blíká.	Akumulátor je príliš horúci alebo príliš studený.	► Nechajte akumulátor pomaly zohriať na izbovú teplotu.

10 Likvidácia

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia pri nesprávnej likvidácii! Ohrozenie zdravia spôsobené unikajúcimi plynmi alebo kvapalinami.

- Poškodené akumulátory neposielajte!
- Prípojky zakryte nevodivým materiálom, aby ste zabránili skratom.
- Akumulátory likvidujte tak, aby sa nedostali do rúk detí.
- Akumulátor odovzdajte vo vašom **Hilti Store** alebo sa obráťte na príslušnú prevádzku na likvidáciu odpadu.

Výrobky značky **Hilti** sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré zariadenie na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákazníckom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.

Podľa európskej smernice o elektroodpade a elektronickom odpade a podľa jej premietnutia do národného práva sa musia opotrebované elektrické zariadenia separovane zbierať a odovzdávať na recykláciu v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia.



- Elektrické zariadenia nevyhadzujte do komunálneho odpadu!

Kal z vrtania

Z hľadiska životného prostredia je odvádzanie kalu z vrtania do vodných tokov alebo do kanalizácie, bez predchádzajúcej úpravy, problematické.

- Informácie o existujúcich predpisoch vám poskytnú príslušné úrady vo vašej krajine.

Odporúčame vykonať nasledujúcu úpravu:

- Kal z vrtania zachyťte (napríklad pomocou vysávača na vysávanie namokro).
- Nechajte kal z vrtania usadiť a pevný podiel zlikvidujte na skládku stavebného odpadu (proces odlučovania môžu urýchliť flokulačné prostriedky).
- Pred vyliatím zostatkovej vody (alkalická, hodnota pH > 7) do kanalizácie ju neutralizujte pridaním kyslého neutralizačného prostriedku alebo zriadením veľkým množstvom vody.

Prach z vrtania

- Zachytený prach z vrtania zlikvidujte v súlade s existujúcimi národnými, zákonnými predpismi.

11 Záruka výrobcu

- Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

Originalna navodila za uporabo

1 Informacije glede navodil za uporabo

1.1 K tem navodilom za uporabo

- Pred začetkom uporabe preberite ta navodila za uporabo. To je pogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v teh navodilih za uporabo in na izdelku.
- Navodila za uporabo vedno hranite blizu izdelka in jih vedno priložite, če izdelek posredujete drugim osebam.



1.2 Legenda

1.2.1 Opozorila

Opozorila opozarjajo na nevarnosti pri delu z izdelkom. Uporabljajo se naslednje signalne besede:

NEVARNOST

NEVARNOST !

- ▶ Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

OPOZORILO

OPOZORILO !

- ▶ Za morebitno grozečo nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.





PREVIDNO

PREVIDNO !

- ▶ Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do telesnih poškodb ali materialne škode.






1.2.2 Simboli v dokumentaciji

V naših dokumentih so uporabljeni naslednji simboli:

	Pred uporabo preberite navodila za uporabo
	Navodila za uporabo in druge uporabne informacije
	Ravnanje z materiali, ki jih je mogoče znova uporabiti
	Električnih orodij in akumulatorskih baterij ne odstranjujte s hišnimi odpadki

1.2.3 Simboli na slikah

Na naših slikah so uporabljeni naslednji simboli:

	Te številke označujejo slike na začetku teh navodil
	Oštevilčenje na slikah prikazuje postopek po korakih in se lahko razlikuje od delovnih korakov v besedilu
	Na sliki Pregled so uporabljene številke položajev, ki se nanašajo na številke v legendi poglavja Pregled izdelka
	Ta znak opozarja, da morate biti pri uporabi izdelka še posebej pozorni.
	Brezžičen prenos podatkov

1.2.4 Dodatni simboli

Na izdelku se uporabljajo naslednji simboli:

	Transport z dvigalom je prepovedan
---	------------------------------------



1.3 Na napravi

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y



OPOZORILO: Ta naprava vsebuje zdravju škodljiv prah. Praznjenje in vzdrževanje naprave, vključno z zamenjavo vrečke za prah, smejo opravljati samo strokovne osebe, ki so opremljene z ustrežno zaščitno opremo. Naprave ne vključujte, dokler ni vgrajen celoten filtrski sistem in ni bilo preverjeno funkcioniranje volumnskega pretoka.

1.4 Informacije o izdelku

Izdelki so namenjeni profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jih lahko le pooblaščen in ustrežno usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki se pojavljajo pri delu. Izdelek in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.

Tipška oznaka in serijska številka sta navedeni na tipski ploščici.

- ▶ Serijsko številko prepisite v naslednjo preglednico. Podatke o izdelku potrebujete v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Informacije o izdelku

Mokro-suhi sesalnik	VC 20-U-Y VC 20-UM-Y VC 40-U-Y VC 40-UM-Y
Generacija	01
Serijska št.	

1.5 Izjava o skladnosti

Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da tukaj opisan izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom. Kopijo izjave o skladnosti si lahko ogledate na koncu te dokumentacije.

Tehnična dokumentacija je na voljo tukaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Varnost

2.1 Splošna varnostna opozorila

Poleg varnostnih opozoril v posameznih poglavjih teh navodil za uporabo morate strogo upoštevati tudi naslednja določila:

- ▶ **Pred uporabo preberite vsa varnostna opozorila!** Zaradi neupoštevanja opozoril lahko pride do električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.
- ▶ Pred uporabo naprave v kombinaciji z električnim orodjem preberite navodila za uporabo električnega orodja in upoštevajte vsa opozorila.
- ▶ Naprave na noben način ne smete spreminjati.
- ▶ Uporabljajte ustrezno orodje za delo. Orodja ne uporabljajte za namene, za katere ni predvideno, temveč le v skladu z namembnostjo in v brezhibnem stanju.
- ▶ Pred uporabo naprave se podučite o rokovanju z njo, morebitnih nevarnostih v zvezi z materialom in varnem odstranjevanju odsesanih materialov.
- ▶ Upoštevajte vplive okolice. Orodja ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost požara ali eksplozije.
- ▶ Osebe (tudi otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi in umskimi sposobnostmi ter pomanjkanjem znanja in izkušenj naprave ne smejo uporabljati.
- ▶ Nadzorujte otroke in zagotovite, da se ne igrajo z orodjem.
- ▶ Kadar naprava ni v uporabi, jo varno shranite. Ko naprav ne uporabljate, naj bodo spravljene na suhem, visoko ležečem ali zaklenjenem mestu zunaj dosega otrok.



2.2 Varnost oseb

- ▶ Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z izdelkom se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte sesalnika, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil. Trenutek nepazljivosti pri uporabi naprave lahko privede do resnih poškodb.
- ▶ Uporabnik in osebe v bližini morajo med uporabo in vzdrževanjem naprave nositi primerna zaščitna očala, zaščitno čelado, zaščito za sluh, zaščitne rokavice in obutev ter lahko masko za zaščito dihal.
- ▶ Aktivirajte kolesne zavore, da zagotovite stabilen položaj sesalnika. Če kolesne zavore niso aktivirane, se lahko sesalnik začne nenadzorovano premikati.
- ▶ Če je na napravo možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, ali so te priključene in ali jih uporabljate na pravilen način.

2.3 Skrbno ravnanje in uporaba naprave

- ▶ Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- ▶ Pri sesanju nevarnih snovi aktivirajte čiščenja filtra, še posebej pri uporabi električnih orodij, pri katerih nastaja prah.
- ▶ Napravo zavarujte pred zmrzaljo.
- ▶ Pripravo za omejitev nivoja vode je treba v skladu z navodili redno čistiti s ščetko in redno preverjati glede znakov poškodb.
- ▶ Pri nameščanju glave sesalnika pazite, da se ne priščipnete in da ne poškodujete električnega kabla.
- ▶ Napravo in pribor pregledjte glede morebitnih poškodb. Pred nadaljnjo uporabo skrbno pregledjte zaščitno opremo oziroma dele, ki so nekoliko poškodovani, da ugotovite, ali bodo lahko še naprej brezhibno opravljali svojo funkcijo. Preverite ali premični deli brezhibno delujejo in se morda ne zatikajo, in da deli naprave niso poškodovani. Za zagotovitev brezhibnega delovanja naprave morajo biti vsi deli pravilno vgrajeni in izpolnjevati vse zahteve.
- ▶ Napravo lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.
- ▶ Pri delu vedno napeljte priključni kabel, podaljševalni kabel in sesalno cev za napravo.
- ▶ Kadar naprave ne uporabljate (med premori) ter pred nego, vzdrževanjem in menjavo opreme ali filtra vedno izvlecite električni vtič iz vtičnice. Odstranite tudi vstavljenе akumulatorske baterije. Tako preprečite nenameren zagon naprave.
- ▶ Sesalnika nikoli ne vlecite za priključni kabel v drug delovni položaj. Sesalnika ne zapeljite čez priključni kabel.
- ▶ Naprave ne transportirajte z dvigalom.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

- ▶ Za prevoz ali v času, ko naprava ni v rabi, priključni nastavek naprave zaprite z zaporno objemko.

2.4 Električna varnost

- ▶ Priključni vtič naprave mora ustrezati vtičnici. Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitno ozemljeno napravo ni dovoljena. Originalni oziroma nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- ▶ Vtaknite vtič v primerno, ozemljeno vtičnico, ki je bila varno nameščena in v skladu z vsemi lokalnimi pogoji. Če ste v dvomu, ali je vtičnica varno ozemljena, jo naj pregleda usposobljen strokovnjak električar.
- ▶ Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki. Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečana nevarnost električnega udara.
- ▶ Zavarujte napravo pred dežjem in vlago.
- ▶ Poskrbite, da električni kabel ne bo ležal v lužah.
- ▶ Redno preverjajte priključni kabel naprave. Poškodovan kabel naj zamenja strokovnjak s pooblaščenega servisa **Hilti**. Redno preverjajte električni podaljšek in ga zamenjajte, če je poškodovan.
- ▶ Če pride pri delu do poškodb priključnega kabla ali podaljška, se kablov ne smete dotikati. Izvlecite vtič iz vtičnice.
- ▶ Električni kabel zamenjajte samo s tipom kablom, ki je določen v navodilih za uporabo.
- ▶ Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje naprave in ne vlecite vtiča iz vtičnice tako, da vlečete za kabel. Kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli naprave.
- ▶ Če električno napravo uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljšek, ki je primeren tudi za delo na prostem. Uporaba podaljška, predvidenega za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- ▶ Prekinite električno napajanje naprave in izvlecite vtič.
- ▶ Vtičnico naprave uporabljajte le za namene, ki so zajeti v navodilih za uporabo.



- ▶ Naprave nikoli ne uporabljajte, če je umazana ali mokra. Prah, ki se sprijema na površino naprave (še posebej električno prevoden prah), ali vlaga lahko v neugodnih razmerah povzročita električni udar. Zato naj umazano napravo v rednih časovnih intervalih pregledajo pri servisni službi **Hilti**, še posebej če pogosto obdelujete električno prevodne materiale.
- ▶ Če morate napravo nujno uporabiti v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo okvarnega toka.

2.5 Delovno mesto

- ▶ Poskrbite za dobro osvetlitev delovnega mesta.
- ▶ Poskrbite za dobro prezračevanje. Slabo prezračevana delovna mesta lahko zaradi preveč prahu škodujejo zdravju.
- ▶ Poskrbite za urejeno delovno mesto. Iz delovnega okolja odstranite predmete, na katerih bi se lahko poškodovali.
- ▶ Prosimo, da naprave ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem so gorljive tekočine, plini in prah. Električne naprave povzročajo iskenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- ▶ Posebej previdni bodite pri delu na stopnicah.

2.6 Odsesani material

- ▶ Prepovedano je sesanje zdravju škodljivega, gorljivega in/ali eksplozivnega prahu (npr. magnezij-aluminijevega prahu). Materialov s temperaturo, višjo od 60 °C, ni dovoljeno sesati (npr. prižgane cigarete, vroč pepel).
- ▶ Prepovedano je sesanje gorljivih, eksplozivnih ali agresivnih tekočin (hladilna sredstva in maziva, bencin, topila, kisline (pH < 5), lugji (pH > 12,5) itd.).
- ▶ V vrečko ne sesajte predmetov, ki bi lahko privedli do poškodb (na primer koničastih ali ostrobih predmetov).
- ▶ Če začne iztekati pena ali tekočina, napravo takoj izključite.
- ▶ Pri sesanju vročega materiala s temperaturo največ 60 °C nosite zaščitne rokavice.
- ▶ Pri delu z mineralnim vrtnim muljem nosite zaščitno obleko in se izogibajte stiku s kožo (pH > 9 deluje jedko).
- ▶ Izogibajte se stiku z bazičnimi ali kislimi tekočinami. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto spirajte z vodo. Če pride tekočina v oči, jih sperite z obilo vode in poiščite zdravniško pomoč.

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

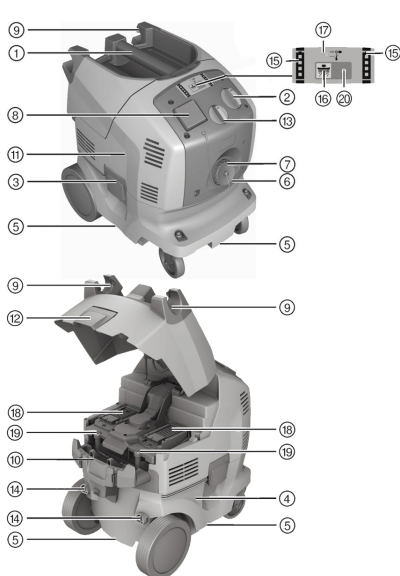
- ▶ Naprava za prašni razred M je namenjena za odsesavanje suhega, negorljivega prahu, tekočin, lesenih ostružkov in nevarnega prahu z ekspozicijsko vrednostjo $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$. **Glede na nevarnost prahu, ki ga odsesavate, je treba na napravo namestiti primerne filtre.**

2.7 Skrbno ravnanje z akumulatorskimi orodji in njihova uporaba

- ▶ Upoštevajte posebne smernice za transport, skladiščenje in uporabo litij-ionskih akumulatorskih baterij.
- ▶ Pred vstavljanjem akumulatorske baterije se prepričajte, da je orodje izklopljeno.
- ▶ Akumulatorskih baterij ne izpostavljajte visokim temperaturam, neposredni sončni svetlobi in ognju.
- ▶ Akumulatorskih baterij ni dovoljeno razstavljati, stiskati, segrevati na temperaturo nad 80 °C ali sežigati.
- ▶ Poškodovanih akumulatorskih baterij ne smete niti polniti niti uporabljati.
- ▶ Če je akumulatorska baterija prevroča, da bi se je dotaknili, je morda v okvari. Odložite napravo na negorljivo mesto, ki je dovolj oddaljeno od gorljivih materialov, kjer jo lahko opazujete, in počakajte, da se ohladi. Ko se akumulatorska baterija ohladi, stopite v stik s servisom **Hilti**.



3.1 Pregled izdelka



- ① Ročaj
- ② Stikalo orodja
- ③ Sponka
- ④ Posoda za umazanijo
- ⑤ Ročajji
- ⑥ Priključni nastavek gibke cevi
- ⑦ Pokrovček za priključni nastavek (VC 20-UM-Y ALI VC 40-UM-Y)
- ⑧ Vtičnica naprave
- ⑨ Držalo za cev
- ⑩ Navijalnik kabla
- ⑪ Glava sesalnika
- ⑫ Sponka za pokrov akumulatorske baterije
- ⑬ Nastavitev premera cevi (VC 20-UM-Y ALI VC 40-UM-Y)
- ⑭ Luknji za pritrditev potisnega ročaja
- ⑮ Prikaz napolnjenosti
- ⑯ Tipka za vklop/izklop čiščenja filtra
- ⑰ Prikaz stanja polnilne postaje
- ⑱ Predel za akumulatorsko baterijo
- ⑲ Zaporni vijaki pokrova filtra
- ⑳ Prikaz stanja samodejnega čiščenja filtra

3.2 Namenska uporaba

Tu opisani izdelki so univerzalni industrijski sesalniki za gospodarsko uporabo. Primerni so tako za suho kot za mokro uporabo.

Izdelek lahko uporabljate z električnim napajanjem ali 36-voltnimi litij-ionskimi akumulatorskimi baterijami **Hilti**. V načinu delovanja na elektriko se lahko naprava istočasno uporablja kot univerzalna polnilna postaja za vse litij-ionske akumulatorske baterije **Hilti** (14 V/22 V/36 V).

Pri uporabi adapterske plošče in potisnega ročaja (pribor) lahko sesalnik služi kot transportni voziček za do tri kovčke za orodja **Hilti**.

- ▶ Za ta izdelek uporabljajte zgolj litij-ionske akumulatorske baterije **Hilti** iz vrste modelov B 36.
- ▶ Pred uporabo izdelka se podučite o rokovanju, nevarnostih v zvezi z materialom in varnem recikliranju materialov.
- ▶ Izdelka ne uporabljajte v režimu stacionarnega trajnega obratovanja ali v avtomatskih oz. polavtomatskih postrojih.
- ▶ Da bi preprečili elektrostaticne pojave, uporabljajte antistatično sesalno cev.

Ta izdelek je primeren za gospodarsko uporabo na naslednjih področjih:

- Odsesavanje velikih količin prahu pri uporabi diamantnih brusilnikov, rezalnih brusilnikov, vrtnalnih kladiv in kron za vrtnje po suhem postopku **Hilti**.
- Odsesavanje mineralnega vrtnega mulja z diamantnimi vrtnalnimi kronami **Hilti** oziroma diamantnimi žagami **Hilti** in tekočega odsesanega materiala do temperature < 60 °C (140 °F).
- Odsesavanje olja in tekočih medijev do temperature < 60 °C (140 °F).
- Mokro in suho čiščenje stenskih in talnih površin



VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- Odsesavanje suhega, negorljivega prahu, tekočin, lesenih ostružkov in nevarnega prahu z ekspozicijsko vrednostjo $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ (prašni razred M).



Pri sesanju prahu z ekspozicijskimi vrednostmi je treba zagotoviti zadostno menjavo zraka v prostoru, če se odpadni zrak naprave odvaja v prostor.

Z ustreznim sesalnikom je dovoljeno le sesanje zdravju škodljivih materialov po IEC 60335-2-69 (razred M). Sesanje vseh ostalih zdravju škodljivih materialov je prepovedano.

Prepovedano je sesanje olja in tekočih medijev s temperaturo višjo ali enako 60°C (140°F).

VC 20-U-Y
VC 40-U-Y



OPOZORILO

Nevarnost za zdravje Modela VC 20-U-Y in VC 40-U-Y nista primerna za sesanje zdravju škodljivega prahu.

- Z modeloma VC 20-U-Y ali VC 40-U-Y ne sesajte zdravju škodljivega prahu.

3.3 Možne napačne uporabe

- Industrijski sesalnik ne sme delovati v ležečem položaju.
- Industrijskega sesalnika se ne sme uporabljati za sesanje eksplozivnih, žarečih, gorečih ali vnetljivih materialov ter agresivnih vrst prahu (na primer magnezijev – aluminijev prah itd.) (Izjema: ostružki).
- Industrijskega sesalnika ni dovoljeno uporabljati za sesanje vnetljivih tekočin (na primer bencina, topil, kislin, hladilnih tekočin, maziv, itd.).
- Obdelovanje zdravju škodljivih materialov (npr. azbesta) ni dovoljeno.
- Z izdelkom ni dovoljeno sesati ljudi in živali.
- Podvodna uporaba je prepovedana.
- Sesalnika ni dovoljeno uporabljati kot lestev.

3.4 Obseg dobave

Sesalnik za mokro/suho sesanje s filtrskim vložkom, sesalna cev v kompletu s cevnim priključkom (električno prevodnim), cevno objemko in koničnim adapterjem, plastična vrečka za prah PE VC 20/40, navodila za uporabo.

Druge sistemske izdelke, ki so dovoljeni za vaš izdelek, najdete v centru **Hilti Store** ali na spletni strani: www.hilti.group

3.5 Nastavitev premera cevi

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Za ustrezen opozorilni zvočni signal je treba premer cevi prilagoditi premeru uporabljene sesalne cevi.

3.6 Opozorilni zvočni signal

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

Če se hitrost zraka v sesalni cevi spusti pod 20 m/s , se iz varnostnih razlogov oglasi opozorilni zvočni signal.

3.7 Samodejno čiščenje filtra

Sesalnik je opremljen s samodejnim čiščenjem filtrskega vložka, ki v največji možni meri odstrani sprijet prah s filtrskega vložka.

Čiščenje filtra se izklopi s pritiskom na tipko "VKLOP/IZKLOP samodejnega čiščenja filtra", s ponovnim pritiskom na tipko pa se znova vklopi.



2048028

Slovenščina

141

Stanje	Pomen
LED-dioda sveti.	Čiščenje filtra je aktivirano.
LED-dioda ne sveti.	Čiščenje filtra je deaktivirano.

Ob vsakem vklopu sesalnika se čiščenje filtra samodejno aktivira.
Zračni udar samodejno očisti filtrski vložek (pri tem je slišati pulzirajoč šum).

i Pri sistemskih uporabah (še posebej pri brušenju, žaganju in zarezoivanju) ali pri vsesavanju velikih količin prahu je treba aktivirati čiščenje filtra, tako da se omogoči visoka zmogljivost sesanja.
Čiščenje filtra deluje samo, kadar je sesalna cev priključena.

3.8 Pribor

Pribor in njegova uporaba

Pribor	Uporaba
Plastična vreča za prah PE VC 20 (203854)	za uporabo pri mineralnih snoveh, mokro in suho
Plastična vreča za prah PE VC 40 (203852)	za uporabo pri mineralnih snoveh, mokro in suho
Filtrirna vrečka za prah VC 20 (2121560)	Uporaba za les in minerale
Filtrirna vrečka za prah VC 40 (2121562)	Uporaba za les in minerale
Filter VC 20/40 suhi (2121386)	suho
Filter VC 20/40 univerzalni (2121387)	univerzalni, mokri in suhi
Filter VC 20/40 performance (436058)	intenzivna mokra in suha uporaba
Sesalna cev 27 x 3,5 m AS	mokro in suho
Sesalna cev 36 mm	pretežno mokro, ni za uporabo s prahom
Sesalna cev 36 x 5 m AS	mokro in suho

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- Obvezno uporabljajte plastično vrečko za prah ali filtrirno vrečko za prah.

3.9 Prikaz napoljenosti litij-ionskih akumulatorskih baterij med polnjenjem

Stanje	Pomen
Svetijo 4 LED-diode.	Stanje napoljenosti: 100 %
3 LED-diode svetijo, 1 LED-dioda utripa.	Stanje napoljenosti: 75 % do 100 %
2 LED-diodi svetita, 1 LED-dioda utripa.	Stanje napoljenosti: 50 % do 75 %
1 LED-dioda sveti, 1 LED-dioda utripa.	Stanje napoljenosti: 25 % do 50 %
1 LED-dioda utripa.	Stanje napoljenosti: < 25 %

4 Tehnični podatki

4.1 Nazivna napetost

i Pri obratovanju z generatorjem ali transformatorjem mora biti izhodna moč le-tega dvakrat višja od nazivne porabe moči vaše naprave, ki je navedena na tipski ploščici. Delovna napetost transformatorja ali generatorja mora biti vedno med +5 % in -15 % nazivne napetosti naprave.

Nazivna napetost	220–240 V	220–240 V (CH)	220–240 V (GB)	240 V (NZ)	36 V
Nazivna poraba moči	1200 W	1200 W	1200 W	1200 W	750 W
Priključna moč vgrajene vtičnice za električno orodje (če obstaja)	2000 W	700 W	1400 W	800 W	



Priključek na omrežje (tip)	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	H07 RN-F 3G 1,5 mm ²	
-----------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------	--

4.2 Največji volumski pretok in podtlak

		VC 20-U-Y	VC 40-U-Y	VC 20-UM-Y	VC 40-UM-Y
Največji volumski pretok (z-raka)	Delovanje na akumulatorsko baterijo	57 l/s	57 l/s	•/•	•/•
	Delovanje na elektriko (230 V)	74 l/s	74 l/s	•/•	•/•
Največji volumski pretok (z-raka)	Delovanje na elektriko (230 V)	•/•	•/•	151 m ³ /h	151 m ³ /h
	Delovanje na akumulatorsko baterijo	•/•	•/•	106 m ³ /h	106 m ³ /h
Največji podtlak	Delovanje na elektriko (230 V)	23 kPa	23 kPa	•/•	•/•
	Delovanje na akumulatorsko baterijo	16,6 kPa	16,6 kPa	•/•	•/•
Največji podtlak	Delovanje na elektriko (230 V)	•/•	•/•	24,4 kPa	24,4 kPa
	Delovanje na akumulatorsko baterijo	•/•	•/•	15,6 kPa	15,6 kPa

4.3 Mokro-suhi sesalnik

	VC 20	VC 40
Omrežna frekvenca	50 Hz ... 60 Hz	50 Hz ... 60 Hz
Teža v skladu s postopkom EPTA 01/2003	15,3 kg	16,9 kg
Teža sesalne cevi	1,3 kg	1,3 kg
Dimenzija	530 mm x 380 mm x 550 mm	530 mm x 380 mm x 670 mm
Priključni električni kabel	5 m	5 m
Prostornina posode	21 l	36 l
Količina prahu	23 kg	40 kg
Uporabna prostornina vode	13,5 l	25 l
Premer cevi (na strani sesalnika)	36 mm	36 mm
Delovna temperatura	-10 °C ... 40 °C za suho sesanje	-10 °C ... 40 °C za suho sesanje
Samodejno čiščenje filtra	15 s	15 s
Stopnja zaščite	I	I
Vrsta zaščite	IP X4	IP X4

4.4 Podatki o hrupu in tresljajih, meritve so opravljene v skladu z EN 60335-2-69

Naslednji podatki veljajo za vse industrijske sesalnike VC 20 in VC 40.



Raven emisije zvočnega tlaka (L_{pA})	71 dB(A)
Negotovost ravni zvočnega tlaka (K_{pA})	2,5 dB(A)
Emisijska vrednost vibracij	< 2,5 m/s ²
Negotovost (K)	je upoštevano v emisijski vrednosti vibracij

4.5 Polnilna postaja

Izhodna moč	365 W
Izhodna napetost	7,2 V ... 36 V
Krmiljenje	Elektronska kontrola polnjenja in krmiljenje preko mikrokontrolerja
Hlajenje	Aktivno hlajenje

5 Pred uporabo

PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi nekontroliranega premikanja! Če kolesne zavore niso aktivirane, se lahko sesalnik začne nekontrolirano premikati.

- ▶ Aktivirajte kolesne zavore, tako da zagotovite stabilen položaj sesalnika.

5.1 Pred prvo uporabo

1. Odprite obe sponki.
2. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo.
3. Odstranite dele pribora iz posode za umazanijo in embalaže.
4. Ustrezno vrečko namestite v skladu z navodili.



Pri sesanju prahu z mejno ekspozicijsko vrednostjo $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ uporabite izvedbo razreda M: Plastična vrečka za mineralni prah ali filtrirna vrečka za prah za lesene ostružke.

Pri sesanju nenevarnega prahu: Plastična vrečka za prah.

5. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.
6. Prepričajte se, da je glava sesalnika pravilno montirana in fiksirana.
7. Sesalno cev priključite na napravo.

5.2 Vstavljanje filtrirne vrečke za prah za sesanje lesenih ostružkov

1. Odprite obe sponki.
2. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo.
3. Prirobnico vrečke za prah trdno namestite na predviden nastavek v posodi.
4. Namestite glavo sesalnika na posodo za prah.
5. Zaprite obe sponki.
6. Prepričajte se, da je glava sesalnika pravilno montirana in fiksirana.
7. Sesalno cev priključite na napravo.

5.3 Namestitev plastične vreče za prah

1. Odprite obe sponki.
2. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo.
3. Namestite novo plastično vrečo za prah (natisnjena navodila) v posodo za umazanijo.
4. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

5.4 Polnjenje akumulatorske baterije

- ▶ Napolnite akumulatorsko baterijo v skladu z informacijami v navodilih za uporabo polnilnika.



5.5 Vstavljanje akumulatorske baterije

1. Odprite pokrov akumulatorske baterije.

PREVIDNO

Nevarnost električnega udara. Zaradi umazanih kontaktov lahko pride do kratkega stika.

- ▶ Pred vstavitvijo akumulatorske baterije se prepričajte, da na stikih akumulatorske baterije in stikih na napravi ni tujkov.

PREVIDNO

Nevarnost poškodb. Če akumulatorska baterija ni vstavljena pravilno, lahko med delom pade iz naprave.

- ▶ Preverite, ali je akumulatorska baterija pravilno vstavljena v napravo, tako da ne bo padla iz nje in s tem ogrožala drugih oseb v bližini.

2. Akumulatorsko baterijo potisnite od zadaj v izdelek, da se zaskoči s slišnim dvojnim klikom.

3. Preverite, ali je akumulatorska baterija pravilno in varno nameščena v orodju.

6 Uporaba

NEVARNOST

Nevarnost zaradi električnega toka. Če sesalnik ni pravilno priključen, to lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.

- ▶ Sesalnik priključite samo na pravilno ozemljen vir elektrike.

OPOZORILO

Nevarnost poškodb. Okvara filtrirnega sistema lahko povzroči uhajanje zdravju škodljivega prahu.

- ▶ V sili (npr. če je poškodovan filter) sesalnik izključite in izvlecite vtič iz vtičnice ali odstranite akumulatorske baterije iz predala za akumulatorske baterije. Pred nadaljnjo uporabo pa naj sesalnik pregleda strokovno osebje.

PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi nekontroliranega premikanja! Če kolesne zavore niso aktivirane, se lahko sesalnik začne nekontrolirano premikati.

- ▶ Aktivirajte kolesne zavore, tako da zagotovite stabilen položaj sesalnika.

6.1 Uporaba sesalnikov razreda M

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

NEVARNOST

Nevarnost poškodb. Pri sesalnikih razreda L, razreda M in razreda H vsebuje sesalnik zdravju škodljiv prah.

- ▶ Praznjenje in postopke vzdrževanja vključno z odstranjevanjem zbiralnika za prah smejo izvajati le strokovnjaki. Nosite ustrezno zaščitno opremo.
- ▶ Preden odstranite sesalnik iz območja, ki je obremenjeno z nevarnimi snovmi, posesajte zunanost sesalnika, ga obrišite do čistega in zapakirajte v neprepustno embalažo. Vse dele orodja je treba obravnavati kot onesnažene, če ste ga odstranili iz nevarnega območja, in izvesti je treba ustrezne ukrepe, da bi preprečili raznos prahu.
- ▶ Sesalnika nikoli ne uporabljajte brez popolnega filtrirnega sistema.



6.2 Nastavitev premera cevi


VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

1. Pri odstranjevanju/odsesanju suhega, negorljivega prahu z mejno ekspozicijsko vrednostjo in lesnih ostružkov uskladite premer sesalne cevi s položajem stikala za nastavljanje premera cevi → stran 141.
2. Preklopite na najmanjši premer cevi, če uporabljate sesalnik s sistemom votlih vrtnalnih kron **Hilti**.


6.3 Način delovanja na elektriko brez uporabe vtičnice naprave

1. Preden priključite električni vtič, se prepričajte, da je stikalo naprave v položaju „OFF“ (izklop).
2. Vtaknite vtič sesalnika v vtičnico.
3. Zavrtite stikalo v položaj „ON“ (vklop).


6.4 Način delovanja na elektriko z uporabo vtičnice naprave

 Vtičnica je namenjena samo neposredni priključitvi električnih orodij na sesalnik. Pri uporabi električnega orodja, priključenega na vtičnico naprave, upoštevajte navodila za uporabo naprave in vsa varnostna opozorila.

1. Izvlecite vtič sesalnika iz vtičnice.
2. Preverite, ali je maksimalna nazivna moč električnega orodja, ki ga nameravate priključiti na vtičnico sesalnika, nižja od maksimalnega dovoljenega odjema moči na vtičnici, glejte razdelek „Tehnični podatki“ in napis na vtičnici.
3. Preden priključite električni vtič električnega orodja, se prepričajte, da je električno orodje izključeno.
4. Vtaknite vtič električnega orodja v vtičnico na napravi.
5. Vtaknite vtič sesalnika v vtičnico.
6. Zavrtite stikalo v položaj „Auto“ (samodejno).
7. Vključite električno orodje.


 Po izklopu električnega orodja sesalnik dela še nekaj trenutkov, tako da lahko odsesa prah v sesalni cevi.

6.5 Način delovanja z akumulatorsko baterijo brez uporabe vtičnice naprave

 Sesalnik deluje z eno ali dvema vstavljenima akumulatorskima baterijama. Z akumulatorsko baterijo je čas delovanja naprave pol krajši.

1. V predal za akumulatorske baterije vstavite vsaj eno 36-voltno litij-ionsko akumulatorsko baterijo Hilti.
2. Zavrtite stikalo v položaj „ON“ (vklop).
 - ▶ Med delovanjem bo prikaz napoljenosti na napravi prikazoval stanje napoljenosti.

6.6 Sesanje suhih prahov

 Pred sesanjem suhega prahu in še zlasti mineralnih prašnih delcev morate v posodo vedno vstaviti pravo vrečko. Posesano snov je tako mogoče odstraniti na enostaven in čist način.

PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi zdravju škodljivega prahu! Brez uporabe filtrskega vložka lahko pride do uhajanja nevarnega odsesanega materiala.

- ▶ Sesalnik uporabljajte le z vstavljenim filtrskim vložkom.
- ▶ Pazite na to, da je filtrski vložek suh in da je nameščena primerna vrečka za prah.



6.7 Menjava filtrirne vrečke za prah

NEVARNOST

Nevarnost poškodb. Koničasti predmeti lahko predrejo vrečko sesalnika.

► Prepričajte se, da noben predmet ni predrl vrečke sesalnika.

1. Izvlecite vtič sesalnika iz vtičnice in odstranite vstavljene akumulatorske baterije.
2. Odprite obe sponki.
3. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo.
4. Filtrirno vrečko za prah previdno zaprite s pokrovom.
5. Prirobnično filtrirne vrečke za prah odstranite s posode za umazanijo in jo zavrzite v skladu z zakonskimi predpisi.
6. Očistite posodo za umazanijo s krpo.
7. V posodo za umazanijo namestite novo filtrirno vrečko za prah.
8. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

6.8 Menjava plastične vreče za prah

1. Izvlecite vtič sesalnika iz vtičnice in odstranite vstavljene akumulatorske baterije.
2. Odprite obe sponki.
3. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo.
4. Plastično vrečo za prah zaprite s kabelsko vezico pod vtisnjenimi luknjami.
5. Odstranite plastično vrečko za prah in jo zavrzite v skladu z zakonskimi predpisi.
6. Očistite posodo za umazanijo s krpo.
7. Namestite novo plastično vrečo za prah (natisnjena navodila) v posodo za umazanijo.
8. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

6.9 Sesanje tekočin

PREVIDNO

Nevarnost poškodb zaradi zdravju škodljivega prahu! Brez uporabe filtrskega vložka lahko pride do uhajanja nevarnega odsesanega materiala.

► Sesalnik uporabljajte le z vstavljenim filtrskim vložkom.

1. Preverite nadzor nivoja polnjenja. → stran 150
2. Za mokro sesanje po možnosti uporabite poseben filtrski vložek.



Priporočamo **Hilti** filter VC 20/40 universal (2121387).

3. Po sesanju tekočin odprite obe sponki.
4. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo in jo odložite na ravno podlago, tako da se bo filtrski vložek lahko posušil.
5. Izpraznite posodo za umazanijo in jo očistite z vodno cevjo. Očistite elektrode s krtačo, filtrski vložek pa posušite in ga očistite z roko.
6. Pustite, da se posoda za umazanijo posuši.

6.10 Po sesanju

1. Izklopite električno orodje.
2. Zavrtite stikalo v položaj „OFF“ (izklop).
3. Izvlecite vtič sesalnika iz vtičnice in odstranite vstavljene akumulatorske baterije.
4. Navijte priključni kabel in ga obesite na kavelj za kabel.
5. Izpraznite posodo in očistite napravo, tako da jo obrišete z vlažno krpo.
6. Navijte cev.
7. Sesalnik spravite v suh prostor, zavarovan pred dostopom nepooblaščenih oseb.

6.11 Odstranjevanje akumulatorske baterije

1. Z adapterske plošče po potrebi odstranite vse dele, pritrjene na glavo sesalnika (npr. kovček za orodja Hilti).



2. Odprite pokrov akumulatorske baterije.
3. Istočasno pritisnite oba gumba za sprostitev akumulatorske baterije in jo izvalcite iz izdelka.

6.12 Praznjenje posode za prah

- ▶ Preden izpraznite odsesani material, z adapterske plošče odstranite vse dele, pritrjene na glavo sesalnika (npr. kovček za orodje **Hilti**).

6.12.1 Praznjenje posode za umazanijo pri suhem prahu

1. Izvalcite vtič sesalnika iz vtičnice in odstranite vstavljene akumulatorske baterije.
2. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo in jo odložite na ravno podlago.
3. Če je na voljo naslednja oprema, dodatno izvedite še naslednji postopek:

VC 20-UM-Y
VC 40-UM-Y

- ▶ Iz posode za umazanijo odstranite vrečo za prah.
4. Če je na voljo naslednja oprema, dodatno izvedite še naslednji postopek:

VC 20-U-Y
VC 40-U-Y

- ▶ Odstranite vrečko iz posode za umazanijo ali pa primite za ročaja in za praznjenje prevrnite posodo za umazanijo.
5. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

6.12.2 Praznjenje posode za umazanijo brez vrečke (pri sesanju tekočin)

1. Izvalcite vtič sesalnika iz vtičnice in odstranite vstavljene akumulatorske baterije.
2. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo in jo odložite na ravno podlago.
3. Primite za ročaja in za praznjenje prevrnite posodo za umazanijo.
4. Očistite rob posode za umazanijo s krpo.
5. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

6.13 Uporaba kot polnilna postaja

Prikaz prikaza stanja polnilne postaje:

Stanje	Pomen
Trajno sveti	Naprava je priključena na električno omrežje in pripravljena za delovanje.
Utripa	Akumulatorska baterija je prehladna ali prevroča in se ne polni. Ko akumulatorska baterija doseže zahtevano temperaturo, polnilna postaja samodejno začne polniti.
Ne sveti	<ul style="list-style-type: none"> • Motnja delovanja polnilne postaje • Sesalnik izključite in znova vključite. Če lučka še vedno ne sveti, napravo odnesite na servis Hilti.

6.13.1 Prikaz polnjenja

Če zelena LED-dioda prikaza stanja polnilne postaje neprekinjeno sveti, utripanje ene LED-diode obeh prikazov stanja napolnjenosti akumulatorske baterije pomeni, da poteka polnjenje.

6.13.2 Prikaz previsoke ali prenizke temperature

Če je akumulatorska baterija prevroča ali prehladna, to javlja utripajoča zelena LED-dioda polnilne postaje. LED-diode na akumulatorski bateriji prikazujejo napolnjenost litij-ionske akumulatorske baterije.

6.13.3 Prikaz za okvarjeno akumulatorsko baterijo

- ▶ Akumulatorsko baterijo izvalcite iz polnilne postaje, če zelena LED-dioda prikaza stanja na polnilni postaji neprekinjeno sveti in če ne sveti nobena od LED-diod prikaza napolnjenosti te akumulatorske baterije.

Če so LED-diode prikaza napolnjenosti na akumulatorski bateriji tudi po aktivaciji prikaza ugasnjene, to pomeni, da je akumulatorska baterija pokvarjena.

- ▶ Akumulatorsko baterijo naj pregledajo na servisu **Hilti**.



6.14 Uporaba sesalnika kot transportni voziček

1. Potisni ročaj montirajte v skladu s priloženimi navodili za montažo.
2. Adaptersko ploščo pritrдите v skladu s priloženimi navodili za montažo.
3. Držalni lok kovčka postavite v navpičen položaj.
4. Želen kovček za orodje **Hilti** z ročajem potisnite čez držalni lok kovčka. Prepričajte se, da je napis na kovčku **Hilti** berljiv (da ni obrnjen na glavo).
 - ▶ Rebra in držalni lok kovčka na kovčkih za orodje **Hilti** preprečujejo zdrse.



Maksimalna obremenitev je 25 kg.

5. Naložite toliko kovčkov, da bo držalni lok kovčka vedno štrlel nad odprtino ročaja zgornjega kovčka.

6.15 Pritrjevanje DPC 20 (uporaba z brusilnikom DG 150)

1. Potisni ročaj montirajte v skladu s priloženimi navodili za montažo.
2. Adaptersko ploščo pritrдите v skladu s priloženimi navodili za montažo.
3. Prepričajte se, da je držalni lok kovčka zaskočen v vodoravnem položaju.
4. DPC 20 namestite v vdolbine. Prepričajte se, da vtičnica kaže v smeri naprej.
5. DPC 20 pritrдите z gumijastimi napenjalnimi trakovi.

7 Negativna in vzdrževanje



OPOZORILO

Nevarnost električnega udara! Nega in vzdrževanje v vstavljenim vtičem lahko povzročita hude poškodbe in opekline.

- ▶ Pred nego in vzdrževanjem vedno izvlcite vtič!



OPOZORILO

Nevarnost poškodb, kadar je nameščena akumulatorska baterija !

- ▶ Pred servisnimi in vzdrževalnimi deli vedno odstranite akumulatorsko baterijo!

Nega orodja

- Sprijeto umazanijo previdno odstranite.
- Prezračevalne reže previdno očistite s suho krtačo.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte samo rahlo navlaženo krpo. Za čiščenje ne uporabljajte čistil, ki vsebujejo silikon, ker lahko poškodujejo plastične dele.

Vzdrževanje litij-ionskih akumulatorskih baterij

- Akumulatorska baterija mora biti vedno čista in nemastna.
- Za čiščenje ohišja uporabljajte samo rahlo navlaženo krpo. Za čiščenje ne uporabljajte čistil, ki vsebujejo silikon, ker lahko poškodujejo plastične dele.
- Preprečite vdor vlage.

VC 20-UM-Y

VC 40-UM-Y

Vzdrževanje

Pri vzdrževanju in čiščenju je treba z orodjem ravnati tako, da ne pride do nevarnosti za vzdrževalce ali drugo osebo.

- ▶ Uporabljajte prisilno odzračevanje s filtracijo.
- ▶ Nosite zaščitno obleko.
- ▶ Območje vzdrževanja očistite tako, da nevarne snovi ne morejo priti v okolje.
- ▶ Preden napravo odstranite iz območja, ki je obremenjeno z nevarnimi snovmi, posesajte zunanost naprave, jo obrišite do čistega in zapakirajte v neprepustno embalažo. Izogibajte se raztrosu nevarnega prahu.
- ▶ Pri vzdrževalnih delih in popravilih zapakirajte vse umazane dele, ki jih ni mogoče zadovoljivo očistiti, v neprepustne vrečke in jih odstranite v skladu z zakonskimi predpisi.
- ▶ Najmanj enkrat letno naj servisna služba **Hilti** ali druga kvalificirana oseba opravi prašno-tehnični pregled, na primer glede poškodb filtra, tesnjenja naprave in delovanja upravljalnih elementov.



Vzdrževanje

- Redno preverjajte, ali so vidni deli orodja nepoškodovani in ali elementi za upravljanje delujejo brezhibno.
- Akumulatorskega orodja ne uporabljajte, če je poškodovano in/ali ne deluje brezhibno. Izdelek naj takoj popravijo pri servisni službi **Hilti**.
- Po končani negi in vzdrževanju namestite vse zaščitne naprave in preverite, ali delujejo brezhibno.



Za varno uporabo uporabite le originalne nadomestne dele in potrošne materiale. Seznam odobrenih nadomestnih delov, potrošnih materialov in pribora najdete pri **Hilti**-jevem servisu ali na spletni strani: www.hilti.com

7.1 Samodejno čiščenje filtra

Filtrskega vložka ne čistite s trdimi oz. koničastimi predmeti in ga ne poskušajte otrkati ob trde predmete. Pri tem se skrajša življenjska doba filtrskega vložka.

Filtrskega vložka ni dovoljeno čistiti s čistilnikom zraka. To lahko privede do trganja filtrskega materiala.

Filtrski vložek je obrabni del.

- ▶ Filtrski vložek zamenjajte vsaj vsake pol leta.
- ▶ Pri intenzivni uporabi filtrski vložek zamenjajte še pogosteje.

7.2 Demontaža filtrskega vložka

1. Izvlecite vtič sesalnika iz vtičnice in odstranite vstavljene akumulatorske baterije.
2. Odprite sponko za pokrov filtra.
3. Odprite pokrov akumulatorske baterije z zaporno sponko.
4. Iz predala za akumulatorske baterije odstranite morebitne akumulatorske baterije.
5. Zaporna vijaka na pokrovu filtra s pomočjo izvijača zavrtite v levo.
6. Pokrov filtra dvignite za srednji ročaj, dokler se ne zaskoči.
7. Previdno snemite filtrski vložek in ga odstranite v skladu z zakonskimi predpisi.

7.3 Nameščanje filtrskega vložka

1. Očistite tesnilno površino s krpo.
2. Namestite nov filtrski vložek.
3. Zaprite pokrov filtra, tako da blokado pokrova preklomite naprej.
4. Zaporna vijaka na pokrovu filtra s pomočjo izvijača zavrtite v desno.
5. Po potrebi znova vstavite odstranjene akumulatorske baterije.
6. Zaprite pokrov akumulatorskih baterij in zaklenite zaporno sponko.

7.4 Preverjanje nadzora nivoja

1. Aktivirajte kolesne zavore, da zagotovite stabilen položaj sesalnika.
2. Izvlecite vtič iz vtičnice in/ali odstranite akumulatorsko baterijo.
3. Odprite obe sponki.
4. Dvignite glavo sesalnika s posode za umazanijo in jo odložite na ravno podlago.
5. Preverite, ali so izklopni kontakti umazani in jih po potrebi očistite s ščetko.
6. Preverite, ali je tesnilo na glavi sesalnika umazano in ga po potrebi očistite s krpo.
7. Namestite glavo sesalnika na posodo za umazanijo in zaprite obe sponki.

8 Transport in skladiščenje**8.1 Transport**

Polne naprave ni dovoljeno prenašati.

Naprave ni dovoljeno obešati na dvigalo.

- ▶ Po potrebi iz držala odstranite filter za omrežno napetost ali odstranljive nastavke.
- ▶ Preden napravo odnesete na drugo lokacijo, jo morate izprazniti.
- ▶ Po odsesavanju tekočin naprave ne nagibajte in je ne prevažajte v ležečem položaju.
- ▶ Pri transportu s pomočjo koničnega adapterja staknite oba konca cevi.



OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi zdravju škodljivega prahu! Skozi vstopni nastavek lahko uhaja nevaren odsesani material.

- ▶ Ko sesalnik premeščate ali ga ne uporabljate, zamašite vstopni nastavek z zaporno kapico.

8.2 Skladiščenje

- ▶ Sesalnik spravite v suh prostor, zavarovan pred dostopom nepooblaščenih oseb.

8.3 Transport in skladiščenje akumulatorskih orodij

Transport

PREVIDNO

Nenameren vklop med transportom !

- ▶ Izdelke vedno transportirajte brez nameščene akumulatorske baterije!
- ▶ Odstranite akumulatorski bateriji.
- ▶ Akumulatorske baterije nikoli ne prevažajte nezaščitene med drugimi predmeti.
- ▶ Pred uporabo orodja in akumulatorskih baterij po daljšem prevozu najprej preverite, ali je morda prišlo do kakšnih poškodb.

Skladiščenje

OPOZORILO

Nenamerna poškodba zaradi poškodovanih akumulatorskih baterij oz. akumulatorskih baterij, iz katerih se izteka tekočina. !

- ▶ Izdelke vedno shranjujte brez nameščene akumulatorske baterije!
- ▶ Orodje in akumulatorske baterije hranite na hladnem in suhem mestu.
- ▶ Akumulatorskih baterij ne puščajte na soncu, na ogrevalnih telesih ali za steklenimi površinami.
- ▶ Orodje in akumulatorske baterije skladiščite izven dosega otrok ter nepooblaščenih oseb.
- ▶ Pred uporabo orodja in akumulatorskih baterij po daljšem skladiščenju najprej preverite, ali je morda prišlo do kakšnih poškodb.

9 Pomoč pri motnjah

9.1 Pomoč pri motnjah pri sesanju

V primeru motenj, ki niso navedene v tej preglednici oziroma jih sami ne znate odpraviti, se obrnite na naš servis **Hilti**.

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Moč sesanja je zmanjšana ali pa je sploh ni.	Filtrski vložek je močno umazan.	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Če je samodejno čiščenje filtra izklopljeno, vklopite samodejno čiščenje filtra in pustite sesalnik vklopljen za 30 sekund. ▶ Pustite, da sesalnik 30 sekund deluje z zaprto cevjo. ▶ Filter V 20/40 universal in filter VC 20/40 očistite z vodno cevjo. ▶ Filtra nikoli ne čistite s trkanjem ob steno ali tla, saj pri tem nastajajo mikro luknje, ki prepuščajo prah. ▶ Odstranite star filterski vložek → stran 150 in namestite novega → stran 150.
	Vreča za prah je polna.	▶ Zamenjajte vrečo za prah.



Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Moč sesanja je zmanjšana ali pa je sploh ni.	Sesalna cev ali protiprašni pokrov električnega orodja sta zamašena.	► Očistite sesalno cev in protiprašni pokrov.
	Vstavljen je napačen filter.	► Pri sesanju vode, mulja ali vlažnega blata uporabite filter VC 20/40 universal ali filter VC 20/40 performance. ► Pri sesanju večjih količin mineralnega prahu (npr. pri brušenju, zarezovanju ali sesanju cementsa) uporabljajte filter VC 20/40 performance.
	Filter je zamašen z lesenimi ostružki.	► Pri uporabi za les vedno uporabljajte filtrirno vrečko za prah.
	Odsesani material prehitro zamaši filter.	► Uporabljajte filter VC 20/40 performance ali filtrirno vrečko za prah.
VC 20-UM-Y VC 40-UM-Y Opozorilni zvočni signal (zmanjšana zmogljivost sesanja)	Vreča za prah je polna.	► Zamenjajte vrečo za prah.
	Filtrski vložek je močno umazan.	► Če je samodejno čiščenje filtra izklopljeno, vklopite samodejno čiščenje filtra in pustite sesalnik vklopljen za 30 sekund.
	Sesalna cev ali protiprašni pokrov električnega orodja sta zamašena.	► Očistite sesalno cev in protiprašni pokrov.
	Nastavitev premera cevi je v napačnem položaju.	► Nastavite premer cevi. ► Pri uporabi z votlim svedom izberite cev s premerom 15 mm.
Prah se izpihava iz naprave.	Filtrski vložek ni pravilno nameščen.	► Ponovno namestite filtrski vložek.
	Filtrski vložek je poškodovan.	► Namestite nov filtrski vložek.
	Tesnilo filtra je poškodovano.	► Namestite nov filtrski vložek.
	Nabiranje prahu na tesnilnih površinah posode in glave.	► Tesnilno površino očistite s krpo.
Naprava se ne zažene ali se izključi po krajšem delovanju.	Nadzor napoljenosti se je aktiviral.	► Očistite sonde in okolico sond s ščetko. ► Izpraznite posodo za umazanijo.
Motor ne deluje.	Sprožila se je varovalka električne vtičnice.	► Vključite varovalko. ► Če se ponovno sproži, poiščite vzrok prekomernega toka.
	Posoda za prah je polna.	► Izklopite napravo in izpraznite posodo za umazanijo.
Naprava se nenamerno vklopija in izklaplja.	Odvajanje statičnega električnega naboja se ne zagotavlja, naprava je priključena na vtičnico brez ozemljitve.	► Uporabljajte električno prevodno cevi. ► Priključite napravo na ozemljeno vtičnico, uporabite protistatično cev.
Pride do elektrostatične razelektritve prek uporabnika.	Odvajanje statičnega električnega naboja se ne zagotavlja, naprava je priključena na vtičnico brez ozemljitve.	► Priključite napravo na ozemljeno vtičnico, uporabite protistatično cev.
Motor ne deluje v samodejnem režimu.	Priključena naprava je pokvarjena ali pa ni pravilno priključena.	► Preverite, ali priključena naprava deluje ali pa trdno priključite vtič.
Samodejno čiščenje filtrskega vložka ne deluje.	Ni priključene sesalne cevi.	► Priključite sesalno cev.
	Izklopljeno stikalo APFC (ugasnjena LED-dioda).	► Pritisnite stikalo APFD.



9.2 Pomoč pri motnjah pri sesanju, povezanih z akumulatorsko baterijo

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
LED-dioda prikazovalnika stanja polnilnika utripa.	Akumulatorska baterija je prevroča ali prehladna.	► Pustite, da se akumulatorska baterija počasi segreje na sobno temperaturo.
Naprava ne deluje – ni LED-prikaza.	Uporaba napačne akumulatorske baterije.	► Vstavite ustrezno akumulatorsko baterijo.
Akumulatorska baterija se izprazni hitreje kot običajno.	Stanje akumulatorske baterije ni optimalno.	► Zamenjajte akumulatorsko baterijo.
Akumulatorska baterija ni prepoznana (ni LED-prikaza).	Akumulatorska baterija je bila prehitro zamenjana.	► Odstranite akumulatorsko baterijo in jo znova vstavite.
Naprava ne deluje – LED-dioda na polnilniku utripa.	Vklopila se je zaščita pred pregrevanjem.	► Napravo pustite, da se ohladi.
Akumulatorska baterija se pri namestitvi ne zaskoči slišno.	Zaskočni mehanizem na akumulatorski bateriji je umazan.	► Očistite zaskočni mehanizem in vstavite akumulatorsko baterijo.
Preklapljanje na polno akumulatorsko baterijo za sesalnik ni možno.	Brez stika.	► Odstranite akumulatorsko baterijo in jo znova vstavite.
	Akumulatorska baterija ni prepoznana.	► Odstranite akumulatorsko baterijo iz naprave. ► Obrnite se na servis Hilti .
Naprava se ob odstranitvi ene akumulatorske baterije izklopi, čeprav je druga akumulatorska baterija še vstavljena.	Odstranjena akumulatorska baterija je bila v uporabi.	► Izklopite in znova vklopite napravo.

9.3 Pomoč pri motnjah v načinu polnjenja akumulatorske baterije

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Akumulatorska baterija ni prepoznana (ni LED-prikaza).	Akumulatorska baterija je bila prehitro zamenjana.	► Odstranite akumulatorsko baterijo in jo znova vstavite.
Akumulatorska baterija se pri namestitvi ne zaskoči slišno.	Zaskočni mehanizem na akumulatorski bateriji je umazan.	► Očistite zaskočni mehanizem in vstavite akumulatorsko baterijo.
Močno segrevanje naprave ali akumulatorske baterije.	Električna napaka.	► Napravo takoj izključite, odstranite akumulatorsko baterijo in jo opazujte, počakajte, da se ohladi ter se obrnite na servis Hilti .
LED-dioda prikazovalnika stanja polnilnika utripa.	Akumulatorska baterija je prevroča ali prehladna.	► Pustite, da se akumulatorska baterija počasi segreje na sobno temperaturo.

10 Recikliranje

OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi nepravilnega odstranjevanja! Nevarnost za zdravje zaradi izstopajočih plinov ali tekočin.

- Poškodovanih akumulatorskih baterij ne pošiljajte!
- Priključke pokrijte z neprevodnim materialom, tako da preprečite morebiten kratki stik.
- Akumulatorske baterije shranjujte zunaj dosega otrok.
- Akumulatorsko baterijo oddajte v trgovini **Hilti Store** ali pa se obrnite na pristojno podjetje za odstranjevanje odpadkov.

Naprave **Hilti** so pretežno izdelana iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. V mnogih državah servisi **Hilti** prevzamejo vaše odsluženo orodje. O tem se pozanimajte pri servisni službi **Hilti** ali svojem prodajnem svetovalcu.



V skladu z evropsko Direktivo o odpadni električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električne naprave ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.



-
- ▶ Električnih naprav ne odstranjajte s hišnimi odpadki!
-

Vrtalni mulj

Uvajanje vrtalnega mulja v vodo ali kanalizacijo brez predhodne obdelave je problematično z okoljskega vidika.

- ▶ Pozanimajte se o veljavnih predpisih pri lokalni upravi.

Priporočamo naslednjo predobdelavo:

- ▶ Zberite vrtalni mulj (na primer s sesalnikom za mokro sesanje).
- ▶ Pustite, da se vrtalni mulj usede in oddajte trdni del na deponijo odpadnega gradbenega materiala (proces izločanja lahko pospešite z uporabo flokulanta).
- ▶ Preden odstranite preostalo vodo (bazična, vrednost pH > 7) v kanalizacijo, jo nevtralizirajte z dodatkom kislega sredstva za nevtralizacijo ali jo razredčite z veliko količino vode.

Prah, ki nastane pri vrtanju

- ▶ Ves prah, ki nastane pri vrtanju, je treba odstraniti po veljavnih državnih zakonskih predpisih.

11 Proizvajalčeva garancija

- ▶ V primeru vprašanj o garancijskih pogojih se obrnite na lokalnega partnerja **Hilti**.



EC Declaration of Conformity | UK Declaration of Conformity



Manufacturer:
Hilti Corporation
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

UK Importer:
Hilti (Gt. Britain) Limited
No. 1 Circle Square, 3 Symphony Park
Manchester, England, M1 7FS

VC 20-U-Y (01), VC 20-UM-Y (01), VC 40-U-Y (01), VC 40-UM-Y (01)

Serial Numbers: 1-9999999999

2006/42/EC | Supply of Machinery (Safety)
Regulations 2008

EN 60335-1:2012 +
A11:2014 + A13:2017

EN 60335-2-69:2012

EN 55014-2:2015

2014/30/EU | Electromagnetic Compatibility
Regulations 2016

EN 55014-1:2017 +
A11:2020

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019

2011/65/EU | The Restriction of the Use of
Certain Hazardous Substances in Electrical and
Electronic Equipment Regulations 2012

EN 61000-3-2:2019

Dr. Tahar Zrilli
Head of Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories

Schaan, 20.12.2022

Johannes Wilfried Huber
Senior Vice President
Business Unit Diamond



Li-Ion

CA-B12			
B 12/2.6 (01)	2,5 Ah	0,24 kg	0,53 lb
B 12/4.0 (01)	4,0 Ah	0,35 kg	0,77 lb
B 14/2.6 (01)	2,6 Ah	0,36 kg	0,79 lb
B 14/5.2 (01)	5,2 Ah	0,58 kg	1,27 lb
B 18/2.6 (02)	2,5 Ah	0,49 kg	1,08 lb
B 18/5.2 (01)	5,0 Ah	0,80 kg	1,76 lb
B 22/2.6 (02)	2,5 Ah	0,49 kg	1,08 lb
B 22/3.0 (01)	3,0 Ah	0,57 kg	1,25 lb
B 22/5.2 (01)	5,0 Ah	0,80 kg	1,76 lb
B 22/8.0 (01)	8,0 Ah	1,11 kg	2,44 lb
B 36/2.6 (01)	2,5 Ah	0,79 kg	1,74 lb
B 36/5.2 (01)	5,2 Ah	1,35 kg	2,97 lb
B 36/6.0 (01)	6.0 Ah	1,84 kg	4,05 lb
B 36/9.0 (01)	8.8 Ah	2,03 kg	4,47 lb



Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.:+423 234 21 11
Fax:+423 234 29 65
www.hilti.group



2048028